叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(abe Lincoln Gets His Chance) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(abe Lincoln Gets His Chance) 000002

3. 亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(abe Lincoln Gets His Chance) 000003

4. 亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(abe Lincoln Gets His Chance) 000004

5. 亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(abe Lincoln Gets His Chance) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(Abe Lincoln Gets His Chance)

['wiːkli]	['riːdə(r)]
WEEKLY	**READER**
每周	读者

每周读者

['tʃɪldrənz]	[bʊk]	[klʌb]
Children's	**Book**	**Club**
孩子们的	书	俱乐部

儿童读书俱乐部

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['sentə(r)]	·	[kə'lʌmbəs]	-	, [əʊ'haɪəʊ]
Education	**Center**	**Columbus**	**16**	**Ohio**
教育	中心	哥伦布	-	俄亥俄州

教育中心 · 俄亥俄州哥伦布市 16 号

['prez(ə)nts]
PRESENTS
礼物

呈现

[eɪb]	['lɪŋkən]
Abe	**Lincoln**
安倍	林肯

亚伯拉罕·林肯

[gets]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːns]
Gets	**His**	**Chance**
获得	他的	机会

他终于有机会了

[baɪ]	['frɑːnsɪs]	[-]
by	**FRANCES**	**CAVANAH**
经过	弗朗西丝	卡瓦纳

作者：弗朗西丝·卡瓦纳

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['pɔːlə]	['hʌtʃɪsən]
illustrated	**by**	**Paula**	**Hutchison**
插图	经过	宝拉	和记黄埔

由宝拉·哈奇森绘制插图

[rænd; rɑːnt]	[mək'nɑːli]	&	['kʌmpəni]
RAND	**McNALLY**	**&**	**COMPANY**
兰德公司	麦克纳利	&	公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	·	[njuː]	[jɔːk]	· [sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]
CHICAGO	**·**	**NEW**	**YORK**	**·** **SAN**	**FRANCISCO**
芝加哥	·	新的	约克	· SAN	旧金山

芝加哥 · 纽约 · 旧金山

['fɪlɪp]	[dʒæn]	['neɪdəlˌmæn]
PHILIP	**JAN**	**NADELMAN**
菲利普	一月	纳德尔曼

菲利普·简·纳德曼

['wi:kli]	['ri:də(r)]
WEEKLY	**READER**
每周	读者

每周读者

['tʃɪldrənz]	[bʊk]	[klʌb]
Children's	**Book**	**Club**
孩子们的	书	俱乐部

儿童读书俱乐部

[ɪ'dɪʃ(ə)n]	,	-
Edition	**,**	**1959**
版	,	-

1959年版

['kɒpiraɪt]	©	-	[baɪ][rænd; rɑ:nt]	[mək'nɑ:li]	&	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**©**	**1959**	**BY**	**RAND**	**MCNALLY**	**&**	**COMPANY**
版权	©	-	经过	兰德公司	麦克纳利	&	公司

版权所有 © 1959 兰德·麦克纳利公司

['kɒpiraɪt]	-	['ʌndə(r)]	[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]	['kɒpiraɪt]	['ju:niən]
COPYRIGHT	**1959**	**UNDER**	**INTERNATIONAL**	**COPYRIGHT**	**UNION**
版权	-	在下面	国际的	版权	联盟

版权所有 1959 年，受国际版权联盟保护

[baɪ][rænd; rɑ:nt]	[mək'nɑ:li]	&	['kʌmpəni]
BY	**RAND**	**McNALLY**	**&**	**COMPANY**
经过	兰德公司	麦克纳利	&	公司

兰德麦克纳利公司

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PRINTED	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[baɪ]	[ə'merɪkən]	[bʊk]	-	['strætfəd]	[pres]	,	[ɪŋk]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.
BY	**AMERICAN**	**BOOK**	**-**	**STRATFORD**	**PRESS**	**,**	**INC**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
经过	美国人	书	-	斯特拉特福德	按	,	公司	.	,	N	.	是	.

由美国图书-斯特拉特福德出版社（纽约）出版

[ə; eɪ]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	['kætəlɒg]	[kɑ:d]	['nʌmbə(r)]	:	-	-	-
A	**LIBRARY**	**OF**	**CONGRESS**	**CATALOG**	**CARD**	**NUMBER**	**:**	**59**	**-**	**5789**
一个	图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	:	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号：59-5789

[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ðɪs]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	['eɪbrəhæm]	['lɪŋkən]	,
In	**writing**	**this**	**story**	**of**	**Abraham**	**Lincoln**	**,**
在	写作	这	故事	的	亚伯拉罕	林肯	,

在撰写亚伯拉罕·林肯的故事时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'pendɪd] [praɪ'merəli][ɒn] ['lɪŋkənz] [əʊn] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts]

the	author	depended	primarily	on	Lincoln's	own	statements	and	on	the	statements
这	作者	取决于	主要	在	林肯的	自己的	声明	和	在	这	声明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [huː] [hæd; həd]['fɜːst'hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf]

of	his	family	and	friends	who	had	firsthand	knowledge	of	his	everyday	life
的	他的	家庭	和	朋友们	WHO	有	第一手	知识	的	他的	每天	生活

.

.

.

作者主要依据林肯本人的陈述以及他的家人和朋友的陈述，这些人对他的日常生活有第一手的了解。

[ɪn] ['ɪnstənsɪz] [wen] ['daɪəlɒg] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

In	instances	when	dialogue	had	to	be	imagined	,
在	实例	什么时候	对话	有	到	是	想象	,

在需要想象对话的情况下，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪt] ['lɒdʒɪkli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [nəʊn]

the	conversation	might	logically	have	taken	place	in	the	light	of	known
这	对话	可能	逻辑上	有	已采取	地方	在	这	光	的	已知

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

考虑到已知的情况，这段对话很可能是在合乎逻辑的前提下发生的。

[sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['ædɪd] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn] [ɔː'θentɪk]

Such	descriptive	details	as	were	necessarily	added	were	based	on	authentic
这样的	描述性的	细节	作为	是	一定	额外	是	基于	在	真正的

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [taɪmz] .

accounts	of	pioneer	times	.
账户	的	先锋	时代	.

文中必须添加的描述性细节均基于拓荒时代的真实记载。

[ef] . [siː] .

F	.	C	.
F	.	C	.

足球俱乐部

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	5
章	5

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER **8**
章 8

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **10**
章 -

第十章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **11**
章 -

第十一章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **12**
章 -

第十二章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **13**
章 -

第十三章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **14**
章 -

第十四章

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **15**
章 -

第十五章

[steɪts] [weə(r)] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] . [wʌn]
States **where** **Lincoln** **was** **born** **and** **lived** **.** **1**
各州 在哪里 林肯 曾是 出生 和 居住地 . 1

林肯出生和居住过的州。[1]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] ['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['kæbɪn] !
There **was** **a** **new** **boy** **baby** **at** **the** **Lincoln** **cabin** **!**
那里 曾是 一个 新的 男生 婴儿 在 这 林肯 舱 !

林肯小屋里添了个男宝宝!

[baɪ] ['kræki] ! [θɔːt] ['denɪs] [hæŋks] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
By **cracky** **!** **thought** **Dennis** **Hanks** **as** **he** **hurried** **up** **the** **path** **,**
经过 裂纹 ! 想法 丹尼斯 汉克斯 作为 他 慌忙 向上 这 小路 ,

“糟了！”丹尼斯·汉克斯一边想着，一边加快脚步沿着小路往前走。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] .

he	**was**	**going**	**to**	**like**	**having**	**a**	**boy**	**cousin**	**.**
他	曾是	去	到	喜欢	拥有	一个	男生	表哥	.

他肯定会喜欢有个表弟的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

They	**could**	**go**	**swimming**	**together**	**.**
他们	可以	去	游泳	一起	.

他们可以一起去游泳。

['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['ɪndiən] .

Maybe	**they**	**could**	**play**	**Indian**	**.**
或许	他们	可以	玩	印度	.

或许他们可以玩印度游戏。

['denɪs] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

Dennis	**pushed**	**open**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
丹尼斯	推动	打开	这	舱	门	.

丹尼斯推开了小屋的门。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿? ”

" [ʃ] !

"	**Sh**	**!**
"	什	!

“嘘！”

" [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	**A**	**neighbor**	**,**	**who**	**had**	**come**	**in**	**to**	**help**	**,**	**put**	**her**	**finger**	**to**	**her**	**lips**	**.**
"	一个	邻居	,	WHO	有	来	在	到	帮助	,	放	她	手指	到	她	嘴唇	.

一位前来帮忙的邻居把手指放在嘴唇上。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] .

"	**The**	**baby**	**is**	**asleep**	**.**
"	这	婴儿	是	睡着了	.

宝宝睡着了。

" ['nænsi] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ruːm] [haʊs] .

"	**Nancy**	**Lincoln**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**pole**	**bed**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**one**	**-**	**room**	**house**	**.**
"	南希	林肯	曾是	说谎	在	这	极	床	在	一个	角落	的	这	一	-	房间	房子	.

南希·林肯躺在一间小屋角落里的木床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['beəskɪn] ['kʌvərɪŋ] ,

She	**looked**	**very**	**white**	**under**	**the**	**dark**	**bearskin**	**covering**	**,**
她	看起来	非常	白色的	在下面	这	黑暗的	熊皮	覆盖	,

在深色熊皮的遮盖下，她的脸色显得非常苍白。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['denɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	**when**	**she**	**heard**	**Dennis**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**.**
但	什么时候	她	听到	丹尼斯	她	提高	她	头	.

但当她听到丹尼斯的声音时，她抬起了头。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['denɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right , Denny , " she said .
" 它是 全部 正确的 , 丹尼 , " 她 说 .

“没关系，丹尼，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] .
" You can see him now .
" 你 能 看 他 现在 .

你现在就能见到他了。

" ['denɪs] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Dennis tiptoed over to the bed .
" 丹尼斯 踮着脚尖 超过 到 这 床 .

丹尼斯踮着脚尖走到床边。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [ʃɔːl] , ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] ['næn,siz]
A small bundle , wrapped in a homespun shawl , rested in the curve of Nancy's
一个 小的 捆 , 包装 在 一个 质朴的 披肩 , 休息 在 这 曲线 的 南希的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

南希的胳膊上挎着一个用粗布披肩裹着的小包裹。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld]
When she pulled
什么时候 她 拉

当她拉的时候

[bæk] [ðə; ði] [ʃɔːl] , ['denɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
back the shawl , Dennis could not think of anything to say .
后退 这 披肩 , 丹尼斯 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 .

丹尼斯把披肩背在身后，一时语塞。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][səʊ] [red] .
The baby was so wrinkled and so red .
这 婴儿 曾是 所以 皱 和 所以 红色的 .

婴儿的皮肤皱巴巴的，脸也红扑扑的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuːs][hæd; həd] [biːn] [skwiːzd] [aʊt] .
It looked just like a cherry after the juice had been squeezed out .
它 看起来 只是 喜欢 一个 樱桃 后 这 汁 有 到过 挤压 出去 .

看起来就像一颗被榨干汁液的樱桃。

['nænsi] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][hændz] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
Nancy touched one of the tiny hands with the tip of her finger .
南希 感动 一 的 这 微小的 双手 和 这 提示 的 她 手指 .

南希用指尖轻轻碰了碰其中一只小手。

" [siː] [hɪz; ɪz] [wiː] [red] [fɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] !
" See his wee red fists and the way he throws them around !
" 看 他的 哇 红色的 拳头 和 这 方式 他 投掷 他们 大约 !

“看看他那双红红的小拳头，还有他挥舞拳头的样子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" ['denɪs] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" **Dennis** **asked** **at** **last** **.**
" 丹尼斯 问 在 最后的 .

“丹尼斯终于问道。”

" [wɪr] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['grænd'pæpɪ] .
" **We're** **calling** **him** **after** **his** **grandpappy** **.**
" 是 呼叫 他 后 他的 爷爷 .

“我们按照他爷爷的名字给他起名。”

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ! "
Abraham **Lincoln** **!** **"**
亚伯拉罕 林肯 ! "

亚伯拉罕·林肯！

" [ðæt] [greɪt] [bɪg] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ?
" **That** **great** **big** **name** **for** **that** **scrawny** **little** **mite** **?**
" 那 伟大的 大的 姓名 为了 那 瘦弱的 小的 螨虫 ?

“那个瘦小家伙的名字那么响亮？”

" ['nænsi] ['saʊndɪd] [hɜːt] .
" **Nancy** **sounded** **hurt** **.**
" 南希 听起来 伤害 .

南希听起来很受伤。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Give** **him** **a** **chance** **to** **grow** **,** **will** **you** **?**
" 给 他 一个 机会 到 生长 , 将要 你 ?

给他一个成长的机会，好吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['denɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] .
" **Then** **she** **saw** **that** **Dennis** **was** **only** **teasing** **.**
" 然后 她 锯 那 丹尼斯 曾是 仅有的 戏弄 .

“然后她发现丹尼斯只是在开玩笑。”

" [juː; jʊ] [weɪt] !
" **You** **wait** **!**
" 你 等待 !

你等着！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" **she** **went** **on** **.**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [eɪb] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]
" **It** **won't** **be** **long** **before** **Abe** **will** **be** **running** **around** **in** **buckskin** **breeches** **and**
它 惯于 是 长的 前 安倍 将要 是 跑步 大约 在 鹿皮 马裤 和
[ə; eɪ] ['kuːnskɪn] [kæp] . "
a **coonskin** **cap** **.** **"**
一个 浣熊皮 帽 . "

“用不了多久，安倍就会穿上鹿皮裤，戴上浣熊皮帽到处跑了。”

" [wel] , ['meɪbi] —
" **Well** **,** **maybe** **—**
" 出色地 , 或许 —

“嗯，也许——”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɑːðə(r)] , [keɪm] [ɪn] .
" **The** **door** **opened** **,** **and** **Tom** **Lincoln** **,** **the** **baby's** **father** **,** **came** **in** **.**
" 这 门 打开 , 和 汤姆 林肯 , 这 婴儿的 父亲 , 来了 在 .

“门开了，孩子的父亲汤姆·林肯走了进来。”

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['betsi] ['spærəʊ] .

With	him	was	Aunt	Betsy	Sparrow	.
和	他	曾是	阿姨	贝齐	麻雀	.

与他同行的还有贝齐·斯帕罗阿姨。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['nænsi] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

She	kissed	Nancy	and	carried	the	baby	over	to	a	stool	by	the	fireplace	.
她	亲吻	南希	和	携带	这	婴儿	超过	到	一个	凳子	经过	这	壁炉	.

她吻了吻南希，然后抱着婴儿走到壁炉旁的凳子上。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kuːɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Making	little	cooing	noises	under	her	breath	,
制作	小的	咕咕	噪音	在下面	她	气息	,

她低声发出细小的咕咕声，

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flænl] ['petɪkəʊt] .

she	dressed	him	in	a	white	shirt	and	a	yellow	flannel	petticoat	.
她	穿着	他	在	一个	白色的	衬衫	和	一个	黄色的	绒布	衬裙	.

她给他穿上一件白衬衫和一件黄色法兰绒衬裙。

['sæli] ['lɪŋkən] , [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Sally	Lincoln	,	two	years	old	,	who	did	not	know	quite	what	to	make	of	the	new
莎莉	林肯	,	二	年	老的	,	WHO	做过	不是	知道	相当	什么	到	制作	的	这	新的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

两岁的莎莉·林肯不太清楚该如何看待这个新弟弟。

[keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

came	over	and	stood	beside	her	.
来了	超过	和	站立	旁	她	.

他走过来站在她旁边。

['denɪs] [druː] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [stuːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Dennis	drew	up	another	stool	and	watched	.
丹尼斯	画	向上	其他	凳子	和	观看	.

丹尼斯搬来另一张凳子，看着。

[ɑːnt] ['betsi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Aunt	Betsy	looked	across	at	him	and	smiled	.
阿姨	贝齐	看起来	穿过	在	他	和	微笑	.

贝齐阿姨看了他一眼，笑了。

['denɪs] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

Dennis	,	an	orphan	,	lived	with	her	and	she	knew	that	he	was	often
丹尼斯	,	一个	孤儿	,	居住地	和	她	和	她	知道	那	他	曾是	经常

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

丹尼斯是个孤儿，和她住在一起，她知道他经常感到孤独。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

There	weren't	many	people	living	in	Kentucky	in	the	year	1809	,
那里	不是	许多	人们	活的	在	肯塔基州	在	这	年	-	,

1809年，肯塔基州的人口并不多。

[ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd][nəʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	Dennis	had	no	boys	to	play	with	.
和	丹尼斯	有	不	男孩们	到	玩	和	.

丹尼斯没有男孩和他一起玩。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['maɪti] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	reckon	you're	mighty	tickled	to	have	a	new	cousin	,	"	she	said	.
"	我	估计	你是	强大的	挠痒	到	有	一个	新的	表哥	,	"	她	说	.

“我想你一定很高兴多了一个表亲吧，”她说。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] , " [sed] ['denɪs] ['sləʊli] .

"	I	—	I	guess	so	,	"	said	Dennis	slowly	.
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	说	丹尼斯	缓慢地	.

“我……我想是的，”丹尼斯缓缓说道。

" [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ?

"	Want	to	hold	him	?
"	想	到	抓住	他	?

想抱抱他吗?

" ['denɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] .

"	Dennis	was	not	quite	sure	whether	he	did	or	not	.
"	丹尼斯	曾是	不是	相当	当然	无论	他	做过	或者	不是	.

丹尼斯不太确定他是否真的这么做了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ɑːnt] ['betsi] [leɪd][ðə; ðiː]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Before	he	could	answer	,	Aunt	Betsy	laid	the	baby	in	his	arms	.
前	他	可以	回答	,	阿姨	贝齐	铺设	这	婴儿	在	他的	武器	.

他还没来得及回答，贝齐阿姨就把婴儿放在了他怀里。

['sæli] [edʒd] ['kləuzə(r)] .

Sally	edged	closer	.
莎莉	边缘	更近	.

莎莉慢慢靠近了一些。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	started	to	put	out	her	hand	,	but	pulled	it	back	.
她	开始	到	放	出去	她	手	,	但	拉	它	后退	.

她刚要伸出手，又缩了回来。

['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

Abraham	was	so	small	that	she	was	afraid	to	touch	him	.
亚伯拉罕	曾是	所以	小的	那	她	曾是	害怕的	到	触碰	他	.

亚伯拉罕个子太小了，她都不敢碰他。

" [dəʊnt][juː; jʊ][fret] , ['sæli] , " [sed] ['denɪs] .

"	Don't	you	fret	,	Sally	,	"	said	Dennis	.
"	不	你	烦恼	,	莎莉	,	"	说	丹尼斯	.

“别担心，莎莉，”丹尼斯说。

" ['kʌz(ə)n] ['nænsi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

"	Cousin	Nancy	said	that	he	is
"	表哥	南希	说	那	他	是

表妹南希说他是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] .

going	to	grow	.
去	到	生长	.

将会成长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

And	when	he	does	,	do	you	know	what	I'm	going	to	do	?
和	什么时候	他	做	,	做	你	知道	什么	我是	去	到	做	?

当他真的这么做的时候，你知道我会怎么做吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][swɪm] .

I'm	going	to	teach	him	to	swim	.
我是	去	到	教	他	到	游泳	.

我要教他游泳。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [red] [feɪs] , ['denɪs] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːm] [gləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

"	Looking	down	into	the	tiny	red	face	,	Dennis	felt	a	sudden	warm	glow	in	his	heart
"	寻找	向下	进入	这	微小的红色的		脸	,	丹尼斯	毛毡	一个	突然	温暖的	辉光	在	他的	心

.

:

.

“看着那张小小的红脸，丹尼斯心中突然涌起一股暖流。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

"	Yes	,	and	we	can	go	fishing	down	at	the	creek	.
"	是的	,	和	我们	能	去	钓鱼	向下	在	这	溪	.

“是的，我们可以去小溪边钓鱼。”

[wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɔːn] [graʊnd] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

When	I	go	to	the	mill	to	get	the	corn	ground	,	he	can	come	along	.
什么时候	我	去	到	这	磨	到	得到	这	玉米	地面	,	他	能	来	沿着	.

我去磨坊磨玉米的时候，他可以一起来。

[hiː; hi][kæn; kən][raɪd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] - [klɒp] —

He	can	ride	behind	me	on	the	horse	,	and	when	it	goes	cloppety	-	clop	—
他	能	骑	在后面	我	在	这	马	,	和	什么时候	它	去	克洛佩蒂	-	蹄子	—

他可以骑在我身后，马儿哒哒地跑着——

" ['denɪs] [swʌŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	Dennis	swung	the	baby	back	and	forth	.
"	丹尼斯	摇摆	这	婴儿	后退	和	前进	.

丹尼斯把婴儿来回摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌkəd] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

It	puckered	up	its	face	and	began	to	cry	.
它	皱巴巴的	向上	它是	脸	和	开始	到	哭	.

它撅起脸，开始哭泣。

['denɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Dennis	caught	his	breath	in	dismay	.
丹尼斯	捕捉	他的	气息	在	沮丧	.

丹尼斯惊愕地倒吸了一口气。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɔɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] ?

How	could	such	a	large	noise	come	out	of	such	a	small	body	?
如何	可以	这样的	一个	大的	噪音	来	出去	的	这样的	一个	小的	身体	?

这么小的物体怎么能发出这么大的声音?

" [hɪə(r)] , [ɑːnt] , [teɪk] [hɪm] [kwɪk] !

"	Here	,	Aunt	,	take	him	quick	!
"	这里	,	阿姨	,	拿	他	快的	!

“阿姨，快把他带走！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['nænsi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	looked	at	Cousin	Nancy	out	of	the	corner	of	his	eye	.
"	他	看起来	在	表哥	南希	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角瞥了一眼表妹南希。

" [aɪ] ['rekən] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

"	I	reckon	he'll	never	come	to	much	.	"
"	我	估计	地狱	绝不	来	到	很多	.	"

“我觉得他永远不会有什么成就。”

" [naʊ] , ['denɪs] [hæŋks] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] , " [sed] [ɑːnt] ['betsi] ,

"	Now	,	Dennis	Hanks	,	I	want	you	to	behave	,	"	said	Aunt	Betsy	,
"	现在	,	丹尼斯	汉克斯	,	我	想	你	到	表现	,	"	说	阿姨	贝齐	,

“丹尼斯·汉克斯，我希望你守规矩，”贝齐阿姨说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nænsi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .

but	this	time	Nancy	paid	no	attention	to	his	teasing	.
但	这	时间	南希	有薪酬的	不	注意力	到	他的	戏弄	.

但这一次，南希没有理会他的戏弄。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

She	held	out	her	arms	for	her	son	and	cuddled	him	against	her
她	握住	出去	她	武器	为了	她	儿子	和	依偎	他	反对	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她张开双臂抱住儿子，把他搂在怀里。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

"	As	I	told	you	,	"	she	said	gaily	,	"	you	have	to	give	him	a	chance	to
"	作为	我	讲述	你	,	"	她	说	兴高采烈地	,	"	你	有	到	给	他	一个	机会	到

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

“正如我告诉你的，”她兴高采烈地说，“你必须给他一个成长的机会。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɑːnt] ['betsi] [hæd; həd] ['taidi] [ðə; ði][wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn]

"	It	was	almost	dark	by	the	time	Aunt	Betsy	had	tidied	the	one	-	room	cabin
"	它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	阿姨	贝齐	有	整理好	这	一	-	房间	舱

.

:
.

“贝齐阿姨收拾好那间单间小屋时，天色已经快黑了。”

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [sʌm; səm] [draɪd] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] , [ænd; ənd] [fed] ['sæli] .

She	cooked	some	dried	berries	for	Nancy	,	and	fed	Sally	.
她	煮熟	一些	干燥	浆果	为了	南希	,	和	美联储	莎莉	.

她给南希煮了一些干果，还喂了萨莉。

['denɪs] [begd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

Dennis	begged	to	spend	the	night	.
丹尼斯	乞求	到	花费	这	夜晚	.

丹尼斯恳求留宿。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] ,

After	his	aunt	had	put	on	her	shawl	and	left	for	her	own	cabin	,
后	他的	阿姨	有	放	在	她	披肩	和	左边	为了	她	自己的	舱	,

在他姑妈披上披肩回到自己的小屋后，

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['beəskɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	curled	up	in	a	bearskin	on	the	floor	.
他	卷曲	向上	在	一个	熊皮	在	这	地面	.

他蜷缩在地板上的一张熊皮里。

" ['deni] , " [ɑːskt] ['nænsi] , " [wɒt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Denny	,	"	asked	Nancy	,	"	what	day	is	this	?	"
"	丹尼	,	"	问	南希	,	"	什么	天	是	这	?	"

南希问：“丹尼，今天是星期几？”

" [ɪts] ['sʌndeɪ] — "

"	It's	Sunday	—	"
"	它是	星期日	—	"

今天是星期天——

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "

"	I	mean	what	day	of	the	month	.	"
"	我	意思是	什么	天	的	这	月	.	"

“我是说，是几号？”

" [aɪ][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['nænsi] . "

"	I	don't	rightly	know	,	Cousin	Nancy	.	"
"	我	不	没错	知道	,	表哥	南希	.	"

“我不太清楚，南希表妹。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	remember	now	,	"	she	went	on	.
"	我	记住	现在	,	"	她	去	在	.

“我现在想起来了，”她接着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] .

"	It	is	the	twelfth	day	of	February	.
"	它	是	这	第十二	天	的	二月	.

今天是二月十二日。

['februəri] - , - !

February	12	,	1809	!
二月	-	,	-	!

1809年2月12日！

['lɪt(ə)l] [eibs] ['bɜːθdeɪ] !

Little	Abe's	birthday	!
小的	安倍的	生日	!

小亚伯的生日！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Outside	the	wind	rose	,	whistling	through	the	bare	branches	of	the	trees	.
"	外部	这	风	玫瑰	,	吹口哨	通过	这	裸	分支	的	这	树木	.

“外面风越来越大，呼啸着吹过光秃秃的树枝。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

There	was	a	blast	of	cold	air	as	the	door	opened	.
那里	曾是	一个	爆炸	的	寒冷的	空气	作为	这	门	打开	.

门打开的瞬间，一股冷风扑面而来。

[tɒm] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [wʊd] .

Tom	came	in	,	his	arms	piled	high	with	wood	.
汤姆	来了	在	,	他的	武器	堆积	高的	和	木头	.

汤姆走了进来，他胳膊上扛着一大堆木头。

[hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði][dɜːt][flɔː(r)][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	knelt	on	the	dirt	floor	to	build	up	the	fire	,
他	跪下	在	这	污垢	地面	到	建造	向上	这	火	,

他跪在泥土地面上生火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [lɪt][ðə; ði][lɒg] [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [red] [gləʊ] .

and	the	rising	flames	lit	the	log	walls	with	a	faint	red	glow	.
和	这	上升	火焰	点燃	这	日志	墙壁	和	一个	头晕的	红色的	辉光	.

熊熊燃烧的火焰将木墙映照成一片淡淡的红色。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɒm] ?

"	Are	you	glad	it's	a	boy	,	Tom	?
"	是	你	高兴的	它是	一个	男生	,	汤姆	?

“汤姆，你高兴是个男孩吗？”

" ['nænsi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Nancy	asked	as	he	lay	down	beside	her	.
"	南希	问	作为	他	躺	向下	旁	她	.

他躺在南希身边，南希问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [jes] , " [sed] [tɒm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	but	when	she	spoke	to	him	again	,	he	did	not	answer	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	但	什么时候	她	辐	到	他	再次	,	他	做过	不是	回答	.

“是的，”汤姆说，但当她再次和他说话时，他却没有回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪəd] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .

She	could	see	his	tired	face	in	the	firelight	.
她	可以	看	他的	疲劳的	脸	在	这	火光	.

借着火光，她能看到他疲惫的脸。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ˌpaɪəˈnɪəs] .

Life	had	been	hard	for	Tom	;	it	was	hard	for	most	pioneers	.
生活	有	到过	难的	为了	汤姆	;	它	曾是	难的	为了	最多	先驱者	.

汤姆的生活很艰难；大多数拓荒者的生活都很艰难。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːzɪə] .

She	hoped	that	their	children	would	have	things	a	little	easier	.
她	希望	那	他们的	孩子们	会	有	事物	一个	小的	更轻松	.

她希望他们的孩子以后能过得轻松一些。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈhwimpə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ˈkləʊzə(r)] .

The	baby	whimpered	,	and	she	held	him	closer	.
这	婴儿	呜咽	,	和	她	握住	他	更近	.

婴儿呜咽了一声，她便把他抱得更紧了。

[ˈdeniz] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] : " [ˈkʌz(ə)n] [ˈnænsi] , [wɪl] [eɪb] [ˈevə(r)] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem ˈiː] ? "

Denny's	voice	piped	up	:	"	Cousin	Nancy	,	will	Abe	ever	grow	to	be	as	big	as	me	?	"
丹尼餐厅	嗓音	管道	向上	:	"	表哥	南希	,	将要	安倍	曾经	生长	到	是	作为	大的	作为	我	?	"

丹尼的声音突然响起：“南希表妹，阿贝以后会长得和我一样高吗？”

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .

"	Bigger'n	you	are	now	,	"	she	told	him	.
"	-	你	是	现在	,	"	她	讲述	他	.

“比你现在高大多了，”她告诉他。

" [wɪl] [hiː; hi] [grəʊ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [tɒm] ? "

"	Will	he	grow	as	big	as	Cousin	Tom	?	"
"	将要	他	生长	作为	大的	作为	表哥	汤姆	?	"

他会长得像汤姆表哥那么高吗?

" - [ˈenibɒdi] , [ˈmeɪbi] .

"	Bigger'n	anybody	,	maybe	.
"	-	任何人	,	或许	.

“或许比任何人都大。”

" [ˈnænsi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [naʊ] [ˈpiːsfəli] [əˈsliːp] .

"	Nancy	looked	down	at	her	son	,	now	peacefully	asleep	.
"	南希	看起来	向下	在	她	儿子	,	现在	和平地	睡着了	.

南希低头看着她的儿子，他现在已经睡得很安稳了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [sɒft] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] :

She	made	a	song	for	him	,	a	song	so	soft	it	was	almost	a	whisper	:
她	制成	一个	歌曲	为了	他	,	一个	歌曲	所以	柔软的	它	曾是	几乎	一个	耳语	:

她为他创作了一首歌，一首轻柔得几乎像耳语的歌：

" [eɪb] — [eɪb] , " [ʃiː; ʃi] [kruːn] .
" Abe — Abe , " she crooned .
" 安倍 — 安倍 , " 她 低吟浅唱 .

“阿贝——阿贝，”她轻声哼唱着。

" [eɪb] ['lɪŋkən] , [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] — [ænd; ənd] [grəʊ] — [ænd; ənd] [grəʊ] ! " [ˌtuː'tuː]
" Abe Lincoln , you be going to grow — and grow — and grow ! " 2
" 安倍 林肯 , 你 是 去 到 生长 — 和 生长 — 和 生长 ! " 2

“亚伯拉罕·林肯，你将会不断成长——不断成长——不断成长！”2

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪd] [grəʊ] .
Abraham Lincoln did grow .
亚伯拉罕 林肯 做过 生长 .

亚伯拉罕·林肯确实长大了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
He seemed to grow bigger every day .
他 似乎 到 生长 大 每一个 天 .

他似乎每天都在长大。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
By the time he was seven , he was as tall as his sister ,
经过 这 时间 他 曾是 七 , 他 曾是 作为 高的 作为 他的 姐姐 ,

他七岁时，身高就和他姐姐一样高了。

[ɔːl'ðəʊ] ['sæli] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] .
although Sally was two years older .
虽然 莎莉 曾是 二 年 老 .

虽然莎莉比她大两岁。

[ðæt] [fɔːl] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] .
That fall their father made a trip up to Indiana .
那 落下 他们的 父亲 制成 一个 旅行 向上 到 印第安纳州 .

那年秋天，他们的父亲去了一趟印第安纳州。

" [waɪ] [dɪd] ['pæpi] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
" Why did Pappy go so far away ?
" 为什么 做过 爸爸 去 所以 远的 离开 ?

“为什么帕皮要走那么远？”

" ['sæli] [ɑːskt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Sally asked one afternoon .
" 莎莉 问 一 下午 .

一天下午，莎莉问道。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? " [ɑːskt] [eɪb] .
" When is he coming home ? " asked Abe .
" 什么时候 是 他 未来 家 ? " 问 安倍 .

“他什么时候回家？”安倍问道。

" ['prɪti] [suːn] , [məʊst] ['laɪkli] .
" Pretty soon , most likely .
" 漂亮的 很快 , 最多 可能 .

“很可能很快就会发生。”

" ['nænsi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Nancy laid down her sewing and tried to explain .
" 南希 铺设 向下 她 缝纫 和 尝试 到 解释 .

南希放下手中的针线活，试图解释。

[ðeə(r)][pɑː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Their pa had had a hard time making a living for them .
他们的 帕 有 有 一个 难的 时间 制作 一个 活的 为了 他们 .

他们的父亲为了养家糊口非常辛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [fɑːm] .

He	was	looking	for	a	better	farm	.
他	曾是	寻找	为了	一个	更好的	农场	.

他想找个更好的农场。

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .

Tom	was	also	a	carpenter	.
汤姆	曾是	还	一个	木匠	.

汤姆也是一名木匠。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [njuː] ['setləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪndi'ænə][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʊd]

Maybe	some	of	the	new	settlers	who	were	going	to	Indiana	to	live	would
或许	一些	的	这	新的	定居者	WHO	是	去	到	印第安纳州	到	居住	会

[gɪv] [hɪm] [wɜːk] .

give	him	work	.
给	他	工作	.

也许一些前往印第安纳州定居的新移民会给他提供工作。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ʌp] [ðeə(r)] .

Anyway	,	he	thought	that	poor	folks	were	better	off	up	there	.
反正	,	他	想法	那	贫穷的	各位	是	更好的	离开	向上	那里	.

总之，他认为穷人在高处会过得更好。

[eɪb] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Abe	looked	surprised	.
安倍	看起来	惊讶	.

安倍看起来很惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

He	had	never	thought	about	being	poor	.
他	有	绝不	想法	关于	存在	贫穷的	.

他从未想过自己会贫穷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ken'tʌki] .

There	were	so	many	things	that	he	liked	to	do	in	Kentucky	.
那里	是	所以	许多	事物	那	他	喜欢	到	做	在	肯塔基州	.

他在肯塔基州有很多喜欢做的事情。

[hiː; hi] [laɪkt]

He	liked
他	喜欢

他喜欢

[tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['denɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

to	go	swimming	with	Dennis	after	his	chores	were	done	.
到	去	游泳	和	丹尼斯	后	他的	家务	是	完毕	.

丹尼斯做完家务后，和他一起去游泳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [keɪvz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

There	were	fish	to	be	caught	and	caves	to	explore	.
那里	是	鱼	到	是	捕捉	和	洞穴	到	探索	.

这里有鱼可以钓，还有洞穴可以探索。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

He	and	Sally	had	had	a	chance	to	go	to	school	for	a	few
他	和	莎莉	有	有	一个	机会	到	去	到	学校	为了	一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

他和莎莉有机会去学校上了几个星期的学。

[eɪb] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Abe	could	write	his	name	,	just	like	his	father	.
安倍	可以	写	他的	姓名	,	只是	喜欢	他的	父亲	.

安倍会写自己的名字，就像他父亲一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

He	could	read	much	better	.
他	可以	读	很多	更好的	.

他的阅读能力可以提高很多。

[tɒm] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [riːd] [həʊl] ['sentənsɪz] .

Tom	knew	a	few	words	,	but	his	children	could	read	whole	sentences	.
汤姆	知道	一个	很少	字	,	但	他的	孩子们	可以	读	所有的	句子	.

汤姆只会说几个单词，但他的孩子们却能读懂完整的句子。

[eɪb] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Abe	leaned	up	against	his	mother	.
安倍	倾斜	向上	反对	他的	母亲	.

安倍靠在了母亲身上。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪð] ['aʊə(r)] [nems] , " [hiː; hi] [begd] .

"	Tell	us	the	story	with	our	names	,	"	he	begged	.
"	告诉	我们	这	故事	和	我们的	姓名	,	"	他	乞求	.

“请用我们的名字讲述这个故事，”他恳求道。

['nænsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Nancy	put	her	arm	around	him	.
南希	放	她	手臂	大约	他	.

南希搂住了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] .

She	often	told	the	children	stories	from	the	Bible	.
她	经常	讲述	这	孩子们	故事	从	这	圣经	.

她经常给孩子们讲圣经故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['seərə] .

One	of	their	favorites	was	about	Abraham	and	Sarah	.
一	的	他们的	收藏夹	曾是	关于	亚伯拉罕	和	莎拉	.

他们最喜欢的故事之一是关于亚伯拉罕和撒拉的。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪbrəhæm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Now	the	Lord	said	unto	Abraham	,	"	she	began	—	and	stopped	to	listen	.
"	现在	这	主	说	到	亚伯拉罕	,	"	她	开始	—	和	停止	到	听	.

“耶和华对亚伯拉罕说，”她开始说道——然后停下来倾听。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['lɪŋkən] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	door	opened	,	and	Tom	Lincoln	stood	grinning	down	at	them	.
这	门	打开	,	和	汤姆	林肯	站立	咧嘴笑	向下	在	他们	.

门开了，汤姆·林肯站在那里，咧嘴笑着俯视着他们。

" [wel] , [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] - .

"	Well	,	folks	,	"	he	said	,	"	we're	moving	to	Indiany	.
"	出色地	,	各位	,	"	他	说	,	"	是	移动	到	-	.

“好了，各位，”他说，“我们要搬到印第安纳州去了。”

" ['nænsi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ɑːskt] ['kwestʃənz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

"	Nancy	and	the	children	,	taken	by	surprise	,	asked	questions	faster	than	Tom	could	answer	them	.
"	南希	和	这	孩子们	,	已采取	经过	惊喜	,	问	问题	快点	比	汤姆	可以	回答	他们	.

“南希和孩子们措手不及，问问题的速度比汤姆回答的速度还快。”

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt][ə; eɪ][kleɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

He	had	staked	out	a	claim	about	a	hundred	miles	to	the	north	,
他	有	已抵押	出去	一个	宣称	关于	一个	百	英里	到	这	北	,

他在北方大约一百英里处圈定了一块地盘。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

at	a	place	called	Pigeon	Creek	.
在	一个	地方	称为	鸽子	溪	.

在名为鸽子溪的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ]

He	was	buying
他	曾是	购买

他正在购买

[ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

the	land	from	the	government	and	could	take	his	time	to	pay	for	it
这	土地	从	这	政府	和	可以	拿	他的	时间	到	支付	为了	它

.

:

.

他可以从政府那里获得土地，并且可以慢慢付款。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndi'ænə][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt] ['eni] ['kəʊldə(r)] .

He	wanted	to	start	for	Indiana	at	once	,	before	the	weather	got	any	colder	.
他	通缉	到	开始	为了	印第安纳州	在	一次	,	前	这	天气	得到	任何	更冷	.

他想在天气变得更冷之前，立刻代表印第安纳队首发。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][get] ['redi] .

It	did	not	take	long	to	get	ready	.
它	做过	不是	拿	长的	到	得到	准备好	.

准备工作很快就完成了。

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'zeʃənz] — [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , ['sevrəl] [pænz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkit] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l] ,

A	few	possessions	—	a	skillet	,	several	pans	,	the	water	buckets	,	the	fire	shovel	,
一个	很少	财产	—	一个	煎锅	,	一些	平底锅	,	这	水	水桶	,	这	火	铲	,

[ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] ,

a	few	clothes	,
一个	很少	衣服	,

一些个人物品——一个煎锅、几个平底锅、水桶、一把火铲、几件衣服。

[ə; eɪ] ['həʊmspʌn] ['blæŋkit] , [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,

a	homespun	blanket	,	a	patchwork	quilt	,
一个	质朴的	毯子	,	一个	拼布	被子	,

一条手工织成的毯子，一条拼布被子，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['beəskɪn] — [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	several	bearskins	—	were	packed	on	the	back	of	one	of	the	horses	.
和	一些	熊皮	—	是	包装	在	这	后退	的	一	的	这	马匹	.

几张熊皮——被驮在一匹马的背上。

['nænsi] [ænd; ənd] ['sæli] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] .

Nancy	and	Sally	rode	on	the	other	horse	.
南希	和	莎莉	骑	在	这	其他	马	.

南希和莎莉骑着另一匹马。

[eɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] .

Abe	and	his	father	walked	.
安倍	和	他的	父亲	步行	.

安倍和他的父亲一起步行。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

At	night	they	camped	along	the	way	.
在	夜晚	他们	露营	沿着	这	方式	.

晚上，他们沿途露营。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , [eɪb] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] .

When	at	last	they	reached	the	Ohio	River	,	Abe	stared	in	surprise	.
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	俄亥俄州	河	,	安倍	凝视	在	惊喜	.

当他们终于到达俄亥俄河时，亚伯惊讶地瞪大了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bluː] , [səʊ] [waɪd] ,

It	was	so	blue	,	so	wide	,
它	曾是	所以	蓝色的	,	所以	宽的	,

它那么蓝，那么宽广，

[səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kriːk] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['swɪmɪŋ] .

so	much	bigger	than	the	creek	where	he	and	Dennis	had	gone	swimming	.
所以	很多	大	比	这	溪	在哪里	他	和	丹尼斯	有	已消失	游泳	.

比他和丹尼斯去游泳的小溪大得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [boʊts] .

There	were	so	many	boats	.
那里	是	所以	许多	船	.

那里有很多船。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [rɑːft] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feri] .

One	of	them	,	a	long	low	raft	,	was	called	a	ferry	.
一	的	他们	,	一个	长的	低的	筏	,	曾是	称为	一个	渡船	.

其中一种是长长的低矮木筏，被称为渡船。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [went] [raɪt] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [pæk] ['hɔːsɪz] ,

The	Lincolns	went	right	on	board	with	their	pack	horses	,
这	林肯	去	正确的	在	木板	和	他们的	盒	马匹	,

林肯一家带着驮马直接上了船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

and	it	carried	them	across	the	shining	water	to	the	wooded	shores	of
和	它	携带	他们	穿过	这	灼灼	水	到	这	树木繁茂的	海岸	的

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

它载着他们穿过波光粼粼的水面，到达印第安纳州树木繁茂的海岸。

[ˌɪndi'ænə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɪldə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ken'tʌki] .

Indiana	was	a	much	wilder	place	than	Kentucky	.
印第安纳州	曾是	一个	很多	更狂野	地方	比	肯塔基州	.

印第安纳州比肯塔基州荒凉得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

There	was	no
那里	曾是	不

没有

[rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [kriːk] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

road	leading	to	Pigeon	Creek	;	only	a	path	through	the	forest	.
路	领导	到	鸽子	溪	;	仅有的	一个	小路	通过	这	森林	.

通往鸽子溪的道路；只有一条穿过森林的小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈʌndəbrʌʃ]

It	was	so	narrow	that	sometimes	Tom	had	to	clear	away	some	underbrush
它	曾是	所以	狭窄的	那	有时	汤姆	有	到	清除	离开	一些	草丛

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .

before	they	could	go	on	.
前	他们	可以	去	在	.

这条路非常狭窄，有时汤姆不得不先清理掉一些灌木丛才能继续前进。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

Or	else	he	had	to	stop	to	cut	down	a	tree	that	stood	in	their	way	.
或者	别的	他	有	到	停止	到	切	向下	一个	树	那	站立	在	他们的	方式	.

否则他就得停下来砍掉挡路的那棵树。

[eɪb] , [huː] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l][æks] .

Abe	,	who	was	big	and	strong	for	his	age	,	had	his	own	little	ax	.
安倍	,	WHO	曾是	大的	和	强的	为了	他的	年龄	,	有	他的	自己的	小的	斧头	.

阿部年纪虽小，却身材高大强壮，他有自己的小斧头。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	helped	his	father	all	he	could	.
他	帮助	他的	父亲	全部	他	可以	.

他尽其所能地帮助父亲。

[ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈrɪvə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈfɒrɪst] .

Fourteen	miles	north	of	the	river	,	they	came	to	a	cleared	place	in	the	forest	.
十四	英里	北	的	这	河	,	他们	来了	到	一个	已清除	地方	在	这	森林	.

他们向北走了十四英里，来到了森林中的一片空地。

[tɒm] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] " [fɑːm] .

Tom	called	it	his	"	farm	.
汤姆	称为	它	他的	"	农场	.

汤姆称之为他的“农场”。

" [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] — [ə; eɪ][kæmp] [meɪd] [ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd]

"	He	hastily	put	up	a	shelter	—	a	camp	made	of	poles	and	brush	and
"	他	草草	放	向上	一个	庇护所	—	一个	营	制成	的	杆子	和	刷子	和

[liːvz] — [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæbɪn] .

leaves	—	where	they	could	stay	until	he	had	time	to	build	a	cabin	.
树叶	—	在哪里	他们	可以	停留	直到	他	有	时间	到	建造	一个	舱	.

“他匆忙搭建了一个住处——一个用木杆、树枝和树叶搭建的营地——他们可以在那里待到他有时间建造小木屋为止。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [wɔːlz] .

It	had	only	three	walls	.
它	有	仅有的	三	墙壁	.

它只有三面墙。

[ðə; ðiˈ] [fɔːθ] [saɪd][wɒz; wəz][left]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] [tɒm] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

The	fourth	side	was	left	open	,	and	in	this	open	space	Tom	built	a	fire	.
这	第四	边	曾是	左边	打开	,	和	在	这	打开	空间	汤姆	建造	一个	火	.

第四面墙敞开着，汤姆在这片空地上生起了火。

[ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [helpt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ,

The	children	helped	their	mother	to	unpack	,
这	孩子们	帮助	他们的	母亲	到	解包	,

孩子们帮妈妈收拾行李。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪkst] ['bætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnbred] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['aɪən] ['skɪlɪt] .

and	she	mixed	batter	for	cornbread	in	a	big	iron	skillet	.
和	她	混合	连击	为了	玉米面包	在	一个	大的	铁	煎锅	.

她在一个大铁锅里搅拌玉米面包的面糊。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	cut	up	a	squirrel	that	Tom	had	shot	earlier	in	the	day	,
她	切	向上	一个	松鼠	那	汤姆	有	射击	早些时候	在	这	天	,

她把汤姆当天早些时候射杀的一只松鼠剁碎了。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

and	cooked	it	over	the	campfire	.
和	煮熟	它	超过	这	营火	.

然后把它放在篝火上烤熟。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pleɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Now	if	you	will	fetch	me	your	plates	,	"	she	said	,	"	we'll	have	our	supper	.
"	现在	如果	你	将要	拿来	我	你的	盘子	,	"	她	说	,	"	出色地	有	我们的	晚餐	.

“现在，如果你把盘子拿来，”她说，“我们就可以吃晚饭了。”

" [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][slæbz][ɒv; əv] [bɑːk] .

"	The	plates	were	only	slabs	of	bark	.
"	这	盘子	是	仅有的	板	的	吠	.

“这些盘子只不过是几块树皮而已。”

[ɒn] [iːtʃ] [slæb] ['nænsi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fraɪd] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] .

On	each	slab	Nancy	put	a	piece	of	fried	squirrel	and	a	hunk	of	cornbread	.
在	每个	板	南希	放	一个	片	的	油煎	松鼠	和	一个	帅哥	的	玉米面包	.

南希在每块石板上放了一块炸松鼠肉和一块玉米面包。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beəskɪn] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [fɜːst] [miːl] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

The	children	sank	down	on	one	of	the	bearskins	to	eat	their	first	meal	in	their	new	home	.
这	孩子们	沉没	向下	在	一	的	这	熊皮	到	吃	他们的	第一的	一顿饭	在	他们的	新的	家	.

孩子们坐在一张熊皮上，享用他们在新家的第一顿饭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

By	this	time	it	was	quite	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	相当	黑暗的	.

这时天色已经很暗了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]['kæmpfaɪə(r)] .

They	could	see	only	a	few	feet	beyond	the	circle	of	light	made	by	their	campfire	:
他们	可以	看	仅有的	一个	很少	脚	超过	这	圆圈	的	光	制成	经过	他们的	营火	.

他们只能看到篝火光圈外几英尺远的地方。

['nænsi] ['ʃivə] .

Nancy	shivered	.
南希	瑟瑟发抖	.

南希打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['neɪbəz] .

She	knew	that	they	had	neighbors	.
她	知道	那	他们	有	邻居	.

她知道他们有邻居。

[tɒm] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

Tom	had	told	her	there	were	seven	other	families	living	at	Pigeon	Creek	.
汤姆	有	讲述	她	那里	是	七	其他	家庭	活的	在	鸽子	溪	.

汤姆告诉她，鸽子溪还有另外七户人家居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][tɔːl] , [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [blæk] ,

But	the	trees	were	so	tall	,	the	night	so	black	,
但	这	树木	是	所以	高的	,	这	夜晚	所以	黑色的	,

但是树木太高了，夜色太黑了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)]

that	she	had	a	strange	feeling	that	they	were	the	only	people	alive	for
那	她	有	一个	奇怪的	感觉	那	他们	是	这	仅有的	人们	活	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

她有一种奇怪的感觉，觉得方圆几里之内就只有他们两个活着。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['mæmi] ?

"	Don't	you	like	it	here	,	Mammy	?
"	不	你	喜欢	它	这里	,	妈咪	?

“妈妈，你不喜欢这里吗？”

" [eɪb] [ɑːskt] .

"	Abe	asked	.
"	安倍	问	.

安倍问道。

[tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [aʊt][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

To	him	this	camping	out	was	an	adventure	,	but	he	wanted	his	mother
到	他	这	野营	出去	曾是	一个	冒险	,	但	他	通缉	他的	母亲

[tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

to	like	it	,	too	.
到	喜欢	它	,	也	.

对他来说，这次露营是一次冒险，但他希望他的母亲也喜欢它。

" [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I'm	just	feeling	a	little	cold	,	"	she	told	him	.
"	我是	只是	感觉	一个	小的	寒冷的	,	"	她	讲述	他	.

“我只是有点冷，”她告诉他。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	like	it	,	"	said	Sally	decidedly	.
"	我	喜欢	它	,	"	说	莎莉	绝对地	.

“我喜欢，”莎莉斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]['skeəri] .

"	But	it	is	sort	of	scary	.
"	但	它	是	种类	的	可怕的	.

“但这有点吓人。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skeəd] , [eɪb] ? "

Are	you	scared	,	Abe	?	"
是	你	害怕的	,	安倍	?	"

安倍，你害怕吗?

" [ˌem 'iː] ? " [eɪb] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Me	?	"	Abe	stuck	out	his	chest	.
"	我	?	"	安倍	卡住	出去	他的	胸部	.

“我？”安倍挺起胸膛。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] ?

"	What	is	there	to	be	scared	of	?
"	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?

“有什么好怕的？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [haʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	At	that	moment	a	long	-	drawn	-	out	howl	came	from	the	forest	.
"	在	那	片刻	一个	长的	-	绘制	-	出去	嗥	来了	从	这	森林	.

“就在这时，森林里传来一声悠长的嚎叫。”

[ə'nʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['kæmpfaɪə(r)] .

Another	seemed	to	come	from	just	beyond	their	campfire	.
其他	似乎	到	来	从	只是	超过	他们的	营火	.

另一个声音似乎来自他们的篝火旁边。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [iːtʃ] [haʊl] [laʊdə] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

Then	another	and	another	—	each	howl	louder	and	closer	.
然后	其他	和	其他	—	每个	嗥	更大声	和	更近	.

然后又是一声，又一声——每一次嚎叫都越来越响亮，越来越近。

[ðə; ði] [blæk] [kɜː(r)]

The	black	cur
这	黑色的	库尔

黑狗

[teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] [tuː] [griːn] [spɒts] [ɒv; əv] [laɪt] .

tain	of	the	night	was	pierced	by	two	green	spots	of	light	.
泰恩	的	这	夜晚	曾是	穿孔	经过	二	绿色的	地点	的	光	.

夜色中透出两道绿色的光点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [tɒm] ['lɪŋkən] [lɑːft] .

The	children	huddled	against	their	mother	,	but	Tom	Lincoln	laughed	.
这	孩子们	蜷缩着	反对	他们的	母亲	,	但	汤姆	林肯	笑了	.

孩子们依偎在母亲身边，但汤姆·林肯却笑了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv] .

"	I	reckon	I	know	what	you're	scared	of	.
"	我	估计	我	知道	什么	你是	害怕的	的	.

“我想我知道你在害怕什么。”

[ə; eɪ] [wʊlf] . "

A	wolf	.	"
一个	狼	.	"

一匹狼。

" [ə; eɪ] [wʊlf] ?

"	A	wolf	?
"	一个	狼	?

“狼？”

" ['sæli] [ʃriːk] .

"	Sally	shrieked	.
"	莎莉	尖叫	.

莎莉尖叫起来。

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

[siː] [ɪts] [griːn] [aɪz] .

See	its	green	eyes	.
看	它是	绿色的	眼睛	.

瞧它那双绿色的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['faɪə(r)] .

But	it	won't	come	near	our	fire	.
但	它	惯于	来	靠近	我们的	火	.

但它不会靠近我们的火。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [lɒg] .

"	He	got	up	and	threw	on	another	log	.
"	他	得到	向上	和	扔	在	其他	日志	.

他站起身，又扔了一根木头上去。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [bleiz] [ˈhaɪə(r)] , [ðə; ði] [griːn] [laɪts] [dɪsəˈpɪəd] .

As	the	flames	blazed	higher	,	the	green	lights	disappeared	.
作为	这	火焰	燃烧的	更高	,	这	绿色的	灯	消失	.

随着火焰越烧越旺，绿灯消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

There	was	a	crashing	sound	in	the	underbrush	.
那里	曾是	一个	崩溃	声音	在	这	草丛	.

灌木丛中传来一声巨响。

" [hɪə(r)] [hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ?

"	Hear	him	running	away	?
"	听到	他	跑步	离开	?

“听到他逃跑的声音了吗？”

[ˈkaʊədli] [ˈvɑːmɪnt] !

Cowardly	varmint	!
胆小	害兽	!

胆小鬼！

" [tɒm] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .

"	Tom	sat	down	again	.
"	汤姆	卫星	向下	再次	.

汤姆又坐了下来。

" [nəʊ] [wʊlf] [wɪl] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

"	No	wolf	will	hurt	us	if	we	keep	our	fire	going	.
"	不	狼	将要	伤害	我们	如果	我们	保持	我们的	火	去	.

“只要我们让火一直烧着，就不会有狼伤害我们。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwɪntə(r)] .

"	It	was	a	busy	winter	.
"	它	曾是	一个	忙碌的	冬天	.

“这个冬天很忙。”

[eɪb] [wɜːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

Abe	worked	side	by	side	with	his	father	.
安倍	工作	边	经过	边	和	他的	父亲	.

安倍曾与他的父亲并肩工作。

[haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [tʃɒp] !

How	that	boy	can	chop	!
如何	那	男生	能	劈	!

这小子切菜真厉害！

[θɔːt] [ˈnænsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [wʊd] .

thought	Nancy	,	as	she	heard	the	sound	of	his	ax	biting	into	wood	.
想法	南希	,	作为	她	听到	这	声音	的	他的	斧头	咬	进入	木头	.

南希听到斧头砍入木头的声音，心想：

[triː] [ˈɑːftə(r)] [triː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [krɒps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈplɑːntɪd] .

Tree	after	tree	had	to	be	cut	down	before	crops	could	be	planted	.
树	后	树	有	到	是	切	向下	前	农作物	可以	是	已种植	.

在种植庄稼之前，必须砍伐一棵又一棵树。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈstʌmpi] [graʊnd] .

With	the	coming	of	spring	,	he	helped	his	father	to	plow	the	stumpy	ground	.
和	这	未来	的	春天	,	他	帮助	他的	父亲	到	犁	这	矮墩墩	地面	.

春天到来之际，他帮父亲耕耘那片满是树桩的土地。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [streɪt] ['fʌrəʊ] .

He	learned	to	plow	a	straight	furrow	.
他	学习	到	犁	一个	直的	畦	.

他学会了如何犁出笔直的犁沟。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [siːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] .

He	planted	seeds	in	the	furrows	.
他	已种植	种子	在	这	沟壑	.

他在沟渠里播下了种子。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [helpt] [tɒm] [bɪld] [ə; eɪ] ['kæbɪn] .

In	the	meantime	,	some	of	the	neighbors	helped	Tom	build	a	cabin	.
在	这	与此同时	,	一些	的	这	邻居	帮助	汤姆	建造	一个	舱	.

与此同时，一些邻居帮助汤姆盖了一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [lɒft] [ə'bʌv] .

It	had	one	room	,	with	a	tiny	loft	above	.
它	有	一	房间	,	和	一个	微小的	阁楼	多于	.

它只有一个房间，上面有一个小阁楼。

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [pækt] - [daʊn] [dɜːt] .

The	floor	was	packed	-	down	dirt	.
这	地面	曾是	包装	-	向下	污垢	.

地面是夯实的泥土。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

There	were	no	windows	.
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [həʊl] [kʌt] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

The	only	door	was	a	long	,	up	-	and	-	down	hole	cut	in	one	wall	and	covered
这	仅有的	门	曾是	一个	长的	,	向上	-	和	-	向下	洞	切	在	一	墙	和	涵盖

[baɪ] [ə; eɪ] ['beəskɪn] .

by	a	bearskin	.
经过	一个	熊皮	.

唯一的门是墙上开的一个长长的、上下延伸的洞，上面盖着一张熊皮。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [θriː] - [legd] [stˈuːlz] ,

But	Tom	had	made	a	table	and	several	three	-	legged	stools	,
但	汤姆	有	制成	一个	桌子	和	一些	三	-	腿	凳子	,

但汤姆做了一张桌子和几个三脚凳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊl] [bed] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

and	there	was	a	pole	bed	in	one	corner	.
和	那里	曾是	一个	极	床	在	一	角落	.

角落里有一张简易的床。

['nænsi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] [ə'gen] ,

Nancy	was	glad	to	be	living	in	a	real	house	again	,
南希	曾是	高兴的	到	是	活的	在	一个	真实的	房子	再次	,

南希很高兴能再次住进真正的房子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	she	kept	it	neat	and	clean	.
和	她	保留	它	整洁的	和	干净的	.

她把房间收拾得干净整洁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ləʊnlɪ] .

She	was	no	longer	lonely	.
她	曾是	不	更长	孤独	.

她不再感到孤独了。

[ɑːnt] ['betsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ,

Aunt	Betsy	and	her	husband	,	Uncle	Thomas	,
阿姨	贝齐	和	她	丈夫	,	叔叔	托马斯	,

贝齐阿姨和她的丈夫托马斯叔叔

[brɔːt] ['denɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]

brought	Dennis	with	them	from	Kentucky	to	live	in	the	shelter	near	the
带来	丹尼斯	和	他们	从	肯塔基州	到	居住	在	这	庇护所	靠近	这

['lɪŋkən] ['kæbɪn] .

Lincoln	cabin	.
林肯	舱	.

他们把丹尼斯从肯塔基州带到林肯小屋附近的收容所居住。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [njuː] ['setləz] [ə'raɪvd] , ['setləz] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

Several	other	new	settlers	arrived	,	settlers	with	children	.
一些	其他	新的	定居者	到达的	,	定居者	和	孩子们	.

还有几位新移民抵达，他们带着孩子。

[ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , ['ændruː] ['krɔːfəd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [skuːl] .

A	schoolmaster	,	Andrew	Crawford	,	decided	to	start	a	school	.
一个	校长	,	安德鲁	克劳福德	,	决定	到	开始	一个	学校	.

一位名叫安德鲁·克劳福德的教师决定创办一所学校。

" ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] , [eɪb] , " ['nænsi] [təʊld][hɪm] .

"	Maybe	you'll	have	a	chance	to	go	,	Abe	,	"	Nancy	told	him	.
"	或许	你会	有	一个	机会	到	去	,	安倍	,	"	南希	讲述	他	.

“也许你还有机会去，阿贝，”南希对他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [daʊn] [ɪn] [ken'tʌki] [sed] .

"	You	know	what	the	schoolmaster	down	in	Kentucky	said	.
"	你	知道	什么	这	校长	向下	在	肯塔基州	说	.

“你知道肯塔基州那位老师说了什么吗？”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] .

He	said	you	were	a	learner	.
他	说	你	是	一个	学习者	.

他说你还是个学习者。

" [eɪb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Abe	looked	up	at	her	and	smiled	.
"	安倍	看起来	向上	在	她	和	微笑	.

安倍抬头看着她，笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌɪndi'ænə] ! [θriː]

He	was	going	to	like	living	in	Indiana	!	3
他	曾是	去	到	喜欢	活的	在	印第安纳州	!	3

他肯定会喜欢住在印第安纳州的！

[bʌt; bət][sæd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

But	sad	days	were	coming	to	Pigeon	Creek	.
但	伤心	天	是	未来	到	鸽子	溪	.

但鸽子溪镇的悲惨日子即将到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] .

There	was	a	terrible	sickness	.
那里	曾是	一个	糟糕的	疾病	.

当时爆发了一场可怕的疾病。

[ɑːnt] ['betsi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [daɪd] , [ænd; ənd] ['denɪs] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]

Aunt	Betsy	and	Uncle	Thomas	died	,	and	Dennis	came	to	live	with	the
阿姨	贝齐	和	叔叔	托马斯	死亡	,	和	丹尼斯	来了	到	居住	和	这

['lɪŋkən] .

Lincolns	.
林肯	.

贝齐阿姨和托马斯叔叔去世后，丹尼斯搬来和林肯一家一起生活。

[ðen] ['nænsi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

Then	Nancy	was	taken	ill	.
然后	南希	曾是	已采取	患病的	.

后来南希生病了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

After	she	died	,	her	family	felt	that	nothing	would	ever	be	the	same	again	.
后	她	死亡	,	她	家庭	毛毡	那	没有什么	会	曾经	是	这	相同的	再次	.

她去世后，她的家人觉得一切都回不到从前了。

['sæli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] .

Sally	tried	to	keep	house	,	but	she	was	only	twelve	.
莎莉	尝试	到	保持	房子	,	但	她	曾是	仅有的	十二	.

莎莉努力操持家务，但她当时只有十二岁。

[ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒft] [ə'bʌv] [lʊkt] ['dɜːtɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

The	one	little	room	and	the	loft	above	looked	dirtier	and	more	and	more
这	一	小的	房间	和	这	阁楼	多于	看起来	更脏	和	更多的	和	更多的

['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] .

gloomy	as	the	weeks	went	by	.
阴沉	作为	这	周	去	经过	.

随着时间推移，那间小房间和上面的阁楼看起来越来越脏，越来越阴暗。

['sæli] [faʊnd] [ðæt] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .

Sally	found	that	cooking	for	four	people	was	not	easy	.
莎莉	成立	那	烹饪	为了	四	人们	曾是	不是	简单的	.

萨莉发现，为四个人做饭并不容易。

[ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	smoke	from	the	fireplace	got	into	her	eyes	.
这	抽烟	从	这	壁炉	得到	进入	她	眼睛	.

壁炉里的烟熏进了她的眼睛。

[sʌm; səm] [deɪz] [tɒm] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fraɪ] .

Some	days	Tom	brought	home	a	rabbit	or	a	squirrel	for	her	to	fry	.
一些	天	汤姆	带来	家	一个	兔子	或者	一个	松鼠	为了	她	到	炒	.

有时汤姆会带兔子或松鼠回家给她炸着吃。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

On	other	days	,	it	was	too	cold	to	go	hunting	.
在	其他	天	,	它	曾是	也	寒冷的	到	去	打猎	.

其他日子里，天气太冷，不适合去打猎。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɔːnbred] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['sæliːz] ['kɔːnbred] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] .

Then	there	was	only	cornbread	to	eat	and	Sally's	cornbread	wasn't	very	good	.
然后	那里	曾是	仅有的	玉米面包	到	吃	和	莎莉的	玉米面包	不是	非常	好的	.

然后就只有玉米面包可吃了，而莎莉做的玉米面包并不好吃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [mɪst] ['nænsi] [mɔː(r)] — [tɒm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	was	hard	to	know	who	missed	Nancy	more	—	Tom	or	the	children	.
它	曾是	难的	到	知道	WHO	错过	南希	更多的	—	汤姆	或者	这	孩子们	.

很难说汤姆和孩子们谁更想念南希。

[hiː; hi][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlʊkɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] [glʌm] .

He	sat	around	the	cabin	looking	cross	and	glum	.
他	卫星	大约	这	舱	寻找	叉	和	沮丧	.

他坐在小屋里，一脸不悦和沮丧。

[ðə; ði] [graʊnd]

The	ground
这	地面

地面

[wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] , [səʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

was	frozen	,	so	very	little	work	could	be	done	on	the	farm	.
曾是	冷冻	,	所以	非常	小的	工作	可以	是	完毕	在	这	农场	.

由于地面结冰，农场里几乎什么工作都做不了。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [wen] [ˈændruː] [ˈkrɔːfəd] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ðæt] [eɪb] [ænd; ənd] [ˈsæli] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .

He	decided	,	when	Andrew	Crawford	started	his	school	,	that	Abe	and	Sally	might	as	well	go	.
他	决定	,	什么时候	安德鲁	克劳福德	开始	他的	学校	,	那	安倍	和	莎莉	可能	作为	出色地	去	.

当安德鲁·克劳福德开办学校时，他决定让亚伯和莎莉也去上学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	else	for	them	to	do	,	and	Nancy	would	have	wanted	it	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,	和	南希	会	有	通缉	它	.

他们别无选择，而南希也希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [deθ] [eɪb] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .

For	the	first	time	since	his	mother's	death	Abe	seemed	to	cheer	up	.
为了	这	第一的	时间	自从	他的	母亲的	死亡	安倍	似乎	到	欢呼	向上	.

自从母亲去世以来，安倍似乎第一次高兴起来。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ,

Every	morning	,	except	when	there	were	chores	to	do	at	home	,
每一个	早晨	,	除了	什么时候	那里	是	家务	到	做	在	家	,

每天早上，除了家里有家务要做的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsæli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [ˈskuːlhaʊs] .

he	and	Sally	took	a	path	through	the	woods	to	the	log	schoolhouse	.
他	和	莎莉	采取	一个	小路	通过	这	树林	到	这	日志	校舍	.

他和莎莉沿着林间小路走向那间木屋学校。

[ˈmɑːstə(r)] [ˈkrɔːfəd] [kept] [ə; eɪ] " [blæb] " [skuːl] .

Master	Crawford	kept	a	"	blab	"	school	.
掌握	克劳福德	保留	一个	"	废话	"	学校	.

克劳福德少爷开办了一所“胡说八道”学校。

[ðə; ði] " [ˈskɑːlərz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ˈstʌdid] [ðeə(r)] [ˈlesnz] [aʊt] [laʊd] .

The	"	scholars	,	"	as	he	called	his	pupils	,	studied	their	lessons	out	loud	.
这	"	学者们	,	"	作为	他	称为	他的	学生	,	研究	他们的	课程	出去	大声	.

他称他的学生们为“学者”，他们大声地学习功课。

[ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	louder	they	shouted	,	the	better	he	liked	it	.
这	更大声	他们	喊叫	,	这	更好的	他	喜欢	它	.

他们喊得越大声，他就越喜欢。

[ɪf] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

If	a	scholar	didn't	know	his	lesson	,
如果	一个	学者	没有	知道	他的	课	,

如果一位学者不明白他的功课，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	to	stand	in	the	corner	with	a	long	pointed	cap	on	his	head	.
他	有	到	站立	在	这	角落	和	一个	长的	尖	帽	在	他的	头	.

他被迫站在角落里，头上戴着一顶长长的尖顶帽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌns] [kæp] .

This	was	called	a	dunce	cap	.
这	曾是	称为	一个	笨蛋	帽	.

这叫做傻瓜帽。

[wʌn] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dʌns] [kæp][wɒz; wəz] [eɪb] ['lɪŋkən] .

One	boy	who	never	had	to	wear	a	dunce	cap	was	Abe	Lincoln	.
一	男生	WHO	绝不	有	到	穿	一个	笨蛋	帽	曾是	安倍	林肯	.

亚伯拉罕·林肯从未戴过“笨蛋帽”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] .

He	was	too	smart	.
他	曾是	也	聪明的	.

他太聪明了。

[hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌn] ['nɪəli] ['evri] ['spelɪŋ] [mætʃ] .

His	side	won	nearly	every	spelling	match	.
他的	边	韩元	几乎	每一个	拼写	匹配	.

他的队伍几乎赢得了每一场拼写比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['eniwʌn]

He	was	good	at	figuring	,	and	he	had	the	best	handwriting	of	anyone
他	曾是	好的	在	计算	,	和	他	有	这	最好的	手写	的	任何人

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

他很擅长算术，而且他的字迹是全校最好的。

['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [tɔːt] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Master	Crawford	taught	reading	from	the	Bible	,
掌握	克劳福德	教授	阅读	从	这	圣经	,

克劳福德先生教授圣经阅读，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

but	he	had	several	other	books	from	which	he	read	aloud	.
但	他	有	一些	其他	图书	从	哪个	他	读	大声	.

但他还有其他几本书，他会朗读这些书。

[ə'mʌŋ] [eibs] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [waɪz] ['ænɪmlz] [ðæt] [tɔːkt] .

Among	Abe's	favorite	stories	were	the	ones	about	some	wise	animals	that	talked	.
之中	安倍的	最喜欢的	故事	是	这	一个	关于	一些	明智的	动物	那	谈话	.

阿部最喜欢的故事是关于一些会说话的聪明动物的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['iːsɒp] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

They	were	by	a	man	named	Aesop	who	had	lived	hundreds	of	years	before
他们	是	经过	一个	男人	命名	伊索	WHO	有	居住地	数百	的	年	前

.

:

.

它们出自一位名叫伊索的人之手，他生活在几百年前。

[eɪb] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Abe	**even**	**made**	**up**	**compositions**	**of**	**his**	**own**	**.**
安倍	甚至	制成	向上	作品	的	他的	自己的	.

安倍甚至还创作了自己的曲子。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " ['sentənsɪz] .

He	**called**	**them**	**"**	**sentences**	**.**
他	称为	他们	"	句子	.

他称它们为“句子”。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['terəpɪn] , [ɔː(r)]['tɜːt(ə)l] .

"	**One**	**day**	**he**	**found**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**being**	**cruel**	**to**	**a**	**terrapin**	**,**	**or**	**turtle**	**.**
"	一	天	他	成立	一些	的	这	男孩们	存在	残忍的	到	一个	龟	,	或者	龟	.

“有一天，他发现一些男孩在虐待一只乌龟。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɒp] .

He	**made**	**them**	**stop**	**.**
他	制成	他们	停止	.

他让他们停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði]

Then	**he**	**wrote**	**a**	**composition**	**in**	**which**	**he**	**said**	**that**	**animals**	**had**	**feelings**	**the**
然后	他	写道	一个	作品	在	哪个	他	说	那	动物	有	情怀	这

[seɪm] [æz; əz][fəʊks] .

same	**as**	**folks**	**.**
相同的	作为	各位	.

然后他写了一篇文章，文中说动物和人一样有感情。

['sʌmtaɪmz] [eibs] ['sentənsɪz] [raɪmd] .

Sometimes	**Abe's**	**sentences**	**rhymed**	**.**
有时	安倍的	句子	押韵	.

有时安倍的句子会押韵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [raɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] :

There	**was**	**one**	**rhyme**	**that**	**the**	**children**	**thought**	**was**	**a**	**great**	**joke**	**:**
那里	曾是	一	韵	那	这	孩子们	想法	曾是	一个	伟大的	开玩笑	:

孩子们觉得有一首童谣特别好笑：

" [eɪb] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pen] ,

"	**Abe**	**Lincoln**	**,**	**his**	**hand**	**and**	**pen**	**,**
"	安倍	林肯	,	他的	手	和	笔	,

“亚伯拉罕·林肯，他的手和笔，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [wen] . "

He	**will**	**be**	**good**	**,**	**but**	**God**	**knows**	**when**	**.**	**"**
他	将要	是	好的	,	但	上帝	知道	什么时候	.	"

他会变好的，但天知道什么时候。

" [ðæt] [eɪb] ['lɪŋkən] [ɪz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [lɑːf] , " [ðeɪ] [sed] .

"	**That**	**Abe**	**Lincoln**	**is**	**funny**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**cat**	**laugh**	**,**	**"**	**they**	**said**	**.**
"	那	安倍	林肯	是	有趣的	足够的	到	制作	一个	猫	笑	,	"	他们	说	.

“那个亚伯拉罕·林肯滑稽得连猫都能笑出来，”他们说。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [eɪb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] " ['mænəz] .

They	**always**	**had**	**a**	**good**	**time**	**watching**	**Abe**	**during**	**the**	**class**	**in**	**"**	**Manners**	**.**
他们	总是	有	一个	好的	时间	观看	安倍	期间	这	班级	在	"	礼仪	.

在“礼仪课”上，他们总是很喜欢看阿部上课。

" [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['præktɪs] ['biːɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

"	Once	a	week	Master	Crawford	had	them	practice	being	ladies	and
"	一次	一个	星期	掌握	克劳福德	有	他们	实践	存在	女士们	和

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“克劳福德先生每周都会让他们练习举止得体，像个绅士或淑女。”

[wʌn] ['skɒlə(r)] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

One	scholar	would	pretend	to	be	a	stranger
一	学者	会	假装	到	是	一个	陌生人

一位学者会假装成陌生人

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

who	had	just	arrived	in	Pigeon	Creek	.
WHO	有	只是	到达的	在	鸽子	溪	.

他们刚刚抵达鸽子溪。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	would	leave	the	schoolhouse	,	come	back	,	and	knock	at	the	door	.
他	会	离开	这	校舍	,	来	后退	,	和	敲	在	这	门	.

他会离开学校，回来后敲门。

[ə'nʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [wʊd] [griːt] " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [liːd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

Another	scholar	would	greet	"	the	stranger	,	"	lead	him	around	the	room	,	and
其他	学者	会	迎接	"	这	陌生人	,	"	带领	他	大约	这	房间	,	和

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .

introduce	him	.
介绍	他	.

另一位学者会迎接“这位陌生人”，带领他参观房间，并向他介绍自己。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eibs] [tɜːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] .

One	day	it	was	Abe's	turn	to	do	the	introducing	.
一	天	它	曾是	安倍的	转动	到	做	这	介绍	.

有一天，轮到安倍介绍人了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [best] [frend] , [næt] ['grɪgzbi] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He	opened	the	door	to	find	his	best	friend	,	Nat	Grigsby	,	waiting	outside	.
他	打开	这	门	到	寻找	他的	最好的	朋友	,	纳特	格里格斯比	,	等待	外部	.

他打开门，发现他最好的朋友纳特·格里格斯比正在外面等着。

[næt] [baʊd] [ləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

Nat	bowed	low	,	from	the	waist	.
纳特	鞠躬	低的	,	从	这	腰部	.

纳特深深地鞠了一躬，从腰部以下开始。

[eɪb] [baʊd] .

Abe	bowed	.
安倍	鞠躬	.

安倍鞠躬。

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['traʊzəz] , [ɔːl'redi] [tuː] [ʃɔːt] , [slɪpt] [ʌp] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz]

His	buckskin	trousers	,	already	too	short	,	slipped	up	still	farther	,	showing	several	inches
他的	鹿皮	裤子	,	已经	也	短的	,	滑倒了	向上	仍然	更远	,	显示	一些	英寸

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)][leg] .

of	his	bare	leg	.
的	他的	裸	腿	.

他的鹿皮裤本来就太短，现在又往上滑了滑，露出了好几英寸的裸腿。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] .

He	looked	so	solemn	that	some	of	the	girls	giggled	.
他	看起来	所以	庄严	那	一些	的	这	女孩们	咯咯地笑	.

他神情严肃，以至于一些女孩忍不住咯咯笑了起来。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

The	schoolmaster	frowned	and	pounded	on	his	desk	.
这	校长	皱眉	和	猛击	在	他的	桌子	.

校长皱着眉头，用力敲着桌子。

[ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [stɒpt] .

The	giggling	stopped	.
这	咯咯笑	停止	.

笑声停止了。

" ['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] , " [sed] [eɪb] , " [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['grɪgzbi] .

"	Master	Crawford	,	"	said	Abe	,	"	this	here	is	Mr	.	Grigsby	.
"	掌握	克劳福德	,	"	说	安倍	,	"	这	这里	是	先生	.	格里格斯比	.

“克劳福德少爷，”艾布说，“这位是格里格斯比先生。”

[hɪz; ɪz][pɑː][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] .

His	pa	just	moved	to	these	parts	.
他的	帕	只是	已搬	到	这些	部分	.

他爸爸刚搬到这边来。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] .

He	figures	on	coming	to	your	school	.
他	数据	在	未来	到	你的	学校	.

他打算来你们学校。

" ['ændruː] ['krɔːfəd] [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] .

"	Andrew	Crawford	rose	and	bowed	.
"	安德鲁	克劳福德	玫瑰	和	鞠躬	.

安德鲁·克劳福德起身鞠躬。

" ['welkəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	,	"	he	said	.
"	欢迎	,	"	他	说	.

“欢迎，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . ['grɪgzbi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] .

"	Mr	.	Lincoln	,	introduce	Mr	.	Grigsby	to	the	other	scholars	.
"	先生	.	林肯	,	介绍	先生	.	格里格斯比	到	这	其他	学者们	.

“林肯先生，请把格里格斯比先生介绍给其他学者。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn] [tuː] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [splɪt] [lɒgz] .

"	The	children	sat	on	two	long	benches	made	of	split	logs	.
"	这	孩子们	卫星	在	二	长的	长椅	制成	的	分裂	日志	.

孩子们坐在两张用劈开的木头做成的长凳上。

[eɪb] [led] [næt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

Abe	led	Nat	down	the	length	of	the	front	bench	.
安倍	引领	纳特	向下	这	长度	的	这	正面	长椅	.

阿贝带着纳特沿着前排长椅走了一圈。

[iːtʃ] [gɜːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

Each	girl	rose	and	made	a	curtsy	.
每个	女孩	玫瑰	和	制成	一个	屈膝礼	.

每个女孩都站起来行屈膝礼。

[næt] [baʊd] .

Nat	bowed	.
纳特	鞠躬	.

纳特鞠了一躬。

[iːtʃ] [bɔɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] .

Each	boy	rose	and	bowed	.
每个	男生	玫瑰	和	鞠躬	.

每个男孩都站起来鞠躬。

[næt] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Nat	returned	the	bow	.
纳特	返回	这	弓	.

纳特把弓还了回去。

[eɪb] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl]

Abe	kept	saying	funny	things	under	his	breath	that	the	school
安倍	保留	说	有趣的	事物	在下面	他的	气息	那	这	学校

安倍一直低声嘟囔着一些学校里发生的趣事。

[ˈmɑːstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

master	could	not	hear	.
掌握	可以	不是	听到	.

主人听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

But	the	children	heard	,	and	they	could	hardly	keep	from	laughing	out	loud	.
但	这	孩子们	听到	,	和	他们	可以	几乎	保持	从	笑	出去	大声	.

但孩子们听到了，他们几乎忍不住大笑出声来。

[ˈsæli] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bentʃ] .

Sally	sat	on	the	second	bench	.
莎莉	卫星	在	这	第二	长椅	.

萨莉坐在第二排长椅上。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] , " [sed] [eɪb] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːlˈsetəʊ] [vɔɪs] , " [ðɪs] [hɪə(r)][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪgzbi] .

"	Mrs	.	Lincoln	,	"	said	Abe	in	a	high	falsetto	voice	,	"	this	here	be	Mr	.	Grigsby	.
"	太太	.	林肯	,	"	说	安倍	在	一个	高的	假声	嗓音	,	"	这	这里	是	先生	.	格里格斯比	.

“林肯夫人，”亚伯拉罕用高亢的假声说道，“这位是格里格斯比先生。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɜːtsi] , [ˈsæliːz] [tʃiːks] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [red] .

"	While	she	was	making	her	curtsy	,	Sally's	cheeks	suddenly	grew	red	.
"	尽管	她	曾是	制作	她	屈膝礼	,	莎莉的	脸颊	突然	生长	红色的	.

“莎莉行屈膝礼时，脸颊突然涨红了。”

" [doʊnt] [let] [ɒn][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪgzbi] , " [eɪb] [ˈwɪspəd] ,

"	Don't	let	on	I	told	you	,	Mr	.	Grigsby	,	"	Abe	whispered	,
"	不	让	在	我	讲述	你	,	先生	.	格里格斯比	,	"	安倍	低声说道	,

“别让人看出是我告诉你的，格里格斯比先生，”艾布低声说道。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] [beɪks] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɔːnbred] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [kriːk] .

"	but	Mrs	.	Lincoln	bakes	the	worst	cornbread	of	anyone	in	Pigeon	Creek	.
"	但	太太	.	林肯	烘焙	这	最差	玉米面包	的	任何人	在	鸽子	溪	.

“但是林肯太太烤的玉米面包是鸽子溪镇所有人中最难吃的。”

" [ˈsæli] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈmænəz] .

"	Sally	forgot	that	they	were	having	a	lesson	in	manners	.
"	莎莉	忘了	那	他们	是	拥有	一个	课	在	礼仪	.

莎莉忘记了他们正在上礼仪课。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkɔːnbred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

"	Don't	you	dare	talk	about	my	cornbread	,	"	she	said	angrily	.
"	不	你	敢	讲话	关于	我的	玉米面包	,	"	她	说	愤怒地	.

“你敢说我的玉米面包坏话试试！”她生气地说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɒg] [ruːm] [rɔkt] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

The	little	log	room	rocked	with	laughter	.
这	小的	日志	房间	摇滚	和	笑声	.

小木屋里充满了笑声。

[ðɪs] [taɪm][ˈmɑːstə(r)] [ˈkrɔːfəd] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [eibs] [rɪˈmɑːk] .

This	time	Master	Crawford	had	also	heard	Abe's	remark	.
这	时间	掌握	克劳福德	有	还	听到	安倍的	评论	.

这一次，克劳福德少爷也听到了亚伯的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] .

He	walked	over	to	the	corner	where	he	kept	a	bundle	of	switches	.
他	步行	超过	到	这	角落	在哪里	他	保留	一个	捆	的	开关	.

他走到角落里，那里放着他那捆树枝。

[hiː; hi] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] .

He	picked	one	up	and	laid	it	across	his	desk	.
他	挑选	一	向上	和	铺设	它	穿过	他的	桌子	.

他拿起一个，放在桌子上。

" [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌŋkiːʃaɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	We'll	have	no	more	monkeyshines	,	"	he	said	severely	.
"	出色地	有	不	更多的	恶作剧	,	"	他	说	严重	.

“我们绝不允许再有胡闹行为，”他严厉地说。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] .

"	Go	on	with	the	introducing	.
"	去	在	和	这	介绍	.

请继续介绍。

" [wʌn] [deɪ] [eɪb] ['ɔːlməʊst][gɒt]['ɪntuː]['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

"	One	day	Abe	almost	got	into	real	trouble	.
"	一	天	安倍	几乎	得到	进入	真实的	麻烦	.

“有一天，安倍差点惹上真正的麻烦。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['ɜːli] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

He	had	started	for	school	early	,	as	he	often	did	,
他	有	开始	为了	学校	早期的	,	作为	他	经常	做过	,

他像往常一样，很早就去上学了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wʌn][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['krɔːfədz] [bʊks] .

so	that	he	could	read	one	of	Master	Crawford's	books	.
所以	那	他	可以	读	一	的	掌握	克劳福德的	图书	.

这样他就可以读克劳福德先生的一本书了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

He	was	feeling	sad	as	he	walked	through	the	woods	;
他	曾是	感觉	伤心	作为	他	步行	通过	这	树林	;

他走过树林时，感到很悲伤；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

he	seemed	to	miss	his	mother	more	each	day	.
他	似乎	到	错过	他的	母亲	更多的	每个	天	.

他似乎每天都更加想念母亲。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)]

When	he	went	into	the	schoolhouse	,	he	looked	up	and	saw	a	pair	of	deer
什么时候	他	去	进入	这	校舍	,	他	看起来	向上	和	锯	一个	一对	的	鹿

['æntləz] .

antlers	.
鹿角	.

他走进校舍时，抬头一看，发现有一对鹿角。

['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [gɒn] ['hʌntɪŋ] .

Master	Crawford	had	gone	hunting	.
掌握	克劳福德	有	已消失	打猎	.

克劳福德少爷去打猎了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] ['æntləz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	had	shot	a	deer	and	nailed	the	antlers	above	the	door	.
他	有	射击	一个	鹿	和	钉子	这	鹿角	多于	这	门	.

他射杀了一头鹿，并将鹿角钉在了门上方。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪŋ] ! [θɔːt] [eɪb] .

What	a	wonderful	place	to	swing	!	thought	Abe	.
什么	一个	精彩的	地方	到	摇摆	!	想法	安倍	.

阿贝心想：真是个荡秋千的好地方！

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɒŋz] .

He	leaped	up	and	caught	hold	of	the	prongs	.
他	跳跃	向上	和	捕捉	抓住	的	这	叉状物	.

他跳起来抓住了叉子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	began	swinging	back	and	forth	.
他	开始	摇摆	后退	和	前进	.

他开始来回摇摆。

[kræʃ] !

CRASH	!
碰撞	!

碰撞！

[wʌn] [prɒŋ] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

One	prong	came	off	in	his	hand	,	and	he	fell	to	the	floor	.
一	叉	来了	离开	在	他的	手	,	和	他	跌倒	到	这	地面	.

他手里的一个金属片脱落了，他摔倒在地。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

He	hurried	to	his	seat	,	hoping	that	the	master	would	not	notice	.
他	慌忙	到	他的	座位	,	希望	那	这	掌握	会	不是	注意	.

他匆匆回到座位上，希望师傅不会注意到。

[bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æntləz] .

But	Master	Crawford	was	proud	of	those	antlers	.
但	掌握	克劳福德	曾是	自豪的	的	那些	鹿角	.

但克劳福德少爷为那对鹿角感到自豪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

When	he	saw	what	had	happened	,	he	picked	up	the	switch	on	his	desk	.
什么时候	他	锯	什么	有	发生	,	他	挑选	向上	这	转变	在	他的	桌子	.

当他看到发生的事情时，他拿起桌上的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

It	made	a	swishing	sound	as	he	swung	it	back	and	forth	.
它	制成	一个	嗖嗖声	声音	作为	他	摇摆	它	后退	和	前进	.

他来回挥动它时，发出了一阵嗖嗖声。

" [huː] [brəʊk] [maɪ] [dɪə(r)] ['æntləz] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Who	broke	my	deer	antlers	?	"	he	shouted	.
"	WHO	打破	我的	鹿	鹿角	?	"	他	喊叫	.

“谁弄断了我的鹿角？”他喊道。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[eɪb] [hʌntʃt] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .

Abe	hunched	down	as	far	as	he	could	on	the	bench	.
安倍	弓着背	向下	作为	远的	作为	他	可以	在	这	长椅	.

安倍尽可能地蜷缩在长椅上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] .

He	seemed	to	be	trying	to	hide	inside	his	buckskin	shirt	.
他	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	里面	他的	鹿皮	衬衫	.

他似乎想把自己藏在鹿皮衬衫里。

['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Master Crawford repeated his question .
掌握 克劳福德 重复 他的 问题 .

克劳福德先生再次提出了他的问题。

" [huː] [brəʊk] [maɪ][dɪə(r)]
" Who broke my deer
" WHO 打破 我的 鹿

谁弄坏了我的鹿

['æntləz] ?
antlers ?
鹿角 ?

鹿角?

[aɪ][eɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θræʃ] ['evri] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] .
I aim to find out , if I have to thrash every scholar in this school .
我 目的 到 寻找 出去 , 如果 我 有 到 鞭挞 每一个 学者 在 这 学校 .

我的目的是弄清楚，是否需要我把这所学校里的每个学生都打败一遍。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [skeəd] , [eɪb] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
" All of the children looked scared , Abe most of all .
" 全部 的 这 孩子们 看起来 害怕的 , 安倍 最多 的 全部 .

“所有的孩子看起来都很害怕，尤其是阿贝。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
But he stood up .
但 他 站立 向上 .

但他站了起来。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['krɔːfərdz] [desk][ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði]['brəʊkən] [prɒŋ] [ðæt]
He marched up to Master Crawford's desk and held out the broken prong that
他 行军 向上 到 掌握 克劳福德的 桌子 和 握住 出去 这 破碎的 叉 那
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he had been hiding in his hand .
他 有 到过 隐藏 在 他的 手 .

他走到克劳福德先生的桌子前，举起一直藏在手里的断叉。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did it , sir , " he said .
" 我 做过 它 , 先生 , " 他 说 .

“是我做的，先生，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æntləz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] .
" I didn't mean to do it , but I hung on the antlers and they broke .
" 我 没有 意思是 到 做 它 , 但 我 悬挂 在 这 鹿角 和 他们 打破 .

“我不是故意的，但我抓住了鹿角，结果鹿角断了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪd] [ə; eɪ] [brəʊk] .
I wouldn't have done it , if I had thought they'd a broke .
我 不会 有 完毕 它 , 如果 我 有 想法 他们会 一个 打破 .

如果我认为他们破产了，我就不会这么做了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [θɔːt] [ðæt] [eɪb] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
" The other scholars thought that Abe would get a licking .
" 这 其他 学者们 想法 那 安倍 会 得到 一个 舔舐 .

“其他学者认为安倍会被狠狠批评一顿。”

[ɪn'sted] , ['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] .
Instead , Master Crawford told him to stay in after school .
反而 , 掌握 克劳福德 讲述 他 到 停留 在 后 学校 .

克劳福德少爷却让他放学后留在家里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .

They	had	a	long	talk	.
他们	有	一个	长的	讲话	.

他们进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [laɪkt] [eibs] ['ɒnəsti] [ɪn] ['əʊnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	liked	Abe's	honesty	in	owning	up	to	what	he	had	done	.
他	喜欢	安倍的	诚实	在	拥有	向上	到	什么	他	有	完毕	.

他喜欢安倍坦诚承认自己所作所为的态度。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	knew	how	much	he	missed	his	mother	.
他	知道	如何	很多	他	错过	他的	母亲	.

他知道自己有多么想念母亲。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] " [kʌts] [ʌp] " [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [haʊ]

Perhaps	he	understood	that	sometimes	a	boy	"	cuts	up	"	to	try	to	forget	how
也许	他	理解	那	有时	一个	男生	"	削减	向上	"	到	尝试	到	忘记	如何

[sæd][hiː; hi] [fiːlz] .

sad	he	feels	.
伤心	他	感觉	.

或许他明白，有时候男孩会“胡闹”，试图忘记自己有多难过。

[eɪb] [felt] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

Abe	felt	sadder	than	ever	after	Master	Crawford	moved	away	from	Pigeon	Creek	.
安倍	毛毡	更悲伤	比	曾经	后	掌握	克劳福德	已搬	离开	从	鸽子	溪	.

克劳福德少爷搬离鸽子溪后，亚伯感到比以往任何时候都更加悲伤。

[ðen] [tɒm] ['lɪŋkən] [left] .

Then	Tom	Lincoln	left	.
然后	汤姆	林肯	左边	.

然后汤姆·林肯离开了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

One	morning	he	rode	off	on	horseback	without	telling	anyone	where	he	was	going	.
一	早晨	他	骑	离开	在	马背	没有	讲述	任何人	在哪里	他	曾是	去	.

一天早晨，他骑马走了，没有告诉任何人他要去哪里。

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] .

Several	days	went	by	.
一些	天	去	经过	.

几天过去了。

['iːv(ə)n] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [wen] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Even	easy	-	going	Dennis	was	worried	when	Tom	did	not	return	.
甚至	简单的	-	去	丹尼斯	曾是	担心	什么时候	汤姆	做过	不是	返回	.

就连性格随和的丹尼斯在汤姆没有回来时也感到担心。

[eɪb] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .

Abe	did	most	of	the	chores	.
安倍	做过	最多	的	这	家务	.

安倍做了大部分家务。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [sʌmz] .

In	the	evening	he	practiced	his	sums	.
在	这	晚上	他	练习	他的	总和	.

晚上他练习算术。

['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['iːzi] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

Master	Crawford	had	taught	him	to	do	easy	problems	in	arithmetic	,
掌握	克劳福德	有	教授	他	到	做	简单的	问题	在	算术	,

克劳福德师傅教过他做简单的算术题，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

and	he	did	not	want	to	forget	what	he	had	learned	.
和	他	做过	不是	想	到	忘记	什么	他	有	学习	.

他不想忘记自己学到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pen] , [nəʊ][ɪŋk] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

He	had	no	pen	,	no	ink	,	not	even	a	piece	of	paper	.
他	有	不	笔	,	不	墨水	,	不是	甚至	一个	片	的	纸	.

他没有笔，没有墨水，甚至连一张纸都没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɜːnt] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] .

He	took	a	burnt	stick	from	the	fireplace	and	worked	his	sums	on	a	flat	board	.
他	采取	一个	烧焦的	戳	从	这	壁炉	和	工作	他的	总和	在	一个	平坦的	木板	.

他从壁炉里拿出一根烧焦的木棍，在木板上算着账。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

He	wished	that	he	had	a	book	to	read	.
他	希望	那	他	有	一个	书	到	读	.

他真希望手边有本书可读。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd][təʊld] .

Instead	,	he	tried	to	remember	the	stories	that	the	schoolmaster	had	told	.
反而	,	他	尝试	到	记住	这	故事	那	这	校长	有	讲述	.

相反，他努力回忆起老师讲过的故事。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd] ['denɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

He	repeated	them	to	Sally	and	Dennis	,	as	they	huddled	close	to	the	fire	to	keep	warm	.
他	重复	他们	到	莎莉	和	丹尼斯	,	作为	他们	蜷缩着	关闭	到	这	火	到	保持	温暖的	.

他把这些话又说了一遍给萨莉和丹尼斯听，当时他们正依偎在火堆旁取暖。

[hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [lɒft] .

He	said	them	again	to	himself	after	he	went	to	bed	in	the	loft	.
他	说	他们	再次	到	他自己	后	他	去	到	床	在	这	阁楼	.

他上床睡觉后，又在阁楼里默念了一遍这些话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [eɪb] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

There	were	words	in	some	of	the	stories	that	Abe	did	not	understand	.
那里	是	字	在	一些	的	这	故事	那	安倍	做过	不是	理解	.

有些故事里的词语安倍听不懂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] .

He	tried	to	figure	out	what	the	words	meant	.
他	尝试	到	数字	出去	什么	这	字	意思是	.

他试图弄明白这些词的意思。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

He	thought	about	the	people	in	the	stories	.
他	想法	关于	这	人们	在	这	故事	.

他想起了故事里的人物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

He	thought	about	the	places	mentioned	and	wondered	what	they	were	like	.
他	想法	关于	这	地方	提及	和	想知道	什么	他们	是	喜欢	.

他想着文中提到的那些地方，想知道它们是什么样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [ˌɪn'saɪd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [hed] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sæli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

There	were	thoughts	inside	Abraham	Lincoln's	head	that	even	Sally	did	not	know
那里	是	想法	里面	亚伯拉罕	林肯的	头	那	甚至	莎莉	做过	不是	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . [fɔːr]

anything	about	.	4
任何事物	关于	.	4

亚伯拉罕·林肯的脑子里有些想法，连萨莉都一无所知。4

[eɪb] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .

Abe	took	another	bite	of	cornbread	and	swallowed	hard	.
安倍	采取	其他	咬	的	玉米面包	和	吞咽	难的	.

安倍又咬了一口玉米面包，用力咽了下去。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['sæli] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	like	it	?	"	asked	Sally	anxiously	.
"	不	你	喜欢	它	?	"	问	莎莉	焦虑地	.

“你不喜欢吗？”莎莉焦急地问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːnbred] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	know	it	doesn't	taste	like	the	cornbread	Mammy	used	to	make	.
"	我	知道	它	不	品尝	喜欢	这	玉米面包	妈咪	用过的	到	制作	.

我知道它的味道和妈妈以前做的玉米面包不一样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	around	the	room	.
"	她	看起来	大约	这	房间	.

她环顾了一下房间。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [juːst] — [ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] ['teɪb(ə)l]

The	furniture	was	the	same	as	their	mother	had	used	—	a	homemade	table
这	家具	曾是	这	相同的	作为	他们的	母亲	有	用过的	—	一个	自制	桌子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [θriː] - [legd] [st'uːlz] .

and	a	few	three	-	legged	stools	.
和	一个	很少	三	-	腿	凳子	.

家具和他们母亲用过的一样——一张自制的桌子和几张三脚凳。

[ðə; ði] [seɪm] ['beəskɪn] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [dɔː(r)] .

The	same	bearskin	hung	before	the	hole	in	the	wall	that	was	their	only	door	.
这	相同的	熊皮	悬挂	前	这	洞	在	这	墙	那	曾是	他们的	仅有的	门	.

同样的熊皮挂在墙上的洞口前，那是他们唯一的出路。

[bʌt; bət] ['nænsi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kliːn] .

But	Nancy	had	kept	the	cabin	clean	.
但	南希	有	保留	这	舱	干净的	.

但南希一直把小木屋打扫得很干净。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sməʊk] .

She	had	known	how	to	build	a	fire	that	didn't	smoke	.
她	有	已知	如何	到	建造	一个	火	那	没有	抽烟	.

她知道如何生起不冒烟的火。

['sæli] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [dres] , [sɔɪld] [wɪð] [sʊt] .

Sally	glanced	down	at	her	faded	linsey	-	woolsey	dress	,	soiled	with	soot	.
莎莉	瞥了一眼	向下	在	她	褪色	林赛	-	伍尔西	裙子	,	脏的	和	煤烟	.

莎莉低头看了看她那件褪色的粗麻布连衣裙，上面沾满了煤灰。

[ðə; ði] [dɜːt] [flɔː(r)] [felt] [kəʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] .

The	dirt	floor	felt	cold	to	her	bare	feet	.
这	污垢	地面	毛毡	寒冷的	到	她	裸	脚	.

赤脚踩在泥土地面上，感觉冰冷刺骨。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] [hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] [wiːks] [ə'gəʊ] .

Her	last	pair	of	moccasins	had	worn	out	weeks	ago	.
她	最后的	一对	的	鹿皮鞋	有	磨损	出去	周	前	.

她最后一双鹿皮鞋几周前就穿坏了。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['kɔːnbred] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [mʌtʃ] .

"	I	don't	mind	the	cornbread	—	at	least	,	not	much	.
"	我	不	头脑	这	玉米面包	—	在	至少	,	不是	很多	.

“我不讨厌玉米面包——至少，不是很喜欢。”

" [eɪb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [piːs] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] .

"	Abe	finished	his	piece	,	down	to	the	last	crumb	.
"	安倍	完成的	他的	片	,	向下	到	这	最后的	屑	.

“安倍把他的那份吃完了，连最后一点面包屑都没剩下。”

" [ɪf] [aɪ] [siːm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , ['sæli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

"	If	I	seem	down	in	the	mouth	,	Sally	,	it	is	just	because	—
"	如果	我	似乎	向下	在	这	嘴	,	莎莉	,	它	是	只是	因为	—

“莎莉，如果我看起来闷闷不乐，那只是因为——”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	walked	over	to	the	fireplace	,	where	he	stood	with	his	back	to	the
"	他	步行	超过	到	这	壁炉	,	在哪里	他	站立	和	他的	后退	到	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他走到壁炉旁，背对着房间站在那里。

" [hiː; hi] ['mɪsɪz] ['nænsi] , " [sed] ['denɪs] ['blʌntli] , " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	He	misses	Nancy	,	"	said	Dennis	bluntly	,	"	the	same	as	the	rest	of	us	.
"	他	错过	南希	,	"	说	丹尼斯	直截了当地	,	"	这	相同的	作为	这	休息	的	我们	.

“他和我们其他人一样，都很想念南希，”丹尼斯直截了当地说。

[ðen] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

Then	Tom	has	been	gone	for	quite	a	spell	.
然后	汤姆	有	到过	已消失	为了	相当	一个	拼写	.

汤姆已经离开相当长一段时间了。

" ['sæli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [eibs] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Sally	put	her	hand	on	Abe's	shoulder	.
"	莎莉	放	她	手	在	安倍的	肩膀	.

莎莉把手放在亚伯的肩膀上。

" [aɪm] [skeəd] .

"	I'm	scared	.
"	我是	害怕的	.

“我很害怕。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pæpi] ?

Do	you	reckon	something	has	happened	to	Pappy	?
做	你	估计	某物	有	发生	到	爸爸	?

你觉得帕皮是不是出什么事了?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

Isn't	he	ever	coming	back	?
不是	他	曾经	未来	后退	?

他难道不会回来了吗?

" [eɪb] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

"	Abe	stared	into	the	fire	.
"	安倍	凝视	进入	这	火	.

安倍凝视着火焰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	thinking	of	the	wolves	and	panthers	loose	in	the	woods	.
他	曾是	思维	的	这	狼	和	黑豹	松动的	在	这	树林	.

他想到了在树林里出没的狼和豹子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['fɒrɪst] [pɑːðz]

There	were	many	dangers	for	a	man	riding	alone	over	the	rough	forest	paths
那里	是	许多	危险	为了	一个	男人	骑术	独自的	超过	这	粗糙的	森林	路径

.

:

.

一个人独自骑马穿越崎岖的林间小路，有很多危险。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['sæli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

The	boy	wanted	to	say	something	to	comfort	Sally	,	but	he	had	to	tell
这	男生	通缉	到	说	某物	到	舒适	莎莉	,	但	他	有	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

男孩想说些什么安慰莎莉，但他不得不说出真相。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] —

"	I	don't	know	,	I	—
"	我	不	知道	,	我	—

我不知道，我——

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	He	stopped	to	listen	.
"	他	停止	到	听	.

他停下来倾听。

[fjuː] ['trævələz] [pɑːst] [baɪ][ðeə(r)]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Few	travelers	passed	by	their	cabin	in	the	winter	,
很少	旅行者	通过了	经过	他们的	舱	在	这	冬天	,

冬天很少有旅客路过他们的小屋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	he	was	sure	that	he	heard	a	faint	noise	in	the	distance	.
但	他	曾是	当然	那	他	听到	一个	头晕的	噪音	在	这	距离	.

但他确信自己听到了远处传来微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [wiːlz] .

It	sounded	like	the	creak	of	wheels	.
它	听起来	喜欢	这	吱嘎声	的	车轮	.

听起来像是车轮吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] .

The	noise	came	again	—	this	time	much	closer	.
这	噪音	来了	再次	—	这	时间	很多	更近	.

那声音再次响起——这次离得更近了。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [get] - [ʌp] !

A	man's	voice	was	shouting	:	"	Get	-	up	!
一个	男人的	嗓音	曾是	喊叫	:	"	得到	-	向上	!

一个男人的声音喊道："起来！"

[get] - [ʌp] ! "

Get	-	up	!	"
得到	-	向上	!	"

起床！"

" ['meɪbi] [ɪts] ['pæpi] !
" **Maybe it's Pappy !**
" 或许 它是 爸爸 !

“也许是帕皮！”

" [eɪb] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['beəskɪn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Abe pushed aside the bearskin and rushed outside .**
" 安倍 推动 旁边 这 熊皮 和 匆忙 外部 .

安倍推开熊皮，冲了出去。

['sæli] [ænd; ənd] ['denɪs] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Sally and Dennis were right behind him .
莎莉 和 丹尼斯 是 正确的 在后面 他 .

萨莉和丹尼斯紧随其后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pæpi] , " ['sæli] [kraɪd] .
" **It is Pappy , " Sally cried .**
" 它 是 爸爸 , " 莎莉 哭 .

“是爸爸！”莎莉喊道。

" [bʌt; bət] [lʊk] —
" **But look —**
" 但 看 —

但是你看——

" [tɒm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [left] ['pɪdʒɪn] [kriːk] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
" **Tom Lincoln had left Pigeon Creek on horseback .**
" 汤姆 林肯 有 左边 鸽子 溪 在 马背 .

“汤姆·林肯骑马离开了鸽子溪。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
He was returning in a wagon drawn by four horses .
他 曾是 返回 在 一个 车皮 绘制 经过 四 马匹 .

他乘坐一辆由四匹马拉的马车返回。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
A strange woman sat beside him , holding a small boy in her lap .
一个 奇怪的 女士 卫星 旁 他 , 保持 一个 小的 男生 在 她 膝 .

一个陌生的女人坐在他旁边，怀里抱着一个小男孩。

[tuː] [gˈɜːlz] , [wʌn] [ə'baʊt] ['sæliːz] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Two girls , one about Sally's age , the other about eight , stood behind her .
二 女孩们 , 一 关于 莎莉的 年龄 , 这 其他 关于 八 , 站立 在后面 她 .

两个女孩站在她身后，一个和莎莉年纪相仿，另一个大约八岁。

[ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪŋkən]
The wagon was piled high with furniture — more furniture than the Lincoln
['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
children had ever seen .
孩子们 有 曾经 已见 .

马车上堆满了家具——比林肯家的孩子们见过的家具还要多。

" [wəʊ] , [ðeə(r)] !
" **Whoa , there !**
" 哇 , 那里 !

“哇，那儿！”

" [tɒm] ['lɪŋkən] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['wægən][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'fɔ:(r)]
" Tom Lincoln pulled at the reins and brought the wagon to a stop before
" 汤姆 林肯 拉 在 这 缰绳 和 带来 这 车皮 到 一个 停止 前
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“汤姆·林肯拉紧缰绳，把马车停在了门前。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['seərə] .
" Here we are , Sarah .
" 这里 我们 是 , 莎拉 .

“我们到了，莎拉。”

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He jumped down and held out his hand to help the woman .
" 他 跳了起来 向下 和 握住 出去 他的 手 到 帮助 这 女士 .

他跳下山，伸出手去帮助那位女士。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ni:t] ['lʊkɪŋ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] ,
She was very neat looking , tall and straight ,
她 曾是 非常 整洁的 寻找 , 高的 和 直的 ,

她外表很整洁，身材高挑挺拔。

[wɪð] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rlz] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [hʊd] .
with neat little curls showing at the edge of her brown hood .
和 整洁的 小的 卷发 显示 在 这 边缘 的 她 棕色的 兜帽 .

棕色兜帽边缘露出整齐的小卷发。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [tʃɪ] ! [tʃɪ] !
She said , " Tsch ! Tsch !
她 说 , " tsch ! tsch !

她说：“啧！啧！”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tɑ:mz] ['tʃɪldrən] .
" when she saw Tom's children .
" 什么时候 她 锯 汤姆的 孩子们 .

“当她看到汤姆的孩子们时。”

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] , [ðeə(r)] ['mætɪd] [heə(r)] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [smʌdʒd] [wɪð] [sʊt] .
She stared at their soiled clothing , their matted hair , their faces smudged with soot .
她 凝视 在 他们的 脏的 衣服 , 他们的 哑光 头发 , 他们的 面孔 模糊的 和 煤烟 .

她盯着他们脏兮兮的衣服、乱蓬蓬的头发和沾满煤灰的脸。

" [tʃɪ] ! [tʃɪ] !
" Tsch ! Tsch !
" tsch ! tsch !

“啧！啧！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [eɪb] [felt] [hɒt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] .
" she said again , and Abe felt hot all over in spite of the cold wind .
" 她 说 再次 , 和 安倍 毛毡 热的 全部 超过 在 尽管如此 的 这 寒冷的 风 .

她又说了一遍，尽管寒风凛冽，安倍却感到浑身发热。

[hi:; hi] [dʌg] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
He dug the toe of his moccasin into the frozen ground .
他 挖 这 脚趾 的 他的 鹿皮鞋 进入 这 冷冻 地面 .

他用鹿皮鞋的鞋尖深深地扎进冻土里。

" [eɪb] ! ['sæli] !
" Abe ! Sally !
" 安倍 ! 莎莉 !

“亚伯！莎莉！”

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
" their father said .
" 他们的 父亲 说 .

“他们的父亲说。”

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['mæmi] .
" I've brought you a new mammy .
" 我已经 带来 你 一个 新的 妈咪 .

我给你带来了一位新妈妈。

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʒɑːnztən] .
This here is the Widow Johnston .
这 这里 是 这 寡妇 约翰斯顿 .

这位是约翰斯顿寡妇。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dʒɑːnztən] .
That is , she was the Widow Johnston .
那 是 , 她 曾是 这 寡妇 约翰斯顿 .

也就是说，她就是约翰斯顿寡妇。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [naʊ] .
" She is Mrs . Lincoln now .
" 她 是 太太 . 林肯 现在 .

她现在是林肯夫人了。

[aɪv] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [ə; eɪ] [waɪf] . "
I've been back to Kentucky to get myself a wife . "
我已经 到过 后退 到 肯塔基州 到 得到 我 一个 妻子 . "

我回肯塔基州是为了娶个老婆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(Abe Lincoln Gets His Chance)

" ['haʊdi] !
" Howdy !
" 你好 !

“你好！”

" [ðə; ði] [nju:] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] ['tʃɪəf(ə)l] .
" The new Mrs . Lincoln was trying to sound cheerful .
" 这 新的 太太 . 林肯 曾是 尝试 到 声音 快乐 .

新婚的林肯夫人努力让自己听起来很开心。

[ʃi:; ʃi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
She beckoned to the children in the wagon .
她 招手 到 这 孩子们 在 这 车皮 .

她向马车里的孩子们招了招手。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
They jumped down and stood beside her .
他们 跳了起来 向下 和 站立 旁 她 .

他们跳下来，站在她身边。

" [ði:z] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" These here are my young ones , " she went on .
" 这些 这里 是 我的 年轻的 一个 , " 她 去 在 .

“这些是我的孩子们，”她接着说。

" [ðə; ði][bɪg][gæl][ɪz] ['betsi] .
" The big gal is Betsy .
" 这 大的 女孩 是 贝齐 .

“这位身材高大的女孩是贝茜。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [mə'tɪldə] .
The other one is Mathilda .
这 其他 一 是 玛蒂尔达 .

另一个是玛蒂尔达。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [ɪz] ['dʒɒni] .
This little shaver is Johnny .
这 小的 剃须刀 是 约翰尼 .

这个小剃须刀叫约翰尼。

" ['denɪs] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['betsi]
" Dennis came forward to be introduced , but he had eyes only for Betsy
" 丹尼斯 来了 向前 到 是 介绍 , 但 他 有 眼睛 仅有的 为了 贝齐
.
:
.

“丹尼斯上前接受介绍，但他眼里只有贝茜。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['tʃaɪnə] - [blu:] [aɪz] .
She gave him a coy look out of her china - blue eyes .
她 给予 他 一个 害羞 看 出去 的 她 中国 - 蓝色的 眼睛 .

她用她那双湛蓝色的眼睛，娇羞地看了他一眼。

['tɪldə] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['sæli] .
Tilda smiled shyly at Sally .
蒂尔达 微笑 害羞地 在 莎莉 .

蒂尔达羞涩地对莎莉笑了笑。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːnztən][g'ɜːlz][wɔː(r)] ['prɪti] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] [dresɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːlz]

Both	of	the	Johnston	girls	wore	pretty	linsey	-	woolsey	dresses	under	their	shawls
两个都	的	这	约翰斯顿	女孩们	穿着	漂亮的	林赛	-	伍尔西	连衣裙	在下面	他们的	披肩

[ænd; ənd] [niːt] ['mɔkəsɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

and	neat	moccasins	on	their	feet	.
和	整洁的	鹿皮鞋	在	他们的	脚	.

约翰斯顿家的两个女儿在披肩下穿着漂亮的粗麻布连衣裙，脚上穿着整洁的鹿皮鞋。

['sæli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔɪld] [dres] [ænd; ənd][beə(r)] [təʊz] ,

Sally	,	looking	down	at	her	own	soiled	dress	and	bare	toes	,
莎莉	,	寻找	向下	在	她	自己的	脏的	裙子	和	裸	脚趾	,

莎莉低头看着自己脏兮兮的裙子和光着的脚趾，

[wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] .

wished	that	she	could	run	away	and	hide	.
希望	那	她	可以	跑步	离开	和	隐藏	.

她真希望自己能逃走躲起来。

[eɪb] [sed] " ['haʊdi] " ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Abe	said	"	Howdy	"	somewhere	down	inside	his	stomach	.
安倍	说	"	你好	"	某处	向下	里面	他的	胃	.

安倍内心深处某个地方说了声“你好”。

['seərə] , [tɑːmz] [njuː] [waɪf] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['litə] [jɑːd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

Sarah	,	Tom's	new	wife	,	looked	around	the	littered	yard	,	then	at	the	cabin	.
莎拉	,	汤姆的	新的	妻子	,	看起来	大约	这	垃圾	院子	,	然后	在	这	舱	.

莎拉是汤姆的新婚妻子，她环顾了一下满是垃圾的院子，然后又看了看小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] !

It	did	not	even	have	a	window	!
它	做过	不是	甚至	有	一个	窗户	!

它甚至连窗户都没有！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] ['beəskɪn]

It	did	not	have	a	door	that	would	open	and	shut	—	only	a	ragged	bearskin
它	做过	不是	有	一个	门	那	会	打开	和	关闭	—	仅有的	一个	破烂不堪	熊皮

[flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

flapping	in	the	wind	.
扑	在	这	风	.

它没有可以开关的门——只有一张破旧的熊皮在风中飘动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [tɒm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] .

She	had	known	Tom	since	he	was	a	boy	and	had	always	liked	him	.
她	有	已知	汤姆	自从	他	曾是	一个	男生	和	有	总是	喜欢	他	.

她从汤姆还是个孩子的时候就认识他了，一直都很喜欢他。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] , [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

Her	first	husband	,	Mr	.	Johnston	,	had	died	some	time	before	,
她	第一的	丈夫	,	先生	.	约翰斯顿	,	有	死亡	一些	时间	前	,

她的第一任丈夫约翰斯顿先生此前已去世。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri]

and	when	Tom	had	returned	to	Kentucky	and	asked	her	to	marry
和	什么时候	汤姆	有	返回	到	肯塔基州	和	问	她	到	结婚

[hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [jes] .

him	,	she	had	said	yes	.
他	,	她	有	说	是的	.

当汤姆回到肯塔基州并向她求婚时，她答应了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	told	her	that	his	children	needed	a	mother's	care	,	and	he
他	有	讲述	她	那	他的	孩子们	需要	一个	母亲的	关心	,	和	他

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

他曾告诉她，他的孩子需要母亲的照顾，他是对的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] !

Poor	young	ones	!
贫穷的	年轻的	一个	!

可怜的孩子们!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [lets] [nɒt] [ɔːl][stænd] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [friːz] .

Aloud	she	said	,	"	Well	,	let's	not	all	stand	out	here	and	freeze	.
大声	她	说	,	"	出色地	,	我们来吧	不是	全部	站立	出去	这里	和	冻结	.

她大声说道：“好吧，我们不要都站在这里冻僵了。”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [get] [wɔːm] ?

Can't	we	go	inside	and	get	warm	?
不能	我们	去	里面	和	得到	温暖的	?

我们不能进去暖和一下吗?

" [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'dɔːz] .

"	The	inside	of	the	cabin	seemed	almost	as	cold	as	the	outdoors	.
"	这	里面	的	这	舱	似乎	几乎	作为	寒冷的	作为	这	户外	.

“小木屋内部似乎和外面一样冷。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'taɪdi] .

And	even	more	untidy	.
和	甚至	更多的	凌乱	.

而且更加凌乱。

['dʒɒni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

Johnny	clung	to	his	mother's	skirt	and	started	to	cry	.
约翰尼	紧紧抓住	到	他的	母亲的	裙子	和	开始	到	哭	.

约翰尼紧紧抓住妈妈的裙子，哭了起来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

He	wanted	to	go	back	to	Kentucky	.
他	通缉	到	去	后退	到	肯塔基州	.

他想回肯塔基州。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] .

His	sisters	peered	through	the	gloom	,	trying	to	see	in	the	dim	light	.
他的	姐妹	窥视	通过	这	愁云	,	尝试	到	看	在	这	暗淡	光	.

他的姐妹们透过昏暗的光线向外张望，试图看清什么。

['sæli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Sally	was	sure	that	they	were	looking	at	her	.
莎莉	曾是	当然	那	他们	是	寻找	在	她	.

萨莉确信他们都在看着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ʌndə(r)]

She	sat	down	hastily	and	tucked	her	feet	as	far	back	as	she	could	under
她	卫星	向下	草草	和	塞进去	她	脚	作为	远的	后退	作为	她	可以	在下面

[ðə; ði] [stuːl] .

the	stool	.
这	凳子	.

她匆匆坐下，尽可能地把脚缩到凳子底下。

[eɪb] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

Abe	stood	quite	still	,
安倍	站立	相当	仍然	,

安倍站在那里一动不动，

['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

watching	this	strange	woman	who	had	come	without	warning	to	take	his	mother's
观看	这	奇怪的	女士	WHO	有	来	没有	警告	到	拿	他的	母亲的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他注视着这个不请自来、取代他母亲的陌生女人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] [bæk] .

He	did	not	smile	back	.
他	做过	不是	微笑	后退	.

他没有回以微笑。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Slowly	she	turned	and	looked	around	.
缓慢地	她	转向	和	看起来	大约	.

她缓缓转过身，环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] [nʊk] , ['evri] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [wʌn] -

Her	clear	gray	eyes	took	in	every	nook	,	every	crack	of	the	miserable	little	one	-
她	清除	灰色的	眼睛	采取	在	每一个	角落	,	每一个	裂缝	的	这	悲惨的	小的	一	-

[ruːm] [haʊs] .

room	house	.
房间	房子	.

她清澈的灰色眼睛扫视着这间破旧小屋的每一个角落、每一道缝隙。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɜːti] ['beəskɪn] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [bed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

She	noticed	the	dirty	bearskins	piled	on	the	pole	bed	in	the	corner	.
她	注意到	这	肮脏的	熊皮	堆积	在	这	极	床	在	这	角落	.

她注意到角落里架子上堆放着脏兮兮的熊皮。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pegz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] .

She	saw	the	pegs	in	the	wall	that	led	to	the	loft	.
她	锯	这	钉子	在	这	墙	那	引领	到	这	阁楼	.

她看到了墙上通往阁楼的木钉。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [geɪv] [aʊt] [mɔː(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən] [hiːt] .

The	fire	smoldering	in	the	fireplace	gave	out	more	smoke	than	heat	.
这	火	闷烧	在	这	壁炉	给予	出去	更多的	抽烟	比	热	.

壁炉里闷烧的火散发出的烟雾比热量还多。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

"	The	first	thing	we'd	better	do	,	"	she	said	,	taking	off	her	bonnet	,
"	这	第一的	事物	我们会	更好的	做	,	"	她	说	,	采取	离开	她	引擎盖	,

“我们最好做的第一件事，”她说着，摘下了帽子。

" [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðæt] ['faɪə(r)] .

"	is	to	build	up	that	fire	.
"	是	到	建造	向上	那	火	.

“就是要积蓄那团火。”

[ðen] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] ['vɪtlz] ['redi] .

Then	we'll	get	some	victuals	ready	.
然后	出色地	得到	一些	食物	准备好	.

然后我们准备一些食物。

[ai] ['rekən] ['evribɒdi] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

I	reckon	everybody	will	feel	better	when	we've	had	a	bite	to	eat	.
我	估计	大家	将要	感觉	更好的	什么时候	我们已经	有	一个	咬	到	吃	.

我想吃点东西之后，大家都会感觉好些。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['kæbɪn] .

"	From	that	moment	things	began	to	happen	in	the	Lincoln	cabin	.
"	从	那	片刻	事物	开始	到	发生	在	这	林肯	舱	.

“从那时起，林肯小屋里就开始发生一些事情了。”

[tɒm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Tom	went	out	to	the	wagon	to	unhitch	the	horses	.
汤姆	去	出去	到	这	车皮	到	解开	这	马匹	.

汤姆走到马车旁去解开马匹。

['denɪs] [brɔːt] [ɪn] [mɔː(r)] ['faɪəwʊd] .

Dennis	brought	in	more	firewood	.
丹尼斯	带来	在	更多的	柴	.

丹尼斯又搬来了些柴火。

[eɪb] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [peɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Abe	and	Mathilda	started	for	the	spring	,	swinging	the	water	pail	between	them	.
安倍	和	玛蒂尔达	开始	为了	这	春天	,	摇摆	这	水	桶	之间	他们	.

阿部和玛蒂尔达提着水桶，朝着泉水走去。

['betsi] [mɪkst] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['skɪlɪt] ,

Betsy	mixed	a	fresh	batch	of	cornbread	in	the	iron	skillet	,
贝齐	混合	一个	新鲜的	批	的	玉米面包	在	这	铁	煎锅	,

贝齐在铁锅里搅拌了一批新鲜的玉米面包面团。

[ænd; ənd] ['sæli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə] [beɪk] .

and	Sally	set	it	on	the	hearth	to	bake	.
和	莎莉	放	它	在	这	炉	到	烤	.

莎莉把它放在炉火上烤。

[tɒm] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,

Tom	came	back	from	the	wagon	,	carrying	a	comb	of	honey	and	a	slab	of	bacon	,
汤姆	来了	后退	从	这	车皮	,	携带	一个	梳子	的	蜂蜜	和	一个	板	的	熏肉	,

汤姆从马车上回来，手里拿着一盒蜂蜜和一块培根。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [smel] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	soon	the	magic	smell	of	frying	bacon	filled	the	air	.
和	很快	这	魔法	闻	的	煎炸	熏肉	已填	这	空气	.

很快，煎培根的香味就弥漫在空气中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dɪʃɪz] , [bʌt; bət] ['sæli] [kept] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

There	were	no	dishes	,	but	Sally	kept	large	pieces	of	bark	in	the	cupboard	.
那里	是	不	菜肴	,	但	莎莉	保留	大的	件	的	吠	在	这	橱柜	.

没有餐具，但莎莉在橱柜里放着大块的树皮。

[eɪt] ['piːp(ə)l] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

Eight	people	sat	down	at	the	one	little	table	,
八	人们	卫星	向下	在	这	一	小的	桌子	,

八个人围坐在那张小桌子旁，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

but	no	one	seemed	to	mind	that	it	was	crowded	.
但	不	一	似乎	到	头脑	那	它	曾是	挤	.

但似乎没有人介意人多拥挤。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [gʊd] ['beɪkən][kʊd; kəd] [teɪst] .

The	Lincoln	children	had	almost	forgotten	how	good	bacon	could	taste	.
这	林肯	孩子们	有	几乎	被遗忘的	如何	好的	熏肉	可以	品尝	.

林肯家的孩子们几乎都忘了培根有多好吃了。

[eɪb] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Abe	ate	in	silence	,	his	eyes	on	his	plate	.
安倍	吃	在	沉默	,	他的	眼睛	在	他的	盘子	.

安倍默默地吃着，眼睛盯着盘子里的食物。

['sæli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Sally	seemed	to	feel	much	better	.
莎莉	似乎	到	感觉	很多	更好的	.

萨莉看起来好多了。

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['step,sistə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]

Sitting	between	her	stepsisters	,	she	was	soon	chattering	with	them	as
坐着	之间	她	继姐妹	,	她	曾是	很快	喋喋不休	和	他们	作为

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

though	they	were	old	friends	.
尽管	他们	是	老的	朋友们	.

她坐在两个继姐妹中间，很快就和她们聊了起来，就像是老朋友一样。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] " ['mæmə; mə'mɑː] , " [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Once	she	called	the	new	Mrs	.	Lincoln	"	Mamma	,	"	just	as	her	own
一次	她	称为	这	新的	太太	.	林肯	"	妈妈	,	"	只是	作为	她	自己的

[dˈɔːtəz] [dɪd] .

daughters	did	.
女儿们	做过	.

她曾像自己的女儿一样，称呼新任林肯夫人为“妈妈”。

['denɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['betsi] .

Dennis	sat	on	the	other	side	of	Betsy	.
丹尼斯	卫星	在	这	其他	边	的	贝齐	.

丹尼斯坐在贝齐的另一边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

He	seemed	to	be	enjoying	himself	most	of	all	.
他	似乎	到	是	享受	他自己	最多	的	全部	.

他看起来是最享受的。

[hiː; hi] [sɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['hʌni] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] .

He	sopped	up	his	last	drop	of	golden	honey	on	his	last	piece	of	cornbread	.
他	湿透了	向上	他的	最后的	降低	的	金的	蜂蜜	在	他的	最后的	片	的	玉米面包	.

他用最后一块玉米面包蘸着最后一滴金黄色的蜂蜜吃完了。

" [aɪ][dɪˈkleə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] , " [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ˈnænsi]
" I declare , " he said , grinning , " we ain't had a meal like this since Nancy
" 我 宣布 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 我们 不是 有 一个 一顿饭 喜欢 这 自从 南希
[daɪd] .
died .
死亡 .

“我敢说，”他咧嘴笑着说，“自从南希去世后，我们就没吃过这么丰盛的一餐了。”

" [eɪb] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [neɪm] .
" Abe jumped up at the mention of his mother's name .
" 安倍 跳了起来 向上 在 这 提到 的 他的 母亲的 姓名 .

听到母亲的名字，安倍立刻跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
He was afraid that he was going to cry .
他 曾是 害怕的 那 他 曾是 去 到 哭 .

他害怕自己会哭出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [rʌf] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
He had started for the door , when he felt his father's rough hand on his
他 有 开始 为了 这 门 , 什么时候 他 毛毡 他的 父亲的 粗糙的 手 在 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他正要走向门口，突然感到父亲粗糙的手搭在了他的肩膀上。

" [eɪb] [ˈlɪŋkən] , [juː; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔːnbred] .
" Abe Lincoln , you set right down there and finish your cornbread .
" 安倍 林肯 , 你 放 正确的 向下 那里 和 结束 你的 玉米面包 .

“亚伯拉罕·林肯，你就坐在那儿，把你的玉米面包吃完。”

" [eɪb] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][tɒm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [greɪ] [aɪz] .
" Abe looked up at Tom out of frightened gray eyes .
" 安倍 看起来 向上 在 汤姆 出去 的 害怕 灰色的 眼睛 .

“亚伯抬起头，用他那双惊恐的灰色眼睛看着汤姆。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [aɪ][kænt] , [pɑː] . "
" I can't , Pa . "
" 我 不能 , 宾夕法尼亚州 . "

“我做不到，爸。”

" [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [jɔː(r); jə(r)][njuː][mɑː] !
" A nice way to treat your new ma !
" 一个 好的 方式 到 对待 你的 新的 玛 !

“这是款待你新妈妈的好方法！”

" [tɒm] [ˈlɪŋkən] [ˈsaʊndɪd] [bəuθ][ˈæŋgri][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
" Tom Lincoln sounded both angry and embarrassed .
" 汤姆 林肯 听起来 两个都 生气的 和 尴尬的 .

汤姆·林肯听起来既愤怒又尴尬。

" [juː; jʊ] [kliːn] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdɪŋ] .
" You clean up your plate or I'll give you a good hiding .
" 你 干净的 向上 你的 盘子 或者 患病的 给 你 一个 好的 隐藏 .

“你把盘子里的东西吃干净，不然我就好好揍你一顿。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɑːnztən] [gɑːspt] .
" The young Johnstons gasped .
" 这 年轻的 约翰斯顿 倒吸一口气 .

年轻的约翰斯顿们倒吸了一口气。

[eɪb] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sæliːz] ['wɪspə(r)] : " [pliːz] , [eɪb] !
Abe could hear Sally's whisper : " Please , Abe !
安倍 可以 听到 莎莉的 耳语 : " 请 , 安倍 !

阿贝能听到莎莉的低语："求求你，阿贝！"

[duː; də][æz; əz] [pɑː] [sez] .
Do as Pa says .
做 作为 宾夕法尼亚州 说道 .

听爸爸的话。

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" Then he heard another voice .
" 然后 他 听到 其他 嗓音 .

然后他听到了另一个声音。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] , [tɒm] .
" Let the boy be , Tom .
" 让 这 男生 是 , 汤姆 .

"汤姆，别管那孩子了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərə] ['lɪŋkən] ['spiːkɪŋ] .
" It was Sarah Lincoln speaking .
" 它 曾是 莎拉 林肯 请讲 .

"说话的是莎拉·林肯。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [eɪb] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm]
There was something about the way she said it that made Abe decide to come
那里 曾是 某物 关于 这 方式 她 说 它 那 制成 安倍 决定 到 来
[bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
back and sit down .
后退 和 坐 向下 .

她说话的方式让安倍决定回来坐下。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːnbred] .
He managed somehow to eat the rest of his cornbread .
他 管理 不知何故 到 吃 这 休息 的 他的 玉米面包 .

他设法把剩下的玉米面包都吃完了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
He looked up and saw that she was smiling at him again .
他 看起来 向上 和 锯 那 她 曾是 微笑 在 他 再次 .

他抬起头，看到她又在对他微笑。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] [bæk] .
He almost smiled back .
他 几乎 微笑 后退 .

他几乎要回以微笑。

['seərə] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
Sarah looked relieved .
莎拉 看起来 松了口气 .

莎拉看起来松了口气。

" [eɪb] [ænd; ənd][ai] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get]
" Abe and I , " she said , " are going to have plenty of chance to get
" 安倍 和 我 , " 她 说 , " 是 去 到 有 很多 的 机会 到 得到
[ə'kweɪntɪd] . " [faɪv]
acquainted . " 5
熟人 . " 5

“我和安倍，”她说，“会有很多机会互相了解。”5

['seərə] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Sarah Rose from the table .
莎拉 玫瑰 从 这 桌子 .

萨拉·罗斯从桌边走开。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ,
" There's a lot of work to be done here , " she announced ,
" 有 一个 很多 的 工作 到 是 完毕 这里 , " 她 宣布 ,

“这里有很多工作要做，”她宣布道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][maɪ]['plʌndə(r)] .
" before we can bring in my plunder .
" 前 我们 能 带来 在 我的 掠夺 .

“在我们能够带回我的战利品之前。”

" [ʃi:; ʃi] [ment] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
" She meant her furniture and other possessions in the wagon .
" 她 意思是 她 家具 和 其他 财产 在 这 车皮 .

她指的是马车里的家具和其他物品。

" [fɜ:st] , [wi:l; wil] [ni:d] ['plenti] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] .
" First , we'll need plenty of hot water .
" 第一的 , 出色地 需要 很多 的 热的 水 .

“首先，我们需要大量的热水。”

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Who wants to go to the spring ?
WHO 想要 到 去 到 这 春天 ?

谁想去泉水边?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [eɪb] .
" She was looking at Abe .
" 她 曾是 寻找 在 安倍 .

她当时正看着安倍。

" [aɪl] [gəʊ] , [mæm] .
" I'll go , ma'am .
" 患病的 去 , 女士 .

“我去，夫人。”

" [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He grabbed the water bucket and hurried through the door .
" 他 抓住 这 水 桶 和 慌忙 通过 这 门 .

他抓起水桶，匆匆穿过门口。

[eɪb] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Abe made several trips to the spring that afternoon .
安倍 制成 一些 旅行 到 这 春天 那 下午 .

那天下午，安倍多次前往泉水边。

[iːtʃ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['aɪən]

Each	bucket	full	of	water	that	he	brought	back	was	poured	into	the	big	iron
每个	桶	满的	的	水	那	他	带来	后退	曾是	倾倒	进入	这	大的	铁

['ket(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

kettle	over	the	fireplace	.
壶	超过	这	壁炉	.

他带回来的每一桶水都被倒入壁炉上的大铁壶里。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [rɔːd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Higher	and	higher	roared	the	flames	.
更高	和	更高	咆哮	这	火焰	.

火焰越烧越高，咆哮声也越来越大。

[wen] ['seərə] ['wʌznt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wʊd] .

When	Sarah	wasn't	asking	for	more	water	,	she	was	asking	for	more	wood	.
什么时候	莎拉	不是	问	为了	更多的	水	,	她	曾是	问	为了	更多的	木头	.

莎拉要么要水，要么要柴火。

[ðə; ði] ['stedi] [tʃɒp] - [tʃɒp] [ɒv; əv] [tɑːmz] [æks][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [lɒt] .

The	steady	chop	-	chop	of	Tom's	ax	could	be	heard	from	the	wood	lot	.
这	稳定的	劈	-	劈	的	汤姆的	斧头	可以	是	听到	从	这	木头	很多	.

从林地里可以听到汤姆的斧头有节奏地砍伐的声音。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['denɪs] .

Everyone	was	working	,	even	Dennis	.
每个人	曾是	在职的	,	甚至	丹尼斯	.

每个人都在工作，就连丹尼斯也不例外。

['seərə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]

Sarah	gave	him	a	pan	of	soap	and	hot	water	and	told	him	to	wash	the
莎拉	给予	他	一个	平底锅	的	肥皂	和	热的	水	和	讲述	他	到	洗	这

['kæbɪn] [wɔːlz] .

cabin	walls	.
舱	墙壁	.

莎拉给了他一盆肥皂和热水，让他去清洗小屋的墙壁。

[ðə; ði][gˈɜːlz]

The	girls
这	女孩们

女孩们

['skrʌbɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stˈuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] [ˌɪn'saɪd]

scrubbed	the	table	,	the	three	-	legged	stools	,	and	the	corner	cupboard	inside
擦洗过	这	桌子	,	这	三	-	腿	凳子	,	和	这	角落	橱柜	里面

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

把桌子、三脚凳和角落的橱柜里里外外都擦洗了一遍。

['seərə] [klaɪmd] [ðə; ði][peg]['lædə(r)][tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft] .

Sarah	climbed	the	peg	ladder	to	peer	into	the	loft	.
莎拉	攀登	这	钉子	梯子	到	同伴	进入	这	阁楼	.

莎拉爬上木梯，往阁楼里张望。

" [tʃɪ] ! [tʃɪ] !

"	Tsch	!	Tsch	!
"	tsch	!	tsch	!

“啧！啧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːn] [hʌsks] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['beəskɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn]

when	she	saw	the	corn	husks	and	dirty	bearskins	on	which	the	boys	had	been
什么时候	她	锯	这	玉米	谷壳	和	肮脏的	熊皮	在	哪个	这	男孩们	有	到过

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

当她看到男孩们睡觉时所用的玉米皮和脏兮兮的熊皮时。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] , [tɒm] . "

"	Take	them	out	and	burn	them	,	Tom	.	"
"	拿	他们	出去	和	烧伤	他们	,	汤姆	.	"

“把它们拿出来烧掉，汤姆。”

" [bɜːn] [ðem; ðəm] ?

"	Burn	them	?
"	烧伤	他们	?

“烧掉它们？”

" [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [jes] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [bed] , [tuː] .

"	Yes	,	and	burn	the	covers	on	the	downstairs	bed	,	too	.
"	是的	,	和	烧伤	这	封面	在	这	楼下	床	,	也	.

“是的，还要把楼下床上的被子也烧掉。”

[ai] ['rekən] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['feðə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] .

I	reckon	I	have	enough	feather	beds	and	blankets	to	go	around	.
我	估计	我	有	足够的	羽毛	床	和	毯子	到	去	大约	.

我觉得我准备的羽绒床垫和毯子足够大家用了。

[wɪr] ['stɑrtɪŋ] [freʃ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

We're	starting	fresh	in	this	house	.
是	开始	新鲜的	在	这	房子	.

我们在这栋房子里一切从头开始。

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

We'll	soon	have	it	looking	like	a	different	place	.
出色地	很快	有	它	寻找	喜欢	一个	不同的	地方	.

我们很快就会把它变成一个完全不同的地方。

" [nɒt] [sɪns] ['nænsi] [daɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['kliːnɪŋ] .

"	Not	since	Nancy	died	had	the	cabin	had	such	a	thorough	cleaning	.
"	不是	自从	南希	死亡	有	这	舱	有	这样的	一个	彻底	打扫	.

“自从南希去世后，这间小木屋就从未进行过如此彻底的清洁。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ]

Then	came	the	most	remarkable	part	of	that	remarkable	afternoon	—	the	unloading
然后	来了	这	最多	卓越	部分	的	那	卓越	下午	—	这	卸货

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

of	the	wagon	.
的	这	车皮	.

接下来就是那个非凡的下午中最非凡的部分——卸货。

['seərəz] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['skaʊərɪŋ] .

Sarah's	pots	and	pans	shone	from	much	scouring	.
莎拉的	锅	和	平底锅	闪耀	从	很多	洗涤	.

莎拉的锅碗瓢盆经过反复擦洗，闪闪发亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['plætəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləs] .

Her	wooden	platters	and	dishes	were	spotless	.
她	木制的	拼盘	和	菜肴	是	一尘不染	.

她的木制餐盘和盘子一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

And	the	furniture	!
和	这	家具	!

还有家具！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeəz] [wɪð] ['riːəl] [bæks] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tʃest] [fɪld] [wɪð] [kləʊðz] .

She	had	chairs	with	real	backs	,	a	table	,	and	a	big	chest	filled	with	clothes	.
她	有	椅子	和	真实的	背部	,	一个	桌子	,	和	一个	大的	胸部	已填	和	衣服	.

她有带靠背的椅子、一张桌子和一个装满衣服的大箱子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

There	was	one	bureau	that	had	cost	forty	-	five	dollars	.
那里	曾是	一	局	那	有	成本	四十	-	五	美元	.

有一个书桌售价四十五美元。

[eɪb] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk] [wʊd] .

Abe	ran	his	finger	over	the	shining	dark	wood	.
安倍	跑	他的	手指	超过	这	灼灼	黑暗的	木头	.

阿部用手指轻轻抚过闪亮的深色木头。

['seərə] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Sarah	hung	a	small	mirror	above	it	and	he	gasped	when	he	looked	at	his
莎拉	悬挂	一个	小的	镜子	多于	它	和	他	倒吸一口气什么时候		他	看起来	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

莎拉在它上方挂了一面小镜子，当他看到镜子里的自己时，不禁倒吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

This	was	the	first	looking	glass	that	he	had	ever	seen	.
这	曾是	这	第一的	寻找	玻璃	那	他	有	曾经	已见	.

这是他见过的第一面镜子。

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] [bedz] .

Most	remarkable	of	all	were	the	feather	beds	.
最多	卓越	的	全部	是	这	羽毛	床	.

最引人注目的是羽绒床。

[wʌn] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][ðə; ði][pəʊl] [bed] , [ˌdaʊn'steəz] .

One	was	laid	on	the	pole	bed	,	downstairs	.
一	曾是	铺设	在	这	极	床	,	楼下	.

其中一具尸体被放在楼下的木床上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['beəskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]

Another	was	placed	on	a	clean	bearskin	in	the	opposite	corner	to	provide	a
其他	曾是	放置	在	一个	干净的	熊皮	在	这	对面的	角落	到	提供	一个

['sliːpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

sleeping	place	for	the	girls	.
睡眠	地方	为了	这	女孩们	.

另一张床放在对面角落的一张干净熊皮上，为女孩们提供睡觉的地方。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

The	third	was	carried	to	the	loft	for	the	three	boys	.
这	第三	曾是	携带	到	这	阁楼	为了	这	三	男孩们	.

第三块被搬到阁楼上，给那三个男孩用。

[wen] [eɪb] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ['greɪtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

When	Abe	went	to	bed	that	night	,	he	sank	down	gratefully	into	the	comfortable
什么时候	安倍	去	到	床	那	夜晚	,	他	沉没	向下	感激不尽	进入	这	舒服的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

那天晚上，安倍上床睡觉时，心满意足地躺进了舒适的羽毛里。

[ðə; ði] ['həʊmspʌn] ['blæŋkit] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .

The	homespun	blanket	that	covered	him	was	soft	and	warm	.
这	质朴的	毯子	那	涵盖	他	曾是	柔软的	和	温暖的	.

他身上盖着的那条粗布毯柔软又温暖。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['denɪs] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

On	either	side	,	Dennis	and	Johnny	were	asleep	.
在	任何一个	边	,	丹尼斯	和	约翰尼	是	睡着了	.

丹尼斯和约翰尼分别睡在两边。

[eɪb] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪd] [ə'weɪk] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Abe	lay	between	them	,	wide	awake	,	staring	into	the	darkness	.
安倍	躺	之间	他们	,	宽的	醒	,	凝视	进入	这	黑暗	.

阿贝躺在他们中间，睁着眼睛，凝视着黑暗。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

The	new	Mrs	.	Lincoln	was	good	and	kind	.
这	新的	太太	.	林肯	曾是	好的	和	种类	.

新任林肯夫人善良友好。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [wen] ['sæli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['mæmə; mə'mɑː] .

She	had	seemed	pleased	when	Sally	called	her	"	Mamma	.
她	有	似乎	高兴	什么时候	莎莉	称为	她	"	妈妈	.

当莎莉叫她“妈妈”时，她似乎很高兴。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

"	Somehow	he	couldn't	.
"	不知何故	他	不能	.

“不知为何他做不到。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

There	was	still	a	lonesome	place	in	his	heart	for	his	own	mother	.
那里	曾是	仍然	一个	寂寞	地方	在	他的	心	为了	他的	自己的	母亲	.

他的心中仍然为自己的母亲留有一席之地。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [hɪm] .

Something	else	was	worrying	him	.
某物	别的	曾是	令人担忧	他	.

他还有些其他的事情担心。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

Before	going	to	bed	,
前	去	到	床	,

睡前，

['seərə] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['sæli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [greɪ] [aɪz] .

Sarah	Lincoln	had	looked	at	him	and	Sally	out	of	her	calm	gray	eyes	.
莎拉	林肯	有	看起来	在	他	和	莎莉	出去	的	她	冷静的	灰色的	眼睛	.

莎拉·林肯用她那双平静的灰色眼睛看了看他和莎莉。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊk] [mɔː(r)] ['hjuːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tomorrow	I	aim	to	make	you	young	ones	look	more	human	,	"	she	said	.
"	明天	我	目的	到	制作	你	年轻的	一个	看	更多的	人类	,	"	她	说	.

“明天我的目标是让你们这些年轻人看起来更像人类，”她说。

[eɪb] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Abe	wondered	what	she	meant	.
安倍	想知道	什么	她	意思是	.

安倍想知道她这话是什么意思。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	found	out	the	next	morning	.
他	成立	出去	这	下一个	早晨	.

他第二天早上才知道这件事。

[tɒm] [ænd; ənd] ['denɪs] [left] ['ɜːli] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

Tom	and	Dennis	left	early	to	go	hunting	.
汤姆	和	丹尼斯	左边	早期的	到	去	打猎	.

汤姆和丹尼斯早早出发去打猎了。

[eɪb] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Abe	went	out	to	chop	wood	for	the	fireplace	.
安倍	去	出去	到	劈	木头	为了	这	壁炉	.

安倍出去劈柴生火了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

When	he	came	back	,	he	met	the	three	girls	going	down	the	path	.
什么时候	他	来了	后退	,	他	遇见	这	三	女孩们	去	向下	这	小路	.

他回来的时候，正好遇到三个女孩沿着小路走下去。

['sæli] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['step,sistə] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sæli] !

Sally	was	walking	between	her	two	stepsisters	,	but	what	a	different	Sally	!
莎莉	曾是	步行	之间	她	二	继姐妹	,	但	什么	一个	不同的	莎莉	!

莎莉走在她两个继妹中间，但她和以前完全不一样了！

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [niːt] , ['prɪti] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['betsi] .

She	wore	a	neat	,	pretty	dress	that	had	belonged	to	Betsy	.
她	穿着	一个	整洁的	,	漂亮的	裙子	那	有	属于	到	贝齐	.

她穿着一件整洁漂亮的连衣裙，那件连衣裙原本属于贝齐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] ['sɛərəz] [ʃɔːl] .

She	had	on	Sarah's	shawl	.
她	有	在	莎拉的	披肩	.

她披着莎拉的披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊmd] [ɪn] [tuː] [niːt] ['pɪgˌteɪlz] .

Her	hair	was	combed	in	two	neat	pigtails	.
她	头发	曾是	梳理过的	在	二	整洁的	猪尾巴	.

她的头发梳成两条整齐的辫子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kliːn] , ['skrʌbɪd] [lʊk] .

Her	face	had	a	clean	,	scrubbed	look	.
她	脸	有	一个	干净的	,	擦洗过	看	.

她的脸看起来很干净，像是刚洗过一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] .

Her	eyes	were	sparkling	.
她	眼睛	是	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['betsi] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

She	was	taking	Betsy	and	Mathilda	to	call	on	one	of	the	neighbors	.
她	曾是	采取	贝齐	和	玛蒂尔达	到	称呼	在	一	的	这	邻居	.

她带着贝齐和玛蒂尔达去拜访一位邻居。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Good	-	by	,	Mamma	,	"	she	called	.
"	好的	-	经过	,	妈妈	,	"	她	称为	.

“妈妈，再见。”她喊道。

['seərə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

Sarah	stood	in	the	doorway	,	waving	to	the	girls	.
莎拉	站立	在	这	门口	,	挥手	到	这	女孩们	.

莎拉站在门口，向女孩们挥手。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [eɪb] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [wʊd] .

Then	she	saw	Abe	,	his	arms	piled	high	with	wood	.
然后	她	锯	安倍	,	他的	武器	堆积	高的	和	木头	.

然后她看到了安倍，他胳膊上堆满了木头。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Come	in	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“进来吧，”她说。

" ['sæli] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] .

"	Sally	has	had	her	bath	.
"	莎莉	有	有	她	洗澡	.

莎莉已经洗完澡了。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [gʊd] [hɒt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊp] ['weɪtɪŋ]

Now	I've	got	a	tub	of	good	hot	water	and	a	gourd	full	of	soap	waiting
现在	我已经	得到	一个	浴缸	的	好的	热的	水	和	一个	葫芦	满的	的	肥皂	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

现在我已经为你准备好了一浴缸热水和一葫芦肥皂。

[skɪ'dædl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

Skedaddle	out	of	those	old	clothes	and	throw	them	in	the	fire	.	"
溜之大吉	出去	的	那些	老的	衣服	和	扔	他们	在	这	火	.	"

赶紧脱掉那些旧衣服，扔进火里去。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

"	I	ain't	got	any	others	.
"	我	不是	得到	任何	其他的	.

我没有别的了。

" [eɪb] [lʊkt] ['terɪfaɪd] .

"	Abe	looked	terrified	.
"	安倍	看起来	恐惧	.

安倍看起来很害怕。

" [aɪ][dəʊnt][eɪm][tu:; tə] [plʌk] [jɔ:(r); jə(r)] ['feðər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [nju:] [wʌnz] .

"	I	don't	aim	to	pluck	your	feathers	without	giving	you	some	new	ones	.
"	我	不	目的	到	采摘	你的	羽毛	没有	给予	你	一些	新的	一个	.

“我不会只拔掉你的羽毛而不给你一些新的。”

" ['seərə] [lɑ:ft] .

"	Sarah	laughed	.
"	莎拉	笑了	.

莎拉笑了。

" [aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnstənz] [əʊld][pænts] .

"	I	sat	up	late	last	night	,	cutting	down	a	pair	of	Mr	.	Johnston's	old	pants	.
"	我	卫星	向上	晚的	最后的	夜晚	,	切割	向下	一个	一对	的	先生	.	约翰斯顿的	老的	裤子	.

“我昨晚熬夜，把约翰斯顿先生的一条旧裤子剪短了。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [tuː] , [leɪd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

I	got	a	shirt	,	too	,	laid	out	here	on	the	bed	.
我	得到	一个	衬衫	,	也	,	铺设	出去	这里	在	这	床	.

我也有件衬衫，就铺在床上。

" ['sləʊli] [eɪb] ['stɑːtɪd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

"	Slowly	Abe	started	taking	off	his	shirt	.
"	缓慢地	安倍	开始	采取	离开	他的	衬衫	.

“安倍慢慢地开始脱掉他的衬衫。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

He	looked	fearfully	at	the	tub	of	hot	water	.
他	看起来	恐惧地	在	这	浴缸	的	热的	水	.

他恐惧地看着那浴缸热水。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [skeəd] , " [sed] ['seərə] .

"	There's	no	call	to	be	scared	,	"	said	Sarah	.
"	有	不	称呼	到	是	害怕的	,	"	说	莎拉	.

“没必要害怕，”莎拉说。

" [ðæt] [tʌb] [woʊnt] [baɪt] .

"	That	tub	won't	bite	.
"	那	浴缸	惯于	咬	.

“那个浴缸不会咬人。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Now	I'm	going	down	to	the	spring	.
现在	我是	去	向下	到	这	春天	.

我现在要去泉水边。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [bæk] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː'self] ['skrʌbɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

By	the	time	I	get	back	,	I	want	you	to	have	yourself	scrubbed	all	over	.
经过	这	时间	我	得到	后退	,	我	想	你	到	有	你自己	擦洗过	全部	超过	.

等我回来的时候，我希望你全身都洗干净。

" [eɪb] [stʌk] [wʌn] [təʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	Abe	stuck	one	toe	into	the	water	.
"	安倍	卡住	一	脚趾	进入	这	水	.

安倍把一只脚趾伸进了水里。

[hiː; hi] [sed] , " [aʊtʃ] !

He	said	,	"	Ouch	!
他	说	,	"	哎哟	!

他说：“哎哟！”

" [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	drew	it	out	.
"	和	画	它	出去	.

然后把它拉了出来。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fʊt] .

He	then	tried	again	,	and	put	in	his	whole	foot	.
他	然后	尝试	再次	,	和	放	在	他的	所有的	脚	.

然后他又试了一次，把整只脚都伸了进去。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] .

He	put	in	his	other	foot	.
他	放	在	他的	其他	脚	.

他把另一只脚也伸了进去。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .

He	sat	down	in	the	tub	.
他	卫星	向下	在	这	浴缸	.

他坐在浴缸里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['seərə] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

By	the	time	Sarah	returned	he	was	standing	before	the	fire	,
经过	这	时间	莎拉	返回	他	曾是	常设	前	这	火	,

莎拉回来时，他正站在火堆前。

[drest] [ɪn][ðə; ði][kʌt] - [daʊn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] .

dressed	in	the	cut	-	down	trousers	and	shirt	of	the	late	Mr	.	Johnston	.
穿着	在	这	切	-	向下	裤子	和	衬衫	的	这	晚的	先生	.	约翰斯顿	.

他穿着已故约翰斯顿先生的改短裤子和衬衫。

['seərə] [siːmd] [pliːzd] .

Sarah	seemed	pleased	.
莎拉	似乎	高兴	.

莎拉似乎很高兴。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	look	like	a	different	boy	,	"	she	said	.
"	你	看	喜欢	一个	不同的	男生	,	"	她	说	.

“你看起来就像变了一个人，”她说。

" [ðəʊz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [grəʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	Those	trousers	are	a	mite	too	big	,	but	you'll	soon	grow	into	them	.
"	那些	裤子	是	一个	螨虫	也	大的	,	但	你会	很快	生长	进入	他们	.

“这条裤子有点大，不过你很快就能穿了。”

" [eɪb] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ə'gen] .

"	Abe	was	surprised	how	good	it	felt	to	be	clean	again	.
"	安倍	曾是	惊讶	如何	好的	它	毛毡	到	是	干净的	再次	.

“安倍很惊讶重新变得干净的感觉竟然这么好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[naʊ] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] . "

Now	I'd	better	get	in	some	more	wood	.	"
现在	ID	更好的	得到	在	一些	更多的	木头	.	"

现在我最好再去弄些木头。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] , " [sed] ['seərə] .

"	We	have	plenty	of	wood	,	"	said	Sarah	.
"	我们	有	很多	的	木头	,	"	说	莎拉	.

“我们有很多木头，”莎拉说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stuːl] ?

"	You	see	that	stool	?
"	你	看	那	凳子	?

你看到那张凳子了吗?

[juː; jʊ]

You
你

你

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

sit	down	and	let	me	get	at	your	hair	.
坐	向下	和	让	我	得到	在	你的	头发	.

坐下，让我来帮你梳头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

It	looks	like	a	heap	of	underbrush	.
它	看起来	喜欢	一个	堆	的	草丛	.

看起来像一堆灌木丛。

" [eɪb] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [tʊk]
" Abe watched anxiously when she opened the top drawer of the bureau and took
" 安倍 观看 焦虑地 什么时候 她 打开 这 顶部 抽屉 的 这 局 和 采取
[aʊt] [ə; eɪ] [hɔː] [kəʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] .
out a haw comb and a pair of scissors .
出去 一个 霍 梳子 和 一个 一对 的 剪刀 .

“安倍焦急地看着她打开梳妆台最上面的抽屉，拿出一把山楂梳和一把剪刀。

[aɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə]
I'll stand for it this time , he thought , because she's been so good to
患病的 站立 为了 它 这 时间 , 他 想法 , 因为 她是 到过 所以 好的 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“这次我就忍耐一下吧，”他心想，“因为她对我们一直都很好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pul] [tuː] [hɑːd] —
But if she pulls too hard —
但 如果 她 拉 也 难的 —

但如果她拉得太用力——

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [dɪd] [pʊl] .
Mrs . Lincoln did pull .
太太 . 林肯 做过 拉 .

林肯夫人确实拉了一把。

[bʌt; bət] [wen] [eɪb] [sed] " [aʊtʃ] !
But when Abe said " Ouch !
但 什么时候 安倍 说 " 哎哟 !

但当安倍说“哎哟!

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" she patted his shoulder and waited a moment .
" 她 轻拍 他的 肩膀 和 等待 一个 片刻 .

她拍了拍他的肩膀，等了一会儿。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He closed his eyes and screwed up his face , but he said nothing more .
他 关闭 他的 眼睛 和 螺丝 向上 他的 脸 , 但 他 说 没有什么 更多的 .

他闭上眼睛，皱起眉头，但什么也没再说。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pʊlɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
Perhaps she couldn't help pulling , he decided .
也许 她 不能 帮助 拉 , 他 决定 .

他心想，或许她控制不住自己。

[lɒk] ['ɑːftə(r)] [lɒk] [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɒf] .
Lock after lock she snipped off .
锁 后 锁 她 剪掉 离开 .

她一把接一把地剪掉了锁。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [heə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
He began to wonder if he was going to have any hair left by the time
他 开始 到 想知道 如果 他 曾是 去 到 有 任何 头发 左边 经过 这 时间
[ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] .
she got through .
她 得到 通过 .

他开始担心，等她忙完之后，他的头发还能不能剩下来。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [eɪb] .
" I've been watching you , Abe .
" 我已经 到过 观看 你 , 安倍 .

“我一直在关注你，安倍。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

You're	a	right	smart	boy	,	"	she	said	.
你是	一个	正确的	聪明的	男生	,	"	她	说	.

“你真是个聪明的孩子，”她说。

" [hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] ? "

"	Had	much	schooling	?	"
"	有	很多	学校教育	?	"

你上过很多学吗?

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] ['litl] . "

"	I've	just	been	to	school	by	littles	.	"
"	我已经	只是	到过	到	学校	经过	小家伙们	.	"

“我刚和小朋友们一起去过学校。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ? "

"	Have	you	a	mind	to	go	again	?	"
"	有	你	一个	头脑	到	去	再次	?	"

你还想再去一次吗?

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [skuːl] [sɪns] ['mɑːstə(r)] ['krɔːfəd] [left] .

"	There	ain't	any	school	since	Master	Crawford	left	.
"	那里	不是	任何	学校	自从	掌握	克劳福德	左边	.

“自从克劳福德先生离开后，学校就没了。”

['enihaʊ] , ['pæpi] ['dʌznt] [set] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] . "

Anyhow	,	Pappy	doesn't	set	much	store	by	eddication	.	"
无论如何	,	爸爸	不	放	很多	店铺	经过	宣教	.	"

总之，老爹并不太看重教育。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [eɪb] ? "

"	What	do	you	mean	,	Abe	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	安倍	?	"

“安倍，你这话是什么意思？”

" [hiː; hi] [sez] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]['saɪfə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf]

"	He	says	I	know	how	to	read	and	write	and	cipher	and	that's	enough
"	他	说道	我	知道	如何	到	读	和	写	和	密码	和	那就是	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] . "

for	anyone	.	"
为了	任何人	.	"

“他说我识字、会写字、会密码，这对任何人来说都足够了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ?

"	You	can	read	?
"	你	能	读	?

你会读书吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jɛzm] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] [bʊks] . "

"	Yes'm	,	but	I	haven't	any	books	.	"
"	是的	,	但	我	还没有	任何	图书	.	"

“是的，女士，但我没有书。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [bʊks] .

"	You	can	read	and	you	haven't	any	books	.
"	你	能	读	和	你	还没有	任何	图书	.

“你会读书，但你却没有书。”

[ai][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd][ai][kænt] [riːd] .
I have books and I can't read .
我 有 图书 和 我 不能 读 .

我有书，但我读不懂。

" [eɪb] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'meɪzd] .
" Abe looked at her , amazed .
" 安倍 看起来 在 她 , 惊叹 .

安倍惊讶地看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bʊks] ?
" You have books ?
" 你 有 图书 ?

你有书吗?

" ['seərə] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" Sarah nodded , but said nothing more until she had finished cutting his hair .
" 莎拉 点头 , 但 说 没有什么 更多的 直到 她 有 完成的 切割 他的 头发 .

莎拉点了点头，但直到剪完他的头发才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
Then she led him over to the bureau .
然后 她 引领 他 超过 到 这 局 .

然后她领着他去了办公室。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [jɔː'self] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [brʌʃ] [hiːp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Now see if you don't like yourself better without that brush heap on top of your
" 现在 看 如果 你 不 喜欢 你自己 更好的 没有 那 刷子 堆 在 顶部 的 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

“现在看看你是不是更喜欢自己，而不是顶着那堆乱发。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ʃɔːt] [niːt] [heə(r)] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [eɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
A boy with short neat hair gazed back at Abe from the mirror .
一个 男生 和 短的 整洁的 头发 凝视 后退 在 安倍 从 这 镜子 .

镜子里，一个留着整齐短发的男孩正凝视着阿部。

" [ai] [stɪl] [eɪnt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] , " [hiː; hi] [drɔːl] ,
" I still ain't the prettiest boy in Pigeon Creek , " he drawled ,
" 我 仍然 不是 这 最漂亮的 男生 在 鸽子 溪 , " 他 拖长音 ,

“我仍然不是鸽子溪最漂亮的男孩，”他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .
" but there ain't quite so much left to be ugly .
" 但 那里 不是 相当 所以 很多 左边 到 是 丑陋的 .

“但是，丑陋的事物已经所剩无几了。”

[aɪm] [raɪt] [glæd] , [mæm] , [juː; jʊ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [hiːp] .
I'm right glad , ma'am , you cleared away the brush heap .
我是 正确的 高兴的 , 女士 , 你 已清除 离开 这 刷子 堆 .

夫人，我很高兴您清理了那堆树枝。

" [wɒz; wəz][hiː; hi]['dʒəʊkɪŋ] ?
" Was he joking ?
" 曾是 他 开玩笑 ?

他是在开玩笑吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] ['seərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

He	looked	so	solemn	that	Sarah	could	not	be	sure	.
他	看起来	所以	庄严	那	莎拉	可以	不是	是	当然	.

他神情严肃，让莎拉不敢相信自己的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

Then	he	grinned	.
然后	他	咧嘴一笑	.

然后他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [smaɪl] .

It	was	the	first	time	that	she	had	seen	him	smile	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	已见	他	微笑	.

这是她第一次看到他笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [eɪb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	caution	,	Abe	,	"	she	said	.
"	你是	一个	警告	,	安倍	,	"	她	说	.

“你是个谨慎的人，阿贝，”她说。

" [naʊ] [sɪt] [jɔː'self] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [bʊks] .

"	Now	sit	yourself	down	over	there	at	the	table	,	and	I'll	show	you	my	books	.
"	现在	坐	你自己	向下	超过	那里	在	这	桌子	,	和	患病的	展示	你	我的	图书	.

“现在请到那边桌子旁坐下，我给你看看我的书。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r)] [wɔːn] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz]

"	She	opened	the	top	drawer	of	the	bureau	and	took	out	four	worn	little	volumes
"	她	打开	这	顶部	抽屉	的	这	局	和	采取	出去	四	磨损	小的	卷

.

:
.

她打开梳妆台最上面的抽屉，拿出四本破旧的小册子。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['taɪtlz] : " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]

Although	she	could	not	read	,	she	knew	the	titles	:	"	Here	they	are	:	Robinson	Crusoe
虽然	她	可以	不是	读	,	她	知道	这	标题	:	"	这里	他们	是	:	罗宾逊	克鲁索

, ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,

,	Pilgrim's	Progress	,
,	朝圣者的	进步	,

虽然她不识字，但她知道书名：“是这些：《鲁滨逊漂流记》、《天路历程》.....”

['sɪnbæd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['iːsɒps] ['febl] . "

Sinbad	the	Sailor	,	and	Aesop's	Fables	.	"
辛巴达	这	水手	,	和	伊索寓言	寓言	.	"

《辛巴达航海记》和《伊索寓言》。

" [əʊ] , [mæm] , [ðɪs] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['iːsɒp] [ɪz] [wʌn] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] .

"	Oh	,	ma'am	,	this	book	by	Mr	.	Aesop	is	one	the	schoolmaster	had	.
"	哦	,	女士	,	这	书	经过	先生	.	伊索	是	一	这	校长	有	.

“哦，夫人，这本伊索先生的书是老师以前用过的。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [smɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmlz] .

The	stories	are	all	about	some	smart	talking	animals	.
这	故事	是	全部	关于	一些	聪明的	说	动物	.

这些故事都讲述的是一些会说话的聪明动物。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːt] [ʃɔːn] [hed]

"	He	seemed	to	have	forgotten	her	,	as	he	bent	his	neat	shorn	head
"	他	似乎	到	有	被遗忘的	她	,	作为	他	弯曲	他的	整洁的	剪	头

[daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

down	over	the	pages	.
向下	超过	这	页面	.

“他似乎已经忘记了她，低下头，把光头埋在书页上。”

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈmjuːzd] [hɪm] .

He	chuckled	when	he	read	something	that	amused	him	.
他	轻笑	什么时候	他	读	某物	那	觉得好笑	他	.

他读到一些让他觉得好笑的内容时，忍不住轻笑出声。

[ˈseərə] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .

Sarah	watched	him	curiously	.
莎拉	观看	他	奇怪的是	.

莎拉好奇地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][dʒɒn] .

He	was	not	like	her	John	.
他	曾是	不是	喜欢	她	约翰	.

他跟她不一样，约翰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ˈeni] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .

He	was	not	like	any	boy	that	she	had	ever	known	.
他	曾是	不是	喜欢	任何	男生	那	她	有	曾经	已知	.

他跟她以前认识的任何男孩都不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

But	the	hungry	look	in	his	eyes	went	straight	to	her	heart	.
但	这	饥饿的	看	在	他的	眼睛	去	直的	到	她	心	.

但他眼中那渴望的神情却直击她的心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪli] .

He	looked	up	at	her	shyly	.
他	看起来	向上	在	她	害羞地	.

他羞涩地抬头看着她。

" [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðiːz] [bʊks] [ˈsʌmtaɪmz] ? "

"	Ma'am	,	"	he	said	,	"	will	you	let	me	read	these	books	sometimes	?	"
"	女士	,	"	他	说	,	"	将要	你	让	我	读	这些	图书	有时	?	"

“夫人，”他说，“您能让我偶尔读读这些书吗？”

" [waɪ] , [eɪb] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Why	,	Abe	,	you	can	read	them	any	time	you	like	.
"	为什么	,	安倍	,	你	能	读	他们	任何	时间	你	喜欢	.

“阿贝，你随时都可以看。”

[aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] . "

I'm	giving	them	to	you	to	keep	.	"
我是	给予	他们	到	你	到	保持	.	"

我把它们送给你留着。

" [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] !

"	Oh	,	Mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [ðə; ði] [neɪm] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	name	slipped	out	as	though	he	were	used	to	saying	it	.
"	这	姓名	滑倒了	出去	作为	尽管	他	是	用过的	到	说	它	.

“他脱口而出这个名字，仿佛已经习以为常似的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnænsi] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [əˈweɪ] .

He	had	a	feeling	that	Nancy	,	his	own	mother	,	had	never	gone	away	.
他	有	一个	感觉	那	南希	,	他的	自己的	母亲	,	有	绝不	已消失	离开	.

他感觉自己的母亲南希从未离开过。

" [jʊr; jər] [maɪ] [bɔɪ] , [naʊ] , " [ˈseərə] [təʊld] [hɪm] , " [ænd; ənd][ai] [eɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .

"	You're	my	boy	,	now	,	"	Sarah	told	him	,	"	and	I	aim	to	help	you	all	I	can	.
"	你是	我的	男生	,	现在	,	"	莎拉	讲述	他	,	"	和	我	目的	到	帮助	你	全部	我	能	.

“你现在是我的孩子了，”莎拉对他说，“我会尽我所能帮助你。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [skuːl] [kiːps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

The	next	time	a	school	keeps	in	these	parts	,
这	下一个	时间	一个	学校	保持	在	这些	部分	,

下次这片地区的学校再办学时，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['pæpi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] . "

I'm	going	to	ask	your	pappy	to	let	you	and	the	other	children	go	.	"
我是	去	到	问	你的	老爹	到	让	你	和	这	其他	孩子们	去	.	"

我要去求你爸爸放你和其他孩子走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [eɪb] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Abe	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	安倍	.

“谢谢您，夫人。”安倍说道。

" [aɪ] [miːn] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . " [sɪks]

"	I	mean	—	thank	you	,	Mamma	.	"	6
"	我	意思是	—	感谢	你	,	妈妈	.	"	6

“我的意思是——谢谢妈妈。”6

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['kæbɪn] .

Many	changes	were	taking	place	in	the	Lincoln	cabin	.
许多	变化	是	采取	地方	在	这	林肯	舱	.

林肯小屋里发生了许多变化。

['seərə] [pə'sweɪdɪd] [tɒm][tuː; tə][kʌt] [tuː] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ,

Sarah	persuaded	Tom	to	cut	two	holes	in	the	walls	for	windows	,
莎拉	被说服	汤姆	到	切	二	孔	在	这	墙壁	为了	视窗	,

莎拉说服汤姆在墙上开两个洞当窗户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [griːzd] ['peɪpə(r)][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	she	covered	them	with	greased	paper	to	let	in	the	light	.
和	她	涵盖	他们	和	涂油	纸	到	让	在	这	光	.

她用涂了油的纸把它们盖住，以便透光。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] .

He	made	a	wooden	door	that	could	be	shut	against	the	cold	winter	winds	.
他	制成	一个	木制的	门	那	可以	是	关闭	反对	这	寒冷的	冬天	风	.

他制作了一扇可以抵御寒风的木门。

[eɪb] [ænd; ənd] ['denɪs] [geɪv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ,

Abe	and	Dennis	gave	the	walls	and	low	ceiling	a	coat	of	whitewash	,
安倍	和	丹尼斯	给予	这	墙壁	和	低的	天花板	一个	外套	的	粉刷	,

阿贝和丹尼斯给墙壁和低矮的天花板刷了一层白漆。

[ænd; ənd]['seərə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ræg] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['wʊdn] [flɔː(r)] .

and	Sarah	spread	her	bright	rag	rugs	on	the	new	wooden	floor	.
和	莎拉	传播	她	明亮的	抹布	地毯	在	这	新的	木制的	地面	.

莎拉把她色彩鲜艳的碎布地毯铺在新铺的木地板上。

" [ɑːnt] ['sɛəri] , " ['denɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [jʊr; jər][sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] .

"	Aunt	Sairy	,	"	Dennis	told	her	,	"	you're	some	punkins	.
"	阿姨	赛里	,	"	丹尼斯	讲述	她	,	"	你是	一些	南瓜	.

“赛瑞阿姨，”丹尼斯对她说，“你们真是些小鬼。”

[wʌn] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [wen] [jʊr; jər] [ə'raʊnd] .

One	just	naturally	has	to	be	somebody	when	you're	around	.
一	只是	自然	有	到	是	某人	什么时候	你是	大约	.

当你在场时，你自然而然就得表现得像个重要人物。

" [eɪb] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪli] .

"	Abe	smiled	up	at	her	shyly	.
"	安倍	微笑	向上	在	她	害羞地	.

安倍腼腆地抬头看着她，微微一笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈsɪnbæd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

"	It	is	sort	of	like	the	magic	in	that	story	of	Sinbad	you	gave	me	.
"	它	是	种类	的	喜欢	这	魔法	在	那	故事	的	辛巴达	你	给予	我	.

“这有点像你给我讲的辛巴达故事里的那种魔力。”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] .

"	The	other	children	were	asleep	.
"	这	其他	孩子们	是	睡着了	.

其他孩子都睡着了。

[eɪb] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [mɑːrks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈʃʌv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] .

Abe	sprawled	on	the	floor	,	making	marks	on	a	wooden	shovel	with	a	pointed	stick	.
安倍	蔓延	在	这	地面	,	制作	标记	在	一个	木制的	铲	和	一个	尖	戳	.

阿部瘫倒在地，用一根尖棍在木铲上画着痕迹。

[tɒm] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃeəz] , [wɒz; wəz] [ˈdəʊzɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tom	,	seated	in	one	of	his	wife's	chairs	,	was	dozing	on	one	side	of	the
汤姆	,	坐着	在	一	的	他的	妻子的	椅子	,	曾是	打盹	在	一	边	的	这

[ˈfaɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

汤姆坐在他妻子的一把椅子上，靠在壁炉的一侧打盹儿。

[ˈseərə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

Sarah	put	down	her	knitting	and	looked	around	the	cabin	.
莎拉	放	向下	她	针织	和	看起来	大约	这	舱	.

莎拉放下手中的毛线，环顾了一下小屋。

" [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [lʊk] [raɪt] [ˈkəʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	The	place	does	look	right	cozy	,	"	she	replied	.
"	这	地方	做	看	正确的	舒适	,	"	她	回复	.

“这地方看起来确实很温馨，”她回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] , [eɪb] ? "

"	What	is	that	you're	doing	,	Abe	?	"
"	什么	是	那	你是	正在做	,	安倍	?	"

“安倍，你在做什么？”

" [ˈwɜːkɪŋ] [maɪ] [sʌmz] .

"	Working	my	sums	.
"	在职的	我的	总和	.

我正在计算。

" [tɒm] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tom	opened	his	eyes	.
"	汤姆	打开	他的	眼睛	.

汤姆睁开了眼睛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .

"	You	know	how	to	figure	enough	already	.
"	你	知道	如何	到	数字	足够的	已经	.

“你已经知道如何解决问题了。”

[pʊt] [ðæt] [ˈʃʌv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

Put	that	shovel	up	and	go	to	bed	.
放	那	铲	向上	和	去	到	床	.

放下铲子，去睡觉吧。

" [eɪb] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈʃʌv(ə)l] .

"	Abe	took	a	knife	and	scraped	the	figures	from	the	wooden	shovel	.
"	安倍	采取	一个	刀	和	刮擦	这	数据	从	这	木制的	铲	.

安倍拿起一把刀，从木铲上刮下了数字。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

He	placed	it	against	one	side	of	the	fireplace	.
他	放置	它	反对	一	边	的	这	壁炉	.

他把它靠在壁炉的一侧。

" [gʊd] [naɪt] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	Mamma	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	妈妈	,	"	他	说	.

“晚安，妈妈。”他说。

" [gʊd] [naɪt] , [eɪb] .

"	Good	night	,	Abe	.
"	好的	夜晚	,	安倍	.

晚安，安倍。

" [ˈsɛərəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌbld] .

"	Sarah's	eyes	were	troubled	.
"	莎拉的	眼睛	是	麻烦	.

莎拉的眼神忧虑重重。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [eɪb] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	waited	until	Dennis	had	joined	Abe	in	the	loft	,	then	turned	to	her
她	等待	直到	丹尼斯	有	加入	安倍	在	这	阁楼	,	然后	转向	到	她

[ˈhʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她等到丹尼斯和艾比一起上了阁楼，然后才转向她的丈夫。

" [aɪv] [biːn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑː] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ]

"	I've	been	meaning	to	tell	you	,	Tom	,	what	a	good	pa	you've	been	to	my	young
"	我已经	到过	意义	到	告诉	你	,	汤姆	,	什么	一个	好的	帕	你已经	到过	到	我的	年轻的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

“汤姆，我一直想告诉你，你对我的孩子们是多么好的父亲啊。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

"	She	saw	that	he	was	pleased	.
"	她	锯	那	他	曾是	高兴	.

她看出他很高兴。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [eɪb] [ænd; ənd] [ˈsæli] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I've	tried	to	be	a	good	mother	to	Abe	and	Sally	,	too	,	"	she	went	on	.
"	我已经	尝试	到	是	一个	好的	母亲	到	安倍	和	莎莉	,	也	,	"	她	去	在	.

“我也努力做一个好妈妈，好好对待艾比和莎莉，”她接着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] , [ˈsɛəri] .

"	You	have	been	,	Sairy	.
"	你	有	到过	,	赛里	.

“你一直都是，赛瑞。”

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] . "

They	took	to	you	right	off	.	"
他们	采取	到	你	正确的	离开	.	"

他们立刻就喜欢上你了。

" [aɪm] [raɪt] [glæd] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [tɒm] .

"	I'm	right	glad	,	but	there's	something	else	I	want	to	talk	to	you	about	,	Tom	.
"	我是	正确的	高兴的	,	但	有	某物	别的	我	想	到	讲话	到	你	关于	,	汤姆	.

“我很高兴，但汤姆，我还有些事想跟你谈谈。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
" He was nodding again in his chair , and she paused to make sure that he
" 他 曾是 点头 再次 在 他的 椅子 , 和 她 暂停 到 制作 当然 那 他
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
was listening .
曾是 聆听 .

“他坐在椅子上又点了点头，她停顿了一下，确认他是否在听。

" [eibs] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] .
" Abe's a smart boy .
" 安倍的 一个 聪明的 男生 .

“安倍是个聪明的孩子。”

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [skuːl] [kiːps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
I told him the next time a school keeps in these parts ,
我 讲述 他 这 下一个 时间 一个 学校 保持 在 这些 部分 ,

我告诉他，下次这附近有学校办学的时候，

[aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] . "
I'd ask you to let him and the other children go . "
ID 问 你 到 让 他 和 这 其他 孩子们 去 . "

我请求你们放他和孩子们走。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [tɒm] [grʌnt] .
" Tom grunted .
" 汤姆 哼哼 .

汤姆哼了一声。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
" There ain't any school for him to go to .
" 那里 不是 任何 学校 为了 他 到 去 到 .

“他没学校可上。”

['eniweɪ] , [hiː; hi] [weɪsts] [ɪ'nʌf] [taɪm][æz; əz] - [tɪz] .
Anyway , he wastes enough time as ' tis .
反正 , 他 废物 足够的 时间 作为 - 的 .

总之，他已经浪费了够多时间了。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [gɒt][hɪz; ɪz][nəʊz] ['berid] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [juː; jʊ] [brɔːt] . "
He's always got his nose buried in those books you brought . "
他是 总是 得到 他的 鼻子 埋葬 在 那些 图书 你 带来 . "

他总是埋头看你带来的那些书。

" [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" That bothers me , too .
" 那 烦人 我 , 也 .

“我也很困扰这一点。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌf] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] . "
I saw you cuff him the other day because he was reading . "
我 锯 你 袖口 他 这 其他 天 因为 他 曾是 阅读 . "

前几天我看到你给他戴上手铐，因为他当时正在看书。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] , ['sɛəri] .
" I had to , Sairy .
" 我 有 到 , 赛里 .

“我不得不这么做，赛瑞。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tʃɒp] [sʌm; səm] [wʊd] ,

I	told	him	to	come	out	and	chop	some	wood	,
我	讲述	他	到	来	出去	和	劈	一些	木头	,

我叫他出来劈柴，

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "

but	he	up	and	laughed	in	my	face	.	"
但	他	向上	和	笑了	在	我的	脸	.	"

但他却突然站起来，当面嘲笑我。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [tɒm] .

"	He	wasn't	laughing	at	you	,	Tom	.
"	他	不是	笑	在	你	,	汤姆	.

“他不是在嘲笑你，汤姆。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['sɪnbæd] . "

He	was	laughing	at	Sinbad	.	"
他	曾是	笑	在	辛巴达	.	"

他当时在嘲笑辛巴达。

" [huː] [ɪn] [tɑː'neɪʃn] [ɪz]['sɪnbæd] ? "

"	Who	in	tarnation	is	Sinbad	?	"
"	WHO	在	该死	是	辛巴达	?	"

“辛巴达到底是谁？”

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	A	fellow	in	one	of	his	books	.
"	一个	同伴	在	一	的	他的	图书	.

“他书中的一个人。”

[eɪb] [sed] [ðæt] ['sɪnbæd] [seɪld] [hɪz; ɪz]['flætˌbəʊt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,

Abe	said	that	Sinbad	sailed	his	flatboat	up	to	a	rock	,
安倍	说	那	辛巴达	航行	他的	平底船	向上	到	一个	岩石	,

阿部说辛巴达驾驶他的平底船驶向一块岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['mægnətaɪzd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [neɪlz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

and	the	rock	was	magnetized	and	pulled	all	the	nails	out	of	his	boat	.
和	这	岩石	曾是	磁化	和	拉	全部	这	指甲	出去	的	他的	船	.

那块石头被磁化了，把他船上的钉子全都吸了出来。

[ðen] ['sɪnbæd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

Then	Sinbad	fell	into	the	water	.	"
然后	辛巴达	跌倒	进入	这	水	.	"

然后辛巴达掉进了水里。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [tɒm] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	That's	what	I	mean	,	"	Tom	exploded	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	汤姆	爆炸了	.

“我就是这个意思！”汤姆勃然大怒。

" ['denɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [laɪz] , [bʌt; bət] [eɪb] [kiːps] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dennis	told	him	that	book	was	most	likely	lies	,	but	Abe	keeps	on	reading	it	.
"	丹尼斯	讲述	他	那	书	曾是	最多	可能	谎言	,	但	安倍	保持	在	阅读	它	.

丹尼斯告诉他，那本书很可能是谎言，但亚伯还是继续读了下去。

[weə(r)] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm] ?

Where	is	all	this	book	learning	going	to	get	him	?
在哪里	是	全部	这	书	学习	去	到	得到	他	?

他学了这么多书本知识，最终能学到什么呢?

[mə'rɛn]

More'n
更多

莫伦

[ai]['evə(r)][hæd; həd] . "
I ever had . "
我 曾经 有 . "

我曾经拥有过的。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [lɔːd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['peərənts] , "
" Maybe the Lord meant for young ones to be smarter than their parents , "
" 或许 这 主 意思是 为了 年轻的 一个 到 是 更聪明 比 他们的 父母 , "
[sed] ['seərə] ,
said Sarah ,
说 莎拉 ,

“也许上帝的旨意是让年轻人比他们的父母更聪明，”莎拉说。

" [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [mait] ['nevə(r)] [get] ['eni] ['betə(r)] .
" or the world might never get any better .
" 或者 这 世界 可能 绝不 得到 任何 更好的 .

否则，世界可能永远不会变得更好。

" [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Tom shook his head in dismay .
" 汤姆 摇晃 他的 头 在 沮丧 .

汤姆沮丧地摇了摇头。

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fuːl] ['nəʊʃ(ə)nz] !
" Women and their fool notions !
" 女性 和 他们的 傻子 概念 !

女人和她们愚蠢的想法！

[ɪf] [ai][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] , [jʊl] [biː; bi] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mə'rɛn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæmi] [dɪd] .
If I don't watch out , you'll be spoiling the boy more'n his own mammy did .
如果 我 不 手表 出去 , 你会 是 破坏 这 男生 更多 他的 自己的 妈咪 做过 .

如果我不注意，你会比他亲妈更溺爱他。

" ['sɛərəz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
" Sarah's cheeks were red as she bent over her knitting .
" 莎拉的 脸颊 是 红色的 作为 她 弯曲 超过 她 针织 .

莎拉弯腰织毛衣时，脸颊通红。

[tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
Tom was right about one thing .
汤姆 曾是 正确的 关于 一 事物 .

汤姆说得对了一件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪb] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
There was no school for Abe to go to .
那里 曾是 不 学校 为了 安倍 到 去 到 .

安倍没有学校可上。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
But some day there would be .
但 一些 天 那里 会 是 .

但总有一天会实现的。

['evri] [fjuː] [wiːks] [ə'nʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Every few weeks another clearing was made in the forest ,
每一个 很少 周 其他 清理 曾是 制成 在 这 森林 ,

每隔几周，森林里就会开辟出一片新的空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [haʊs] ['reɪzɪŋ] " [tuː; tə][help] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['kæbɪn]

and	the	neighbors	gathered	for	a	"	house	raising	"	to	help	put	up	a	cabin
和	这	邻居	聚集	为了	一个	"	房子	提高	"	到	帮助	放	向上	一个	舱

.

:

.

邻居们聚集在一起，举行"房屋搭建"活动，帮助搭建小木屋。

[ðen] [sməʊk] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɪmni] ,

Then	smoke	would	rise	from	a	new	chimney	,
然后	抽烟	会	上升	从	一个	新的	烟囱	,

然后，烟雾会从新烟囱中升起。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	another	new	home	would	be	started	in	the	wilderness	.
和	其他	新的	家	会	是	开始	在	这	荒野	.

另一座新家将在荒野中拔地而起。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [njuː] ['setləz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪb] .

With	so	many	new	settlers	,	there	was	usually	plenty	of	work	for	Abe	.
和	所以	许多	新的	定居者	,	那里	曾是	通常	很多	的	工作	为了	安倍	.

由于有很多新移民，阿贝通常有很多工作要做。

[wen'evə(r)] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi]['haɪəd] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]

Whenever	Tom	did	not	need	him	at	home	,	he	hired	out	at	twenty	-	five	cents	a
每当	汤姆	做过	不是	需要	他	在	家	,	他	雇用	出去	在	二十	-	五	分	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

每当汤姆不需要他待在家里时，他就以每天二十五美分的价格把他雇出去。

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	gave	this	money	to	his	father	.
他	给予	这	钱	到	他的	父亲	.

他把这笔钱给了他父亲。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [tɒm] [sed] .

That	was	the	law	,	Tom	said	.
那	曾是	这	法律	,	汤姆	说	.

"那是法律规定的，"汤姆说。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [eɪb] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

Not	until	Abe	was	twenty	-	one	would	he	be	allowed	to	keep	his	wages
不是	直到	安倍	曾是	二十	-	一	会	他	是	允许	到	保持	他的	工资

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

直到安倍二十一岁，他才被允许保留自己的工资。

[æz; əz][ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [plaʊ] [kɔːn] , [tʃɒpt] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tʃɔː(r)z]

As	a	hired	boy	,	he	plowed	corn	,	chopped	wood	,	and	did	all	kinds	of	chores
作为	一个	雇用	男生	,	他	犁过的	玉米	,	切碎	木头	,	和	做过	全部	种类	的	家务

.

:

.

他曾是一名雇工，耕地、劈柴，做各种各样的杂务。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['fɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .

He	did	not	like	farming	,	but	he	managed	to	have	fun	.
他	做过	不是	喜欢	农业	,	但	他	管理	到	有	乐趣	.

他不喜欢务农，但他却从中找到乐趣。

" [pɑː] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːk] , " [eɪb] [təʊld][wʌn]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd]['haɪəd][hɪm] ,
" Pa taught me to work , " Abe told one farmer who had hired him ,
" 宾夕法尼亚州 教授 我 到 工作 , " 安倍 讲述 一 农民 WHO 有 雇用 他 ,

“爸爸教我干活的，”阿贝对一位雇佣他的农民说。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" but he never taught me to love it .
" 但 他 绝不 教授 我 到 爱 它 .

但他从未教过我如何去爱它。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The farmer scratched his head .
" 这 农民 刮痕 他的 头 .

农夫挠了挠头。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ,
He couldn't understand a boy who was always reading ,
他 不能 理解 一个 男生 WHO 曾是 总是 阅读 ,

他无法理解一个总是读书的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪb] ['wʌznt] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒəʊks] .
and if Abe wasn't reading he was telling jokes .
和 如果 安倍 不是 阅读 他 曾是 讲述 笑话 .

如果安倍不读书，他就在讲笑话。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɔːt] [ðæt] [eɪb] [wɒz; wəz]['leɪzi] .
The farmer thought that Abe was lazy .
这 农民 想法 那 安倍 曾是 懒惰的 .

农夫认为安倍很懒惰。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] , " [aɪ][get] ['ɔːf(ə)l] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [eɪb] ['lɪŋkən] .
" Sometimes , " the farmer said , " I get awful mad at you , Abe Lincoln .
" 有时 , " 这 农民 说 , " 我 得到 可怕 疯狂的 在 你 , 安倍 林肯 .

“有时候，”农夫说，“我真对你生气，亚伯拉罕·林肯。”

[juː; jʊ] [kræk] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][ænd; ənd][spɪn][jɔː(r); jə(r)][jɑːrnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
You crack your jokes and spin your yarns , if you want to ,
你 裂缝 你的 笑话 和 旋转 你的 纱线 , 如果 你 想 到 ,

你想讲笑话、编故事就讲吧。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
while the men are eating their dinner .
尽管 这 男人 是 吃 他们的 晚餐 .

男人们正在吃晚饭。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .
But don't you keep them from working .
但 不 你 保持 他们 从 在职的 .

但不要阻止他们工作。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑːm] [hændz] [laɪkt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [eɪb] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]
" The other farm hands liked to gather around Abe when they stopped to eat their
" 这 其他 农场 双手 喜欢 到 收集 大约 安倍 什么时候 他们 停止 到 吃 他们的
[nuːn] [miːl] .
noon meal .
中午 一顿饭 .

“其他农场工人喜欢在吃午饭的时候围在阿部身边。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd] " ['spiːtʃɪfaɪ] .
Sometimes he would stand on a tree stump and " speechify .
有时 他 会 站立 在 一个 树 树桩 和 " 演讲 .

有时他会站在树桩上“演讲”。

" [ðə; ði] [men] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	men	would	become	so	interested	that	they	would	be	late	getting	back	to	the
"	这	男人	会	变得	所以	感兴趣的	那	他们	会	是	晚的	获得	后退	到	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

“男人们会非常投入，以至于迟迟不肯回到田里干活。”

['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd]

Other	times	he	would
其他	时代	他	会

其他时候他会

[tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]

tell	them	stories	that	he	had	read	in	books	or	that	he	had	heard	from
告诉	他们	故事	那	他	有	读	在	图书	或者	那	他	有	听到	从

[sʌm; səm] ['trævələ] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

some	traveler	who	had	passed	through	Pigeon	Creek	.
一些	游客	WHO	有	通过了	通过	鸽子	溪	.

给他们讲述他在书里读到的故事，或者他从路过鸽子溪的旅行者那里听来的故事。

[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

He	nearly	always	had	a	funny	story	to	tell	.
他	几乎	总是	有	一个	有趣的	故事	到	告诉	.

他几乎总能讲出一些有趣的故事。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːljəˌsʌm] [ə'baʊt] [eɪb] , " [æz; əz] ['denɪs] [hæŋks] [wʌns] [sed] .

Yet	there	was	"	something	peculiarsome	about	Abe	,	"	as	Dennis	Hanks	once	said	.
然而	那里	曾是	"	某物	奇特的	关于	安倍	,	"	作为	丹尼斯	汉克斯	一次	说	.

但正如丹尼斯·汉克斯曾经说过的那样，“安倍身上有些古怪之处”。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['sɒləm] [ænd; ənd]

He	would	be	laughing	one	minute	;	the	next	minute	he	would	look	solemn	and
他	会	是	笑	一	分钟	;	这	下一个	分钟	他	会	看	庄严	和

[sæd] .

sad	.
伤心	.

他前一秒还在大笑，下一秒就神情严肃悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] [treɪlz] , [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	would	walk	along	the	narrow	forest	trails	,	a	faraway	look	in	his	eyes	.
他	会	走	沿着	这	狭窄的	森林	小径	,	一个	离这很远	看	在	他的	眼睛	.

他会沿着狭窄的林间小路行走，眼神迷离。

['sʌmwʌn] [wʊd] [seɪ] " ['haʊdi] , [eɪb] .

Someone	would	say	"	Howdy	,	Abe	.
某人	会	说	"	你好	,	安倍	.

有人会说：“你好，亚伯。”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [grɪn] [ænd; ənd] [stɑːt] " ['krækɪŋ] [dʒəʊks] " [ə'gen] .

"	Then	he	would	grin	and	start	"	cracking	jokes	"	again	.
"	然后	他	会	咧嘴笑	和	开始	"	裂纹	笑话	"	再次	.

然后他会咧嘴一笑，又开始“讲笑话”。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['aʊəz] , [eɪb] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .

Although	he	worked	such	long	hours	,	Abe	still	found	time	to	read	.
虽然	他	工作	这样的	长的	小时	,	安倍	仍然	成立	时间	到	读	.

尽管工作时间很长，安倍仍然抽出时间阅读。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	sat	up	late	and	got	up	early	in	the	morning	,
他	卫星	向上	晚的	和	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

他熬夜到很晚，早上起得很早。

[ænd; ənd] ['seərə] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ki:p] ['kwaɪət] [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] .

and	Sarah	made	the	children	keep	quiet	when	he	wanted	to	study	.
和	莎拉	制成	这	孩子们	保持	安静的	什么时候	他	通缉	到	学习	.

当他想学习时，莎拉让孩子们保持安静。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪm] .

Sometimes	he	took	a	book	to	work	with	him	.
有时	他	采取	一个	书	到	工作	和	他	.

有时他会带着书去上班。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑ:m] [hændz][æt; ət] [nu:n] ,

Instead	of	talking	to	the	other	farm	hands	at	noon	,
反而	的	说	到	这	其他	农场	双手	在	中午	,

中午时分，他没有和其他农场工人交谈，

[id] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] [waɪl] [hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

he'd	go	off	by	himself	and	read	a	few	pages	while	he	ate	his	dinner	.
他会	去	离开	经过	他自己	和	读	一个	很少	页面	尽管	他	吃	他的	晚餐	.

他会独自一人去吃饭，一边吃晚饭一边读几页书。

['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ləun] [hɪm] [bʊks] .

People	for	miles	around	loaned	him	books	.
人们	为了	英里	大约	借出的	他	图书	.

方圆几英里内的人们都借书给他。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə] ['rɑ:kˌpɔ:rt] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] , [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [bʊks]

Sometimes	he	walked	fifteen	miles	to	Rockport	,	the	county	seat	,	to	borrow	books
有时	他	步行	十五	英里	到	罗克波特	,	这	县	座位	,	到	借	图书

[frɒm; frəm][dʒɒn] ['pɪtʃə(r)] ,

from	John	Pitcher	,
从	约翰	投手	,

有时他会步行十五英里到县城罗克波特，向约翰·皮彻借书。

[ðə; ði] [taʊn] ['lɔɪə(r)] .

the	town	lawyer	.
这	镇	律师	.

镇上的律师。

" ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][ɪn] [bʊks] , " [hi:; hi][təʊld] ['denɪs] .

"	Everything	I	want	to	know	is	in	books	,	"	he	told	Dennis	.
"	一切	我	想	到	知道	是	在	图书	,	"	他	讲述	丹尼斯	.

“我想知道的一切都在书里，”他告诉丹尼斯。

" [maɪ] [best] [frend] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [eɪnt] [ri:d] .

"	My	best	friend	is	a	man	who	can	give	me	a	book	I	ain't	read	.
"	我的	最好的	朋友	是	一个	男人	WHO	能	给	我	一个	书	我	不是	读	.

“我最好的朋友是那种能给我一本我没读过的书的人。”

" [leɪt] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['seərə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	Late	one	afternoon	,	about	two	years	after	Sarah	had	arrived	,
"	晚的	一	下午	,	关于	二	年	后	莎拉	有	到达的	,

“一天下午晚些时候，大约在莎拉抵达两年后，

[eɪb] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Abe	came	home	with	a	new	book	under	his	arm	.
安倍	来了	家	和	一个	新的	书	在下面	他的	手臂	.

安倍回家时腋下夹着一本新书。

[tɒm] [ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [hʌnt]

Tom	**and**	**Dennis**	**had**	**joined**	**several**	**of**	**their**	**neighbors**	**in**	**a**	**big**	**bear**	**hunt**
汤姆	和	丹尼斯	有	加入	一些	的	他们的	邻居	在	一个	大的	熊	打猎

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	**planned**	**to**	**be**	**gone**	**for**	**several**	**days**	**.**
和	计划	到	是	已消失	为了	一些	天	.

汤姆和丹尼斯与几个邻居一起参加了一次大型猎熊活动，计划外出几天。

[eɪb] [plænd] [tuː; tə] [riːd] — [ænd; ənd] [riːd] — [ænd; ənd] [riːd] .

Abe	**planned**	**to**	**read**	**—**	**and**	**read**	**—**	**and**	**read**	**.**
安倍	计划	到	读	—	和	读	—	和	读	.

安倍计划读书——读书——再读书。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Mamma**	**?**
"	什么	做	你	思考	,	妈妈	?

“妈妈，您觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

"	**I**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**read**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**.**
"	我	有	一个	机会	到	读	这	宣言	的	独立	.

“我有机会阅读《独立宣言》。

" ['seərə] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [aɪz] .

"	**Sarah**	**smiled**	**into**	**his**	**eager**	**eyes**	**.**
"	莎拉	微笑	进入	他的	渴望的	眼睛	.

莎拉对着他渴望的眼神微笑。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?

"	**Now**	**isn't**	**that**	**nice**	**?**
"	现在	不是	那	好的	?

“这难道不好吗？”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

"	**He**	**showed**	**her**	**the**	**book**	**.**
"	他	显示	她	这	书	.

他给她看了那本书。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['deɪvɪd]['tɜːrnˌhæm] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

It	**belonged**	**to**	**David**	**Turnham**	**,**	**the**	**constable**	**.**
它	属于	到	大卫	特纳姆	,	这	警官	.

它属于警员大卫·特纳姆。

['mɪstə(r)] . ['tɜːrnˌhæm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [eɪb] [mait] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Mr	**.**	**Turnham**	**had**	**said**	**that**	**Abe**	**might**	**borrow**	**it**	**for**	**several**	**days**	**,**
先生	.	特纳姆	有	说	那	安倍	可能	借	它	为了	一些	天	,

特纳姆先生曾说过，安倍可能会借用几天。

[ɪf] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

if	**he**	**promised**	**to**	**be**	**careful**	**.**
如果	他	承诺	到	是	小心	.

如果他保证会小心的话。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**is**	**it**	**about**	**?**
"	什么	是	它	关于	?

这是关于什么的?

" ['seərə] [ɑ:skt] .
" **Sarah** **asked** **.**
" 莎拉 问 .

莎拉问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" **It** **has** **the** **laws** **of** **Indiana** **in** **it** **,**
" 它 有 这 法律 的 印第安纳州 在 它 ,

“它包含了印第安纳州的法律，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] .
and **it** **tells** **how** **the** **government** **of** **our** **country** **was** **started** **.**
和 它 讲述 如何 这 政府 的 我们的 国家 曾是 开始 .

它讲述了我们国家政府是如何建立的。

" [eibs] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Abe's** **voice** **took** **on** **a** **new** **tone** **of** **excitement** **.**
" 安倍的 嗓音 采取 在 一个 新的 语气 的 激动 .

安倍的声音中充满了兴奋之情。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [tu:] .
" **It** **has** **the** **Declaration** **of** **Independence** **in** **it** **and** **the** **Constitution** **,** **too** **.**
" 它 有 这 宣言 的 独立 在 它 和 这 宪法 , 也 .

“里面有《独立宣言》和《宪法》。”

" [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [stu:l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
" **He** **pulled** **a** **stool** **up** **to** **the** **fire** **and** **began** **to** **read** **.**
" 他 拉 一个 凳子 向上 到 这 火 和 开始 到 读 .

他拉过一张凳子到火炉旁，开始读书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['stedi] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv] ['sɛərəz]
There **was** **no** **sound** **in** **the** **little** **cabin** **except** **the** **steady** **click** **-** **click** **of** **Sarah's**
那里 曾是 不 声音 在 这 小的 舱 除了 这 稳定的 点击 - 点击 的 莎拉的
['nɪtɪŋ] ['ni:d(ə)lz] .
knitting **needles** **.**
针织 针 .

小木屋里一片寂静，只有莎拉的毛衣针有节奏地咔哒咔哒地响。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She **glanced** **at** **him** **now** **and** **then** **.**
她 瞥了一眼 在 他 现在 和 然后 .

她时不时地瞥他一眼。

[ðɪs] [tɔ:l] , ['ɔ:kwəd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
This **tall** **,** **awkward** **boy** **had** **become** **very** **dear** **to** **her** **.**
这 高的 , 尴尬的 男生 有 变得 非常 亲爱的 到 她 .

这个高大笨拙的男孩成了她非常珍爱的伙伴。

[æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['dɪrər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)]
As **dear** **as** **her** **own** **children** **,** **perhaps** **even** **dearer** **,** **but** **he** **was** **harder**
作为 亲爱的 作为 她 自己的 孩子们 , 也许 甚至 更贵 , 但 他 曾是 更难
[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
to **understand** **.**
到 理解 .

他像她自己的孩子一样让她疼爱，甚至可能更疼爱，但他却更难理解。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .
No **matter** **how** **much** **he** **learned** **,** **he** **wanted** **to** **learn** **more** **.**
不 事情 如何 很多 他 学习 , 他 通缉 到 学习 更多的 .

无论他学到了多少，他都渴望学到更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [nɒt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['beɪkən]

He	was	always	hungry	,	hungry	for	knowledge	—	not	hungry	for	bacon
他	曾是	总是	饥饿的	,	饥饿的	为了	知识	—	不是	饥饿的	为了	熏肉

[ænd; ənd] ['kɔːnbred] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] .

and	cornbread	the	way	Johnny	was	.
和	玉米面包	这	方式	约翰尼	曾是	.

他总是求知若渴，不像约翰尼那样渴望培根和玉米面包。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌk(ə)l] .

The	idea	made	her	chuckle	.
这	主意	制成	她	轻笑	.

这个想法让她轻笑出声。

[eɪb] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

Abe	did	not	hear	.
安倍	做过	不是	听到	.

安倍没有听到。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

He	laid	the	book	on	his	knee	and	stared	into	the	flames	.
他	铺设	这	书	在	他的	膝盖	和	凝视	进入	这	火焰	.

他把书放在膝盖上，凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

His	lips	were	moving	,	although	he	made	no	sound	.
他的	嘴唇	是	移动	,	虽然	他	制成	不	声音	.

他的嘴唇在动，但没有发出声音。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ?

"	What	are	you	saying	to	yourself	?
"	什么	是	你	说	到	你自己	?

你对自己说了些什么?

" ['seərə] [ɑːskt] .

"	Sarah	asked	.
"	莎拉	问	.

莎拉问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

"	You	look	so	far	away	.	"
"	你	看	所以	远的	离开	.	"

你看上去好遥远。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Why	,	Mamma	.
"	为什么	,	妈妈	.

“为什么，妈妈？”

" [eɪb] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Abe	looked	up	with	a	start	.
"	安倍	看起来	向上	和	一个	开始	.

安倍猛地抬起头。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	was	just	recollecting	some	of	the	words	out	of	the	Declaration	of
"	我	曾是	只是	回忆	一些	的	这	字	出去	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

“我只是在回忆《独立宣言》中的一些词句。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] . "

It	says	all	men	are	created	equal	.	"
它	说道	全部	男人	是	创建	平等的	.	"

它说，人人生而平等。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	mean	to	tell	me	!
"	你	不	意思是	到	告诉	我	!

你不会是故意告诉我的吧!

" ['seərə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [eɪb] [wɒz; wəz] .

"	Sarah	was	pleased	because	Abe	was	.
"	莎拉	曾是	高兴	因为	安倍	曾是	.

莎拉很高兴，因为亚伯很高兴。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [baɪ] [hɑːt] ,

"	I'm	going	to	learn	as	much	of	the	Declaration	as	I	can	by	heart	,
"	我是	去	到	学习	作为	很多	的	这	宣言	作为	我	能	经过	心	,

“我要尽可能多地把《独立宣言》的内容背下来。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

before	I	take	the	book	back	,	"	he	said	.
前	我	拿	这	书	后退	,	"	他	说	.

“在我把书拿回去之前，”他说。

" [ðæt] [wei] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːdz] . "

"	That	way	I	can	always	keep	the	words	.	"
"	那	方式	我	能	总是	保持	这	字	.	"

“那样我就可以一直保留这些歌词了。”

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['seərə] ,

"	I	declare	,	"	said	Sarah	,
"	我	宣布	,	"	说	莎拉	,

“我宣布，”莎拉说道，

" [juː; jʊ] [grəʊ] [njuː] [aɪ'diəz] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [tɒp]

"	you	grow	new	ideas	inside	your	head	as	fast	as	you	add	inches	on	top
"	你	生长	新的	想法	里面	你的	头	作为	快速地	作为	你	添加	英寸	在	顶部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . " ['sɛvən]

of	it	.	"	7
的	它	.	"	7

“你脑袋里新想法的产生速度，和你长高的速度一样快。”7

[eɪb] [went] [raɪt] [ɒn] ['ædɪŋ] ['ɪntʃɪz] .

Abe	went	right	on	adding	inches	.
安倍	去	正确的	在	添加	英寸	.

安倍继续增加高度。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

By	the	time	he	was	fourteen	he	was	as	tall	as	his	father	.
经过	这	时间	他	曾是	十四	他	曾是	作为	高的	作为	他的	父亲	.

他十四岁时就和他父亲一样高了。

['sæli] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəd] [gɜːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Sally	was	working	as	a	hired	girl	that	summer	for	Mr	.	and	Mrs	.
莎莉	曾是	在职的	作为	一个	雇用	女孩	那	夏天	为了	先生	.	和	太太	.

[dʒəʊ'zaɪə] ['krɔːfəd] .

Josiah	Crawford	.
约西亚	克劳福德	.

那年夏天，莎莉在乔赛亚·克劳福德夫妇家做雇工。

[eɪb] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .

Abe	worked	for	them	off	and	on	.
安倍	工作	为了	他们	离开	和	在	.

安倍曾断断续续地为他们工作。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] [sent] [hɪm] [həʊm] .

One	afternoon	he	finished	his	chores	early	,	and	Mrs	.	Crawford	sent	him	home	.
一	下午	他	完成的	他的	家务	早期的	,	和	太太	.	克劳福德	发送	他	家	.

一天下午，他提前做完了家务，克劳福德太太让他回家了。

[eɪb] [wɒz; wəz][glæd] .

Abe	was	glad	.
安倍	曾是	高兴的	.

安倍很高兴。

[dʒəʊ'zaɪə][hæd; həd] [lent] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] — [ænd; ənd]

Josiah	had	lent	him	a	new	book	—	a	life	of	George	Washington	—	and
约西亚	有	借出的	他	一个	新的	书	—	一个	生活	的	乔治	华盛顿	—	和

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wanted	to	start	reading	it	.
他	通缉	到	开始	阅读	它	.

约西亚借给他一本新书——乔治·华盛顿的传记——他想开始读这本书。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['betsi] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

When	he	reached	the	Lincoln	cabin	,	he	found	Betsy	and	Mathilda	waiting	outside
什么时候	他	达到	这	林肯	舱	,	他	成立	贝齐	和	玛蒂尔达	等待	外部

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

for	their	mother	.
为了	他们的	母亲	.

当他到达林肯小屋时，发现贝齐和玛蒂尔达正在外面等着她们的母亲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] .

She	stood	before	the	mirror	in	the	cabin	putting	on	her	sunbonnet	.
她	站立	前	这	镜子	在	这	舱	推杆	在	她	遮阳帽	.

她站在小屋里的镜子前，戴上遮阳帽。

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː][ænd; ənd] ['denɪs] [hæv; həv] [gɒn] ['skwɪrəl] ['hʌntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	pa	and	Dennis	have	gone	squirrel	hunting	,	"	she	said	,
"	你的	帕	和	丹尼斯	有	已消失	松鼠	打猎	,	"	她	说	,

“你爸爸和丹尼斯去打松鼠了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; bəʊ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

as	she	tied	the	strings	in	a	neat	bow	beneath	her	chin	.
作为	她	系	这	字符串	在	一个	整洁的	弓	下面	她	下巴	.

她将绳子在下巴底下系成一个整齐的蝴蝶结。

" [ðə; ði][gælz][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] .

"	The	gals	and	I	are	going	to	visit	a	new	neighbor	.
"	这	女孩们	和	我	是	去	到	访问	一个	新的	邻居	.

“我和姑娘们要去拜访一位新邻居。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] - ['teɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Will	you	keep	an	eye	on	Johnny	and	put	some	'	taters	on	to	boil	for
将要	你	保持	一个	眼睛	在	约翰尼	和	放	一些	-	土豆	在	到	熬	为了

['sʌpə(r)] ? "

supper	?	"
晚餐	?	"

你能帮我照看一下约翰尼，然后煮点土豆做晚饭吗?

" [əʊ] , [mɑː] , [nɒt] [pə'teɪtəʊz] [ə'gen] ? "

"	Oh	,	Ma	,	not	potatoes	again	?	"
"	哦	,	马	,	不是	土豆	再次	?	"

“哦，妈，又是土豆吗？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['teɪsti] [wɪð] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] .
" **They will be right tasty with a mess of squirrel .**
" 他们 将要 是 正确的 可口 和 一个 混乱 的 松鼠 .

“配上一堆松鼠肉，它们肯定美味极了。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] - ['teɪtə(r)] [ɒn] —
Before you put the ' taters on —
前 你 放 这 - 土豆 在 —

在你把土豆放上去之前——

" [eɪb] ['pætɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
" **Abe patted the book inside his shirt front .**
" 安倍 轻拍 这 书 里面 他的 衬衫 正面 .

安倍拍了拍衬衫里那本书。

" [aɪ] [kæn; kən] [riːd] ?
" **I can read ?**
" 我 能 读 ?

“我能阅读吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" **You can , after you go down to the horse trough and wash your head .**
" 你 能 , 后 你 去 向下 到 这 马 槽 和 洗 你的 头 .
"
"
"

“你可以，等你到马槽边洗完头之后。”

" [wɒʃ] [maɪ] [hed] ?
" **Wash my head ?**
" 洗 我的 头 ?

“帮我洗头？”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

" [eɪb] [weɪld] .
" **Abe wailed .**
" 安倍 哀嚎 .

安倍哀嚎道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [kʌm] .
" **Take a look at that ceiling , and you'll know how come .**
" 拿 一个 看 在 那 天花板 , 和 你会 知道 如何 来 .

“看看天花板，你就知道为什么了。”

[siː] [ðæt] [dɑːk] [spɒt] ?
See that dark spot ?
看 那 黑暗的 点 ?

看到那个黑点了吗?

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [meɪd] [ðæt] .
Your head made that .
你的 头 制成 那 .

这是你脑子里想出来的。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ] [tɔːl] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒft] .

You're	getting	so	tall	you	bump	into	the	ceiling	every	time	you	climb	into	the	loft	.
你是	获得	所以	高的	你	撞	进入	这	天花板	每一个	时间	你	爬	进入	这	阁楼	.

你长得太高了，每次爬进阁楼都会撞到天花板。

" [eɪb] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] .

"	Abe	rolled	his	eyes	upward	.
"	安倍	滚动	他的	眼睛	向上	.

安倍翻了个白眼。

" [ɪf] [sʌm; səm] [ðv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [aɪv] [gɒt] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hed] [stɑːrts] ['liːkɪŋ] [aʊt] ,

"	If	some	of	that	learning	I've	got	cooped	up	in	my	head	starts	leaking	out	,
"	如果	一些	的	那	学习	我已经	得到	被困住	向上	在	我的	头	开始	泄漏	出去	,

“如果我脑子里积攒的一些知识开始泄露出去，

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	can	I	help	it	?
如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

" ['seərə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ] ['eni] [ðv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Sarah	refused	to	be	put	off	by	any	of	his	foolishness	.
"	莎拉	拒绝	到	是	放	离开	经过	任何	的	他的	愚蠢	.

“莎拉不为他的任何愚蠢行为所动摇。”

" [wen] [juː; jʊ] [træk] [dɜːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	When	you	track	dirt	into	the	house	,	I	can	wash	the	floor	,	"	she	said	.
"	什么时候	你	追踪	污垢	进入	这	房子	,	我	能	洗	这	地面	,	"	她	说	.

“如果你把泥土带进屋里，我可以帮你洗地板，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [səʊ] ['iːzi] .

"	But	I	can't	get	to	the	ceiling	so	easy	.
"	但	我	不能	得到	到	这	天花板	所以	简单的	.

但我没那么容易就能到达天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ,

It	needs	a	new	coat	of	whitewash	,
它	需求	一个	新的	外套	的	粉刷	,

它需要重新粉刷一层白漆。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪnt] [kliːn] . "

but	there's	no	use	in	doing	it	if	your	head	ain't	clean	.	"
但	有	不	使用	在	正在做	它	如果	你的	头	不是	干净的	.	"

但如果你头脑不清醒，做这一切都毫无意义。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [eɪb] ['miːkli] .

"	All	right	,	"	said	Abe	meekly	.
"	全部	正确的	,	"	说	安倍	温顺地	.

“好吧，”安倍温顺地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['gʊədfʊl] [ɒv; əv] [səʊp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['seərə] .

"	Take	a	gourdful	of	soap	with	you	,	"	said	Sarah	.
"	拿	一个	葫芦	的	肥皂	和	你	,	"	说	莎拉	.

“带上一葫芦肥皂吧，”莎拉说。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

"	And	mind	you	,	no	reading	until	you	finish	washing	your	hair	.
"	和	头脑	你	,	不	阅读	直到	你	结束	洗涤	你的	头发	.

“还有，记住，洗完头发之前不许看书。”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] .

"	He	grumbled	under	his	breath	as	he	walked	down	to	the	horse	trough	.
"	他	咕哝	在下面	他的	气息	作为	他	步行	向下	到	这	马	槽	.

他一边低声咕哝着，一边走向马槽。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

With	a	new	book	waiting	to	be	read	,	washing	his	hair	seemed	a	waste	of
和	一个	新的	书	等待	到	是	读	,	洗涤	他的	头发	似乎	一个	浪费	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

手头有一本新书等着读，洗头似乎成了浪费时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['seərə] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	that	was	what	Sarah	wanted	,	he	would	do	it	.
但	如果	那	曾是	什么	莎拉	通缉	,	他	会	做	它	.

但如果那是莎拉想要的，他就会照做。

[hiː; hi] ['lɑːðə, 'læðə] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [dʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He	lathered	his	head	with	soap	and	ducked	it	into	the	water	.
他	起泡的	他的	头	和	肥皂	和	躲闪	它	进入	这	水	.

他用肥皂搓洗头部，然后把头浸入水中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] .

Some	of	the	soap	got	into	his	eyes	and	he	began	to	sputter	.
一些	的	这	肥皂	得到	进入	他的	眼睛	和	他	开始	到	发出嘶嘶声	.

一些肥皂进了他的眼睛，他开始呛咳起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

He	heard	a	giggle	.
他	听到	一个	傻笑	.

他听到一声轻笑。

" [heɪ] , ['dʒɒni] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Hey	,	Johnny	,	is	that	you	?
"	嘿	,	约翰尼	,	是	那	你	?

“嘿，约翰尼，是你吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [get] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [kwɪk] !

"	Get	a	bucket	of	water	—	quick	!
"	得到	一个	桶	的	水	—	快的	!

快去拿一桶水来！

" ['dʒɒni] , [ðə; ði] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['stepbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] .

"	Johnny	,	the	eight	-	year	-	old	stepbrother	,	was	glad	to	oblige	.
"	约翰尼	,	这	八	-	年	-	老的	继兄	,	曾是	高兴的	到	必须	.

八岁的继弟约翰尼欣然应允。

[hiː; hi] [pɔː] ['bʌkɪt] ['ɑːftə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [eibs] [hed] .

He	poured	bucket	after	bucket	of	water	over	Abe's	head	.
他	倾倒	桶	后	桶	的	水	超过	安倍的	头	.

他一桶接一桶地往安倍头上浇水。

['faɪnəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [wɒz; wəz] [rɪnst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

Finally	all	of	the	soap	was	rinsed	out	of	his	hair	.
最后	全部	的	这	肥皂	曾是	冲洗干净	出去	的	他的	头发	.

最后，他头发上的肥皂都被冲洗干净了。

[eɪb] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [səʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Abe	took	the	tail	of	his	shirt	and	wiped	the	soap	out	of	his	eyes	.
安倍	采取	这	尾巴	的	他的	衬衫	和	擦拭	这	肥皂	出去	的	他的	眼睛	.

安倍拿起衣角，擦掉了眼睛里的肥皂。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

Both	**boys**	**were**	**covered**	**with**	**water**	**.**
两个都	男孩们	是	涵盖	和	水	.

两个男孩身上都沾满了水。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [swɒmp] .

The	**ground**	**around**	**the**	**horse**	**trough**	**was**	**like**	**a**	**muddy**	**little**	**swamp**	**.**
这	地面	大约	这	马	槽	曾是	喜欢	一个	浑	小的	沼泽	.

马槽周围的地面就像一片泥泞的小沼泽。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Johnny	**was**	**delighted**	**.**
约翰尼	曾是	高兴极了	.

约翰尼很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [mʌd] [skwɪʃ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

He	**liked**	**to**	**feel**	**the**	**mud**	**squish**	**up**	**between**	**his**	**toes**	**.**
他	喜欢	到	感觉	这	泥	挤压	向上	之间	他的	脚趾	.

他喜欢感受泥巴挤进脚趾缝的感觉。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [eɪb] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**Abe**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	看	在	我	,	安倍	,	"	他	喊叫	.

“看着我，安倍！”他喊道。

" [eɪnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [fʌn] ?

"	**Ain't**	**we**	**having**	**fun**	**?**
"	不是	我们	拥有	乐趣	?

我们玩得不开心吗?

" [eɪb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stepbrʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Abe**	**took**	**his**	**young**	**stepbrother**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	安倍	采取	他的	年轻的	继兄	经过	这	手	.

安倍牵起他年轻的继弟的手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

His	**eyes**	**were**	**twinkling**	**.**
他的	眼睛	是	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] [fʌn] .

"	**I've**	**thought**	**of**	**something**	**else**	**that's**	**fun**	**.**
"	我已经	想法	的	某物	别的	那就是	乐趣	.

“我又想到了一件很有趣的事。”

[kʌm] [ɒn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] ['mæmə; mə'mɑː] .

Come	**on**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**play**	**a**	**joke**	**on**	**Mamma**	**.**
来	在	,	是	去	到	玩	一个	开玩笑	在	妈妈	.

来吧，我们要捉弄一下妈妈。

" [wen] ['seərə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [eibs] [heə(r)]

"	**When**	**Sarah**	**returned**	**to**	**the**	**cabin**	**late**	**that**	**afternoon**	**,**	**she**	**noticed**	**that**	**Abe's**	**hair**
"	什么时候	莎拉	返回	到	这	舱	晚的	那	下午	,	她	注意到	那	安倍的	头发

[wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp] .

was	**still**	**damp**	**.**
曾是	仍然	潮湿	.

“那天下午晚些时候，莎拉回到小木屋时，发现亚伯的头发还是湿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l]

He	was	very	quiet	as	he	stood	by	the	fireplace	and	swung	the	big	kettle
他	曾是	非常	安静的	作为	他	站立	经过	这	壁炉	和	摇摆	这	大的	壶

['aʊtwəd] .

outward	.
向外	.

他站在壁炉旁，静静地把大水壶向外拉开。

[hiː; hi] [dip] [aʊt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [spuːn] .

He	dipped	out	the	potatoes	with	an	iron	spoon	.
他	浸入	出去	这	土豆	和	一个	铁	勺子	.

他用铁勺舀出土豆。

[tɒm] [ænd; ənd] ['denɪs] [keɪm] [ɪn] , [bəuθ] ['sʌmwɒt] ['grʌmpi] .

Tom	and	Dennis	came	in	,	both	somewhat	grumpy	.
汤姆	和	丹尼斯	来了	在	,	两个都	有些	脾气暴躁	.

汤姆和丹尼斯走了进来，两人都有些闷闷不乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skwɪrəl] .

They	had	not	brought	back	a	single	squirrel	.
他们	有	不是	带来	后退	一个	单身的	松鼠	.

他们一只松鼠都没带回来。

['əʊnli] ['dʒɒni] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Only	Johnny	seemed	in	good	spirits	.
仅有的	约翰尼	似乎	在	好的	烈酒	.

只有约翰尼看起来精神不错。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] .

He	whispered	in	Mathilda's	ear	.
他	低声说道	在	-	耳朵	.

他凑到玛蒂尔达耳边低语。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

They	both	began	to	giggle	.
他们	两个都	开始	到	傻笑	.

他们俩都咯咯地笑了起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

By	the	time	the	family	had	gathered	around	the	table	,
经过	这	时间	这	家庭	有	聚集	大约	这	桌子	,

当一家人围坐在桌旁时，

['betsi] [ænd; ənd] ['denɪs] [hæd; həd] [biːn] [let][ɪn][ɒn][ðə; ði]['siːkrət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Betsy	and	Dennis	had	been	let	in	on	the	secret	,	whatever	it	was	.
贝齐	和	丹尼斯	有	到过	让	在	在	这	秘密	,	任何	它	曾是	.

贝齐和丹尼斯都听说了这个秘密，不管那是什么秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

They	were	red	in	the	face	from	trying	not	to	laugh	.
他们	是	红色的	在	这	脸	从	尝试	不是	到	笑	.

他们强忍着笑，脸都涨红了。

" ['kwaɪət] ! " [sed] [tɒm] .

"	Quiet	!	"	said	Tom	.
"	安静的	!	"	说	汤姆	.

“安静！”汤姆说道。

" ['kwaɪət] , [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] . "

"	Quiet	,	while	I	say	the	blessing	.	"
"	安静的	,	尽管	我	说	这	祝福	.	"

“安静，让我祷告。”

" [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] .

"	We	thank	thee	.
"	我们	感谢	你	.

我们感谢你。

[lɔːd] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

Lord	—	"	he	began	.
主	—	"	他	开始	.

“主啊——”他开口说道。

[tɒm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Tom	usually	gave	thanks	for	each	kind	of	food	on	the	table	.
汤姆	通常	给予	谢谢	为了	每个	种类	的	食物	在	这	桌子	.

汤姆通常会为桌上的每一种食物都表达感谢。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][draɪd] - [ʌp] [pə'teɪtəʊz] .

But	today	there	was	only	a	dish	of	dried	-	up	potatoes	.
但	今天	那里	曾是	仅有的	一个	盘子	的	干燥	-	向上	土豆	.

但今天只有一盘干巴巴的土豆。

" [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] . "

"	We	thank	Thee	,	Lord	,	"	he	went	on	,	"	for	all	these	blessings	.	"
"	我们	感谢	汝	,	主	,	"	他	去	在	,	"	为了	全部	这些	祝福	.	"

“主啊，我们感谢您赐予的一切祝福，”他继续说道。

" ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blesɪŋz] , " [sed] [eɪb] .

"	Mighty	poor	blessings	,	"	said	Abe	.
"	强大的	贫穷的	祝福	,	"	说	安倍	.

“真是可怜的福气啊，”安倍说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .

The	girls	giggled	again	.
这	女孩们	咯咯地笑	再次	.

女孩们又咯咯地笑了起来。

['denɪs] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd] .

Dennis	threw	back	his	head	and	roared	.
丹尼斯	扔	后退	他的	头	和	咆哮	.

丹尼斯仰头咆哮。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

Johnny	was	laughing	so	hard	that	he	fell	off	his	stool	.
约翰尼	曾是	笑	所以	难的	那	他	跌倒	离开	他的	凳子	.

约翰尼笑得太厉害，从凳子上摔了下来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] .

He	lay	on	the	floor	,	rolling	and	shrieking	.
他	躺	在	这	地面	,	滚动	和	尖叫	.

他躺在地板上，翻滚尖叫。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [stɒp] ['kæriɪŋ] [ɒn] , " [sed] ['seərə] ,

"	I	wish	you	young	ones	would	stop	carrying	on	,	"	said	Sarah	,
"	我	希望	你	年轻的	一个	会	停止	携带	在	,	"	说	莎拉	,

“我希望你们这些年轻人别再胡闹了，”莎拉说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] . "

"	and	tell	me	what	you're	carrying	on	about	.	"
"	和	告诉	我	什么	你是	携带	在	关于	.	"

“告诉我你到底在胡扯些什么。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['betsi] .

"	Oh	,	Mamma	,	can't	you	see	?	"	said	Betsy	.
"	哦	,	妈妈	,	不能	你	看	?	"	说	贝齐	.

“哦，妈妈，你难道看不见吗？”贝茜说。

" [lʊk] [ʌp] .
" Look up .
" 看 向上 .

“抬头。

" ['seərə] [gɑ:spt] .
" Sarah gasped .
" 莎拉 倒吸一口气 .

莎拉倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(Abe Lincoln Gets His Chance)
第3/5页

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [mɑːrks][ɒv; əv] [tuː] [beə(r)] [fiːt] .

Marching	across	the	cabin	ceiling	were	the	muddy	marks	of	two	bare	feet	.
行军	穿过	这	舱	天花板	是	这	浑	标记	的	二	裸	脚	.

小屋的天花板上留下了两只赤脚沾满泥土的脚印。

" [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['dʒɒniz] [fiːt] ?

"	Don't	they	look	like	Johnny's	feet	?
"	不	他们	看	喜欢	约翰尼的	脚	?

“它们看起来不像约翰尼的脚吗？”

" [mə'tɪldə] [ɑːskt] .

"	Mathilda	asked	.
"	玛蒂尔达	问	.

玛蒂尔达问道。

" ['dʒɒni] ['dʒɑːnztən] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['seərə] ['stɜːnli] .

"	Johnny	Johnston	,	you	come	right	here	,	"	said	Sarah	sternly	.
"	约翰尼	约翰斯顿	,	你	来	正确的	这里	,	"	说	莎拉	严厉地	.

“约翰尼·约翰斯顿，你给我过来，”莎拉严厉地说。

['dʒɒni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ræg] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Johnny	picked	himself	up	from	the	rag	rug	before	the	fireplace	.
约翰尼	挑选	他自己	向上	从	这	抹布	小地毯	前	这	壁炉	.

约翰尼从壁炉前的破旧地毯上爬了起来。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	went	over	and	stood	before	his	mother	.
他	去	超过	和	站立	前	他的	母亲	.

他走过去，站在他母亲面前。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] .

His	blue	eyes	danced	.
他的	蓝色的	眼睛	跳舞	.

他那双蓝眼睛闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['skəʊldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

This	was	one	scolding	that	he	looked	forward	to	.
这	曾是	一	责骂	那	他	看起来	向前	到	.

这是他一直盼望的一次训斥。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	Now	tell	me	the	truth	.
"	现在	告诉	我	这	真相	.

现在告诉我实话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] —

What	do	you	mean	by	—
什么	做	你	意思是	经过	—

你说的“——”是什么意思?

" ['seərə] [pɔːzd] .

"	Sarah	paused	.
"	莎拉	暂停	.

莎拉停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

She	could	hardly	scold	her	son	for	walking	on	the	ceiling	.
她	可以	几乎	骂	她	儿子	为了	步行	在	这	天花板	.

她总不能责怪儿子在天花板上行走吧。

['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Johnny	had	been	told	exactly	what	to	say	.
约翰尼	有	到过	讲述	确切地	什么	到	说	.

约翰尼事先被告知了该说什么。

" [aɪ] [gɒt] [maɪ] [fiːt] [ɔːl] ['mʌdi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	got	my	feet	all	muddy	down	at	the	horse	trough	,	"	he	explained	.
"	我	得到	我的	脚	全部	浑	向下	在	这	马	槽	,	"	他	解释	.

“我在马槽边弄得脚都沾满了泥巴，”他解释说。

" [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "

"	Then	I	walked	on	the	ceiling	.	"
"	然后	我	步行	在	这	天花板	.	"

“然后我就在天花板上走了一圈。”

" [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

"	You	walked	on	the	ceiling	?
"	你	步行	在	这	天花板	?

你曾在天花板上行走过?

['dʒɒni] ['dʒɑːnztən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [laɪ] . "

Johnny	Johnston	,	you	know	it's	wicked	to	lie	.	"
约翰尼	约翰斯顿	,	你	知道	它是	邪恶	到	说谎	.	"

约翰尼·约翰斯顿，你知道撒谎是邪恶的。

" [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] .

"	I'm	not	lying	.
"	我是	不是	说谎	.

“我没有撒谎。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['fʊtˌprɪnt] .

Those	are	my	footprints	.
那些	是	我的	脚印	.

那是我的脚印。

" ['seərə] [lʊkt] [ə'gen] .

"	Sarah	looked	again	.
"	莎拉	看起来	再次	.

莎拉又看了一眼。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['dʒɒni] .

The	footprints	were	too	small	to	belong	to	anyone	but	Johnny	.
这	脚印	是	也	小的	到	属于	到	任何人	但	约翰尼	.

这些脚印太小了，除了约翰尼，不可能是别人的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [eɪb] .

She	looked	at	Abe	.
她	看起来	在	安倍	.

她看了看安倍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [kept]

He	seemed	to	have	taken	a	sudden	liking	for	boiled	potatoes	and	kept
他	似乎	到	有	已采取	一个	突然	喜欢	为了	煮沸	土豆	和	保留

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

his	eyes	on	his	plate	.
他的	眼睛	在	他的	盘子	.

他似乎突然喜欢上了煮土豆，眼睛一直盯着自己的盘子。

" [eɪb] ['lɪŋkən] , [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɒm'fuːləri] ? "

"	Abe	Lincoln	,	is	this	some	of	your	tomfoolery	?	"
"	安倍	林肯	,	是	这	一些	的	你的	胡闹	?	"

“亚伯拉罕·林肯，这是你的又一次胡闹吗？”

" [aɪ] — [aɪ] ['rekən] [səʊ] . "

"	I	—	I	reckon	so	.	"
"	我	—	我	估计	所以	.	"

“我——我想是这样。”

" [bʌt; bət] [haʊ] — "

"	But	how	—	"
"	但	如何	—	"

“但是如何——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , " ['dʒɒni] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It	was	easy	,	"	Johnny	interrupted	.
"	它	曾是	简单的	,	"	约翰尼	中断	.

“这很容易，”约翰尼插嘴道。

" [aɪ][held][maɪ][legz] [stɪf] [ænd; ənd] [eɪb] [held][ˌem 'iː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] .

"	I	held	my	legs	stiff	and	Abe	held	me	upside	down	,	and	I	walked	.
"	我	握住	我的	腿	僵硬的	和	安倍	握住	我	上行	向下	,	和	我	步行	.

“我双腿僵硬地站着，安倍把我倒过来，然后我就走了。”

" [eɪb] [stʊd] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

"	Abe	stood	up	,	pushing	back	his	stool	.
"	安倍	站立	向上	,	推动	后退	他的	凳子	.

安倍站起身，推开凳子。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	glanced	toward	the	door	.
他	瞥了一眼	朝向	这	门	.

他瞥了一眼门口。

['seərə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['æŋgri] .

Sarah	was	not	often	angry	.
莎拉	曾是	不是	经常	生气的	.

莎拉很少生气。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hen] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts]

When	she	was	,	she	reminded	her	children	of	a	mother	hen	ruffling	its
什么时候	她	曾是	,	她	提醒	她	孩子们	的	一个	母亲	母鸡	褶皱	它是

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

她生气的时候，就像母鸡抖动羽毛一样，让孩子们觉得她很可爱。

" [wel] , [eɪb] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

"	Well	,	Abe	,	have	you	got	anything	to	say	for	yourself	?
"	出色地	,	安倍	,	有	你	得到	任何事物	到	说	为了	你自己	?

“那么，安倍，你还有什么要说的吗？”

" [eɪb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Abe	shook	his	head	.
"	安倍	摇晃	他的	头	.

安倍摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] ['fʌni] .

Suddenly	his	joke	did	not	seem	quite	so	funny	.
突然	他的	开玩笑	做过	不是	似乎	相当	所以	有趣的	.

突然间，他觉得他的笑话没那么好笑了。

" [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['seərə] .

"	I	declare	!	"	said	Sarah	.
"	我	宣布	!	"	说	莎拉	.

“我宣布！”莎拉说道。

" [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	A	big	boy	like	you	!
"	一个	大的	男生	喜欢	你	!

“像你这样的大男孩！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋk] .

You	ought	to	be	spanked	.
你	应该	到	是	被打屁股	.

你该被打屁股。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][tɔːl] , ['læŋki] [eɪb] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	The	children	looked	at	tall	,	lanky	Abe	towering	over	their	mother	.
"	这	孩子们	看起来	在	高的	,	瘦长的	安倍	参天	超过	他们的	母亲	.

孩子们看着高大瘦长的阿贝，他比他们的母亲高出一大截。

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

They	burst	out	laughing	again	.
他们	爆裂	出去	笑	再次	.

他们又哄堂大笑起来。

" ['mɑːməz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk] [eɪb] !

"	Mamma's	going	to	spank	Abe	!
"	妈妈的	去	到	打屁股	安倍	!

“妈妈要打亚伯的屁股了！”

" [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] .

"	they	chanted	.
"	他们	吟诵	.

他们高声喊道。

" ['mɑːməz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk] [eɪb] .

"	Mamma's	going	to	spank	Abe	.
"	妈妈的	去	到	打屁股	安倍	.

“妈妈要打亚伯的屁股。”

" ['denɪs] [brɔːt] [bəuθ][hændz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [wæk] .

"	Dennis	brought	both	hands	down	on	the	table	with	a	loud	whack	.
"	丹尼斯	带来	两个都	双手	向下	在	这	桌子	和	一个	大声	猛击	.

丹尼斯双手重重地拍在桌子上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	That's	a	good	one	,	that	is	,	"	he	roared	.
"	那就是	一个	好的	一	,	那	是	,	"	他	咆哮	.

“这可真是个好主意！”他大声说道。

['seərə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Sarah	threw	her	apron	over	her	head	.
莎拉	扔	她	围裙	超过	她	头	.

莎拉把围裙套在头上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ðə; ði]['eɪprən][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .

The	children	watched	the	peculiar	way	the	apron	began	to	shake	.
这	孩子们	观看	这	奇特	方式	这	围裙	开始	到	摇	.

孩子们看着围裙以一种奇特的方式开始抖动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

When	she	took	it	down	,	they	saw	that	she	was	laughing	.
什么时候	她	采取	它	向下	,	他们	锯	那	她	曾是	笑	.

当她把东西取下来时，他们看到她在笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

She	was	laughing	so	hard	that	the	tears	ran	down	her	cheeks	.
她	曾是	笑	所以	难的	那	这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	.

她笑得太厉害了，眼泪都流下来了。

" [ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] , [eɪb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	reckon	I'll	have	to	let	you	off	,	Abe	,	"	she	said	.
"	我	估计	患病的	有	到	让	你	离开	,	安倍	,	"	她	说	.

“我想我得放过你了，阿贝，”她说。

" [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

"	You'd	be	a	mite	too	big	for	me	to	handle	.
"	你会	是	一个	螨虫	也	大的	为了	我	到	处理	.

你对我来说有点太大了，我应付不了。

" [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Tom	jumped	up	.
"	汤姆	跳了起来	向上	.

汤姆跳了起来。

" [hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	He	ain't	too	big	for	me	.
"	他	不是	也	大的	为了	我	.

“他个子对我来说不算太高大。”

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['hɪkəri] [swɪtʃ] .

He	ain't	too	big	for	a	good	-	sized	hickory	switch	.
他	不是	也	大的	为了	一个	好的	-	尺寸	山胡桃木	转变	.

他个子不高，一把粗大的山核桃木棍就能搞定。

" ['seərə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [briːf] ['æŋgə(r)] [fə'gɒtn] .

"	Sarah	bit	her	lip	,	her	own	brief	anger	forgotten	.
"	莎拉	少量	她	唇	,	她	自己的	简短的	愤怒	被遗忘的	.

莎拉咬着嘴唇，忘记了自己短暂的愤怒。

" [naʊ] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Now	,	Tom	,	"	she	protested	.
"	现在	,	汤姆	,	"	她	抗议	.

“现在，汤姆，”她抗议道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "

"	You	ain't	going	to	talk	me	out	of	it	this	time	.	"
"	你	不是	去	到	讲话	我	出去	的	它	这	时间	.	"

“这次你别想说服我。”

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [pɑː] , " [sed] [eɪb] .

"	I	—	I	was	aiming	to	whitewash	the	ceiling	,	Pa	,	"	said	Abe	.
"	我	—	我	曾是	瞄准	到	粉刷	这	天花板	,	宾夕法尼亚州	,	"	说	安倍	.

“我——我本来是想把天花板粉刷成白色的，爸，”阿贝说。

" [mɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] .

"	Ma	said	it	needed	a	fresh	coat	.
"	马	说	它	需要	一个	新鲜的	外套	.

“妈妈说它需要换件新外套。”

" ['seərə] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Sarah	looked	relieved	.
"	莎拉	看起来	松了口气	.

莎拉看起来松了口气。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

"	That	is	exactly	what	he	can	do	.
"	那	是	确切地	什么	他	能	做	.

“这正是他能做到的。”

['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "

Whitewash	the	ceiling	.	"
粉刷	这	天花板	.	"

将天花板粉刷成白色。

" [hiː; hi][kæn; kən]['ɑːftə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

"	He	can	after	I've	given	him	a	licking	.
"	他	能	后	我已经	给定	他	一个	舔舐	.

“等我揍他一顿之后他就可以了。”

" ['seərə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Sarah	put	out	her	hand	.
"	莎拉	放	出去	她	手	.

莎拉伸出了手。

" [sɪt] [daʊn] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] - ['teɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [kəʊld] .

"	Sit	down	,	Tom	,	and	finish	your	'	taters	before	they	get	cold	.
"	坐	向下	,	汤姆	,	和	结束	你的	-	土豆	前	他们	得到	寒冷的	.

“汤姆，坐下，趁土豆还没凉，赶紧把土豆吃完。”

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

I	figure	it	this	way	.
我	数字	它	这	方式	.

我是这么想的。

[bɪ'fɔː(r)] [eɪb] [stɑːrts] ['riːdɪŋ] [ðæt] [njuː] [bʊk] , [hiː; hi][kæn; kən] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Before	Abe	starts	reading	that	new	book	,	he	can	whitewash	the	ceiling	.
前	安倍	开始	阅读	那	新的	书	,	他	能	粉刷	这	天花板	.

在安倍开始读那本新书之前，他可以先把天花板粉刷一下。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] .

The	walls	,	too	.
这	墙壁	,	也	.

墙壁也是。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)]['daɪdoʊz] .

That	ought	to	learn	him	not	to	cut	up	any	more	didos	.
那	应该	到	学习	他	不是	到	切	向上	任何	更多的	迪多斯	.

这应该能让他长记性，以后别再剪迪多斯了。

" ['seərə] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] .

"	Sarah	pulled	down	her	mouth	,	trying	to	look	stern	.
"	莎拉	拉	向下	她	嘴	,	尝试	到	看	船尾	.

莎拉拉下嘴，努力让自己看起来很严肃。

[tɒm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ] .

Tom	sat	down	and	started	to	eat	his	potato	.
汤姆	卫星	向下	和	开始	到	吃	他的	土豆	.

汤姆坐下来开始吃土豆。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['sɛəri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	You're	a	good	one	,	Sairy	,	"	he	chuckled	.
"	你是	一个	好的	一	,	赛里	,	"	他	轻笑	.

“你真不错，赛瑞，”他笑着说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	You	sure	know	how	to	get	work	out	of	him	.
"	你	当然	知道	如何	到	得到	工作	出去	的	他	.

“你真知道如何让他干活。”

" [eɪb] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

"	Abe	looked	at	her	gratefully	.
"	安倍	看起来	在	她	感激不尽	.

安倍感激地看着她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

At	the	same	time	he	was	disappointed	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	失望的	.

与此同时，他也感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	had	been	thinking	about	that	book	all	afternoon	.
他	有	到过	思维	关于	那	书	全部	下午	.

他整个下午都在想那本书。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['seərə] [ʃuː] ['evriwʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	next	morning	Sarah	shooed	everyone	out	of	the	cabin	.
这	下一个	早晨	莎拉	被赶走	每个人	出去	的	这	舱	.

第二天早上，莎拉把所有人都赶出了小木屋。

[eɪb] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] , ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʌb] .

Abe	was	down	by	the	horse	trough	,	mixing	the	whitewash	in	a	big	tub	.
安倍	曾是	向下	经过	这	马	槽	,	混合	这	粉刷	在	一个	大的	浴缸	.

阿部当时正在马槽旁，用一个大桶搅拌石灰水。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

By	the	time	he	returned	,
经过	这	时间	他	返回	,

等他回来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊədfʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [səʊp] ['redi] .

she	had	a	bucket	of	hot	water	and	a	gourdful	of	soft	soap	ready	.
她	有	一个	桶	的	热的	水	和	一个	葫芦	的	柔软的	肥皂	准备好	.

她准备了一桶热水和一葫芦软皂。

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] .

After	washing	the	inside	of	the	cabin	he	got	busy	with	the	whitewash	.
后	洗涤	这	里面	的	这	舱	他	得到	忙碌的	和	这	粉刷	.

他把小屋内部清洗干净后，就开始忙着粉刷墙壁。

[fɜːst] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

First	he	did	the	walls	.
第一的	他	做过	这	墙壁	.

他先粉刷了墙壁。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Then	he	did	the	rafters	and	the	ceiling	.
然后	他	做过	这	椽子	和	这	天花板	.

然后他做了屋架和天花板。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['fʊtˌprɪnt] .

He	cocked	his	head	,	gazing	at	the	muddy	footprints	.
他	上膛	他的	头	,	凝视	在	这	浑	脚印	.

他歪着头，凝视着泥泞的脚印。

" [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [mæm] .

"	They	make	a	right	pretty	picture	,	ma'am	.
"	他们	制作	一个	正确的	漂亮的	图片	,	女士	.

“他们组成了一幅非常漂亮的画面，女士。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ?

Shall	I	leave	them	on	for	decoration	?
将	我	离开	他们	在	为了	装饰	?

要不要把它们留下来做装饰?

" ['seərə] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

"	Sarah	,	seated	on	a	stool	by	the	fireplace	,	looked	up	from	her	sewing	.
"	莎拉	,	坐着	在	一个	凳子	经过	这	壁炉	,	看起来	向上	从	她	缝纫	.

坐在壁炉旁凳子上的莎拉从缝纫中抬起头来。

" [eɪb] , [juː; jʊ][bɪg][skæmp] .

"	Abe	,	you	big	scamp	.
"	安倍	,	你	大的	恶棍	.

“安倍，你这个大骗子。”

[juː; jʊ][get] [ðæt] ['siːlɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [waɪt] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ] [θret] .

You	get	that	ceiling	nice	and	white	,	or	I'll	be	carrying	out	my	threat	.
你	得到	那	天花板	好的	和	白色的	,	或者	患病的	是	携带	出去	我的	威胁	.

你得把天花板刷得又白又亮，否则我就要说到做到。

" [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] .

"	The	corners	of	her	mouth	were	twitching	.
"	这	角落	的	她	嘴	是	抽搐	.

她的嘴角抽搐了一下。

[eɪb] [grɪnd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Abe	grinned	,	glad	to	be	at	peace	with	her	again	.
安倍	咧嘴一笑	,	高兴的	到	是	在	和平	和	她	再次	.

阿贝咧嘴一笑，很高兴能再次和她和好。

" ['ɑːftə(r)][aɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɔː(r)z] ? "

"	After	I	finish	here	,	"	he	asked	,	"	do	you	have	any	more	chores	?	"
"	后	我	结束	这里	,	"	他	问	,	"	做	你	有	任何	更多的	家务	?	"

“我忙完这里之后，”他问道，“你还有其他活儿要做吗？”

" [nəʊ] , [eɪb] .

"	No	,	Abe	.
"	不	,	安倍	.

“不，安倍。”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] .

I	reckon	there	will	be	time	for	you	to	do	some	reading	.
我	估计	那里	将要	是	时间	为了	你	到	做	一些	阅读	.

我想你肯定有时间读读书。

[bʌt; bət][fɜːst] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] .

But	first	,	you	finish	your	whitewashing	.
但	第一的	,	你	结束	你的	粉刷	.

但首先，你得先把粉刷工作完成。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Then	there's	something	I	want	to	talk	to	you	about	.
然后	有	某物	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

然后，我想跟你谈谈这件事。

" [eɪb] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	Abe	dipped	his	brush	into	the	whitewash	again	and	again	,
"	安倍	浸入	他的	刷子	进入	这	粉刷	再次	和	再次	,

“阿部一次又一次地将刷子蘸入石灰水中，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['telteɪl] [mɑːk] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] [fiːt] .

until	he	had	covered	up	the	last	telltale	mark	of	Johnny's	feet	.
直到	他	有	涵盖	向上	这	最后的	蛛丝马迹	标记	的	约翰尼的	脚	.

直到他完全掩盖了约翰尼脚留下的最后一个痕迹。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

The	cabin	was	bright	and	shining	when	he	finished	.
这	舱	曾是	明亮的	和	灼灼	什么时候	他	完成的	.

他完工后，小屋里明亮通透。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'nʌðə(r)] [stuːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] ['seərə] .

He	pulled	another	stool	up	to	the	fireplace	and	sat	facing	Sarah	.
他	拉	其他	凳子	向上	到	这	壁炉	和	卫星	面向	莎拉	.

他拉过一张凳子到壁炉旁，面对着莎拉坐了下来。

" [ai] ['wʌznt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wasn't	meaning	to	tell	you	just	yet	,	"	she	said	.
"	我	不是	意义	到	告诉	你	只是	然而	,	"	她	说	.

“我本来没打算现在就告诉你，”她说。

" ['liːstweɪz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑː] . "

"	Leastways	until	I	had	a	chance	to	talk	to	your	pa	.	"
"	至少	直到	我	有	一个	机会	到	讲话	到	你的	帕	.	"

“至少在我有机会和你爸爸谈谈之前是这样。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	What	is	it	,	Mamma	?	"
"	什么	是	它	,	妈妈	?	"

“妈妈，什么事？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	a	new	neighbor	come	to	Pigeon	Creek	,	"	she	said	.
"	有	一个	新的	邻居	来	到	鸽子	溪	,	"	她	说	.

“鸽子溪来了一位新邻居，”她说。

" [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['swɑːni] .

"	Man	by	the	name	of	James	Swaney	.
"	男人	经过	这	姓名	的	詹姆斯	斯瓦尼	.

一个名叫詹姆斯·斯瓦尼的人。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːmɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [nekst]['wɪntə(r)] .

He	is	farming	now	,	but	he	is	fixing	to	keep	a	school	next	winter	.
他	是	农业	现在	,	但	他	是	定影	到	保持	一个	学校	下一个	冬天	.

他现在务农，但计划明年冬天继续开办学校。

" [eɪb] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Abe	jumped	up	and	stood	looking	down	at	her	.
"	安倍	跳了起来	向上	和	站立	寻找	向下	在	她	.

安倍跳了起来，低头看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [pɑː] — "

"	Do	you	reckon	that	Pa	—	"
"	做	你	估计	那	宾夕法尼亚州	—	"

“你觉得爸爸——”

" [jɔː(r); jə(r)][pɑː][ɪz] ['wʌrid] , " ['seərə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	pa	is	worried	,	"	Sarah	interrupted	.
"	你的	帕	是	担心	,	"	莎拉	中断	.

“你爸爸很担心，”莎拉插嘴道。

" ['mʌni] - ['wʌrid] .

"	Money	-	worried	.
"	钱	-	担心	.

“担心钱的问题。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

He	may	have	to	sell	some	of	his	land	.
他	可能	有	到	卖	一些	的	他的	土地	.

他可能不得不卖掉部分土地。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [gets] [rail] [səʊ] ['iːzi] — [laɪk] ['jestədeɪ] .

That's	why	he	gets	riled	so	easy	—	like	yesterday	.
那就是	为什么	他	获得	激怒	所以	简单的	—	喜欢	昨天	.

这就是他为什么这么容易被激怒的原因——就像昨天那样。

" [eɪb] [flʌʃt] .

"	Abe	flushed	.
"	安倍	酡	.

安倍脸红了。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['seərə] .

"	I	want	you	to	be	careful	,	"	said	Sarah	.
"	我	想	你	到	是	小心	,	"	说	莎拉	.

“我希望你小心点，”莎拉说。

" [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dændə(r)] [ʌp] . "

"	Try	not	to	get	his	dander	up	.	"
"	尝试	不是	到	得到	他的	皮屑	向上	.	"

“尽量别惹他生气。”

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] . "

"	I'll	try	not	to	.	"
"	患病的	尝试	不是	到	.	"

“我会尽量避免。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] .

"	Maybe	you	recollect	what	I	promised	you	when	I	first	came	.
"	或许	你	追忆	什么	我	承诺	你	什么时候	我	第一的	来了	.

“或许你还记得我初来乍到时向你许下的承诺。”

[ai] [sed] [aɪ'd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

I	said	I'd	ask	your	pa	to	let	you	go	to	school	again	.
我	说	ID	问	你的	帕	到	让	你	去	到	学校	再次	.

我说过我会请你爸爸让你重新去上学。

[naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .

Now	I'm	a	body	that	believes	in	keeping	my	promises	.
现在	我是	一个	身体	那	相信	在	保持	我的	承诺	.

现在我是一个信守承诺的人。

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [gʊd] .

I	just	want	to	wait	till	he	feels	good	.
我	只是	想	到	等待	直到	他	感觉	好的	.

我只想等他感觉好些。

" ['sɛərəz] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] [spɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æz; əz] [eɪb] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Sarah's	sewing	basket	spilled	to	the	floor	,	as	Abe	pulled	her	to	her
"	莎拉的	缝纫	篮子	洒了	到	这	地面	,	作为	安倍	拉	她	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“亚伯把莎拉拉起来时，莎拉的针线篮掉到了地上。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [beə(r)] [hʌg]

He	put	his	long	arms	around	her	waist	and	gave	her	a	good	bear	hug
他	放	他的	长的	武器	大约	她	腰部	和	给予	她	一个	好的	熊	拥抱

.

:
.

他用修长的双臂环住她的腰，给了她一个温暖的拥抱。

" [eɪb] ['lɪŋkən] , [jʊr; jər] [məʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .

"	Abe	Lincoln	,	you're	most	choking	me	,	"	she	said	breathlessly	.
"	安倍	林肯	,	你是	最多	窒息	我	,	"	她	说	气喘吁吁	.

“亚伯拉罕·林肯，你快把我噎死了，”她气喘吁吁地说。

" [hɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [grəʊn] [ʌp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Here	I	was	thinking	how	grown	up	you	were	getting	to	be	.
"	这里	我	曾是	思维	如何	生长	向上	你	是	获得	到	是	.

“我还以为你长大了呢。”

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ə'gen] .

Now	you	be	acting	like	a	young	one	again	.
现在	你	是	表演	喜欢	一个	年轻的	一	再次	.

你现在又像个孩子一样了。

" [eɪb] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] . [eit]

"	Abe	kissed	her	on	the	cheek	.	8
"	安倍	亲吻	她	在	这	脸颊	.	8

安倍亲吻了她的脸颊。8

[eɪb] [sæt] [ʌp] [leɪt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Abe	sat	up	late	,	holding	his	book	close	to	the	flickering	flames	in	the	fireplace	.
安倍	卫星	向上	晚的	,	保持	他的	书	关闭	到	这	闪烁	火焰	在	这	壁炉	.

安倍熬夜到很晚，他把书贴近壁炉里摇曳的火焰。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

As	the	rain	drummed	on	the	roof	,	his	thoughts	were	far	away	.
作为	这	雨	鼓声	在	这	屋顶	,	他的	想法	是	远的	离开	.

雨点噼里啪啦地打在屋顶上，他的思绪早已飘向远方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)][ɒn]

He	was	with	General	Washington	in	a	small	boat	crossing	the	Delaware	River	on
他	曾是	和	一般的	华盛顿	在	一个	小的	船	过境	这	特拉华州	河	在

[ə; eɪ][kəʊld] ['krɪsməs] [naɪt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

a	cold	Christmas	night	many	years	before	.
一个	寒冷的	圣诞节	夜晚	许多	年	前	.

多年前的一个寒冷的圣诞夜，他和华盛顿将军乘着一艘小船渡过特拉华河。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['trentən] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] [ə'merɪkən]

He	was	fighting	the	battle	of	Trenton	with	a	handful	of	brave	American
他	曾是	斗争	这	战斗	的	特伦顿	和	一个	少数	的	勇敢的	美国人

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

他当时正率领少数勇敢的美国士兵参加特伦顿战役。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

They	must	have	wanted	very	much	to	be	free	,	he	decided	,
他们	必须	有	通缉	非常	很多	到	是	自由的	,	他	决定	,

他断定，他们一定非常渴望自由。

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	be	willing	to	fight	so	hard	and	suffer	so	much	.
到	是	愿意的	到	斗争	所以	难的	和	遭受	所以	很多	.

愿意付出如此巨大的努力和承受如此巨大的痛苦。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ?

"	Isn't	it	getting	too	dark	for	you	to	see	?
"	不是	它	获得	也	黑暗的	为了	你	到	看	?

“天色太暗，你不觉得看不见吗？”

" ['seərə] [kɔːld] ['sliːpɪli] .

"	Sarah	called	sleepily	.
"	莎拉	称为	昏昏欲睡地	.

莎拉睡意朦胧地打来电话。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Yes	,	Mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

" ['keəfəli] [eɪb] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Carefully Abe placed the precious little volume between two logs in the wall of the
" 小心 安倍 放置 这 宝贵的 小的 体积 之间 二 日志 在 这 墙 的 这
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“阿贝小心翼翼地把这本珍贵的小册子放在小屋墙壁的两根木头之间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] .
This was his bookcase .
这 曾是 他的 书柜 .

这是他的书柜。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][lɒft][hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]
As he climbed into the loft he wondered if the book told about the time
作为 他 攀登 进入 这 阁楼 他 想知道 如果 这 书 讲述 关于 这 时间
[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .
George Washington became President .
乔治 华盛顿 成为 总统 .

他爬上阁楼时，心想这本书是不是讲的是乔治·华盛顿当选总统的那段时期。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
He would have to wait until morning to find out .
他 会 有 到 等待 直到 早晨 到 寻找 出去 .

他得等到明天早上才能知道结果。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜ:li] .
He was up early .
他 曾是 向上 早期的 .

他起得很早。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
But his face grew pale when he reached for the book .
但 他的 脸 生长 苍白 什么时候 他 达到 为了 这 书 .

但当他伸手去拿书时，他的脸色变得苍白。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [li:kt] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][lɒgz] .
During the night the rain had leaked in on it through a crack in the logs .
期间 这 夜晚 这 雨 有 泄露 在 在 它 通过 一个 裂缝 在 这 日志 .

夜里，雨水从木头的缝隙里渗了进来。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðə(r)] .
The pages were wet and stuck together .
这 页面 是 湿的 和 卡住 一起 .

书页湿透了，粘在了一起。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔ:pt] .
The binding was warped .
这 结合 曾是 扭曲的 .

装订线变形了。

['sæli] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['krɔ:fəd] ['kæbɪn] [wen] [eɪb] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)]
Sally was starting down the path toward the Crawford cabin when Abe called after
莎莉 曾是 开始 向下 这 小路 朝向 这 克劳福德 舱 什么时候 安倍 称为 后
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

莎莉正沿着小路走向克劳福德的小屋，这时亚伯在她身后喊了一声。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	coming	with	you	.
我是	未来	和	你	.

我跟你一起去。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] .

"	He	thrust	the	book	inside	his	buckskin	shirt	.
"	他	推力	这	书	里面	他的	鹿皮	衬衫	.

他把书塞进了鹿皮衬衫里。

['sæli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] [eɪb] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['krɔːfəd] [wɒz; wəz]

Sally	tried	to	comfort	him	,	but	Abe	kept	wondering	what	Mr	.	Crawford	was
莎莉	尝试	到	舒适	他	,	但	安倍	保留	好奇	什么	先生	.	克劳福德	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

going	to	say	.
去	到	说	.

萨莉试图安慰他，但艾布一直在想克劳福德先生接下来会说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] .

He	was	a	little	scared	of	Josiah	.
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	约西亚	.

他有点害怕约西亚。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] " [əʊld] ['bluːˌneəʊz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [veɪn]

Some	of	the	boys	called	him	"	Old	Bluenose	"	because	of	the	large	purple	vein
一些	的	这	男孩们	称为	他	"	老的	蓝鼻子	"	因为	的	这	大的	紫色的	静脉

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

on	the	side	of	his	nose	.
在	这	边	的	他的	鼻子	.

有些男孩叫他“老蓝鼻子”，因为他鼻子侧面有一条很大的紫色血管。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [krɒs] .

It	made	him	look	rather	cross	.
它	制成	他	看	相当	叉	.

这让他看起来很生气。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [wɒnt] [eɪb] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [eɪb] [hæd; həd][nəʊ]

He	probably	would	want	Abe	to	pay	for	the	book	,	and	Abe	had	no
他	大概	会	想	安倍	到	支付	为了	这	书	,	和	安倍	有	不

['mʌni] .

money	.
钱	.

他可能想让安倍付书款，但安倍没有钱。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['krɔːfəd] [geɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

He	opened	the	Crawford	gate	and	marched	up	to	the	kitchen	door	.
他	打开	这	克劳福德	门	和	行军	向上	到	这	厨房	门	.

他打开克劳福德大门，径直走到厨房门口。

[dʒəʊ'zaɪə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['sæmi] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['brekfəst]

Josiah	,	his	wife	Elizabeth	,	and	Sammy	,	their	little	boy	,	were	having	breakfast
约西亚	,	他的	妻子	伊丽莎白	,	和	萨米	,	他们的	小的	男生	,	是	拥有	早餐

.

:
.

约西亚、他的妻子伊丽莎白和他们的小儿子萨米正在吃早餐。

[wen] [eɪb] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

When	Abe	explained	what	had	happened	,	Mrs	.	Crawford	patted	his	shoulder	.
什么时候	安倍	解释	什么	有	发生	,	太太	.	克劳福德	轻拍	他的	肩膀	.

当艾布解释事情经过时，克劳福德太太拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	liked	her	.
他	喜欢	她	.

他喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə][hɪm] ,

She	was	always	nice	to	him	,
她	曾是	总是	好的	到	他	,

她一直对他很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	he	knew	that	her	husband	was	the	one	who	would	decide	about	the
但	他	知道	那	她	丈夫	曾是	这	一	WHO	会	决定	关于	这

[bʊk] .

book	.
书	.

但他知道，最终决定权在她丈夫手里，是她丈夫。

[dʒəʊ'zaɪə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] ['peɪdʒɪz] .

Josiah	took	it	in	his	big	hands	and	looked	at	the	stained	pages	.
约西亚	采取	它	在	他的	大的	双手	和	看起来	在	这	染色	页面	.

约西亚用他那双大手接过书，看着上面沾满污渍的书页。

" [wel] , [eɪb] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][woʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .

"	Well	,	Abe	,	"	he	said	slowly	,	"	I	won't	be	hard	on	you	.
"	出色地	,	安倍	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	惯于	是	难的	在	你	.

“好吧，阿贝，”他缓缓说道，“我不会对你太苛刻的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] ['fɒdə(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	want	to	pull	fodder	three	days	for	me	,	that	ought	to	pay	for
如果	你	想	到	拉	饲料	三	天	为了	我	,	那	应该	到	支付	为了

[ðə; ði] [bʊk] . "

the	book	.	"
这	书	.	"

如果你愿意帮我收拾三天的牲口，那应该足够买这本书了。

" ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [naʊ] ? "

"	Starting	right	now	?	"
"	开始	正确的	现在	?	"

“现在就开始吗？”

" [jep] , ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

"	Yep	,	starting	right	now	.
"	是的	,	开始	正确的	现在	.

“是的，现在就开始。”

" [dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] .

"	Josiah	was	actually	smiling	.
"	约西亚	曾是	实际上	微笑	.

约西亚当时竟然在微笑。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] .

"	Then	you	can	have	the	book	to	keep	.
"	然后	你	能	有	这	书	到	保持	.

“那你就可以把这本书留下来了。”

" [eɪb] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Abe	caught	his	breath	.
"	安倍	捕捉	他的	气息	.

安倍倒吸了一口气。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

What	a	lucky	boy	he	was	!
什么	一个	幸运的	男生	他	曾是	!

他真是个幸运的孩子!

[θriː] [deɪz] - [wɜːk]

Three	days	'	work
三	天	-	工作

三天的工作

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] !

and	he	could	keep	the	book	!
和	他	可以	保持	这	书	!

他可以把这本书留下来!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

He	would	have	a	chance	to	read	about	George	Washington	any	time	he	wanted	to	.
他	会	有	一个	机会	到	读	关于	乔治	华盛顿	任何	时间	他	通缉	到	.

他随时都有机会阅读有关乔治·华盛顿的传记。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɔː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Never	had	he	worked	harder	or	faster	than	he	did	that	morning	.
绝不	有	他	工作	更难	或者	快点	比	他	做过	那	早晨	.

他从未像那天早上那样努力、那样快速地工作过。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] ['dɪnə(r)] [bel] [ræŋ] ,

When	the	noon	dinner	bell	rang	,
什么时候	这	中午	晚餐	钟	响铃	,

中午的晚餐铃声响起时,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒəʊ'zaɪə]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	seemed	to	be	walking	on	air	as	he	followed	Josiah	into	the	cabin	.
他	似乎	到	是	步行	在	空气	作为	他	随后	约西亚	进入	这	舱	.

他跟着约西亚走进小屋时,仿佛飘在空中一样。

['sæli] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Sally	was	putting	dinner	on	the	table	.
莎莉	曾是	推杆	晚餐	在	这	桌子	.

萨莉正在准备晚餐。

[eɪb] [slɪpt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪgˌteɪlz] .

Abe	slipped	up	behind	her	and	pulled	one	of	her	pigtails	.
安倍	滑倒了	向上	在后面	她	和	拉	一	的	她	猪尾巴	.

阿部悄悄走到她身后,拽了拽她的一根辫子。

['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kriːm] .

Taken	by	surprise	,	she	jumped	and	dropped	a	pitcher	of	cream	.
已采取	经过	惊喜	,	她	跳了起来	和	掉落	一个	投手	的	奶油	.

她猝不及防,跳了起来,手里的奶油罐掉在了地上。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [breɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kriːm] [spɪld] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

The	pitcher	did	not	break	,	but	the	cream	spilled	and	spread	over	the	kitchen	floor	.
这	投手	做过	不是	休息	,	但	这	奶油	洒了	和	传播	超过	这	厨房	地面	.

水罐没有碎,但是奶油洒了出来,流到了厨房地板上。

" [eɪb] ['lɪŋkən] !
" Abe Lincoln !
" 安倍 林肯 !

“亚伯拉罕·林肯！”

[lʊk] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] ! " [kraɪd] ['sæli] .
Look what you made me do ! " cried Sally .
看 什么 你 制成 我 做 ! " 哭 莎莉 .

“看看你都把我逼成什么样了！”莎莉喊道。

" [ai][dʒʌst] [wɒʃt] [ðæt] [flɔː(r)] .
" I just washed that floor .
" 我 只是 洗过 那 地面 .

我刚把地板擦干净了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] [kriːm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] . "
And look at that good cream going to waste . "
和 看 在 那 好的 奶油 去 到 浪费 . "

瞧瞧，这么好的奶油就这么浪费了。

" - [teɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] .
" ' Tain't going to waste .
" - 污点 去 到 浪费 .

“不会浪费的。”

" [eɪb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔːfərdz] [kæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['jeləʊ]
" Abe pointed to Elizabeth Crawford's cat , which was lapping up the delicious yellow
" 安倍 尖 到 伊丽莎白 克劳福德的 猫 , 哪个 曾是 交叠 向上 这 可口的 黄色的
[striːm] .
stream .
溪流 .

“阿贝指着伊丽莎白·克劳福德的猫，那只猫正在舔舐着美味的黄色溪水。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] : " [kæts][ɪn][ðə; ði] [kriːm] [dʒɑː(r)] , [ʃuː] , [ʃuː] , [ʃuː] ! "
Then he began to sing : " Cat's in the cream jar , shoo , shoo , shoo ! "
然后 他 开始 到 唱歌 : " 猫的 在 这 奶油 罐 , 嘘 , 嘘 , 嘘 ! "

然后他开始唱歌：“猫在奶油罐里，嘘，嘘，嘘！”

" [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ! " [sed] ['sæli] .
" Stop trying to show off ! " said Sally .
" 停止 尝试 到 展示 离开 ! " 说 莎莉 .

“别炫耀了！”莎莉说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət] ['sæmi] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
She was angry , but Sammy , Elizabeth's little boy , shouted with delight .
她 曾是 生气的 , 但 萨米 , 伊丽莎白的 小的 男生 , 喊叫 和 喜 .

她很生气，但伊丽莎白的小儿子萨米却高兴地大叫起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [eɪb] ['niːdɪd] .
That was all the encouragement Abe needed .
那 曾是 全部 这 鼓励 安倍 需要 .

这就是安倍所需要的全部鼓励。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ][tjuːn] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm] .
The fact that he could not carry a tune did not seem to bother him .
这 事实 那 他 可以 不是 携带 一个 调 做过 不是 似乎 到 打扰 他 .

他五音不全这件事似乎并没有困扰他。

" [kæts] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [dʒɑː(r)] , [ʃuː] , [ʃuː] , [ʃuː] !
" Cat's in the cream jar , shoo , shoo , shoo !
" 猫的 在 这 奶油 罐 , 嘘 , 嘘 , 嘘 !

“猫在奶油罐里，嘘，嘘，嘘！”

[kæts] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [dʒɑː(r)] , [ʃuː] , [ʃuː] , [ʃuː] !

Cat's	**in**	**the**	**cream**	**jar**	**,**	**shoo**	**,**	**shoo**	**,**	**shoo**	**!**
猫的	在	这	奶油	罐	,	嘘	,	嘘	,	嘘	!

猫咪在奶油罐里，嘘嘘嘘！

[skɪp] [tuː; tə][maɪ] [luː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

Skip	**to**	**my**	**Lou**	**,**	**my**	**darling**	**.**
跳过	到	我的	卢	,	我的	亲爱的	.

快点到我的 Lou，我的宝贝。

" ['sæli] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kriːm] .

"	**Sally**	**was**	**down**	**on**	**her**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**wiping**	**up**	**the**	**cream**	**.**
"	莎莉	曾是	向下	在	她	双手	和	膝盖	,	擦拭	向上	这	奶油	.

“莎莉跪在地上，用手擦掉乳霜。”

" [stɒp] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['sɪli] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

"	**Stop**	**singing**	**that**	**silly**	**song**	**,**	**and**	**help**	**me**	**.**
"	停止	歌唱	那	愚蠢的	歌曲	,	和	帮助	我	.

“别再唱那首傻歌了，帮帮我。”

" [ɪn'sted] , [eɪb] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] .

"	**Instead**	**,**	**Abe**	**danced**	**a**	**jig**	**.**
"	反而	,	安倍	跳舞	一个	夹具	.

“相反，安倍跳起了吉格舞。”

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪgteɪl] .

He	**leaned**	**down**	**and**	**pulled**	**her**	**other**	**pigtail**	**.**
他	倾斜	向下	和	拉	她	其他	猪尾巴	.

他俯下身，拽了拽她的另一条辫子。

" ['sæliːz] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [dʒɑː(r)] , [ʃuː] , [ʃuː] , [ʃuː] . "

"	**Sally's**	**in**	**the**	**cream**	**jar**	**,**	**shoo**	**,**	**shoo**	**,**	**shoo**	**.**	**"**
"	莎莉的	在	这	奶油	罐	,	嘘	,	嘘	,	嘘	.	"

“莎莉在奶油罐里，嘘，嘘，嘘。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [eɪb] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔːfəd] .

"	**That's**	**enough**	**,**	**Abe**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Crawford**	**.**
"	那就是	足够的	,	安倍	,	"	说	伊丽莎白	克劳福德	.

“够了，亚伯，”伊丽莎白·克劳福德说道。

" [skɪp] [tuː; tə][maɪ] [luː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	**Skip**	**to**	**my**	**Lou**	**,**	**my**	**darling**	**.**
"	跳过	到	我的	卢	,	我的	亲爱的	.

“快到我的露易丝那里去，我的宝贝。”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

"	**He**	**whirled**	**around**	**on**	**his**	**bare**	**feet**	**and**	**made**	**a**	**sweeping**	**bow**	**.**
"	他	旋转	大约	在	他的	裸	脚	和	制成	一个	扫荡	弓	.

他赤着脚猛地转身，做了一个大鞠躬。

['sæli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [tɪəz] .

Sally	**was**	**close**	**to**	**tears**	**.**
莎莉	曾是	关闭	到	眼泪	.

莎莉眼眶含泪。

" [eɪb] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔːfəd] .

"	**Abe**	**,**	**I**	**told**	**you**	**to**	**stop**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**Crawford**	**.**
"	安倍	,	我	讲述	你	到	停止	,	"	说	伊丽莎白	克劳福德	.

“安倍，我叫你住手，”伊丽莎白·克劳福德说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['tiːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**teasing**	**your**	**sister**	**.**
"	你	应该	到	是	羞愧	,	戏弄	你的	姐姐	.

“你戏弄你妹妹，你应该感到羞耻。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ]

If	you	keep	on	acting	that	way	,	what	do	you	think	is	going	to	become	of	you
如果	你	保持	在	表演	那	方式	,	什么	做	你	思考	是	去	到	变得	的	你

? "

?	"
?	"

如果你继续这样下去，你觉得你会变成什么样?

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

" [eɪb] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Abe	drew	himself	up	.
"	安倍	画	他自己	向上	.

安倍挺直了身子。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What's	going	to	become	of	me	?
"	是什么	去	到	变得	的	我	?

“我将会变成什么样？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

I'm	going	to	be	President	.
我是	去	到	是	总统	.

我要当总统。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ]['læŋki] ['beəfʊt] [bɔɪ] [wɪð] ['traʊzəz] [tuː] [ʃɔːt] .

"	Elizabeth	looked	at	him	,	a	lanky	barefoot	boy	with	trousers	too	short	.
"	伊丽莎白	看起来	在	他	,	一个	瘦长的	赤脚	男生	和	裤子	也	短的	.

伊丽莎白看着他，一个瘦长的赤脚男孩，裤子太短了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɪn][rægz] .

His	shirt	was	in	rags	.
他的	衬衫	曾是	在	破布	.

他的衬衫破烂不堪。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['taʊzld] .

His	black	hair	was	tousled	.
他的	黑色的	头发	曾是	蓬乱的	.

他乌黑的头发有些凌乱。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

She	sank	into	a	chair	,	shaking	with	laughter	.
她	沉没	进入	一个	椅子	,	摇晃	和	笑声	.

她瘫坐在椅子上，笑得浑身颤抖。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['prezɪdənt] [jʊd] [meɪk] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	A	pretty	President	you'd	make	,	now	wouldn't	you	?
"	一个	漂亮的	总统	你会	制作	,	现在	不会	你	?

“你当总统肯定很漂亮，对吧？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	She	had	no	sooner	spoken	than	she	wanted	to	take	back	the	words	.
"	她	有	不	很快	说	比	她	通缉	到	拿	后退	这	字	.

“她话音刚落，就想收回刚才的话。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	of	the	joy	went	out	of	his	face	.
全部	的	这	喜悦	去	出去	的	他的	脸	.

他脸上的喜悦瞬间消失殆尽。

['sæli] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

Sally	was	too	angry	to	notice	.
莎莉	曾是	也	生气的	到	注意	.

莎莉当时太生气了，根本没注意到。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	you're	going	to	be	President	,	"	she	said	.
"	或许	你是	去	到	是	总统	,	"	她	说	.

“也许你会成为总统呢，”她说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [jʊd] ['betə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "

"	But	first	you'd	better	learn	to	behave	.	"
"	但	第一的	你会	更好的	学习	到	表现	.	"

“但你最好先学会守规矩。”

" [aɪ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fʌnɪŋ] , ['sæli] .

"	I	—	I	was	just	funning	,	Sally	.
"	我	—	我	曾是	只是	乐趣	,	莎莉	.

“我——我只是开玩笑，莎莉。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['sæli] [lʊk] [ʌp] .

"	Something	in	his	voice	made	Sally	look	up	.
"	某物	在	他的	嗓音	制成	莎莉	看	向上	.

他声音里的某种特质让莎莉抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	saw	the	hurt	expression	in	his	eyes	.
她	锯	这	伤害	表达	在	他的	眼睛	.

她看到了他眼中的受伤表情。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	I	know	you	were	,	"	she	said	hastily	.
"	我	知道	你	是	,	"	她	说	草草	.

“我知道你是，”她急忙说道。

" [aɪm] [nɒt] [mæd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I'm	not	mad	any	more	.
"	我是	不是	疯狂的	任何	更多的	.

我不再生气了。

" [eɪb] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Abe	ate	his	dinner	in	silence	.
"	安倍	吃	他的	晚餐	在	沉默	.

安倍默默地吃完了晚餐。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

He	did	not	seem	to	be	the	same	boy	who	had	been	cutting	up	only	a	few	minutes	before	.
他	做过	不是	似乎	到	是	这	相同的	男生	WHO	有	到过	切割	向上	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

他看起来不像几分钟前那个调皮捣蛋的男孩了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kept] ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

Elizabeth	kept	telling	herself	that	she	should	not	have	laughed	at	him	.
伊丽莎白	保留	讲述	她自己	那	她	应该	不是	有	笑了	在	他	.

伊丽莎白不停地告诉自己，她不应该嘲笑他。

[hiː; hi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ['sʌmtaɪmz] .

He	did	try	to	show	off	sometimes	.
他	做过	尝试	到	展示	离开	有时	.

他有时确实喜欢炫耀。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

But	he	was	a	good	boy	.
但	他	曾是	一个	好的	男生	.

但他是个好孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn]['pɪdʒɪn] [kriːk]

She	thought	more	of	him	than	of	any	of	the	other	young	folks	in	Pigeon	Creek
她	想法	更多的	的	他	比	的	任何	的	这	其他	年轻的	各位	在	鸽子	溪

.

:
.

在她眼里，他比鸽子溪镇的其他任何年轻人都要好。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Not	for	anything	would	she	have	hurt	his	feelings	.
不是	为了	任何事物	会	她	有	伤害	他的	情怀	.

她绝不会伤害他的感情。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

When	he	pushed	back	his	stool	,	she	followed	him	out	into	the	yard	.
什么时候	他	推动	后退	他的	凳子	,	她	随后	他	出去	进入	这	院子	.

他把凳子推开，她跟着他走到了院子里。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	About	your	being	President	,	"	she	said	.
"	关于	你的	存在	总统	,	"	她	说	.

“关于你当总统的事，”她说。

" [aɪ] ['wʌznt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	wasn't	aiming	to	make	fun	of	you	.
"	我	不是	瞄准	到	制作	乐趣	的	你	.

“我不是故意要嘲笑你。”

[aɪ][dʒʌst] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] — [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][dʒəʊks] — "

I	just	meant	that	you	—	with	all	your	tricks	and	jokes	—	"
我	只是	意思是	那	你	—	和	全部	你的	技巧	和	笑话	—	"

我的意思是，你——带着你所有的花招和玩笑——”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , " [sed] [eɪb] ['kwaɪətli] .

"	I	reckon	I	know	what	you	meant	,	"	said	Abe	quietly	.
"	我	估计	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	安倍	悄悄	.

“我想我明白你的意思了，”安倍平静地说。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['mɪsɪz] . ['krɔːfəd] , [aɪ][dəʊnt]['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [delv] [ænd; ənd] [grʌb] [ænd; ənd]

"	All	the	same	,	Mrs	.	Crawford	,	I	don't	always	mean	to	delve	and	grub	and
"	全部	这	相同的	,	太太	.	克劳福德	,	我	不	总是	意思是	到	深入探究	和	幼虫	和

[sʌtʃ] [laɪk] .

such	like	.
这样的	喜欢	.

“尽管如此，克劳福德夫人，我并不总是想去挖掘、搜刮之类的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

"	There	was	a	look	of	determination	on	his	face	that	she	had	not	seen	before
"	那里	曾是	一个	看	的	决心	在	他的	脸	那	她	有	不是	已见	前

.

:
.

“他脸上露出了她以前从未见过的坚定神情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	I	think	a	heap	of	you	,	"	she	went	on	,
"	我	思考	一个	堆	的	你	,	"	她	去	在	,

“我认为你们很多人都这样，”她继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" and 和 I 我 don't 不 want 想 to 到 see 看 you 你 disappointed 失望的 .

“我不想看到你失望。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] .
It's 它是 a 一个 fine 美好的 thing 事物 to 到 be 是 ambitious 雄心勃勃 .

有抱负是件好事。

[bʌt; bət][doʊnt] [let] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [gɪv] [juː; jʊ]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [kænt] [kʌm] [tuː; tə]
But 但 don't 不 let 让 reading 阅读 about 关于 George 乔治 Washington 华盛顿 give 给 you 你 notions 概念 that 那 can't 不能 come 来 to 到
['eniθɪŋ] .
anything 任何事物 .

但是，不要因为读了乔治·华盛顿的事迹就产生一些不切实际的想法。

" [eɪb] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Abe 安倍 threw 扔 back 后退 his 他的 shoulders 肩膀 .

安倍向后耸了耸肩。

" [aɪ][eɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][get] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] .
" I 我 aim 目的 to 到 study 学习 and 和 get 得到 ready 准备好 and 和 then 然后 the 这 chance 机会 will 将要 come 来 .

“我的目标是努力学习，做好准备，然后机会就会到来。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .
" He 他 lifted 抬起 his 他的 battered 伤痕累累 straw 稻草 hat 帽子 , , and 和 started 开始 down 向下 the 这 path 小路 toward 朝向 the 这 field 场地 .

他拿起破旧的草帽，沿着小路走向田野。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪgnəti] .
He 他 walked 步行 with 和 dignity 尊严 .

他步伐优雅，很有尊严。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] .
Elizabeth 伊丽莎白 had 有 not 不是 realized 已实现 that 那 he 他 was 曾是 so 所以 tall 高的 .

伊丽莎白之前并没有意识到他这么高。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] !
" I 我 declare 宣布 , , " she 她 said 说 , , " he 他 really 真的 means 方法 it 它 ! !

“我敢肯定，”她说，“他是认真的！”

" ['sæmi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sammy 萨米 had 有 come 来 up 向上 and 和 heard 听到 her 她 .

“萨米走过来听到了她的话。”

" [miːnz] [wɒt] .
" Means 方法 what 什么 .

“是什么意思？”

['mæmə; mə'mɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
Mamma 妈妈 ? ? " " he 他 asked 问 .

“妈妈？”他问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Elizabeth	**took**	**his**	**hand**	**.**
伊丽莎白	采取	他的	手	.

伊丽莎白握住了他的手。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['sæmi] ?

"	**Didn't**	**you**	**know**	**,**	**Sammy**	**?**
"	没有	你	知道	,	萨米	?

“萨米，你不知道吗？”

[eɪb] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] . " [naɪn]

Abe	**is**	**fixing**	**to**	**be**	**President**	**some**	**day**	**.**	**"**	**9**
安倍	是	定影	到	是	总统	一些	天	.	"	9

安倍总有一天会成为总统的。”9

[pn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

On	**Sunday**	**morning**	**the**	**Lincolns**	**went**	**to**	**church**	**.**
在	星期日	早晨	这	林肯	去	到	教会	.

星期天早上，林肯一家去了教堂。

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['seərə] .

All	**except**	**Sarah**	**.**
全部	除了	莎拉	.

除了莎拉以外，其他人都一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

She	**had**	**a**	**headache**	**.**
她	有	一个	头痛	.

她头疼。

" [aɪl] [gəʊ] , [mɑ:] , " [sed] [eɪb] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**Ma**	**,**	**"**	**said**	**Abe**	**.**
"	患病的	去	,	马	,	"	说	安倍	.

“我去，妈。”安倍说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [sed] .

"	**When**	**I**	**come**	**back**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**preacher**	**said**	**.**
"	什么时候	我	来	后退	,	患病的	告诉	你	什么	这	牧师	说	.

“等我回来，我会告诉你牧师说了什么。”

" ['seərə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .

"	**Sarah**	**smiled**	**at**	**him**	**fondly**	**.**
"	莎拉	微笑	在	他	深情地	.

莎拉深情地对他笑了笑。

[eɪb] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:mən] , [ðen] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [wɜ:d]

Abe	**could**	**listen**	**to**	**a**	**sermon**	**,**	**then**	**come**	**home**	**and**	**repeat**	**it**	**almost**	**word**
安倍	可以	听	到	一个	讲道	,	然后	来	家	和	重复	它	几乎	单词

[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .

for	**word**	**.**
为了	单词	.

安倍可以听完一场布道，然后回家几乎一字不差地复述出来。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['pri:tʃɪfaɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hɪm'self] .

"	**I'd**	**rather**	**hear**	**you**	**preachify**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**than**	**the**	**preacher**	**himself**	**.**
"	ID	相当	听到	你	宣讲	,	"	她	说	,	"	比	这	牧师	他自己	.

“我宁愿听你布道，”她说，“也不愿听牧师本人布道。”

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɔ:kt] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒg] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk]

"	Tom	and	his	family	walked	single	file	into	the	log	meeting	house	and	took
"	汤姆	和	他的	家庭	步行	单身的	文件	进入	这	日志	会议	房子	和	采取

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wʊdn] ['bentʃɪz] .

their	places	on	one	of	the	long	wooden	benches	.
他们的	地方	在	一	的	这	长的	木制的	长椅	.

汤姆和他的家人排成一列走进木屋，在一条长长的木凳上坐了下来。

[dʒɒn] ['kɑ:tə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

John	Carter	,	sitting	on	the	bench	in	front	of	them	,	turned	and	nodded	.
约翰	卡特	,	坐着	在	这	长椅	在	正面	的	他们	,	转向	和	点头	.

坐在他们前面长椅上的约翰·卡特转过身，点了点头。

['kɑ:tə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪŋkən] - [saʊθ] [fi:ld] .

Carter	had	promised	to	buy	the	Lincolns	'	south	field	.
卡特	有	承诺	到	买	这	林肯	-	南	场地	.

卡特曾承诺要买下林肯家族的南球场。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [tu:; tə] [saɪn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	would	have	the	papers	ready	for	Tom	to	sign	on	Monday	.
他	会	有	这	文件	准备好	为了	汤姆	到	符号	在	周一	.

他会在星期一把文件准备好，让汤姆签字。

[tɒm] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [meɪd] [hɪm]

Tom	needed	the	money	,	but	the	very	thought	of	selling	any	of	his	land	made	him
汤姆	需要	这	钱	,	但	这	非常	想法	的	销售	任何	的	他的	土地	制成	他

汤姆需要钱，但一想到要卖掉自己的土地，他就感到很痛苦。

['grʌmpi] .

grumpy	.
脾气暴躁	.

脾气暴躁。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] ['wʊdn] [bentʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:mən] .

He	twisted	and	turned	on	the	hard	wooden	bench	during	the	long	sermon	.
他	扭曲	和	转向	在	这	难的	木制的	长椅	期间	这	长的	讲道	.

在漫长的布道过程中，他不停地在坚硬的木凳上扭动着身子。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	hardly	heard	a	word	that	the	preacher	was	saying	.
他	几乎	听到	一个	单词	那	这	牧师	曾是	说	.

他几乎没听清牧师在说什么。

[eɪb] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['i:gəli] .

Abe	leaned	forward	and	listened	eagerly	.
安倍	倾斜	向前	和	听着	急切地	.

安倍向前倾身，认真地听着。

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] .

The	preacher	was	a	tall	,	thin	man	.
这	牧师	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	.

这位牧师身材高瘦。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] .

He	flung	his	arms	about	.
他	扔	他的	武器	关于	.

他挥舞着双臂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] ['hɔːrsər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] .

His	voice	grew	louder	and	hoarser	as	the	morning	passed	.
他的	嗓音	生长	更大声	和	嘶哑	作为	这	早晨	通过了	.

随着上午时间的推移，他的声音越来越大，也越来越沙哑。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

He	paused	only	to	catch	his	breath	or	when	the	members	of	the	congregation
他	暂停	仅有的	到	抓住	他的	气息	或者	什么时候	这	成员	的	这	会众

['ʃaʊtɪd] , " [ɑː'men; eɪ'men] .

shouted	,	"	Amen	.
喊叫	,	"	阿门	.

他只有在喘口气或会众高喊“阿门”时才会停下来。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	After	the	final	hymn	,	he	stood	at	the	door	shaking	hands	.
"	后	这	最终的	圣歌	,	他	站立	在	这	门	摇晃	双手	.

“唱完最后一首赞美诗后，他站在门口与人握手。”

" ['brʌðə(r)] ['lɪŋkən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] .

"	Brother	Lincoln	,	"	he	said	,	"	I	want	you	to	meet	up	with	a	new	neighbor	.
"	兄弟	林肯	,	"	他	说	,	"	我	想	你	到	见面	向上	和	一个	新的	邻居	.

“林肯兄弟，”他说，“我想让你见见一位新邻居。”

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['swɑːni] .

This	here	is	Mr	.	Swaney	.
这	这里	是	先生	.	斯瓦尼	.

这位是斯瓦尼先生。

" [tɒm] [ʃʊk] [hændz] .

"	Tom	shook	hands	.
"	汤姆	摇晃	双手	.

汤姆握了手。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [eɪb] .

Then	the	preacher	introduced	Abe	.
然后	这	牧师	介绍	安倍	.

然后牧师介绍了亚伯拉罕。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] ['skuːlmɑːstə(r)] ?

"	Are	you	the	new	schoolmaster	?
"	是	你	这	新的	校长	?

你是新来的校长吗?

" [eɪb] [ɑːskt] .

"	Abe	asked	.
"	安倍	问	.

安倍问道。

" [aɪ][doʊnt] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [skuːl] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] , " ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	figure	on	starting	school	till	after	harvest	,	"	Mr	.	Swaney	replied	.
"	我	不	数字	在	开始	学校	直到	后	收成	,	"	先生	.	斯瓦尼	回复	.

“我打算等到收割之后再开学，”斯瓦尼先生回答说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skɑːlərz] ? "

"	Will	you	be	one	of	my	scholars	?	"
"	将要	你	是	一	的	我的	学者们	?	"

你愿意成为我的学生吗?

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I'd	sure	like	to	come	.
"	ID	当然	喜欢	到	来	.

我当然很想来。

" [eɪb] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Abe glanced at his father .
" 安倍 瞥了一眼 在 他的 父亲 .

安倍瞥了一眼他的父亲。

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " [sed] [tɒm] ['stɪfli] .
" I reckon not , " said Tom stiffly .
" 我 估计 不是 , " 说 汤姆 僵硬地 .

“我想不会，”汤姆生硬地说。

" [eɪb] [hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] .
" Abe has had as much schooling as he needs .
" 安倍 有 有 作为 很多 学校教育 作为 他 需求 .

“安倍已经接受了他需要的所有教育。”

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , ['seərə] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Back at the cabin , Sarah had dinner on the table .
" 后退 在 这 舱 , 莎拉 有 晚餐 在 这 桌子 .

回到小木屋后，莎拉已经把晚餐摆在了桌子上。

[tɒm] [tʃɪəd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['denɪs] ['stɑːtɪd] " ['swɒpɪŋ] [jɑːrnz] .
Tom cheered up as he and Dennis started " swapping yarns .
汤姆 欢呼 向上 作为 他 和 丹尼斯 开始 " 交换 纱线 .

汤姆和丹尼斯开始“交换故事”，汤姆的心情也随之好转。

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['stɔːriːˌteləz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən]
" Both were good storytellers and each tried to tell a better story than
" 两个都 是 好的 讲故事的人 和 每个 尝试 到 告诉 一个 更好的 故事 比
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“他们俩都是很会讲故事的人，而且都想讲一个比对方更好的故事。”

[eɪb] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Abe did not like being left out of the conversation .
安倍 做过 不是 喜欢 存在 左边 出去 的 这 对话 .

安倍不喜欢被排除在讨论之外。

" [pɑː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Pa , " he asked , " can you answer me a question about something in
" 宾夕法尼亚州 , " 他 问 , " 能 你 回答 我 一个 问题 关于 某物 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
the Bible ? "
这 圣经 ? "

“爸，”他问道，“你能回答我一个关于圣经的问题吗？”

" [aɪ] ['fɪgə(r)] [aɪ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk] .
" I figure I can answer any question you got sense enough to ask .
" 我 数字 我 能 回答 任何 问题 你 得到 感觉 足够的 到 问 .

“我想我可以回答你提出的任何问题，只要你问得够聪明。”

" ['dʒɒni] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Johnny and Mathilda nudged each other .
" 约翰尼 和 玛蒂尔达 轻推 每个 其他 .

约翰尼和玛蒂尔达互相推了一下。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
They knew what was coming .
他们 知道 什么 曾是 未来 .

他们知道即将发生什么。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stɒpt] [baɪ] , [eɪb] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

One	day	when	the	preacher	stopped	by	,	Abe	had	asked	him	the	same	question	.
一	天	什么时候	这	牧师	停止	经过	,	安倍	有	问	他	这	相同的	问题	.

有一天，当牧师来访时，亚伯问了他同样的问题。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['daʊnraɪt] ['flʌstəd] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

The	preacher	had	been	downright	flustered	when	he	couldn't	answer	.
这	牧师	有	到过	彻头彻尾	慌乱	什么时候	他	不能	回答	.

当牧师无法回答问题时，他显得非常慌乱。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [pɑː] , " [eɪb] [went] [ɒn] .

"	It's	just	this	,	Pa	,	"	Abe	went	on	.
"	它是	只是	这	,	宾夕法尼亚州	,	"	安倍	去	在	.

“爸，就是这件事，”阿贝继续说道。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] ?

"	Who	was	the	father	of	Zebedee's	children	?
"	WHO	曾是	这	父亲	的	泽贝迪的	孩子们	?

“西庇太的孩子的父亲是谁？”

" [tɒm] [flʌʃt] .

"	Tom	flushed	.
"	汤姆	酡	.

汤姆脸红了。

" ['eni] ['ʌpəti] [jʌŋ] [wʌn][kæn; kən][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Any	uppity	young	one	can	ask	a	question	.
"	任何	傲慢	年轻的	一	能	问	一个	问题	.

任何一个不知天高地厚的年轻人都可以提问。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

But	can	he	answer	it	?
但	能	他	回答	它	?

但他能回答这个问题吗?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [zɛbədiːz] ['tʃɪldrən] ? "

Suppose	you	tell	me	who	was	the	father	of	Zebedee's	children	?	"
认为	你	告诉	我	WHO	曾是	这	父亲	的	泽贝迪的	孩子们	?	"

假设你能告诉我西庇太的孩子的父亲是谁吗?

" [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪgəd] , " [sed] [eɪb] , " [ðæt] ['zebidi] [wɒz; wəz] .

"	I	sort	of	figured	,	"	said	Abe	,	"	that	Zebedee	was	.
"	我	种类	的	想	,	"	说	安倍	,	"	那	西庇太	曾是	.

“我当时就觉得，”阿贝说，“西庇太就是。”

" ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɪk'sept] [tɒm] .

"	Everyone	was	laughing	except	Tom	.
"	每个人	曾是	笑	除了	汤姆	.

除了汤姆以外，大家都笑了。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [tuː] .

Then	he	laughed	,	too	.
然后	他	笑了	,	也	.

然后他也笑了。

['seərə] [wɒz; wəz][glæd] .

Sarah	was	glad	.
莎拉	曾是	高兴的	.

莎拉很高兴。

[eɪb] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

Abe	had	told	her	that	Mr	.	Swaney	was	at	church	.
安倍	有	讲述	她	那	先生	.	斯瓦尼	曾是	在	教会	.

阿贝告诉她，斯瓦尼先生去教堂了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

She	was	going	to	talk	to	her	husband	that	very	afternoon	about	sending	the
她	曾是	去	到	讲话	到	她	丈夫	那	非常	下午	关于	发送	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

children	to	school	,
孩子们	到	学校	,

她原本打算当天下午就和丈夫商量送孩子上学的事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	she	wanted	him	to	be	in	a	good	humor	.
和	她	通缉	他	到	是	在	一个	好的	幽默	.

她希望他心情愉快。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	did	the	preacher	have	to	say	?
"	什么	做过	这	牧师	有	到	说	?

牧师讲了什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] — " [tɒm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	Well	—	"	Tom	was	trying	to	remember	.
"	出色地	—	"	汤姆	曾是	尝试	到	记住	.

“嗯——”汤姆努力回忆着。

" [wɒt] [hiː; hi] [sed] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What	he	said	sort	of	got	lost	in	the	way	he	was	saying	it	.
"	什么	他	说	种类	的	得到	丢失的	在	这	方式	他	曾是	说	它	.

“他说的话，因为他说话的方式，反而让人听不清他说的到底是什么意思。”

[haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['priːtʃə] [duː; də] [hɒp] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] ! "

How	some	of	those	preachers	do	hop	and	skip	about	!	"
如何	一些	的	那些	传道者	做	跳	和	跳过	关于	!	"

有些传教士真是蹦蹦跳跳的!

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [huː] [ækts] [laɪk] [hiːz] ['faɪtɪŋ] ['biːz] , " [sed] [eɪb] .

"	I	like	to	hear	a	preacher	who	acts	like	he's	fighting	bees	,	"	said	Abe	.
"	我	喜欢	到	听到	一个	牧师	WHO	行为	喜欢	他是	斗争	蜜蜂	,	"	说	安倍	.

“我喜欢听那种像在和蜜蜂搏斗一样布道的牧师讲道，”阿贝说。

['seərə] [nˈɒdɪd] .

Sarah	nodded	.
莎拉	点头	.

莎拉点了点头。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] " [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒkəsɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	description	fitted	the	preacher	"	like	his	own	moccasin	,	"	she	said	.
这	描述	适配	这	牧师	"	喜欢	他的	自己的	鹿皮鞋	,	"	她	说	.

她说，这个描述“就像他自己的鹿皮鞋一样贴合这位传教士”。

" [juː; jʊ] ['menfəuks] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	menfolks	wait	outside	,	"	she	added	.
"	你	爷们	等待	外部	,	"	她	额外	.

“男人们，你们在外面等着，”她补充道。

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gælz][ænd; ənd][ai][get][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʌn] , [wiːl; wil][biː; bi][aʊt][tuː; tə][hɪə(r)] [eɪb]

"	Soon	as	the	gals	and	I	get	the	dishes	done	,	we'll	be	out	to	hear	Abe
"	很快	作为	这	女孩们	和	我	得到	这	菜肴	完毕	,	出色地	是	出去	到	听到	安倍

['priːtʃɪfaɪ] .

preachify	.
宣讲	.

“我和姑娘们一洗完碗，就出去听亚伯拉罕布道。”

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

"	The	afternoon	was	warm	.
"	这	下午	曾是	温暖的	.

下午天气温暖。

['seərə] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]

Sarah	fanned	herself	with	her	apron	as	she	sat	down	at	one	end	of	a	fallen
莎拉	扇形	她自己	和	她	围裙	作为	她	卫星	向下	在	一	结尾	的	一个	倒下

[lɒg][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

log	near	the	door	.
日志	靠近	这	门	.

莎拉坐在门口附近一根倒下的圆木的一端，用围裙扇着风。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	rest	of	the	family	lined	up	beside	her	.
这	休息	的	这	家庭	衬里	向上	旁	她	.

其他家人都排在她旁边。

[eɪb] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [hiː; hi]

Abe	stood	before	them	,	his	arms	folded	,	as	he	repeated	the	sermon	he
安倍	站立	前	他们	,	他的	武器	折叠	,	作为	他	重复	这	讲道	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	heard	that	morning	.
有	听到	那	早晨	.

安倍站在他们面前，双臂抱胸，重复着他早上听到的那番话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	and	then	he	paused	and	shook	his	finger	in	the	faces	of	his
现在	和	然后	他	暂停	和	摇晃	他的	手指	在	这	面孔	的	他的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

他时不时停下来，对着会众的脸摇晃手指。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [wɪð] [wʌn] [fɪst] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .

He	pounded	with	one	fist	on	the	palm	of	his	other	hand	.
他	猛击	和	一	拳头	在	这	棕榈	的	他的	其他	手	.

他用一只拳头猛击另一只手的手掌。

" ['brɛðərn] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , " [sed] [eɪb] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɔː(r)] [tuː] [bɪg]

"	Brethern	and	sisters	,	"	said	Abe	,	"	there	ain't	no	chore	too	big
"	弟兄们	和	姐妹	,	"	说	安倍	,	"	那里	不是	不	家务	也	大的

“兄弟姐妹们，”亚伯说，“没有做不成的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [nəʊ] [tʃɔː(r)] [tuː] [smɔːl] .

for	the	Lord	,	no	chore	too	small	.
为了	这	主	,	不	家务	也	小的	.

在主眼里，没有太小的事。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] .

The	Good	Book	says	He	knows	when	a	sparrow	falls	.
这	好的	书	说道	他	知道	什么时候	一个	麻雀	瀑布	.

《圣经》上说，祂知道麻雀何时坠落。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] ['wɪldənəs] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪə(r)][lænd] [weə(r)] [wiː; wi]

Yet	He	had	time	to	turn	this	great	big	wilderness	into	this	here	land	where	we
然而	他	有	时间	到	转动	这	伟大的	大的	荒野	进入	这	这里	土地	在哪里	我们

[hæv; həv]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

have	our	homes	.
有	我们的	房屋	.

然而，祂却有时间将这片广袤的荒野变成了我们居住的这片土地。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [fəʊks] , [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [kriːk] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ɪndiənz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Just	think	,	folks	,	this	Pigeon	Creek	had	no	one	but	Indians	living	here	a	few
只是	思考	,	各位	,	这	鸽子	溪	有	不	一	但	印度人	活的	这里	一个	很少

[jˈiəz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

想想看，各位，几年前鸽子溪这里除了印第安人之外，没有其他居民。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [wiː; wi] [gɒt] ['kæbinz] [wɪð] [smәʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; әv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

And	today	we	got	cabins	with	smoke	coming	out	of	the	chimneys	.
和	今天	我们	得到	小木屋	和	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	.

今天我们看到一些小木屋的烟囱里冒烟了。

[wiː; wi] [gɒt] [krɒps] [әgroʊɪŋ] .

We	got	crops	agrowing	.
我们	得到	农作物	种植	.

我们的庄稼正在生长。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd]

We	got	a	meeting	house	where	we	can	come	together	and	praise	the	Lord
我们	得到	一个	会议	房子	在哪里	我们	能	来	一起	和	称赞	这	主

—

二

—

我们有一个聚会场所，我们可以在那里聚在一起赞美主——

" [eɪb] [pɔːzd] .

"	Abe	paused	.
"	安倍	暂停	.

安倍停顿了一下。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] ! " [sed] [tɒm] .

"	Amen	!	"	said	Tom	.
"	阿门	!	"	说	汤姆	.

“阿门！”汤姆说道。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Amen	!	"	said	the	others	.
"	阿门	!	"	说	这	其他的	.

“阿门！”其他人齐声说道。

" [doʊnt] [fəˈget] , " [eɪb] [went] [ɒn] , " [ɔːl][ɒv; әv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] .

"	Don't	forget	,	"	Abe	went	on	,	"	all	of	this	was	the	Lord's	doing	.
"	不	忘记	,	"	安倍	去	在	,	"	全部	的	这	曾是	这	主场	正在做	.

“别忘了，”阿贝继续说道，“这一切都是主的旨意。”

[let] [ˌjuː 'es] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

Let	us	praise	Him	for	His	goodness	.
让	我们	称赞	他	为了	他的	善良	.

让我们赞美祂的恩典。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , [plʌkt] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; әv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	He	reached	down	,	plucked	a	fistful	of	grass	,	and	mopped	his	forehead	.
"	他	达到	向下	,	拨弦	一个	一把	的	草	,	和	拖把	他的	前额	.

他弯下腰，摘了一把草，擦了擦额头。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

In	much	the	same	way	had	the	preacher	used	his	bandanna	handkerchief	.
在	很多	这	相同的	方式	有	这	牧师	用过的	他的	头巾	手帕	.

牧师也用他的手帕做了同样的事情。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['fæməli] [rəʊz] , [sæŋ] " [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] , " [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	Lincoln	family	rose	,	sang	"	Praise	God	from	Whom	All	Blessings	Flow	,	"	and	church	was	over	.
这	林肯	家庭	玫瑰	,	唱	"	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	,	"	和	教会	曾是	超过	.

林肯一家起身，唱起了《赞美赐予一切祝福的上帝》，礼拜结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

The	young	folks	drifted	away	.
这	年轻的	各位	漂移	离开	.

年轻人渐渐散去了。

[tɒm] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .

Tom	stretched	out	on	the	grass	for	his	Sunday	afternoon	nap	.
汤姆	拉伸	出去	在	这	草	为了	他的	星期日	下午	午睡	.

汤姆周日下午躺在草地上睡午觉。

" [eɪb] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , " ['seərə] [sed] .

"	Abe	tells	me	that	new	Mr	.	Swaney	was	at	church	,	"	Sarah	said	.
"	安倍	讲述	我	那	新的	先生	.	斯瓦尼	曾是	在	教会	,	"	莎拉	说	.

“艾布告诉我，新来的斯瓦尼先生去教堂了，”莎拉说。

[tɒm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tom	opened	his	eyes	.
汤姆	打开	他的	眼睛	.

汤姆睁开了眼睛。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

Before	he	had	a	chance	to	go	back	to	sleep	,	she	spoke	again	.
前	他	有	一个	机会	到	去	后退	到	睡觉	,	她	辐	再次	.

他还没来得及再次入睡，她又开口说话了。

" [hiːz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] [nekst] ['wɪntə(r)] . "

"	He's	fixing	to	keep	a	school	next	winter	.	"
"	他是	定影	到	保持	一个	学校	下一个	冬天	.	"

“他打算明年冬天继续开办学校。”

" [səʊ] [aɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] ['kɔːʃəsli] .

"	So	I	hear	,	"	said	Tom	cautiously	.
"	所以	我	听到	,	"	说	汤姆	谨慎地	.

“我听说了，”汤姆谨慎地说。

" [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['skɒlə(r)] .

"	He	charges	seventy	-	five	cents	for	each	scholar	.
"	他	收费	七十	-	五	分	为了	每个	学者	.

他向每位学生收取七十五美分。

[sʌm; səm] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] . "

Some	schoolmasters	charge	a	dollar	.	"
一些	教师	收费	一个	美元	.	"

有些老师收费一美元。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	Sounds	like	a	lot	of	money	.	"
"	声音	喜欢	一个	很多	的	钱	.	"

“听起来很多钱。”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , " ['seərə] [went] [ɒn]

"	Several	of	the	neighbors	are	fixing	to	send	their	young	ones	,	"	Sarah	went	on
"	一些	的	这	邻居	是	定影	到	发送	他们的	年轻的	一个	,	"	莎拉	去	在

.

:

.

“好几个邻居都准备把他们的孩子送过来，”莎拉继续说道。

" ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] ['dʌznt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ['mʌni] .

"	Mr	.	Swaney	doesn't	ask	for	cash	money	.
"	先生	.	斯瓦尼	不	问	为了	现金	钱	.

“斯瓦尼先生不索要现金。”

[hiːl] [teɪk] [skɪnz] [ɔː(r)] [fɑːm] [trʌk] .

He'll	take	skins	or	farm	truck	.
地狱	拿	皮肤	或者	农场	卡车	.

他要兽皮或者农用卡车。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] .

We	can	manage	that	,	I	reckon	.
我们	能	管理	那	,	我	估计	.

我想我们应该能做到。

" [tɒm] [jɔːn] .

"	Tom	yawned	.
"	汤姆	打哈欠	.

汤姆打了个哈欠。

" [plʌm] ['fuːlɪʃnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	Plumb	foolishness	,	if	you	ask	me	.
"	垂直	愚蠢	,	如果	你	问	我	.

依我看，这简直愚蠢至极。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

But	Johnny	and	Mathilda	are	your	young	ones	.
但	约翰尼	和	玛蒂尔达	是	你的	年轻的	一个	.

但约翰尼和玛蒂尔达是你的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] — "

If	you	want	to	send	them	—	"
如果	你	想	到	发送	他们	—	"

如果你想把它们寄出去——

" [aɪ] [wɒnt] ['sæli] [ænd; ənd] [eɪb] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " ['seərə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	want	Sally	and	Abe	to	go	,	too	,	"	Sarah	interrupted	.
"	我	想	莎莉	和	安倍	到	去	,	也	,	"	莎拉	中断	.

“我也想让莎莉和亚伯去，”莎拉打断道。

" [eɪb] [məʊst]

"	Abe	most
"	安倍	最多

“安倍最

[ɒv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

全部。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [skuːl] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .

He	is	the	one	school	will	do	the	most	good	.
他	是	这	一	学校	将要	做	这	最多	好的	.

他是这所学校能发挥最大作用的那一个。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

He's	the	one	who	wants	it	most	.
他是	这	一	WHO	想要	它	最多	.

他是最想要它的人。

" [tɒm] [sæt] [ʌp] .

"	Tom	sat	up	.
"	汤姆	卫星	向上	.

汤姆坐了起来。

" [ai][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [bʌt; bət][ai] [niːd] [eɪb] .

"	I	can	spare	the	younger	ones	,	but	I	need	Abe	.
"	我	能	空闲的	这	年轻	一个	,	但	我	需要	安倍	.

“我可以放过那些年纪小的，但我需要安倍。”

[wɪð] [ˌjuː 'es] ['pʊrər] [ðæn; ðən][dʒɑːbz] ['tɜːki] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

With	us	poorer	than	Job's	turkey	,	you	ought	to	know	that	.
和	我们	贫穷	比	工作的	火鸡	,	你	应该	到	知道	那	.

我们穷得连约伯的火鸡都不如，你应该知道这一点。

" ['seərə] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] .

"	Sarah	listened	patiently	.
"	莎拉	听着	耐心	.

莎拉耐心地听着。

" [ai] [eɪnt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] .

"	I	ain't	talking	about	right	now	.
"	我	不是	说	关于	正确的	现在	.

我不是在说现在的事。

['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [woʊnt] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [tɪl] ['wɪntə(r)] .

Mr	.	Swaney	won't	start	his	school	till	winter	.
先生	.	斯瓦尼	惯于	开始	他的	学校	直到	冬天	.

斯瓦尼先生的学校要到冬天才会开学。

[fɑːm] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [slæk] [ðen] . "

Farm	work	will	be	slack	then	.	"
农场	工作	将要	是	松弛	然后	.	"

那时农活就会比较少。

" [ai][kæn; kən]['haɪə(r)] [eɪb] [aʊt] [tuː; tə] [splɪt] ['reɪlz] , ['iːv(ə)n][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , " [tɒm] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can	hire	Abe	out	to	split	rails	,	even	in	cold	weather	,	"	Tom	reminded	her	.
"	我	能	聘请	安倍	出去	到	分裂	铁轨	,	甚至	在	寒冷的	天气	,	"	汤姆	提醒	她	.

“即使在寒冷的天气里，我也可以雇佣亚伯去劈铁轨，”汤姆提醒她。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ɒd] [d'ʒɒbz][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [eɪb] [kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . "

"	Maybe	I	can	get	some	odd	jobs	as	a	carpenter	,	and	Abe	can	help	me	.	"
"	或许	我	能	得到	一些	奇怪的	工作	作为	一个	木匠	,	和	安倍	能	帮助	我	.	"

" [eɪb] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['kɑːpəntri] . "

"	Abe	ain't	no	great	hand	at	carpentry	.	"
"	安倍	不是	不	伟大的	手	在	木工	.	"

“安倍的木工手艺并不精湛。”

" [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] .
" He 他 can 能 learn 学习 .

他可以学习。

[waɪ] , [hiːz] [ˌfɔːˈtiːn] , ['sɛəri] .
Why 为什么 , he's 他是 fourteen 十四 , Sairy 赛里 .

“他才十四岁，赛瑞。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ə; eɪ][bɪg] , ['stræpɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
The 这 idea 主意 , a 一个 big 大的 , strapping 捆绑 boy 男生 like 喜欢 that 那 going 去 to 到 school 学校 .

想象一下，一个身材高大魁梧的男孩去上学。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
I 我 tell 告诉 you 你 , I 我 won't 惯于 have 有 it 它 . "

我告诉你，我绝对不会允许的。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" But 但 I 我 promised 承诺 him 他 .

但我答应过他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] .
" 它 It 曾是 was 这 the 第一的 first 时间 time 那 that 汤姆 Tom 有 had 曾经 ever 听到 heard 一个 a 颤声 quaver 在 in 他的 his 妻子的 wife's 嗓音 voice .

这是汤姆第一次听到妻子声音颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ʌnˈiːzɪli] .
He 他 looked 看起来 away 离开 uneasily 不安地 .

他不安地别过脸去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] .
" If 如果 you 你 made 制成 a 一个 promise 承诺 you 你 can't 不能 keep 保持 , that's 那就是 your 你的 lookout 瞭望台 .

“如果你许下了无法兑现的承诺，那是你自己的后果。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['nægɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sɛəri] .
You 你 might 可能 as 作为 well 出色地 stop 停止 nagging 唠叨 me 我 , Sairy 赛里 .

赛莉，你还是别再唠叨我了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My 我的 mind 头脑 is 是 made 制成 up 向上 .

我已经下定决心了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" 到 To 制作 make 当然 sure 那 that 那里 there 会 would 是 be 不 no 更多的 more 对话 conversation 在 on 这 the 主题 subject ,

“为了确保不再有人讨论这个话题，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
he 他 got 得到 up 向上 and 和 stalked 跟踪 across 穿过 the 这 grass 草 .

他起身，大步穿过草地。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .

He	lay	down	under	another	tree	,	out	of	hearing	distance	.
他	躺	向下	在下面	其他	树	,	出去	的	听力	距离	.

他躺在另一棵树下，听不见了对方的声音。

['seərə] [sæt] [ɒn] [ðə; ðiː] [lɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Sarah	sat	on	the	log	for	a	long	time	.
莎拉	卫星	在	这	日志	为了	一个	长的	时间	.

莎拉在圆木上坐了很久。

[eɪb] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Abe	came	back	and	sat	down	beside	her	.
安倍	来了	后退	和	卫星	向下	旁	她	.

安倍回来后在她旁边坐了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	could	tell	,	by	looking	at	her	,
他	可以	告诉	,	经过	寻找	在	她	,

他从她的眼神中就能看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

that	she	had	been	talking	to	his	father	about	letting	him	go	to	school	.
那	她	有	到过	说	到	他的	父亲	关于	出租	他	去	到	学校	.

她一直在和他父亲谈让他去上学的事。

[hiː; hi] [njuː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] .

He	knew	,	without	asking	any	questions	,	that	his	father	had	said	no	.
他	知道	,	没有	问	任何	问题	,	那	他的	父亲	有	说	不	.

他不用问也知道父亲已经拒绝了。

['seərə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

Sarah	laid	her	hand	on	his	knee	.
莎拉	铺设	她	手	在	他的	膝盖	.

莎拉把手放在他的膝盖上。

" [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɔɪəli] .

"	Your	pa	is	a	good	man	,	"	she	said	loyally	.
"	你的	帕	是	一个	好的	男人	,	"	她	说	忠诚地	.

“你爸爸是个好人，”她忠诚地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . " -

"	Maybe	he	will	change	his	mind	.	"	10
"	或许	他	将要	改变	他的	头脑	.	"	-

“或许他会改变主意。”10

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [eɪb] , " [sed] [tɒm] [ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Hurry	up	and	eat	your	breakfast	,	Abe	,	"	said	Tom	the	next	morning	.
"	匆忙	向上	和	吃	你的	早餐	,	安倍	,	"	说	汤姆	这	下一个	早晨	.

“快点吃早饭，阿贝，”第二天早上汤姆说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skɪnflɪnt] , [dʒɒn] ['kɑːtə(r)] .

"	We're	going	to	cut	corn	for	that	skinflint	,	John	Carter	.
"	是	去	到	切	玉米	为了	那	吝啬鬼	,	约翰	卡特	.

“我们要去给那个吝啬鬼约翰·卡特割玉米。”

" ['seərə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɔːnbred] .

"	Sarah	passed	her	husband	a	plate	of	hot	cornbread	.
"	莎拉	通过了	她	丈夫	一个	盘子	的	热的	玉米面包	.

莎拉递给丈夫一盘热腾腾的玉米面包。

" [waɪ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

"	Why	,	Tom	,	it	ain't	fitting	to	talk	that	way	about	a	neighbor	.
"	为什么	,	汤姆	,	它	不是	配件	到	讲话	那	方式	关于	一个	邻居	.

“汤姆，这样说邻居是不合适的。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] .
Before **the** **children** **,** **too** **.**
前 这 孩子们 , 也 .

在孩子们之前也是如此。

" [tɒm] [pɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈhelpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɔːgəm] [məˈlæsɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bred] .
" **Tom** **poured** **a** **generous** **helping** **of** **sorghum** **molasses** **over** **his** **bread** **.**
" 汤姆 倾倒 一个 慷慨的 帮助 的 高粱 糖蜜 超过 他的 面包 .

汤姆往面包上浇了一大勺高粱糖浆。

" [aɪm][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] .
" **I'm** **an** **honest** **man** **.**
" 我是 一个 诚实的 男人 .

我是一个诚实的人。

[ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kɔːl][ˈkɑːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈskɪnflɪnt] .
It's **fitting** **that** **I** **call** **Carter** **what** **he** **is** **,** **and** **he's** **a** **skinflint** **.**
它是 配件 那 我 称呼 卡特 什么 他 是 , 和 他是 一个 吝啬鬼 .

我称卡特为吝啬鬼，这很贴切。

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈpeɪɪŋ] [eɪb] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . "
He **is** **only** **paying** **Abe** **and** **me** **ten** **cents** **a** **day** **.** **"**
他 是 仅有的 付费 安倍 和 我 十 分 一个 天 . "

他每天只付给我和亚伯十美分。

" [ˈʌðə(r)] [fəʊks] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] - [ˈbɪts] . "
" **Other** **folks** **pay** **you** **two** **-** **bits** **.** **"**
" 其他 各位 支付 你 二 - 比特 . "

“其他人只给你两毛钱。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɜːk] [raɪt] [naʊ] .
" **I** **ain't** **got** **any** **other** **work** **right** **now** **.**
" 我 不是 得到 任何 其他 工作 正确的 现在 .

“我现在没有其他工作。”

[ˈkɑːtə(r)] [nəʊz] [aɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] .
Carter **knows** **I** **need** **all** **the** **money** **I** **can** **lay** **my** **hands** **on** **.**
卡特 知道 我 需要 全部 这 钱 我 能 躺 我的 双手 在 .

卡特知道我需要尽可能多的钱。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [saʊθ] [fiːld] . "
The **way** **he** **beat** **me** **down** **on** **the** **price** **for** **my** **south** **field** **.** **"**
这 方式 他 打 我 向下 在 这 价格 为了 我的 南 场地 . "

他把我南边那块地的价格压得那么低。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [sel] . "
" **I** **wish** **you** **didn't** **have** **to** **sell** **.** **"**
" 我 希望 你 没有 有 到 卖 . "

“我希望你不必卖掉房子。”

" [ˈwɪʃɪŋ] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
" **Wishing** **won't** **do** **any** **good** **.**
" 祝 惯于 做 任何 好的 .

光靠许愿是没用的。

[aɪ] [niːd] [kæʃ] [ˈmʌni] [ˈmaɪti] [bæd] .
I **need** **cash** **money** **mighty** **bad** **.**
我 需要 现金 钱 强大的 坏的 .

我急需现金。

[rɪˈembə(r)] , [ðɪs] [fɑːm] [eɪnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jet] .
Remember **,** **this** **farm** **ain't** **paid** **for** **yet** **.**
记住 , 这 农场 不是 有薪酬的 为了 然而 .

记住，这块农场的钱还没付清。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] .

"	He	got	up	and	walked	over	to	the	chest	.
"	他	得到	向上	和	步行	超过	到	这	胸部	.

他起身走到箱子旁。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [kɔːn] .

He	picked	up	the	sharp	knife	he	used	for	cutting	corn	.
他	挑选	向上	这	锋利的	刀	他	用过的	为了	切割	玉米	.

他拿起那把用来切玉米的锋利小刀。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [eɪb] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Get	your	knife	,	Abe	,	and	come	along	.
"	得到	你的	刀	,	安倍	,	和	来	沿着	.

“阿贝，带上你的刀，跟我来。”

" [eɪb] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Abe	walked	behind	his	father	along	the	path	through	the	woods	.
"	安倍	步行	在后面	他的	父亲	沿着	这	小路	通过	这	树林	.

“亚伯跟在父亲身后，沿着林间小路走着。”

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [wɒz; wəz] [raɪt] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	Mr	.	Swaney	was	right	nice	,	"	he	said	.
"	那	先生	.	斯瓦尼	曾是	正确的	好的	,	"	他	说	.

“斯瓦尼先生人确实不错，”他说。

[tɒm] [grʌnt] .

Tom	grunted	.
汤姆	哼哼	.

汤姆哼了一声。

" [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] , " [eɪb] [went] [ɒn] .

"	He	is	waiting	to	start	his	school	until	after	harvest	,	"	Abe	went	on	.
"	他	是	等待	到	开始	他的	学校	直到	后	收成	,	"	安倍	去	在	.

“他要等到收割之后才开始上学，”安倍继续说道。

" [næt] ['grɪgzbi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

"	Nat	Grigsby	is	going	.
"	纳特	格里格斯比	是	去	.

“纳特·格里格斯比要走了。”

['ælən] ['dʒentri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] . "

Allen	Gentry	is	going	,	and	he	is	two	years	older	than	me	.	"
艾伦	绅	是	去	,	和	他	是	二	年	老	比	我	.	"

艾伦·根特里要走了，他比我大两岁。

" ['ælənz] [pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [sed] [tɒm] ['grʌfli] .

"	Allen's	pa	is	a	rich	man	,	"	said	Tom	gruffly	.
"	艾伦的	帕	是	一个	富有的	男人	,	"	说	汤姆	粗声粗气地	.

“艾伦的爸爸是个有钱人，”汤姆粗声粗气地说。

" ['meɪbi] [hiːz] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːn] ['aʊə(r)] [kiːp] . "

"	Maybe	he's	got	money	to	burn	,	but	poor	folks	like	us	have	to	earn	our	keep	.	"
"	或许	他是	得到	钱	到	烧伤	,	但	贫穷的	各位	喜欢	我们	有	到	赚	我们的	保持	.	"

“也许他钱多得没处花，但像我们这样的穷人却要靠自己的双手谋生。”

" [bʌt; bət] , [pɑː] — "

"	But	,	Pa	—	"
"	但	,	宾夕法尼亚州	—	"

“可是，爸——”

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [luːs] [æt; ət][bəuθ] [endz] [tə'deɪ] .

"	I	declare	,	your	tongue	is	loose	at	both	ends	today	.
"	我	宣布	,	你的	舌头	是	松动的	在	两个都	结束	今天	.

“我敢说，你今天真是口无遮拦。”

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [pleig] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	stop	plaguing	me	?
不能	你	停止	困扰	我	?

你就不能别再骚扰我了吗?

[fɜːst] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] , [ðen] [juː; jʊ] .

First	your	ma	,	then	you	.
第一的	你的	玛	,	然后	你	.

先是你妈，然后是你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪm] ['wʌrid] .

You	ought	to	see	I'm	worried	.
你	应该	到	看	我是	担心	.

你应该看出我很担心。

" [eɪb] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	Abe	said	nothing	more	.
"	安倍	说	没有什么	更多的	.

安倍没有再说下去。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz]

He	pulled	a	book	out	of	the	front	of	his	shirt	and	began	to	read	as
他	拉	一个	书	出去	的	这	正面	的	他的	衬衫	和	开始	到	读	作为

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

he	strode	along	the	path	.
他	大步走	沿着	这	小路	.

他从衬衫前襟掏出一本书，一边沿着小路大步走一边开始阅读。

[tɒm] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Tom	looked	back	over	his	shoulder	.
汤姆	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

汤姆回头看了一眼。

" [dəʊnt] [let] [dʒɒn]['kɑːtə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [bʊk] . "

"	Don't	let	John	Carter	catch	you	with	that	book	.	"
"	不	让	约翰	卡特	抓住	你	和	那	书	.	"

“别让约翰·卡特发现你拿着那本书。”

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [səʊ][ai][kæn; kən] [riːd] [waɪl] [ai] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] .

"	I	brought	it	along	so	I	can	read	while	I	eat	my	dinner	.
"	我	带来	它	沿着	所以	我	能	读	尽管	我	吃	我的	晚餐	.

“我把它带上是为了边吃晚饭边看书。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːtə(r)] [pleɪs] . "

I'll	put	it	away	before	we	get	to	the	Carter	place	.	"
患病的	放	它	离开	前	我们	得到	到	这	卡特	地方	.	"

在到达卡特家之前，我会把它收起来。

" ! " [sed] [tɒm] [ɪn] [dɪs'gʌst] " [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ,

"	Eddication	!	"	said	Tom	in	disgust	"	I	never	had	any	,
"	宣教	!	"	说	汤姆	在	厌恶	"	我	绝不	有	任何	,

“奉献！”汤姆厌恶地说，“我从来没有过奉献礼。”

[ænd; ənd][ai][get] [ə'lɒŋ] ['bɛtərən] [ɪf] [ai][hæd; həd] .

and	I	get	along	better'n	if	I	had	.
和	我	得到	沿着	比	如果	我	有	.

而且，如果我有的话，我的情况会更好。

[teɪk] ['fɪgjər] .
Take figuring .
拿 计算 .

以计算为例。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,
If a fellow owes me money ,
如果 一个 同伴 欠款 我 钱 ,

如果有人欠我钱，

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [bɜːnt] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
I take a burnt stick and make a mark on the wall .
我 拿 一个 烧焦的 戳 和 制作 一个 标记 在 这 墙 .

我拿了一根烧焦的木棍，在墙上做了个标记。

[wen] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] , [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪʃræg] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒf] .
When he pays me , I take a dishrag and wipe the mark off .
什么时候 他 支付 我 , 我 拿 一个 抹布 和 擦拭 这 标记 离开 .

他付钱给我的时候，我就拿抹布把污渍擦掉。

[ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd] ['bɒðəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] .
That's better than getting all hot and bothered trying to figure .
那就是 更好的 比 获得 全部 热的 和 烦恼 尝试 到 数字 .

总比费尽心思、焦头烂额地去想办法要好得多。

" [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
" And writing ?
" 和 写作 ?

“写作呢？”

[ai][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ai] [niːd] .
I can write my name and that's all the writing I need .
我 能 写 我的 姓名 和 那就是 全部 这 写作 我 需要 .

我只会写我的名字，这就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [tɒm'fuːləri] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ['riːdɪŋ] .
But the most tomfoolery of all is reading .
但 这 最多 胡闹 的 全部 是 阅读 .

但最愚蠢的事情莫过于阅读。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊks] .
You don't see me waste my time reading any books .
你 不 看 我 浪费 我的 时间 阅读 任何 图书 .

你没见我把时间浪费在读书上。

" [ðə; ði] [paːθ] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" The path ended at the edge of the woods ,
" 这 小路 结束 在 这 边缘 的 这 树林 ,

小路尽头是树林的边缘。

[ænd; ənd] [tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kaːtə(r)] ['kɔːnfiːld] .
and Tom opened the gate into the Carter cornfield .
和 汤姆 打开 这 门 进入 这 卡特 玉米地 .

汤姆打开了通往卡特家玉米地的栅栏门。

[rəʊ] ['aːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] [kɔːn] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['iːv(ə)n] , [streɪt] [laɪnz] .
Row after row of tall corn stretched away in even , straight lines .
排 后 排 的 高的 玉米 拉伸 离开 在 甚至 , 直的 线条 .

一排排高高的玉米整齐地排列成笔直的线条。

['mɪstə(r)] . ['kaːtə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Mr . Carter was waiting .
先生 . 卡特 曾是 等待 .

卡特先生正在等候。

" ['redi] [tuː; tə] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [saʊθ] [fiːld] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ready	to	sign	over	that	south	field	,	Tom	?	"	he	asked	.
"	准备好	到	符号	超过	那	南	场地	,	汤姆	?	"	他	问	.

“汤姆，准备好把南边那块地转让出去了吗？”他问道。

" [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] ['rɑːkˌpɔːrt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

"	A	lawyer	from	Rockport	is	drawing	up	the	papers	.
"	一个	律师	从	罗克波特	是	绘画	向上	这	文件	.

“罗克波特的一位律师正在起草文件。”

[hiː; hi] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	is	riding	up	with	them	this	morning	.
他	是	骑术	向上	和	他们	这	早晨	.

他今天早上和他们一起乘车上来。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

I'll	see	you	at	dinner	time	.
患病的	看	你	在	晚餐	时间	.

晚餐时间见。

" ['ɑːftə(r)] [dʒɒn] ['kɑːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [tɒm] [ænd; ənd] [eɪb] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

"	After	John	Carter	had	gone	back	to	his	cabin	,	Tom	and	Abe	set	to	work
"	后	约翰	卡特	有	已消失	后退	到	他的	舱	,	汤姆	和	安倍	放	到	工作

.

:
.

“约翰·卡特回到他的小屋后，汤姆和亚伯就开始工作了。”

['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [naɪvz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Using	their	sharp	knives	,	they	began	cutting	the	corn	close	to	the	ground	.
使用	他们的	锋利的	刀具	,	他们	开始	切割	这	玉米	关闭	到	这	地面	.

他们用锋利的刀子开始贴着地面割玉米。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['gəʊldən] [stɔːks] [ɒn] [end] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [niːt] [ʃɒks] [ɔː(r)] ['bʌnd(ə)lz] .

They	stood	the	tall	golden	stalks	on	end	,	tying	them	together	in	neat	shocks	or	bundles	.
他们	站立	这	高的	金的	茎	在	结尾	,	捆绑	他们	一起	在	整洁的	冲击	或者	捆绑	.

他们将高高的金黄色茎秆竖起来，捆扎成整齐的束或捆。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , ['sevrəl] [lɒŋ] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] ,

By	the	time	the	sun	stood	directly	overhead	,	several	long	rows	had	been	cut	and	stacked	,
经过	这	时间	这	太阳	站立	直接地	开销	,	一些	长的	行	有	到过	切	和	堆叠	,

当太阳直射头顶时，好几长排的作物已经被收割并堆放好。

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	John	Carter	was	coming	toward	them	across	the	field	.
和	约翰	卡特	曾是	未来	朝向	他们	穿过	这	场地	.

约翰·卡特正穿过田野向他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] .

It	was	noon	.
它	曾是	中午	.

当时是中午。

[eɪb] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [fens] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Abe	laid	aside	his	knife	,	sat	down	on	the	rail	fence	,	and	pulled	out	his	book	.
安倍	铺设	旁边	他的	刀	,	卫星	向下	在	这	轨	栅栏	,	和	拉	出去	他的	书	.

安倍放下刀，坐在栏杆上，拿出他的书。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] [hʌsk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	took	a	piece	of	cornbread	wrapped	in	a	corn	husk	from	his	pocket	.
他	采取	一个	片	的	玉米面包	包装	在	一个	玉米	外壳	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一块用玉米皮包裹的玉米面包。

[æz; əz][hiː; hi][eɪt; ɛt] , [hiː; hi] [riːd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ]

As	he	ate	,	he	read	,	paying	no	attention	to	the	conversation	taking	place	a
作为	他	吃	,	他	读	,	付费	不	注意力	到	这	对话	采取	地方	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

few	feet	away	.
很少	脚	离开	.

他一边吃一边看书，完全没有注意到几英尺外发生的谈话。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [tɒm] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

"	Come	and	sit	down	,	Tom	,	"	said	Carter	.
"	来	和	坐	向下	,	汤姆	,	"	说	卡特	.

“来，坐下，汤姆，”卡特说。

[tɒm] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .

Tom	sat	on	a	tree	stump	.
汤姆	卫星	在	一个	树	树桩	.

汤姆坐在树桩上。

['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['frendli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Carter	was	being	more	friendly	than	usual	.
卡特	曾是	存在	更多的	友好的	比	通常	.

卡特比平时更友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stʌmp] .

He	was	carrying	a	gourd	full	of	ink	,	which	he	placed	on	another	stump	.
他	曾是	携带	一个	葫芦	满的	的	墨水	,	哪个	他	放置	在	其他	树桩	.

他带着一个装满墨水的葫芦，把它放在另一个树桩上。

[hiː; hi][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɪəˌskɪn] [bæg] , [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] ['plezntli] [wɪð] [kɔɪnz] .

He	set	down	a	deerskin	bag	,	which	jingled	pleasantly	with	coins	.
他	放	向下	一个	鹿皮	包	,	哪个	叮当作响	愉快	和	硬币	.

他放下一个鹿皮袋，里面装满了硬币，发出悦耳的叮当声。

[ɪn] [wʌn] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɜːki] - ['bʌzəd] [pen] .

In	one	pocket	he	found	a	turkey	-	buzzard	pen	.
在	一	口袋	他	成立	一个	火鸡	-	秃鹰	笔	.

他在一个口袋里发现了一支火鸡秃鹰笔。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpə(r)] .

From	another	he	brought	out	an	official	-	looking	paper	.
从	其他	他	带来	出去	一个	官方的	-	寻找	纸	.

他从另一处拿出一份看起来很正式的文件。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Here	is	the	deed	for	the	south	field	,	"	he	explained	.
"	这里	是	这	契据	为了	这	南	场地	,	"	他	解释	.

“这是南边那块地的地契，”他解释道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][pen] .

"	Here's	a	pen	.
"	这里是	一个	笔	.

“给你一支笔。”

[aɪl] [həʊld][ðə; ði][ɪŋk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	hold	the	ink	for	you	.
患病的	抓住	这	墨水	为了	你	.

我来帮你拿着墨水。

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [raɪt] [hɪə(r)] . "

You	**make**	**your**	**mark**	**right**	**here**	**.**	**"**
你	制作	你的	标记	正确的	这里	.	"

你将在这里留下你的印记。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [mɑːk] , " [sed] [tɒm] ['praʊdli] .

"	**I**	**don't**	**need**	**to**	**make**	**my**	**mark**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**proudly**	**.**
"	我	不	需要	到	制作	我的	标记	,	"	说	汤姆	自豪地	.

“我不需要留下什么印记，”汤姆自豪地说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] . "

"	**I**	**know**	**how**	**to**	**sign**	**my**	**name**	**.**	**"**
"	我	知道	如何	到	符号	我的	姓名	.	"

“我知道怎么签名。”

" [ðen] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**hurry**	**up**	**and**	**do**	**it**	**.**
"	然后	匆忙	向上	和	做	它	.

“那就赶紧去做吧。”

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] ['dɪnə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Carter**	**has**	**dinner**	**ready**	**,**	**and**	**I**	**got**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
太太	.	卡特	有	晚餐	准备好	,	和	我	得到	到	得到	后退	到	这	房子	.

卡特太太已经准备好晚餐了，我得回家了。

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːtnli] .

"	**Tom**	**took**	**the**	**paper**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**uncertainly**	**.**
"	汤姆	采取	这	纸	和	看起来	在	它	不确定性	.

汤姆接过文件，茫然地看了看。

" [aɪ][doʊnt] [saɪn] ['eni] ['peɪpə(r)] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['saɪnɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**sign**	**any**	**paper**	**till**	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**signing**	**.**
"	我	不	符号	任何	纸	直到	我	知道	什么	我是	签名	.

“在弄清楚自己签的是什么文件之前，我不会签字。”

[aɪ] [wɒnt] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['keəf(ə)l] [laɪk] .

I	**want**	**time**	**to**	**—**	**to**	**go**	**over**	**this**	**careful**	**like**	**.**
我	想	时间	到	—	到	去	超过	这	小心	喜欢	.

我需要时间来仔细地仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	**He**	**could**	**make**	**out**	**a**	**few**	**of**	**the**	**words**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	他	可以	制作	出去	一个	很少	的	这	字	,	和	那	曾是	全部	.

“他能辨认出几个词，仅此而已。”

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**not**	**for**	**anything**	**would**	**he**	**admit**	**that**	**he**	**could**	**not**	**read**	**it**	**.**
但	不是	为了	任何事物	会	他	承认	那	他	可以	不是	读	它	.

但他无论如何也不会承认自己看不懂。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .

"	**You**	**told**	**me**	**you**	**wanted**	**to**	**sell**	**,**	**"**	**said**	**Carter**	**.**
"	你	讲述	我	你	通缉	到	卖	,	"	说	卡特	.

“你跟我说过你想卖掉它，”卡特说。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [baɪ] .

"	**I**	**said**	**I**	**would**	**buy**	**.**
"	我	说	我	会	买	.

我说过我会买。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

I	**am**	**keeping**	**my**	**part**	**of**	**the**	**bargain**	**.**
我	是	保持	我的	部分	的	这	便宜货	.

我会遵守约定。

[ai]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	even	brought	the	money	with	me	.
我	甚至	带来	这	钱	和	我	.

我甚至把钱都带上了。

" [tɑːmz] [feɪs] [gruː] [red] .

"	Tom's	face	grew	red	.
"	汤姆的	脸	生长	红色的	.

汤姆的脸涨红了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	down	at	the	paper	in	his	hand	.
他	看起来	向下	在	这	纸	在	他的	手	.

他低头看着手里的纸。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [eɪb] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fens] .

He	glanced	at	Abe	seated	on	the	fence	.
他	瞥了一眼	在	安倍	坐着	在	这	栅栏	.

他瞥了一眼坐在栅栏上的安倍。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

A	struggle	was	taking	place	between	pride	and	common	sense	.
一个	斗争	曾是	采取	地方	之间	自豪	和	常见的	感觉	.

骄傲与常识之间正在进行一场斗争。

['kɒmən] [sens] [wʌn] .

Common	sense	won	.
常见的	感觉	韩元	.

常识最终占了上风。

" [eɪb] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Abe	,	come	here	,	"	he	called	.
"	安倍	,	来	这里	,	"	他	称为	.

“安倍，过来一下，”他喊道。

[eɪb] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .

Abe	went	on	reading	.
安倍	去	在	阅读	.

安倍继续阅读。

[tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Tom	raised	his	voice	.
汤姆	提高	他的	嗓音	.

汤姆提高了嗓门。

" [eɪb] !

"	Abe	!
"	安倍	!

“安倍！

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

When	I	tell	you	to	come	,	I	mean	for	you	to	come	.
什么时候	我	告诉	你	到	来	,	我	意思是	为了	你	到	来	.

我说让你来，就是让你来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	The	boy	looked	up	from	his	book	with	a	start	.
"	这	男生	看起来	向上	从	他的	书	和	一个	开始	.

男孩猛地从书中抬起头来。

" [jes] , [pɑː] .

"	Yes	,	Pa	.
"	是的	,	宾夕法尼亚州	.

“是的，爸爸。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? "

Did	**you**	**want**	**me**	**?**	**"**
做过	你	想	我	?	"

你想要我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(Abe Lincoln Gets His Chance)
第4/5页

" ['hʌs(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
" Hustle over here and look at this paper .
" 努力奋斗 超过 这里 和 看 在 这 纸 .

“快过来看看这份文件。”

['kɑːtə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ]
Carter is in a mighty big hurry for me to sign something I ain't had a
卡特 是 在 一个 强大的 大的 匆忙 为了 我 到 符号 某物 我 不是 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] . "
chance to read . "
机会 到 读 . "

卡特急着让我签一份我还没来得及看的文件。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .
" You have had plenty of time to read it , " said Carter .
" 你 有 有 很多 的 时间 到 读 它 , " 说 卡特 .

“你已经有足够的时间阅读它了，”卡特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] , [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ðiː] [həʊl] [diːl] [ɒf] .
" But if you don't want to sell , I can call the whole deal off .
" 但 如果 你 不 想 到 卖 , 我 能 称呼 这 所有的 交易 离开 .

“但如果你不想卖，我可以取消整个交易。”

" [eɪb] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] ['peɪpə(r)] .
" Abe reached out a long arm and took the paper .
" 安倍 达到 出去 一个 长的 手臂 和 采取 这 纸 .

安倍伸出长臂，接过了那份文件。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
He read it slowly .
他 读 它 缓慢地 .

他读得很慢。

" [pɑː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [doʊnt][juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [sel] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][dʒʌst][ðə; ðiː] [saʊθ] [fiːld]
" Pa , " he asked , " don't you aim to sell Mr . Carter just the south field
" 宾夕法尼亚州 , " 他 问 , " 不 你 目的 到 卖 先生 . 卡特 只是 这 南 场地
? "
? "
? "

“爸，”他问道，“你难道不想只把南边的那块地卖给卡特先生吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['selɪŋ] [hɪm][dʒʌst][ðə; ðiː] [saʊθ] [fiːld] , " [sed] [tɒm] .
" You know I'm selling him just the south field , " said Tom .
" 你 知道 我是 销售 他 只是 这 南 场地 , " 说 汤姆 .

“你知道我只把南边的那块地卖给他，”汤姆说。

" [ðen] [doʊnt] [saɪn] [ðɪs] .
" Then don't sign this .
" 然后 不 符号 这 .

“那就别签这个。”

" ['kɑːtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðiː] ['mʌni] [bæg] ['klæŋkɪŋ] [wɪð] [kɔɪnz] .
" Carter picked up the money bag clanking with coins .
" 卡特 挑选 向上 这 钱 包 叮当作响 和 硬币 .

卡特拿起装满硬币、叮当作响的钱袋。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːtli] .

He	tossed	it	into	the	air	and	caught	it	neatly	.
他	抛掷	它	进入	这	空气	和	捕捉	它	整齐地	.

他把球抛向空中，然后稳稳地接住了。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	looked	at	it	.
汤姆	看起来	在	它	.

汤姆看了看。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [ˈmʌni] !

He	wanted	that	money	!
他	通缉	那	钱	!

他想要那笔钱!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [eɪb] .

He	looked	at	Abe	.
他	看起来	在	安倍	.

他看了看安倍。

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [saɪn] ?

"	Why	shouldn't	I	sign	?
"	为什么	不应该	我	符号	?

我为什么不能签字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi] [ˈselɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] .

"	If	you	do	,	you'll	be	selling	Mr	.	Carter	most	of	your	farm	.
"	如果	你	做	,	你会	是	销售	先生	.	卡特	最多	的	你的	农场	.

“如果你那样做，你就会把大部分农场卖给卡特先生。”

" [dʒɒn][ˈkɑːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .

"	John	Carter	was	furious	.
"	约翰	卡特	曾是	狂怒	.

约翰·卡特非常愤怒。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dʒeɪk] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] !

"	Don't	try	to	tell	me	a	country	jake	like	you	can	read	!
"	不	尝试	到	告诉	我	一个	国家	杰克	喜欢	你	能	读	!

“别跟我说你这种乡巴佬会读书！”

[ðæt] [ˈpeɪpə(r)] [sez] [ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

That	paper	says	the	south	field	,	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.	"
那	纸	说道	这	南	场地	,	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.	"

那份文件上写着南边的田地，明明白白地写在那里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , " [eɪb] [drɔːl] .

"	It	says	that	and	a	sight	more	,	Mr	.	Carter	,	"	Abe	drawled	.
"	它	说道	那	和	一个	视线	更多的	,	先生	.	卡特	,	"	安倍	拖长音	.

“上面写的是这些，还有更多，卡特先生，”艾布慢吞吞地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði] [nɔːθ] [fiːld] , [tuː] .

"	It	says	the	north	field	,	too	.
"	它	说道	这	北	场地	,	也	.

“上面也提到了北边的场地。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈfiːldz] .

It	says	the	east	and	the	west	fields	.
它	说道	这	东方	和	这	西方	字段	.

它说的是东部和西部的田地。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɑːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɑːt] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [ɪz]

There	wouldn't	be	much	farm	left	for	Pa	,	except	the	part	our	cabin	is
那里	不会	是	很多	农场	左边	为了	宾夕法尼亚州	,	除了	这	部分	我们的	舱	是

['setɪŋ] [ɒn] .

setting	on	.
环境	在	.

除了我们的小木屋所在的这部分农场之外，爸爸剩下的农场就所剩无几了。

" [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [men] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	A	dispute	between	men	in	Pigeon	Creek	usually	ended	in	a	fight	.
"	一个	争议	之间	男人	在	鸽子	溪	通常	结束	在	一个	斗争	.

“鸽子溪镇的男人之间发生争执，通常都会以打架告终。”

[tɒm] ['lɪŋkən] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Tom	Lincoln	doubled	up	his	fists	.
汤姆	林肯	双倍	向上	他的	拳头	.

汤姆·林肯握紧了拳头。

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['kɑːtə(r)] .

"	Put	them	up	,	Carter	.
"	放	他们	向上	,	卡特	.

“把它们挂起来，卡特。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	The	two	men	rolled	over	and	over	in	a	confused	tangle	of	arms	and
"	这	二	男人	滚动	超过	和	超过	在	一个	使困惑	纠纷	的	武器	和

[legz] .

legs	.
腿	.

“两人翻来覆去地扭打在一起，胳膊和腿纠缠在一起，乱作一团。”

[naʊ] [tɒm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] .

Now	Tom	Lincoln	was	on	top	.
现在	汤姆	林肯	曾是	在	顶部	.

现在汤姆·林肯处于领先地位。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['kɑːtə(r)] .

Now	it	was	John	Carter	.
现在	它	曾是	约翰	卡特	.

现在是约翰·卡特了。

" [gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] , " [eɪb] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] .

"	Go	it	,	Pa	,	"	Abe	shouted	from	the	fence	.
"	去	它	,	宾夕法尼亚州	,	"	安倍	喊叫	从	这	栅栏	.

“加油，爸！”阿贝从栅栏上喊道。

" [doʊnt] [let] [ðæt] [əʊld] ['skɪnflɪnt] [get] [juː; jʊ] [daʊn] .

"	Don't	let	that	old	skinflint	get	you	down	.
"	不	让	那	老的	吝啬鬼	得到	你	向下	.

别让那个老吝啬鬼影响你的心情。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	After	a	few	minutes	.
"	后	一个	很少	分钟	.

几分钟后。

['kɑːtə(r)] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Carter	lay	on	his	back	gasping	for	breath	.
卡特	躺	在	他的	后退	喘息	为了	气息	.

卡特仰面躺着，大口喘着气。

" [nʌf] !
" Nuf !
" 足够 !

够了!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [let] [hɪm] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he cried , and Tom let him scramble to his feet .
" 他 哭 , 和 汤姆 让 他 争夺 到 他的 脚 .

他哭了起来，汤姆任由他挣扎着站了起来。

['kɑːtə(r)] [bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] .
Carter began brushing himself off .
卡特 开始 刷牙 他自己 离开 .

卡特开始掸掉身上的灰尘。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [hwain] , " [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" It ain't fitting to fight a neighbor , " he whined , " just because of a mistake . "
" 它 不是 配件 到 斗争 一个 邻居 , " 他 抱怨 , " 只是 因为 的 一个 错误 . "

“因为一个错误就和邻居打架，这不合适，”他抱怨道。

" [mis'teik] ['nʌθɪŋ] !
" Mistake nothing !
" 错误 没有什么 !

别犯任何错误!

" [tɒm] [snɔːt] .
" Tom snorted .
" 汤姆 哼了一声 .

汤姆哼了一声。

" ['sʌmbədi] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [eɪb] . "
" Somebody lied , and it wasn't Abe . "
" 某人 撒谎了 , 和 它 不是 安倍 . "

“有人撒谎了，但那个人不是安倍。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] [meɪd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['kɑːtə(r)] .
" I'll have a new paper made out , if you like , " said Carter .
" 患病的 有 一个 新的 纸 制成 出去 , 如果 你 喜欢 , " 说 卡特 .

“如果你愿意，我可以让人重新做一份文件，”卡特说。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] .
Tom looked at him with scorn .
汤姆 看起来 在 他 和 轻蔑 .

汤姆轻蔑地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [saʊθ] [fiːld] .
" You ain't got enough money to buy my south field .
" 你 不是 得到 足够的 钱 到 买 我的 南 场地 .

你没有足够的钱买下我的南边那块地。

[bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] [sents] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] .
But I'll thank you for the ten cents you owe us .
但 患病的 感谢 你 为了 这 十 分 你 欠 我们 .

但我会感谢你欠我们的那十美分。

[eɪb] [ænd; ənd] [aɪ] [iːtʃ] [dɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪz] [wɜːk] .
Abe and I each did a half day's work .
安倍 和 我 每个 做过 一个 一半 天 工作 .

我和安倍各自完成了半天的工作。

" [tɑːmz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Tom's right eye was swelling , and by the time he reached home it was
" 汤姆的 正确的 眼睛 曾是 肿胀 , 和 经过 这 时间 他 达到 家 它 曾是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

“汤姆的右眼肿胀，到家时已经闭上了。”

[ðə; ði] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] .
The bump on the side of his head was the size of a hen's egg .
这 撞 在 这 边 的 他的 头 曾是 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 .

他头侧的肿块有鸡蛋那么大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [skrætʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
There was a long scratch down his cheek .
那里 曾是 一个 长的 划痕 向下 他的 脸颊 .

他脸颊上有一道长长的划痕。

['seərə] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
Sarah was kneeling before the fireplace ,
莎拉 曾是 跪着 前 这 壁炉 ,

莎拉跪在壁炉前，

['reɪkɪŋ] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][tuː; tə] [beɪk] .
raking ashes over the potatoes that she had put in to bake .
耙草 灰烬 超过 这 土豆 那 她 有 放 在 到 烤 .

她把灰烬耙到她放进去烤的土豆上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
She jumped up in alarm .
她 跳了起来 向上 在 警报 .

她惊恐地跳了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
What happened ? " she asked .
什么 发生 ? " 她 问 .

“发生了什么事？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [pɑː] [sed] , " [eɪb] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" It was like Pa said , " Abe told her .
" 它 曾是 喜欢 宾夕法尼亚州 说 , " 安倍 讲述 她 .

“就像爸爸说的那样，”阿贝告诉她。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] .
" Mr . Carter is a skinflint .
" 先生 . 卡特 是 一个 吝啬鬼 .

卡特先生是个吝啬鬼。

" ['seərə] [tʊk] [tɒm] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .
" Sarah took Tom by the arm and made him sit down on a stool .
" 莎拉 采取 汤姆 经过 这 手臂 和 制成 他 坐 向下 在 一个 凳子 .

莎拉拉着汤姆的胳膊，让他坐在凳子上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['swəʊlən] [aɪ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] .
She touched the swollen eye with gentle fingers .
她 感动 这 肿 眼睛 和 温和的 手指 .

她用手指轻轻抚摸着肿胀的眼睛。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [hɜːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	don't	hurt	much	,	"	he	said	.
"	它	不	伤害	很多	,	"	他	说	.

“不太疼，”他说。

" [ai] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [həːts] [mɔː(r)] , " [eɪb] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

"	I	reckon	Mr	.	Carter	hurts	more	,	"	Abe	spoke	up	again	.
"	我	估计	先生	.	卡特	疼痛	更多的	,	"	安倍	辐	向上	再次	.

“我觉得卡特先生更让人难过，”安倍再次开口说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [blæk] [aɪz] .

"	He	has	two	black	eyes	.
"	他	有	二	黑色的	眼睛	.

他双眼乌青。

" [tɒm] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Tom	slapped	his	thigh	and	roared	with	laughter	.
"	汤姆	被掌掴	他的	大腿	和	咆哮	和	笑声	.

汤姆拍了拍大腿，放声大笑。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌz] .

"	He	sure	does	.
"	他	当然	做	.

“他确实如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪb] —

But	if	it	hadn't	been	for	Abe	—
但	如果	它	之前没有	到过	为了	安倍	—

但如果不是安倍——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ɪm'bærəst] .

"	He	stopped	,	embarrassed	.
"	他	停止	,	尴尬的	.

他停了下来，感到尴尬。

['seərə] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Sarah	was	soaking	a	cloth	in	a	basin	of	cold	water	.
莎拉	曾是	浸泡	一个	布	在	一个	盆地	的	寒冷的	水	.

莎拉正把一块布浸泡在一盆冷水中。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

She	laid	it	on	his	eye	.
她	铺设	它	在	他的	眼睛	.

她把它放在他的眼睛上。

" [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? "

"	What	started	it	all	?	"
"	什么	开始	它	全部	?	"

这一切究竟是从哪里开始的?

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [eɪb] , " [sed] [tɒm] .

"	You	tell	them	,	Abe	,	"	said	Tom	.
"	你	告诉	他们	,	安倍	,	"	说	汤姆	.

“你告诉他们，亚伯，”汤姆说。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [eɪnt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , " [eɪb] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	Mr	.	Carter	ain't	as	smart	as	he	thinks	he	is	,	"	Abe	explained	.
"	那	先生	.	卡特	不是	作为	聪明的	作为	他	思考	他	是	,	"	安倍	解释	.

“卡特先生并没有他自己认为的那么聪明，”安倍解释道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ˌaɪ 'tiː]

"	He	had	a	paper	for	Pa	to	sign	and	tried	to	make	out	it
"	他	有	一个	纸	为了	宾夕法尼亚州	到	符号	和	尝试	到	制作	出去	它

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] .

was	for	just	the	south	field	.
曾是	为了	只是	这	南	场地	.

“他有一份文件要爸爸签字，并试图让人相信这只是南边球场的协议。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

And	do	you	know	what	,	Mamma	?
和	做	你	知道	什么	,	妈妈	?

妈妈，你知道吗?

[wen] [pɑː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]['aʊə(r)]

When	Pa	asked	me	to	read	it	,	why	,	it	was	for	almost	our
什么时候	宾夕法尼亚州	问	我	到	读	它	,	为什么	,	它	曾是	为了	几乎	我们的

[həʊl] [fɑːm] . "

whole	farm	.	"
所有的	农场	.	"

爸爸让我读这本书，因为这本书几乎涵盖了我们整个农场的情况。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['seərə] .

"	You	don't	mean	to	tell	me	!	"	said	Sarah	.
"	你	不	意思是	到	告诉	我	!	"	说	莎拉	.

“你不会是故意告诉我的吧！”莎拉说道。

" ['kɑːtə(r)] [sed] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] [meɪd] [aʊt] .

"	Carter	said	he'd	have	a	new	paper	made	out	.
"	卡特	说	他会	有	一个	新的	纸	制成	出去	.

卡特说他会重新起草一份文件。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] , " [tɒm] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][praɪd] ,

But	I	told	him	,	"	Tom	added	with	a	touch	of	pride	,
但	我	讲述	他	,	"	汤姆	额外	和	一个	触碰	的	自豪	,

但我告诉他，”汤姆带着一丝自豪补充道，“

" [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	I	could	do	without	his	money	.	"
"	我	可以	做	没有	他的	钱	.	"

“我不需要他的钱。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Good	for	you	!
"	好的	为了	你	!

“对你有好处！

" ['seərə] [sed] , ['biːmɪŋ] .

"	Sarah	said	,	beaming	.
"	莎拉	说	,	光芒四射	.

莎拉笑容满面地说。

" [doʊnt][juː; jʊ][fret] .

"	Don't	you	fret	.
"	不	你	烦恼	.

别担心。

[wiːl; wil] [skwiːk] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

We'll	squeak	through	somehow	.
出色地	吱	通过	不知何故	.

我们总能勉强过关。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?

But	what	if	you	had	signed	that	paper	?
但	什么	如果	你	有	签名	那	纸	?

但如果你签了那份文件呢?

[ðə; ði] [fɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][juː 'es] .

The	farm	would	have	been	sold	right	out	from	under	us	.
这	农场	会	有	到过	卖	正确的	出去	从	在下面	我们	.

我们原本以为农场会被直接卖掉。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv] [eɪb] . "

I	reckon	we	can	feel	mighty	proud	of	Abe	.	"
我	估计	我们	能	感觉	强大的	自豪的	的	安倍	.	"

我认为我们应该为安倍感到非常自豪。

" [wel] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

"	Well	,	"	Tom	admitted	,	"	it	didn't	hurt	that	he	knew	how	to	read	.
"	出色地	,	"	汤姆	承认	,	"	它	没有	伤害	那	他	知道	如何	到	读	.

“嗯,”汤姆承认道，“他识字这件事对他肯定有帮助。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['swɑːni] [eɪmz] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [skuːl] ? "

When	did	you	say	Mr	.	Swaney	aims	to	start	his	school	?	"
什么时候	做过	你	说	先生	.	斯瓦尼	目标	到	开始	他的	学校	?	"

您是什么时候说斯瓦尼先生打算开办学校的?

" [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] , " [sed] [eɪb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

"	Right	after	harvest	,	"	said	Abe	before	his	stepmother	had	a	chance	to	answer
"	正确的	后	收成	,	"	说	安倍	前	他的	后妈	有	一个	机会	到	回答

.

:

.

“就在收割之后,”阿贝在他继母有机会回答之前说道。

[tɒm] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Tom	ignored	him	and	went	on	talking	to	his	wife	.
汤姆	忽略	他	和	去	在	说	到	他的	妻子	.

汤姆没理会他，继续和妻子说话。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['sɛəri] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [eɪb] [niːdz] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Now	,	mind	you	,	Sairy	,	I	ain't	saying	Abe	needs	any	more	eddication	.
"	现在	,	头脑	你	,	赛里	,	我	不是	说	安倍	需求	任何	更多的	宣教	.

“不过，赛瑞，我可不是说安倍需要接受更多教育。”

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mə'rɛn] [hɪz; ɪz][pɑː] .

I	ain't	saying	it	is	fitting	a	son	should	know	more'n	his	pa	.
我	不是	说	它	是	配件	一个	儿子	应该	知道	更多	他的	帕	.

我不是说儿子比父亲懂得多是理所当然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

But	if	you	think	the	young	ones	should	go	to	this	new	school	for	a	spell	,
但	如果	你	思考	这	年轻的	一个	应该	去	到	这	新的	学校	为了	一个	拼写	,

但如果你认为孩子们应该暂时去这所新学校上学，

[aɪ] [woʊnt] [seɪ] [nəʊ] .

I	won't	say	no	.
我	惯于	说	不	.

我不会拒绝。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	rose	and	stalked	out	of	the	cabin	.
"	他	玫瑰	和	跟踪	出去	的	这	舱	.

他站起身，大步走出了小屋。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	**he**	**came**	**back**	**and**	**stuck**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
然后	他	来了	后退	和	卡住	他的	头	在	在	这	门	.

然后他又回来了，把头探进门里。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [eɪb] , [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔː(r)z] [dʒʌst][wʌn] [taɪm] ,

"	**Mind**	**you**	**,**	**Abe**	**,**	**you**	**forget**	**to**	**do**	**your**	**chores**	**just**	**one**	**time**	**,**
"	头脑	你	,	安倍	,	你	忘记	到	做	你的	家务	只是	一	时间	,

“安倍，你可得注意了，你只要有一次忘记做家务就行了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['skuːlmɑːstə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

and	**that**	**schoolmaster**	**won't**	**be**	**seeing**	**you**	**again**	**.**	**"**
和	那	校长	惯于	是	看到	你	再次	.	"

那位老师以后不会再见到你了。

" [kʌm] [bæk] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [tɒm] , " [sed] ['seərə] .

"	**Come**	**back**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**.**
"	来	后退	在	和	坐	向下	,	汤姆	,	"	说	莎拉	.

“汤姆，进来坐下吧。”莎拉说。

" ['sʌpə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] .

"	**Supper**	**is**	**nearly**	**ready**	**.**
"	晚餐	是	几乎	准备好	.

晚餐快准备好了。

[bɪ'saɪdz] , [eɪb] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [niːdz] ['seɪɪŋ] .

Besides	**,**	**Abe**	**has**	**something**	**that**	**needs**	**saying**	**.**
除了	,	安倍	有	某物	那	需求	说	.

此外，安倍还有话要说。

" [eɪb] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Abe**	**looked**	**at**	**his**	**stepmother**	**in**	**surprise**	**.**
"	安倍	看起来	在	他的	后妈	在	惊喜	.

安倍惊讶地看着他的继母。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Then	**he**	**looked**	**at**	**his**	**father**	**.**
然后	他	看起来	在	他的	父亲	.

然后他看向了他的父亲。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [pɑː] , " [hiː; hi] [sed] . -

"	**I'm**	**much**	**obliged**	**,**	**Pa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**11**
"	我是	很多	有义务	,	宾夕法尼亚州	,	"	他	说	.	-

“爸，我太感激了，”他说。[11]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - [skuːl] , [eɪb] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][gəʊ]

After	**a**	**few**	**weeks**	**at**	**Master**	**Swaney's**	**school**	**,**	**Abe**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**go**
后	一个	很少	周	在	掌握	-	学校	,	安倍	有	到	停止	和	去

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

to	**work**	**again**	**.**
到	工作	再次	.

在斯瓦尼大师的学校待了几个星期后，阿贝不得不停下来重新去工作。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] [kept]

When	**he**	**was**	**seventeen**	**,**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**attend**	**another**	**school**	**kept**
什么时候	他	曾是	十七	,	他	有	一个	机会	到	出席	其他	学校	保留

[baɪ] [ə'zɛl] ['dɔːrsi] .

by	**Azel**	**Dorsey**	**.**
经过	榛子	多尔西	.

十七岁时，他有机会去阿泽尔·多尔西开办的另一所学校就读。

['nɪəli] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃ(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [spəʊk]

Nearly	every	Friday	afternoon	there	were	special	exercises	and	the	scholars	spoke
几乎	每一个	星期五	下午	那里	是	特别的	练习	和	这	学者们	辐

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

几乎每个星期五下午都有特别的活动，学者们会发表演讲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prəʊgræm][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

For	the	final	program	on	the	last	day	of	school	,
为了	这	最终的	程序	在	这	最后的	天	的	学校	,

在学校最后一天的最后一个节目中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][lɒg] ['skuːlhaʊs] .

the	boys	had	built	a	platform	outside	the	log	schoolhouse	.
这	男孩们	有	建造	一个	平台	外部	这	日志	校舍	.

男孩们在木屋校舍外搭建了一个平台。

['peərənts] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [frendz] [faʊnd] [siːts] [ɒn] ['fɔːlən] [lɒgz] [ænd; ənd][ɒn]

Parents	,	brothers	and	sisters	,	and	friends	found	seats	on	fallen	logs	and	on
父母	,	兄弟	和	姐妹	,	和	朋友们	成立	座位	在	倒下	日志	和	在

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

父母、兄弟姐妹和朋友们在倒下的树干上和草地上找了个座位坐下。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['praʊdli] [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	listened	proudly	as	,	one	by	one	,
他们	听着	自豪地	作为	,	一	经过	一	,

他们骄傲地听着，一个接一个地

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ri'sait] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

the	children	came	forward	and	each	recited	a	poem	or	a	speech	.
这	孩子们	来了	向前	和	每个	背诵	一个	诗	或者	一个	演讲	.

孩子们依次上前，每人朗诵了一首诗或发表了一篇演讲。

['mɑːstə(r)] ['dɔːrsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Master	Dorsey	walked	to	the	front	of	the	platform	.
掌握	多尔西	步行	到	这	正面	的	这	平台	.

多尔西先生走到站台前面。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

He	held	up	his	hand	for	silence	.
他	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他举起手示意大家安静。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒn]['aʊə(r)]

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	,	"	we	come	to	the	last	number	on	our
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	,	"	我们	来	到	这	最后的	数字	在	我们的

['prəʊgræm] .

program	.
程序	.

“女士们、先生们，”他说，“我们节目的最后一个节目即将开始。”

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Twenty	-	five	years	ago	Thomas	Jefferson	became	President	of	these	United	States	.
二十	-	五	年	前	托马斯	杰斐逊	成为	总统	的	这些	团结的	各州	.

二十五年前，托马斯·杰斐逊成为美利坚合众国总统。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)]

We	shall	now	hear
我们	将	现在	听到

我们现在将听到

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

the	speech	he	made	that	day	.
这	演讲	他	制成	那	天	.

他当天发表的演讲。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Abraham	Lincoln	will	recite	it	for	us	.
亚伯拉罕	林肯	将要	背诵	它	为了	我们	.

亚伯拉罕·林肯会为我们朗诵它。

" ['seərə] ['lɪŋkən] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] , [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [tɒm] .

"	Sarah	Lincoln	,	from	under	her	pink	sunbonnet	,	stole	a	glance	at	Tom	.
"	莎拉	林肯	,	从	在下面	她	粉色的	遮阳帽	,	偷窃	一个	瞥一眼	在	汤姆	.

莎拉·林肯从她的粉红色遮阳帽下偷偷瞥了汤姆一眼。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [eɪb] [dʌz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	hope	that	Abe	does	well	,	"	she	whispered	.
"	我	希望	那	安倍	做	出色地	,	"	她	低声说道	.

“我希望安倍一切顺利，”她低声说道。

[eɪb] [dɪd][duː; də] [wel] .

Abe	did	do	well	.
安倍	做过	做	出色地	.

安倍做得不错。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] ,

He	forgot	that	he	was	growing	too	fast	,	that	his	hands	were	too	big	,
他	忘了	那	他	曾是	生长	也	快速地	,	那	他的	双手	是	也	大的	,

他忘记了自己长得太快，手也太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] .

and	that	his	trousers	were	too	short	.
和	那	他的	裤子	是	也	短的	.

他的裤子太短了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	few	minutes	he	made	his	audience	forget	it	.
为了	一个	很少	分钟	他	制成	他的	观众	忘记	它	.

他让观众暂时忘记了这件事。

['mɑːstə(r)] ['dɔːrsi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [wɪð] [praɪd] .

Master	Dorsey	seemed	to	swell	with	pride	.
掌握	多尔西	似乎	到	膨胀	和	自豪	.

多尔西少爷似乎得意洋洋。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtɪd][mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

If	that	boy	lives	,	he	thought	,	he	is	going	to	be	a	noted	man	some	day	.
如果	那	男生	生活	,	他	想法	,	他	是	去	到	是	一个	著名的	男人	一些	天	.

他心想，如果那个男孩能活下来，将来一定会成为一个名人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['krɔːfəd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

Elizabeth	Crawford	,	sitting	in	the	front	row	,	remembered	what	he	had	said	about
伊丽莎白	克劳福德	,	坐着	在	这	正面	排	,	记得	什么	他	有	说	关于

['biːɪŋ] ['prezɪdənt] .

being	President	.
存在	总统	.

坐在前排的伊丽莎白·克劳福德还记得他曾说过关于当总统的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz]

If	she	closed	her	eyes	,	she	could	almost	imagine	that	Thomas	Jefferson	was
如果	她	关闭	她	眼睛	,	她	可以	几乎	想象	那	托马斯	杰斐逊	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

如果她闭上眼睛，她几乎可以想象托马斯·杰斐逊正在说话。

[wen] [eɪb] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːti] [bɜːst]

When	Abe	finished	and	made	an	awkward	bow	,	she	joined	in	the	hearty	burst
什么时候	安倍	完成的	和	制成	一个	尴尬的	弓	,	她	加入	在	这	爽朗	爆裂

[ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

of	applause	.
的	掌声	.

阿部说完话，略显尴尬地鞠了一躬，她也加入了热烈的掌声中。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [piːs] ?

"	Do	you	know	where	he	got	that	piece	?
"	做	你	知道	在哪里	他	得到	那	片	?

你知道他是从哪里弄到那件东西的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	her	husband	in	a	low	voice	.
"	她	问	她	丈夫	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问丈夫。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌki] [prɪ'septə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [ləun] [hɪm] .

"	From	The	Kentucky	Preceptor	,	one	of	the	books	you	loaned	him	.
"	从	这	肯塔基州	导师	,	一	的	这	图书	你	借出的	他	.

“出自《肯塔基导师》，这是你借给他的书之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [helpt] [hɪm] .

It	makes	a	body	feel	good	to	think	we	helped	him	.
它	制作	一个	身体	感觉	好的	到	思考	我们	帮助	他	.

想到我们帮助了他，心里就觉得很欣慰。

[lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] !

Look	at	Mrs	.	Lincoln	!
看	在	太太	.	林肯	!

瞧瞧林肯夫人!

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [ɪf] [eɪb] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

She	couldn't	be	more	pleased	if	Abe	was	her	own	son	.
她	不能	是	更多的	高兴	如果	安倍	曾是	她	自己的	儿子	.

如果安倍是她亲生儿子，她也会高兴得不得了。

" ['seərə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

"	Sarah	waited	to	walk	home	with	him	.
"	莎拉	等待	到	走	家	和	他	.

莎拉等着和他一起回家。

" [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	mighty	proud	of	you	today	,	"	she	said	.
"	我	曾是	强大的	自豪的	的	你	今天	,	"	她	说	.

“我今天为你感到无比自豪，”她说。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	what's	the	matter	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	?

“怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] [daʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [səʊ] [wel]

You	look	mighty	down	-	in	-	the	-	mouth	for	a	boy	who	spoke	his	piece	so	well
你	看	强大的	向下	-	在	-	这	-	嘴	为了	一个	男生	WHO	辐	他的	片	所以	出色地

[pn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] . "

on	the	last	day	.	"
在	这	最后的	天	.	"

“你看上去很沮丧，不像一个在最后一天发言那么精彩的孩子。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	thinking	that	this	is	the	last	day	,	"	he	answered	.
"	我	曾是	思维	那	这	是	这	最后的	天	,	"	他	回答	.

“我当时想，今天是最后一天了，”他回答道。

" [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [aɪl] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [məʊst] ['laɪkli] . "

"	The	last	day	I'll	ever	go	to	school	,	most	likely	.	"
"	这	最后的	天	患病的	曾经	去	到	学校	,	最多	可能	.	"

“这很可能是我最后一天上学了。”

" [wel] , [jʊr; jər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] . "

"	Well	,	you're	seventeen	now	.	"
"	出色地	,	你是	十七	现在	.	"

“嗯，你现在十七岁了。”

" [jes] , [aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪrz] ['skuːlɪŋ] [ɔːl][təʊld] .

"	Yes	,	I'm	seventeen	,	and	I	ain't	had	a	year's	schooling	all	told	.
"	是的	,	我是	十七	,	和	我	不是	有	一个	年	学校教育	全部	讲述	.

“是的，我十七岁，但我总共还没上过一年学。”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ['prɒpə(r)] .

I	can't	even	talk	proper	.
我	不能	甚至	讲话	恰当的	.

我连话都说不清楚。

[aɪ] [fə'get] [ænd; ənd] [seɪ] - [eɪnt] - [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] — [aɪ] [miːn] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] . "

I	forget	and	say	'	ain't	'	though	I	know	it	ain't	—	I	mean	isn't	right	.	"
我	忘记	和	说	-	不是	-	尽管	我	知道	它	不是	—	我	意思是	不是	正确的	.	"

我忘了，明明知道不对，却还是说了“ain't”——我的意思是，不对。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [bʊks] [juː; jʊ] [riːd] , " [sed]

"	It	seems	to	me	you're	educating	yourself	with	all	those	books	you	read	,	"	said
"	它	似乎	到	我	你是	教育	你自己	和	全部	那些	图书	你	读	,	"	说

['seərə] ['tʃɪəfəli] .

Sarah	cheerfully	.
莎拉	愉快地	.

“我觉得你读了那么多书，是在不断学习，”莎拉高兴地说。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

"	I've	already	read	all	the	books	for	miles	around	.
"	我已经	已经	读	全部	这	图书	为了	英里	大约	.

“方圆几英里内的所有书我都读过了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['pleɪsɪz] .

Besides	,	I	want	to	see	places	.
除了	,	我	想	到	看	地方	.

此外，我还想去看看风景。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	can't	help	it	,	Ma	,	I	want	to	get	away	.
我	不能	帮助	它	,	马	,	我	想	到	得到	离开	.

妈，我没办法，我想逃走。

" ['seərə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .

"	Sarah	looked	at	him	fondly	.
"	莎拉	看起来	在	他	深情地	.

莎拉深情地看着他。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

She	wished	that	she	could	find	some	way	to	help	him	.
她	希望	那	她	可以	寻找	一些	方式	到	帮助	他	.

她希望自己能找到办法帮助他。

[eɪb] [faʊnd] [weɪz] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] .

Abe	found	ways	to	help	himself	.
安倍	成立	方式	到	帮助	他自己	.

安倍找到了自助的方法。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,

He	was	never	to	go	to	school	again	,
他	曾是	绝不	到	去	到	学校	再次	,

他再也没能上学。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə] ['rɑ:kˌpɔ:rt] [tu:; tə] [ə'tend] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] ['kɔ:thaʊs] .

but	he	could	walk	to	Rockport	to	attend	trials	in	the	log	courthouse	.
但	他	可以	走	到	罗克波特	到	出席	试验	在	这	日志	法院	.

但他可以步行前往罗克波特，到那座木屋法院参加庭审。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑ:gju:] [ðeə(r)] [keɪsɪz] .

He	liked	to	listen	to	the	lawyers	argue	their	cases	.
他	喜欢	到	听	到	这	律师	争论	他们的	案例	.

他喜欢听律师们辩论案情。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

Sometimes	he	would	write	down	what	they	said	on	a	piece	of	paper	.
有时	他	会	写	向下	什么	他们	说	在	一个	片	的	纸	.

有时他会把他们说的话写在纸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt]

Now	and	then	he	had	a	chance	to	borrow	a	book	that	he	had	not
现在	和	然后	他	有	一个	机会	到	借	一个	书	那	他	有	不是

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [nju:] ['setlə(r)] .

read	before	from	some	new	settler	.
读	前	从	一些	新的	定居者	.

他偶尔有机会从一些新来的定居者那里借到一本他以前没读过的书。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	read	the	old	books	over	and	over	again	.
他	读	这	老的	图书	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地阅读那些古籍。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒentri] , ['ælənz] ['fɑ:ðə(r)] ,

He	liked	to	read	the	newspapers	to	which	Mr	.	Gentry	,	Allen's	father	,
他	喜欢	到	读	这	报纸	到	哪个	先生	.	绅	,	艾伦的	父亲	,

[səb'skraɪbd] .

subscribed	.
已订阅	.

他喜欢阅读艾伦的父亲金特里先生订阅的报纸。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] [kri:k] .

The	papers	told	what	was	going	on	in	the	big	world	outside	of	Pigeon	Creek	.
这	文件	讲述	什么	曾是	去	在	在	这	大的	世界	外部	的	鸽子	溪	.

报纸报道了鸽子溪镇以外的大世界正在发生的事情。

[dʒeɪmz] ['dʒentri] [əʊnd] [ðə; ði] [lɒg] [stɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

James	Gentry	owned	the	log	store	at	the	crossroads	,	where	the	little	town	,
詹姆斯	绅	拥有	这	日志	店铺	在	这	十字路口	,	在哪里	这	小的	镇	,

['dʒɛntriˌvɪl] , [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

Gentryville	,	had	grown	up	.
绅士镇	,	有	生长	向上	.

詹姆斯·根特里在十字路口拥有一家木材商店，小镇根特里维尔就发展起来了。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , ['wɪljəm] [dʒəunz] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [eibs] [best] [frendz] ,

His	partner	,	William	Jones	,	was	one	of	Abe's	best	friends	,
他的	伙伴	,	威廉	琼斯	,	曾是	一	的	安倍的	最好的	朋友们	,

他的合伙人威廉·琼斯是亚伯拉罕最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [eɪb] [spent] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	Abe	spent	nearly	every	evening	at	the	store	.
和	安倍	花费	几乎	每一个	晚上	在	这	店铺	.

亚伯几乎每天晚上都待在店里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

It	became	the	favorite	meeting	place	for	the	men	and	boys	who	lived
它	成为	这	最喜欢的	会议	地方	为了	这	男人	和	男孩们	WHO	居住地

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

它成了附近居民（包括男人和男孩）最喜欢的聚会场所。

" ['haʊdi] , [eɪb] !

"	Howdy	,	Abe	!
"	你好	,	安倍	!

“你好，亚伯！”

" ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	Everyone	seemed	to	be	saying	it	at	once	when	he	came	in	.
"	每个人	似乎	到	是	说	它	在	一次	什么时候	他	来了	在	.

“他进来的时候，大家似乎都在异口同声地说这件事。”

" [ðə; ði] ['luːivɪl] ['peɪpə(r)] [keɪm] [tə'deɪ] , " ['wɪljəm] [dʒəunz] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] .

"	The	Louisville	paper	came	today	,	"	William	Jones	might	add	.
"	这	路易斯维尔	纸	来了	今天	,	"	威廉	琼斯	可能	添加	.

“路易斯维尔的报纸今天到了，”威廉·琼斯可能会补充道。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你！

[ðə; ði] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] .

The	fellows	have	been	waiting	for	you	to	holler	out	the	news	.
这	伙伴们	有	到过	等待	为了	你	到	抱怨	出去	这	消息	.

伙计们一直在等你大声宣布这个消息。

" [eɪb] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [aʊt] [laʊd] .

"	Abe	sat	on	the	counter	,	swinging	his	long	legs	,	as	he	read	the	newspaper	out	loud	.
"	安倍	卫星	在	这	柜台	,	摇摆	他的	长的	腿	,	作为	他	读	这	报纸	出去	大声	.

“安倍坐在柜台上，晃着他那双长腿，大声朗读着报纸。

[ðə; ði] [men] [sæt] ['kwaɪətli] ,

The	men	sat	quietly	,
这	男人	卫星	悄悄	,

男人们静静地坐着。

[ɪk'sept] [wen] ['wɪljəm] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [laɪt] [ə'nʌðə(r)]

except	when	William	got	up	to	throw	another	log	on	the	fire	or	to	light	another
除了	什么时候	威廉	得到	向上	到	扔	其他	日志	在	这	火	或者	到	光	其他

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

除非威廉起身往火里添柴或点蜡烛。

[eɪb]

Abe
安倍

安倍

[ri:d] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

read	on	and	on	.
读	在	和	在	.

继续阅读。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] .

After	he	finished	the	paper	,	they	talked	about	what	he	had	read	.
后	他	完成的	这	纸	,	他们	谈话	关于	什么	他	有	读	.

他读完论文后，他们讨论了他读到的内容。

[ðeɪ] ['ɑ:gju:d] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['pɒlətɪks] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

They	argued	about	many	things	from	politics	to	religion	.
他们	争论	关于	许多	事物	从	政治	到	宗教	.

他们争论的话题很多，从政治到宗教都有。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [eɪb] [θɔ:t] .

They	always	wanted	to	know	what	Abe	thought	.
他们	总是	通缉	到	知道	什么	安倍	想法	.

他们一直想知道安倍的想法。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

Many	times	they	stayed	until	nearly	midnight	listening	to	him	.
许多	时代	他们	入住	直到	几乎	午夜	聆听	到	他	.

他们常常听他讲到将近午夜。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [eibs] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['bɜ:θdeɪ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

One	evening	,	not	long	after	Abe's	nineteenth	birthday	,	he	walked	home	from	the
一	晚上	,	不是	长的	后	安倍的	第十九	生日	,	他	步行	家	从	这

[stɔ:(r)] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

store	in	great	excitement	.
店铺	在	伟大的	激动	.

在阿部十九岁生日后不久的一个晚上，他兴奋地从商店走回家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [sæd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['sæli] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['dʒænjuəri] ,

He	had	been	very	sad	since	his	sister	Sally	had	died	in	January	,
他	有	到过	非常	伤心	自从	他的	姐姐	莎莉	有	死亡	在	一月	,

自从妹妹莎莉一月份去世后，他一直非常悲伤。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hi:; hi] [si:md] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

but	tonight	he	seemed	more	cheerful	.
但	今晚	他	似乎	更多的	快乐	.

但今晚他看起来更开心了。

['seərə] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Sarah	looked	up	to	find	him	standing	in	the	doorway	.
莎拉	看起来	向上	到	寻找	他	常设	在	这	门口	.

莎拉抬头一看，发现他正站在门口。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] , [mɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	think	has	happened	,	Ma	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	有	发生	,	马	?	"	他	问	.

“妈，你觉得发生了什么事？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] . "

"	I	am	going	to	New	Orleans	.	"
"	我	是	去	到	新的	奥尔良	.	"

“我要去新奥尔良。”

" [haʊ] [kʌm] , [eɪb] ?

"	How	come	,	Abe	?
"	如何	来	,	安倍	?

“为什么，安倍？”

" ['seərə] [njuː] [ðæt] ['prɒspərəs] ['fɑːrmərz] ['sʌmtaɪmz] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fɑːm]

"	Sarah	knew	that	prosperous	farmers	sometimes	loaded	their	corn	and	other	farm
"	莎拉	知道	那	繁荣	农民	有时	已加载	他们的	玉米	和	其他	农场

['prɒdʌkts] [ɒn][bɪg] ['flætˌbəʊt] .

products	on	big	flatboats	.
产品	在	大的	平底船	.

莎拉知道，富裕的农民有时会把玉米和其他农产品装上大型平底船。

[ðiːz] ['flætˌbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] [tuː; tə] [njuː]

These	flatboats	were	floated	down	the	Ohio	and	Mississippi	rivers	to	New
这些	平底船	是	漂浮	向下	这	俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到	新的

['ɔːrlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

这些平底船沿着俄亥俄河和密西西比河漂流到新奥尔良。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

where	the	cargoes	were	sold	.
在哪里	这	货物	是	卖	.

货物出售地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪŋkən] [reɪzd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

But	the	Lincolns	raised	only	enough	for	their	own	use	.
但	这	林肯	提高	仅有的	足够的	为了	他们的	自己的	使用	.

但林肯夫妇筹集的资金只够他们自己使用。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sel] .

They	never	had	anything	left	over	to	sell	.
他们	绝不	有	任何事物	左边	超过	到	卖	.

他们从来没有剩余的物品可以出售。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['flætˌbəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

Nor	could	they	afford	to	build	a	flatboat	for	the	long	trip	down	the	rivers	.
也不	可以	他们	买得起	到	建造	一个	平底船	为了	这	长的	旅行	向下	这	河流	.

他们也买不起平底船，无法进行沿河的长途旅行。

" [haʊ] [kʌm] ?

"	How	come	?
"	如何	来	?

“怎么会?

" ['seərə] [ɑːskt] [ə'gen] .

"	Sarah	asked	again	.
"	莎拉	问	再次	.

莎拉又问了一遍。

[eɪb] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Abe	seized	her	around	the	waist	and	danced	her	across	the	floor	.
安倍	查获	她	大约	这	腰部	和	跳舞	她	穿过	这	地面	.

阿部搂住她的腰，带着她跳起了舞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [bʌt; bət] [ˈlɑːfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

She	was	out	of	breath	but	laughing	when	he	let	her	go	.
她	曾是	出去	的	气息	但	笑	什么时候	他	让	她	去	.

他放开她时，她气喘吁吁，但还是笑了。

" [ˈælən] [ˈdʒentri] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv] [fɑːm] [trʌk] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] [tuː; tə] [sel] ,

"	Allen	Gentry	is	taking	a	cargo	of	farm	truck	down	to	New	Orleans	to	sell	,
"	艾伦	绅	是	采取	一个	货物	的	农场	卡车	向下	到	新的	奥尔良	到	卖	,

“艾伦·根特里正驾驶一辆农用卡车，运送一批货物前往新奥尔良出售。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [hɪz; ɪz] [pɑː] [hæz; həz] [ˈhaɪəd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [ɒn] [ðə; ði] [ˈflætˌbəʊt] .

"	His	pa	has	hired	me	to	help	on	the	flatboat	.
"	他的	帕	有	雇用	我	到	帮助	在	这	平底船	.

“他爸爸雇我来帮忙做平底船的工作。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒentri] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] [eɪt] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Mr	.	Gentry	will	pay	me	eight	dollars	a	month	.
先生	.	绅	将要	支付	我	八	美元	一个	月	.

金特里先生每月将支付我八美元。

[ai] [ˈrekən] [pɑː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	reckon	Pa	will	be	pleased	about	that	.
我	估计	宾夕法尼亚州	将要	是	高兴	关于	那	.

我想爸爸会很高兴的。

" [eɪb] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	Abe	himself	was	pleased	because	he	was	going	to	see	something	of	the	world	.
"	安倍	他自己	曾是	高兴	因为	他	曾是	去	到	看	某物	的	这	世界	.

“安倍本人很高兴，因为他将有机会看看外面的世界。”

[njuː] [ˈɔːrlənz] [wɒz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .

New	Orleans	was	seven	hundred	miles	away	.
新的	奥尔良	曾是	七	百	英里	离开	.

新奥尔良距离这里七百英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɪti] .

It	was	a	big	and	important	city	.
它	曾是	一个	大的	和	重要的	城市	.

那是一个规模很大、非常重要的城市。

[ˈseərə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [eɪb] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] .

Sarah	was	pleased	because	this	was	the	chance	that	Abe	had	been	wanting	.
莎拉	曾是	高兴	因为	这	曾是	这	机会	那	安倍	有	到过	想要	.

莎拉很高兴，因为这是艾布一直想要的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

He	had	grown	so	tall	that	she	had	to	throw	back	her	head	to	look	up
他	有	生长	所以	高的	那	她	有	到	扔	后退	她	头	到	看	向上

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他长得那么高，她不得不仰头才能看到他。

" [aɪm] [raɪt] [glæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . -

"	I'm	right	glad	for	you	,	"	she	said	.	12
"	我是	正确的	高兴的	为了	你	,	"	她	说	.	-

“我真为你高兴，”她说。[12]

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ]

To	a	boy	brought	up	in	the	backwoods	,	the	trip	down	the	rivers	was	one	long
到	一个	男生	带来	向上	在	这	偏远地区	,	这	旅行	向下	这	河流	曾是	一	长的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

对于一个在偏远山区长大的男孩来说，沿河而下的旅程是一次漫长的冒险。

[eɪb] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['flætˌbəʊt] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] ,

Abe	sat	at	the	forward	oar	,	guiding	the	big	flatboat	through	the	calm	,
安倍	卫星	在	这	向前	桨	,	指导	这	大的	平底船	通过	这	冷静的	,

阿部坐在前桨位，驾驭着这艘大平底船驶过平静的水面。

[bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [waɪl] ['ælən] [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ɒn] [dek] .

blue	waters	of	the	Ohio	,	while	Allen	cooked	supper	on	deck	.
蓝色的	水	的	这	俄亥俄州	,	尽管	艾伦	煮熟	晚餐	在	甲板	.

俄亥俄河碧波荡漾，艾伦则在甲板上准备晚餐。

['ɑːftəwədz] [eɪb] [təʊld] ['stɔːriz] .

Afterwards	Abe	told	stories	.
然后	安倍	讲述	故事	.

之后，安倍讲故事。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] [tɪp][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

After	they	had	reached	the	southern	tip	of	Illinois	,
后	他们	有	达到	这	南部	提示	的	伊利诺伊州	,

他们到达伊利诺伊州南端后，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

where	the	Ohio	emptied	into	the	yellow	waters	of	the	Mississippi	,	there	was
在哪里	这	俄亥俄州	清空	进入	这	黄色的	水	的	这	密西西比州	,	那里	曾是

['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

little	time	for	stories	.
小的	时间	为了	故事	.

在俄亥俄河汇入密西西比河的黄色河水中，人们没有时间讲故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][nekst] .

The	boys	never	knew	what	to	expect	next	.
这	男孩们	绝不	知道	什么	到	预计	下一个	.

男孩们永远不知道接下来会发生什么。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .

One	minute	the	river	would	be	quiet	and	calm	.
一	分钟	这	河	会	是	安静的	和	冷静的	.

前一刻河水还平静无波。

[ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] .

The	next	it	would	rise	in	the	fury	of	a	sudden	storm	.
这	下一个	它	会	上升	在	这	愤怒	的	一个	突然	风暴	.

接下来，它将在突如其来的暴风雨中猛烈升起。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [flʌd] [ðæt] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

The	waves	rose	in	a	yellow	flood	that	poured	over	the	deck	.
这	波浪	玫瑰	在	一个	黄色的	洪水	那	倾倒	超过	这	甲板	.

波浪翻滚，泛起一片黄色的洪流，淹没了甲板。

['ælən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)] , [eɪb] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] ,

Allen	at	the	back	oar	,	Abe	at	the	front	oar	,
艾伦	在	这	后退	桨	,	安倍	在	这	正面	桨	,

艾伦在后桨，阿贝在前桨。

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['flætˌbəʊt][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

had	a	hard	time	keeping	the	big	flatboat	from	turning	over	.
有	一个	难的	时间	保持	这	大的	平底船	从	转弯	超过	.

费了好大劲才让那艘大平底船不翻。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs]

At	the	end	of	each	day	,	the	boys	tied	up	the	boat	at	some	place
在	这	结尾	的	每个	天	,	这	男孩们	系	向上	这	船	在	一些	地方

每天结束时，男孩们都会把船系在某个地方。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

along	the	shore	.
沿着	这	支撑	.

沿着海岸线。

[wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , ['sevrəl] ['rɔbəz] [krept] [ɒn] [bɔːd] .

One	night	after	they	had	gone	to	sleep	,	several	robbers	crept	on	board	.
一	夜晚	后	他们	有	已消失	到	睡觉	,	一些	强盗	悄悄地爬	在	木板	.

一天晚上，他们入睡后，几个强盗偷偷溜上了船。

[eɪb] [ænd; ənd] ['ælən] [ə'wəʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Abe	and	Allen	awoke	just	in	time	.
安倍	和	艾伦	醒来	只是	在	时间	.

亚伯和艾伦及时醒了过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [faɪt] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

After	a	long	,	hard	fight	,	the	robbers	turned	and	fled	.
后	一个	长的	,	难的	斗争	,	这	强盗	转向	和	逃亡	.

经过一番激烈的搏斗，劫匪们转身逃走了。

[ðiːz] ['deɪndʒəz]['əʊnli] [meɪd] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [siːm] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

These	dangers	only	made	their	adventures	seem	more	exciting	.
这些	危险	仅有的	制成	他们的	冒险	似乎	更多的	激动人心	.

这些危险反而让他们的冒险经历显得更加刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	was	exciting	,	too	,	to	be	a	part	of	the	traffic	of	the	river	.
它	曾是	激动人心	,	也	,	到	是	一个	部分	的	这	交通	的	这	河	.

能够参与到河上的交通之中，也令人兴奋不已。

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['flætˌbəʊt] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .

They	saw	many	other	flatboats	like	their	own	.
他们	锯	许多	其他	平底船	喜欢	他们的	自己的	.

他们看到了许多其他和他们一样的平底船。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [θrɪl] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

The	biggest	thrill	was	in	watching	the	steamboats	,
这	最大	刺激	曾是	在	观看	这	汽船	,

最令人兴奋的是观看汽船航行。

[wɪð] ['dʒaɪənt]['pæd(ə)l] [wiːlz] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [fəʊm] .

with	giant	paddle	wheels	that	turned	the	water	into	foam	.
和	巨大的	桨	车轮	那	转向	这	水	进入	泡沫	.

巨大的桨轮将水搅成泡沫。

[ðeə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brɑːs] ['reɪlz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Their **decks** **were** **painted** **a** **gleaming** **white** **,** **and** **their** **brass** **rails** **shone** **in** **the**
他们的 甲板 是 绘 一个 闪闪发光 白色的 , 和 他们的 黄铜 铁轨 闪耀 在 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

他们的甲板被漆成闪亮的白色，黄铜栏杆在阳光下熠熠生辉。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] , " [θɔːt] [eɪb] .
No **wonder** **they** **were** **called** **"** **floating** **palaces** **,** **"** **thought** **Abe** **.**
不 想知道 他们 是 称为 " 漂浮的 宫殿 , " 想法 安倍 .

难怪它们被称为“海上宫殿”，安倍心想。

['sʌmtaɪmz] ['pæsndʒər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [reɪl] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
Sometimes **passengers** **standing** **by** **the** **rail** **waved** **to** **the** **boys** **.**
有时 乘客 常设 经过 这 轨 挥手 到 这 男孩们 .

有时，站在铁轨旁的乘客会向男孩们挥手致意。

[iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [brɔːt] ['dʒentlə(r)] ['briːzɪz] , ['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] .
Each **day** **of** **their** **journey** **brought** **gentler** **breezes** **,** **warmer** **weather** **.**
每个 天 的 他们的 旅行 带来 更温和 微风 , 更温暖 天气 .

旅途中的每一天，微风都更加轻柔，天气也更加温暖。

['kɒtnwʊd] [ænd; ənd][mæg'nəʊliə] [triːz] [gruː] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['swɒmpi] [bæŋks][ɒv; əv][bəuθ] [ʃɔːz] .
Cottonwood **and** **magnolia** **trees** **grew** **on** **the** **low** **swampy** **banks** **of** **both** **shores** **.**
棉白杨 和 木兰 树木 生长 在 这 低的 沼泽地 银行 的 两个都 海岸 .

两岸低洼的沼泽地带生长着白杨树和木兰树。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɑːst] ['kɒtn] ['fiːldz] , [weə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
The **boys** **passed** **cotton** **fields** **,** **where** **gangs** **of** **Negro** **slaves** **were** **at** **work** **.**
这 男孩们 通过了 棉布 字段 , 在哪里 帮派 的 黑人 奴隶 是 在 工作 .

男孩们经过棉花田，那里有成群的黑奴正在劳作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['snəʊi] [waɪt] [bɔːlz]
Some **of** **them** **were** **singing** **as** **they** **bent** **to** **pick** **the** **snowy** **white** **balls**
一些 的 他们 是 歌唱 作为 他们 弯曲 到 挑选 这 下雪的 白色的 球
[ɒv; əv] ['kɒtn] .
of **cotton** **.**
的 棉布 .

她们中有些人一边唱歌一边弯腰去摘雪白的棉球。

[ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] :
A **snatch** **of** **song** **came** **floating** **over** **the** **water** **:**
一个 抢夺 的 歌曲 来了 漂浮的 超过 这 水 :

一小段歌声从水面上飘了过来：

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [doʊnt][get] ['wɪəri] ,
" **Oh** **,** **brother** **,** **don't** **get** **weary** **,**
" 哦 , 兄弟 , 不 得到 厌倦 ,

“哦，兄弟，别累着了，

[əʊ] , ['brʌðə(r)] , [doʊnt][get] ['wɪəri] ,
Oh **,** **brother** **,** **don't** **get** **weary** **,**
哦 , 兄弟 , 不 得到 厌倦 ,

哦，兄弟，别累着了。

[əʊ] , ['brʌðə(r)] , [doʊnt][get] ['wɪəri] ,
Oh **,** **brother** **,** **don't** **get** **weary** **,**
哦 , 兄弟 , 不 得到 厌倦 ,

哦，兄弟，别累着了。

[wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .

We're	waiting	for	the	Lord	.
是	等待	为了	这	主	.

我们在等候主的到来。

" [eɪb] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Abe	leaned	on	his	oar	to	listen	.
"	安倍	倾斜	在	他的	桨	到	听	.

安倍倚着船桨倾听。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð] [tɔːl] [waɪt] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði]

A	few	minutes	later	he	pointed	to	a	big	house	with	tall	white	pillars	in	the
一个	很少	分钟	之后	他	尖	到	一个	大的	房子	和	高的	白色的	柱子	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

middle	of	a	beautiful	garden	.
中间	的	一个	美丽的	花园	.

几分钟后，他指着一座位于美丽花园中央、有着高大白色柱子的大房子。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [ðəʊz] [fəʊks][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Nice	little	cabin	those	folks	have	,	"	he	said	drily	.
"	好的	小的	舱	那些	各位	有	,	"	他	说	干巴巴地	.

“那家人的小木屋真不错，”他冷冷地说。

" [doʊnt] [ˌrekə'lekt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] . "

"	Don't	recollect	seeing	anything	like	that	up	in	Pigeon	Creek	.	"
"	不	追忆	看到	任何事物	喜欢	那	向上	在	鸽子	溪	.	"

“我不记得在鸽子溪那边见过类似的情况。”

" [waɪ] , [eɪb] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] .

"	Why	,	Abe	,	you	haven't	seen	anything	yet	.
"	为什么	,	安倍	,	你	还没有	已见	任何事物	然而	.

“哎呀，安倍，你还没见识过真正的厉害呢。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Just	wait	till	you	get	to	New	Orleans	.
只是	等待	直到	你	得到	到	新的	奥尔良	.

等你到了新奥尔良就知道了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ælənz] ['sekənd] [trɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [eɪb] [ðə; ði] [saɪts] .

"	This	was	Allen's	second	trip	,	and	he	was	eager	to	show	Abe	the	sights	.
"	这	曾是	艾伦的	第二	旅行	,	和	他	曾是	渴望的	到	展示	安倍	这	景点	.

这是艾伦第二次来访，他很想带亚伯参观这些景点。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['wɔːtəfrʌnt] .

A	few	days	later	they	were	walking	along	the	New	Orleans	waterfront	.
一个	很少	天	之后	他们	是	步行	沿着	这	新的	奥尔良	滨水区	.

几天后，他们沿着新奥尔良海滨漫步。

[ʃɪps] [frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːvz] .

Ships	from	many	different	countries	were	tied	up	at	the	wharves	.
船舶	从	许多	不同的	国家	是	系	向上	在	这	码头	.

来自许多不同国家的船只停泊在码头上。

['niːgrəʊ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ɒntə][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .

Negro	slaves	were	rolling	bales	of	cotton	onto	a	steamboat	.
黑人	奴隶	是	滚动	捆包	的	棉布	到	一个	汽船	.

黑奴们正将一捆捆棉花滚上一艘汽船。

['ʌðə(r)] ['niːgrəuz] , ['təʊtɪŋ] [hjuːdʒ] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [pɑːst] [baɪ] .

Other	Negroes	,	toting	huge	baskets	on	their	heads	,	passed	by	.
其他	黑人	,	携带	巨大的	篮子	在	他们的	头部	,	通过了	经过	.

其他黑人头顶着巨大的篮子经过。

['seɪləz] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] , ['spiːkɪŋ] [streɪndʒ] [tʌŋz] ,

Sailors	**from**	**many**	**lands**	**,**	**speaking**	**strange**	**tongues**	**,**
水手们	从	许多	土地	,	请讲	奇怪的	舌头	,

来自世界各地、说着陌生语言的水手们

[rʌbd] ['elbəʊz] [wɪð] [fɜː(r)] [t'ræpəz] [drest] [ɪn] ['bʌkskin] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [ˌnɔːθ'west] .

rubbed	**elbows**	**with**	**fur**	**trappers**	**dressed**	**in**	**buckskins**	**from**	**the**	**far**	**Northwest**	**.**
摩擦	肘部	和	毛皮	捕兽人	穿着	在	鹿皮	从	这	远的	西北	.

与来自遥远西北地区、身穿鹿皮服装的毛皮猎人近距离接触。

[ə; eɪ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [juːðz] [frɒm; frəm] ['pɪdʒɪn]

A	**cotton**	**planter**	**in**	**a**	**white**	**suit**	**glanced**	**at**	**the**	**two**	**youths**	**from**	**Pigeon**
一个	棉布	播种机	在	一个	白色的	套装	瞥了一眼	在	这	二	青年	从	鸽子

[kriːk] .

Creek	**.**
溪	.

一位身穿白色西装的棉花种植园主瞥了一眼来自鸽子溪的两个年轻人。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

He	**seemed**	**amused**	**.**
他	似乎	觉得好笑	.

他似乎觉得很有趣。

[eɪb] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] [bluː] [dʒiːnz] .

Abe	**looked**	**down**	**at**	**his**	**homespun**	**blue**	**jeans**	**.**
安倍	看起来	向下	在	他的	质朴的	蓝色的	牛仔裤	.

安倍低头看了看他那条粗布蓝色牛仔裤。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [dɪd] [nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] .

He	**had**	**not**	**realized**	**that**	**all**	**young**	**men**	**did**	**not**	**wear**	**them**	**.**
他	有	不是	已实现	那	全部	年轻的	男人	做过	不是	穿	他们	.

他之前并不知道并非所有年轻男子都佩戴这种饰品。

" ['rekən] [wiː; wi][duː; də] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi]

"	**Reckon**	**we**	**do**	**look**	**different**	**from**	**some**	**of**	**the**	**folks**	**down**	**here**	**,**	**"**	**he**
"	估计	我们	做	看	不同的	从	一些	的	这	各位	向下	这里	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“我觉得我们看起来和这里一些人不太一样,”他说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['ælən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] .

as	**he**	**and**	**Allen**	**turned**	**into**	**a**	**narrow**	**street**	**.**
作为	他	和	艾伦	转向	进入	一个	狭窄的	街道	.

他和艾伦拐进了一条狭窄的街道。

[hɪə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] — ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

Here	**there**	**were**	**more**	**people**	**—**	**always**	**more**	**people**	**.**
这里	那里	是	更多的	人们	—	总是	更多的	人们	.

这里人更多——总是人更多。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	**public**	**square**	**was**	**crowded**	**.**
这	民众	正方形	曾是	挤	.

广场上人山人海。

[eɪb] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Abe	**gazed**	**in**	**awe**	**at**	**the**	**Cathedral**	**.**
安倍	凝视	在	敬畏	在	这	大教堂	.

安倍敬畏地凝视着大教堂。

[ðɪs] [tɔːl]
This tall
这 高的

这个高

[ˈspæniʃ] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈtaʊəz] ,
Spanish church , with its two graceful towers ,
西班牙语 教会 , 和 它是 二 优美 塔楼 ,

西班牙教堂，拥有两座优美的塔楼，

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [əˈtendɪd] .
was so different from the log meeting house that the Lincolns attended .
曾是 所以 不同的 从 这 日志 会议 房子 那 这 林肯 参加 .

这与林肯一家参加的木屋会议截然不同。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈpɪdʒɪn] [kriːk] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈplɑːstə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ]
Nor was there anything back in Pigeon Creek like the tall plaster houses faded by
也不 曾是 那里 任何事物 后退 在 鸽子 溪 喜欢 这 高的 石膏 房屋 褪色 经过
[taɪm] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈɪntuː] [wɔːm] [təʊnz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈlævəndə(r)] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
time and weather into warm tones of pink and lavender and yellow .
时间 和 天气 进入 温暖的 音调 的 粉色的 和 薰衣草 和 黄色的 .

鸽子溪也再也没有像那些高耸的石膏房屋那样，随着时间和风雨的侵蚀，褪色成温暖的粉红色、淡紫色和黄色的景色了。

[ðə; ði] [ˈbælkəniz] , [ɔː(r)] [pɔːrtʃɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔːz] [hæd; həd] [rɔːt] [ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋz] ,
The balconies , or porches , on the upper floors had wrought iron railings ,
这 阳台 , 或者 门廊 , 在 这 上 楼层 有 锻 铁 栏杆 ,

楼上的阳台或门廊都装有锻铁栏杆。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈaɪən] [leɪs] .
of such delicate design that they looked like iron lace .
的 这样的 精美的 设计 那 他们 看起来 喜欢 铁 蕾丝 .

设计如此精巧，看起来像铁艺蕾丝。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [rɔːt] [ˈaɪən] [geɪt] .
Once the boys paused before a wrought iron gate .
一次 这 男孩们 暂停 前 一个 锻 铁 门 .

男孩们在一扇锻铁大门前停了下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] [weə(r)] [ˈflaʊəz]
At the end of a long passageway they could see a courtyard where flowers
在 这 结尾 的 一个 长的 通道 他们 可以 看 一个 庭院 在哪里 花朵
[bluːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
bloomed and a fountain splashed in the sunshine .
盛开 和 一个 喷泉 溅起 在 这 阳光 .

沿着长长的通道走到尽头，他们可以看到一个庭院，庭院里鲜花盛开，阳光下喷泉飞溅。

[eɪb] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkærɪdʒ] [rəʊl][baɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɔbl,stəun] .
Abe turned to watch a handsome carriage roll by over the cobblestones .
安倍 转向 到 手表 一个 英俊的 运输 卷 经过 超过 这 鹅卵石 .

安倍转身看着一辆漂亮的马车沿着鹅卵石路缓缓驶过。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ˈʃeltəd] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)]
He looked down the street toward the river , which sheltered ships from all over
他 看起来 向下 这 街道 朝向 这 河 , 哪个 避难所 船舶 从 全部 超过
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他望向街道尽头的河流，那里停泊着来自世界各地的船只。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['sɪnbæd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	this	makes	me	feel	a	little	like	Sinbad	,	"	he	said	,
"	全部	这	制作	我	感觉	一个	小的	喜欢	辛巴达	,	"	他	说	,

“这一切让我感觉自己有点像辛巴达，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] ['rekən] ['iːv(ə)n] ['sɪnbæd] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [njuː] ['ɔːrlənz] .

"	but	I	reckon	even	Sinbad	never	visited	New	Orleans	.
"	但	我	估计	甚至	辛巴达	绝不	到访	新的	奥尔良	.

“但我认为即使是辛巴达也从未到过新奥尔良。”

[ai] [ʃʊə(r)] [duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

I	sure	do	like	it	here	.
我	当然	做	喜欢	它	这里	.

我真的很喜欢这里。

" [bʌt; bət] [suːn] [eɪb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] [saɪts] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

"	But	soon	Abe	began	to	see	other	sights	that	made	him	sick	at	heart	.
"	但	很快	安倍	开始	到	看	其他	景点	那	制成	他	生病的	在	心	.

但很快，安倍开始看到其他令他心痛的景象。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ælən] [pɑːst] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [weə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .

He	and	Allen	passed	a	warehouse	where	slaves	were	being	sold	at	auction	.
他	和	艾伦	通过了	一个	仓库	在哪里	奴隶	是	存在	卖	在	拍卖	.

他和艾伦路过一个仓库，那里正在拍卖奴隶。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ˌɪn'saɪd] .

A	crowd	had	gathered	inside	.
一个	人群	有	聚集	里面	.

里面聚集了很多人。

['sevrəl] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] .

Several	Negroes	were	standing	on	a	platform	called	an	auction	block	.
一些	黑人	是	常设	在	一个	平台	称为	一个	拍卖	堵塞	.

几个黑人站在一个叫做拍卖台的平台上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] .

One	by	one	they	stepped	forward	.
一	经过	一	他们	步	向前	.

他们一个接一个地走上前去。

[ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɒfəd] ?

A	man	called	an	auctioneer	asked	in	a	loud	voice	,	"	What	am	I	offered	?
一个	男人	称为	一个	拍卖	问	在	一个	大声	嗓音	,	"	什么	是	我	提供	?

一个自称拍卖师的人大声问道：“有人给我什么报价？”

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪd] ? "

Who	will	make	the	first	bid	?	"
WHO	将要	制作	这	第一的	出价	?	"

谁会率先出价?

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " [kɔːld] [wʌn] [mæn] .

"	Five	hundred	,	"	called	one	man	.
"	五	百	,	"	称为	一	男人	.

“五百，”一个人喊道。

" [sɪks] ['hʌndrəd] , " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] .

"	Six	hundred	,	"	called	another	.
"	六	百	,	"	称为	其他	.

“六百，”另一个人喊道。

[ðə; ði] [bɪdz] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] .

The	bids	mounted	higher	.
这	出价	安装	更高	.

出价越来越高。

[iːtʃ] [sleɪv] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪd] , [ɔː(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['mʌni]

Each	slave	was	sold	to	the	man	who	bid	,	or	offered	to	pay	,	the	most	money
每个	奴隶	曾是	卖	到	这	男人	WHO	出价	,	或者	提供	到	支付	,	这	最多	钱

.

:

.

每个奴隶都被卖给了出价最高或愿意支付最高价的人。

[wʌn] [fiːld] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['bɪdəz] .

One	field	hand	and	his	wife	were	sold	to	different	bidders	.
一	场地	手	和	他的	妻子	是	卖	到	不同的	竞标者	.

一名农场工人和他的妻子被卖给了不同的竞标者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][led] [əˈweɪ] .

There	were	tears	in	the	woman's	dark	eyes	as	he	was	led	away	.
那里	是	眼泪	在	这	女性的	黑暗的	眼睛	作为	他	曾是	引领	离开	.

他被带走时，那女人深邃的眼睛里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əˈgen] .

She	knew	that	she	would	never	see	her	husband	again	.
她	知道	那	她	会	绝不	看	她	丈夫	再次	.

她知道自己再也见不到丈夫了。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [eɪb] .

"	Let's	get	out	of	here	,	"	said	Abe	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	,	"	说	安倍	.

“我们离开这里吧。”安倍说道。

" [aɪ] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	can't	stand	any	more	.
"	我	不能	站立	任何	更多的	.

我再也忍受不了了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['flætˌbəʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːvz] .

"	They	walked	back	to	their	own	flatboat	tied	up	at	one	of	the	wharves	.
"	他们	步行	后退	到	他们的	自己的	平底船	系	向上	在	一	的	这	码头	.

他们走回停泊在其中一个码头的自己的平底船。

['ælən] [gɒt] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [eɪb] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .

Allen	got	supper	,	but	Abe	could	not	eat	.
艾伦	得到	晚餐	,	但	安倍	可以	不是	吃	.

艾伦吃了晚饭，但亚伯却吃不下。

" [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['ælən] .

"	Don't	look	like	that	,	"	said	Allen	.
"	不	看	喜欢	那	,	"	说	艾伦	.

“别摆出那副表情，”艾伦说。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [daʊn] [hɪə(r)]

"	Many	of	the	folks	down	here
"	许多	的	这	各位	向下	这里

“这里很多人

[ɪnˈherɪtɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] , [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)][lænd] .

inherited	their	slaves	,	same	as	their	land	.
遗传	他们的	奴隶	,	相同的	作为	他们的	土地	.

他们继承了奴隶，也继承了土地。

['sleɪvəri] [eɪnt] [ðeə(r)] [fɔːlt] . "

Slavery	ain't	their	fault	.	"
奴隶制	不是	他们的	过错	.	"

奴隶制不是他们的错。

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['enibɒdi] [huz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

"	I	never	said	it	was	anybody's	fault	—	at	least	not	anybody	who's	living	now	.
"	我	绝不	说	它	曾是	任何人的	过错	—	在	至少	不是	任何人	谁是	活的	现在	.

“我从来没说过这是任何人的错——至少不是现在活着的人的错。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [əʊn] [ə'nʌðə(r)] . "

But	it	just	ain't	right	for	one	man	to	own	another	.	"
但	它	只是	不是	正确的	为了	一	男人	到	自己的	其他	.	"

但一个人拥有另一个人，这本身就是不对的。

" [wel] , [stɒp] ['wʌriɪŋ] .

"	Well	,	stop	worrying	.
"	出色地	,	停止	令人担忧	.

“好了，别担心了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

There's	nothing	you	can	do	about	it	.	"
有	没有什么	你	能	做	关于	它	.	"

你对此无能为力。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [sed] [eɪb] ['gluːmɪli] , " [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [sleɪvz] [ɪn]

"	Maybe	not	,	"	said	Abe	gloomily	,	"	but	I'm	mighty	glad	there	aren't	any	slaves	in
"	或许	不是	,	"	说	安倍	阴郁地	,	"	但	我是	强大的	高兴的	那里	不是	任何	奴隶	在

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

“也许不是，”亚伯沮丧地说，“但我非常庆幸印第安纳州没有奴隶。”

" ['ælən] [steɪd] [ɒn][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] .

"	Allen	stayed	on	in	New	Orleans	for	several	days	to	sell	his	cargo	.
"	艾伦	入住	在	在	新的	奥尔良	为了	一些	天	到	卖	他的	货物	.

艾伦在新奥尔良待了几天，以便出售他的货物。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

It	brought	a	good	price	.
它	带来	一个	好的	价格	.

它卖了个好价钱。

[hiː; hi] [ðen] [səʊld][hɪz; ɪz]['flætˌbəʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['lʌmbə(r)] .

He	then	sold	his	flatboat	,	which	would	be	broken	up	and	used	for	lumber	.
他	然后	卖	他的	平底船	,	哪个	会	是	破碎的	向上	和	用过的	为了	木材	.

然后他卖掉了他的平底船，这艘船将被拆解用作木材。

['flætˌbəʊt] [kʊd; kəd][nɒt]['trævə(ə)l] [ˌʌp'striːm] .

Flatboats	could	not	travel	upstream	.
平底船	可以	不是	旅行	上游	.

平底船无法逆流而上。

[hiː; hi][ænd; ənd] [eɪb] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]

He	and	Abe	would	either	have	to	walk	back	to	Indiana	,	or	they	could	take
他	和	安倍	会	任何一个	有	到	走	后退	到	印第安纳州	,	或者	他们	可以	拿

[ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] .

a	steamboat	.
一个	汽船	.

他和亚伯要么得步行返回印第安纳州，要么可以乘汽船。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [wɔːk] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , " [sed] ['ælən] .

"	We'd	better	not	walk	,	carrying	all	this	money	,	"	said	Allen	.
"	我们会	更好的	不是	走	,	携带	全部	这	钱	,	"	说	艾伦	.

“我们最好不要走路，带着这么多钱，”艾伦说。

" ['prɪti] ['ləʊnli] ['kʌntri] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	Pretty	lonely	country	going	home	.
"	漂亮的	孤独	国家	去	家	.

“回家的路途十分孤独。”

[wiː; wi] [mait] [get] [rɔb] .

We	might	get	robbed	.
我们	可能	得到	被抢劫	.

我们可能会被抢劫。

" [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [trɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [eɪb] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] .

"	The	steamboat	trip	was	a	piece	of	good	fortune	that	Abe	had	not	expected	.
"	这	汽船	旅行	曾是	一个	片	的	好的	财富	那	安倍	有	不是	预期的	.

“这次汽船之旅是安倍意想不到的好运。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

He	enjoyed	talking	with	the	other	passengers	.
他	享受	说	和	这	其他	乘客	.

他很喜欢和其他乘客聊天。

[ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

The	speed	at	which	they	traveled	seemed	a	miracle	.
这	速度	在	哪个	他们	旅行	似乎	一个	奇迹	.

他们的行进速度简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ˌdaʊn'striːm] [baɪ]['flætˌbəʊt] .

It	had	taken	the	boys	a	month	to	make	the	trip	downstream	by	flatboat	.
它	有	已采取	这	男孩们	一个	月	到	制作	这	旅行	下游	经过	平底船	.

男孩们花了整整一个月的时间才乘平底船顺流而下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

They	were	returning	upstream	in	little	more	than	a	week	.
他们	是	返回	上游	在	小的	更多的	比	一个	星期	.

仅仅一周多一点，他们就返回了上游。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][reɪl] [wen] [ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv] ['rɑːkˌpɔːrt] ,

They	were	standing	together	by	the	rail	when	the	cabins	of	Rockport	,
他们	是	常设	一起	经过	这	轨	什么时候	这	小木屋	的	罗克波特	,

他们并肩站在铁轨旁，这时罗克波特的木屋……

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [blʌf] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

perched	on	a	high	wooded	bluff	,	came	into	view	.
栖息	在	一个	高的	树木繁茂的	虚张声势	,	来了	进入	看法	.

映入眼帘的是一座栖息在高耸树木繁茂的悬崖上的山丘。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃɑːns] , " [sed] [eɪb] .

"	It	sure	was	good	of	your	pa	to	give	me	this	chance	,	"	said	Abe	.
"	它	当然	曾是	好的	的	你的	帕	到	给	我	这	机会	,	"	说	安倍	.

“你爸爸给了我这个机会，真是太好了，”阿贝说。

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [saɪts] [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

"	I've	seen	some	sights	I	wish	I	hadn't	,	but	the	trip	has	done	me	good	.
"	我已经	已见	一些	景点	我	希望	我	之前没有	,	但	这	旅行	有	完毕	我	好的	.

“我看到了一些我宁愿没看到的东西，但这次旅行对我有益。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [stretʃt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] !

Sort	of	stretched	my	eyes	and	ears	!
种类	的	拉伸	我的	眼睛	和	耳朵	!

感觉眼睛和耳朵都撑开了！

[stretʃt] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ˌɪn'saɪd] , [ai] [miːn] .

Stretched	me	all	over	—	inside	,	I	mean	.
拉伸	我	全部	超过	—	里面	,	我	意思是	.

把我全身都撑开了——我是说，从里面撑开了。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] ['stretʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" I don't need any stretching on the outside .
" 我 不 需要 任何 伸展 在 这 外部 .

“我不需要任何外部拉伸。”

" ['ælən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [frend] .
" Allen looked at his tall friend .
" 艾伦 看起来 在 他的 高的 朋友 .

艾伦看着他高个子的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
They had been together most of the time .
他们 有 到过 一起 最多 的 这 时间 .

他们大部分时间都形影不离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] .
They had talked with the same people , visited the same places , seen the same sights .
他们 有 谈话 和 这 相同的 人们 , 到访 这 相同的 地方 , 已见 这 相同的 景点 .

他们与同样的人交谈，参观了同样的地方，看到了同样的风景。

[ɔːl'redi] ['ælən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Already Allen was beginning to forget them .
已经 艾伦 曾是 开始 到 忘记 他们 .

艾伦已经开始忘记他们了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] .
Now that he was almost home , it was as if he had never been away .
现在 那 他 曾是 几乎 家 , 它 曾是 作为 如果 他 有 绝不 到过 离开 .

现在他几乎回到了家，就好像他从未离开过一样。

[bʌt; bət] [eɪb] [siːmd] ['dɪfrənt] .
But Abe seemed different .
但 安倍 似乎 不同的 .

但安倍似乎有所不同。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Somehow he had changed .
不知何故 他 有 已更改 .

他不知怎么变了。

" [ai][kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " ['ælən][təʊld][hɪm] .
" I can't figure it out , " Allen told him .
" 我 不能 数字 它 出去 , " 艾伦 讲述 他 .

“我搞不明白，”艾伦告诉他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] . "
" You don't seem the same . "
" 你 不 似乎 这 相同的 . "

你好像变了。

" ['meɪbi] [aɪm] [nɒt] , " [sed] [eɪb] .

"	Maybe	I'm	not	,	"	said	Abe	.
"	或许	我是	不是	,	"	说	安倍	.

“也许我不是，”安倍说。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] . " -

"	I	keep	thinking	about	some	of	the	things	I	saw	.	"	13
"	我	保持	思维	关于	一些	的	这	事物	我	锯	.	"	-

“我一直在想我看到的一些事情。”13

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

The	Lincolns	were	leaving	Pigeon	Creek	.
这	林肯	是	离开	鸽子	溪	.

林肯一家要离开鸽子溪了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [hæŋks] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ,

One	day	a	letter	had	arrived	from	John	Hanks	,	a	cousin	,
一	天	一个	信	有	到达的	从	约翰	汉克斯	,	一个	表哥	,

一天，我收到了一封来自表兄约翰·汉克斯的信。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

who	had	gone	to	Illinois	to	live	.
WHO	有	已消失	到	伊利诺伊州	到	居住	.

他们去了伊利诺伊州居住。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['letə(r)] [sed] .

The	soil	was	richer	there	,	the	letter	said	.
这	土壤	曾是	更富有	那里	,	这	信	说	.

信中说，那里的土壤更肥沃。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɒm] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

Why	didn't	Tom	come	,	too	,	and	bring	his	family	?
为什么	没有	汤姆	来	,	也	,	和	带来	他的	家庭	?

为什么汤姆没有一起来，也没有带上他的家人?

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

He	would	find	it	easier	to	make	a	living	.
他	会	寻找	它	更轻松	到	制作	一个	活的	.

他会更容易谋生。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [dʒɒnz] [həʊm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .

Even	the	name	of	the	river	near	John's	home	had	a	pleasant	sound	.
甚至	这	姓名	的	这	河	靠近	约翰的	家	有	一个	令人愉快的	声音	.

就连约翰家附近那条河的名字听起来都很悦耳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæŋgəmən] — [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːd] ['miːnɪŋ] " ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "

It	was	called	the	Sangamon	—	an	Indian	word	meaning	"	plenty	to	eat	.	"
它	曾是	称为	这	桑加蒙	—	一个	印度	单词	意义	"	很多	到	吃	.	"

它被称为桑加蒙河——这是一个印第安语词汇，意思是“食物充足”。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We're	going	,	"	Tom	decided	.
"	是	去	,	"	汤姆	决定	.

“我们走吧，”汤姆决定道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [fɑːm] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

"	I'm	going	to	sell	this	farm	and	buy	another	.
"	我是	去	到	卖	这	农场	和	买	其他	.

“我打算卖掉这个农场，再买一个。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [eɪb] ?

Do	you	want	to	come	with	us	,	Abe	?
做	你	想	到	来	和	我们	,	安倍	?

阿贝，你想跟我们一起走吗?

" [tuː] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [eibs] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] .
" Two years had passed since Abe's return from New Orleans .
" 二 年 有 通过了 自从 安倍的 返回 从 新的 奥尔良 .

“自从亚伯从新奥尔良回来后，已经过去了两年。”

[tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
Two years of hard work .
二 年 的 难的 工作 .

两年的辛勤工作。

[tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈbɜːθdeɪ] .
Two years of looking forward to his next birthday .
二 年 的 寻找 向前 到 他的 下一个 生日 .

他盼望下一个生日已经两年了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [liːv] [həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
He was nearly twenty - one and could leave home if he wanted to .
他 曾是 几乎 二十 - 一 和 可以 离开 家 如果 他 通缉 到 .

他快21岁了，如果他愿意，随时可以离家。

" [wel] , [pɑː] — " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" Well , Pa — " he hesitated .
" 出色地，宾夕法尼亚州 — " 他 犹豫了一下 .

“嗯，爸——”他犹豫了一下。

[ˈseərə] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .
Sarah was watching him , waiting for his answer .
莎拉 曾是 观看 他 , 等待 为了 他的 回答 .

莎拉看着他，等着他的回答。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [eɪb] .
" I'll come with you , " said Abe .
" 患病的 来 和 你 , " 说 安倍 .

“我跟你一起去，”安倍说。

" [aɪl] [steɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [njuː] [fɑːm] [ˈstɑːtɪd] .
" I'll stay long enough to help you get the new farm started .
" 患病的 停留 长的 足够的 到 帮助 你 得到 这 新的 农场 开始 .

“我会待到帮你们把新农场开起来为止。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ˈpɑːti] : [tɒm] [ænd; ənd] [ˈseərə] , [eɪb] [ænd; ənd]
" There were thirteen people in the Lincoln party : Tom and Sarah , Abe and
" 那里 是 十三 人们 在 这 林肯 派对 : 汤姆 和 莎拉 , 安倍 和
[ˈdʒɒni] ,
Johnny ,
约翰尼 ,

林肯一行共有十三人：汤姆和莎拉，亚伯和约翰尼，

[ˈbetsi] [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [hæŋks] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [məˈtɪldə]
Betsy and Dennis Hanks who had been married for several years , Mathilda
贝齐 和 丹尼斯 汉克斯 WHO 有 到过 已婚 为了 一些 年 , 玛蒂尔达
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

结婚多年的贝齐和丹尼斯·汉克斯，以及玛蒂尔达和她的丈夫，

[ænd; ənd] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
and two sets of children .
和 二 套 的 孩子们 .

还有两组孩子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [θriː] [bɪg]['wægənz] , ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]['frəʊz(ə)n] [rəʊdz] [ænd; ənd]

They	made	the	journey	in	three	big	wagons	,	traveling	over	frozen	roads	and
他们	制成	这	旅行	在	三	大的	马车	,	旅行	超过	冷冻	道路	和

['krɒsɪŋ] ['aɪsi] [striːmz] .

crossing	icy	streams	.
过境	冰冷的	溪流	.

他们乘坐三辆大篷车，沿着冰封的道路，跨过冰冷的溪流，完成了这段旅程。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɒn] [hæŋks] - [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

After	two	weeks	they	came	to	John	Hanks	'	home	on	the	prairies	of	Illinois	.
后	二	周	他们	来了	到	约翰	汉克斯	-	家	在	这	草原	的	伊利诺伊州	.

两周后，他们来到了约翰·汉克斯位于伊利诺伊州草原上的家。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ,

He	made	them	welcome	,
他	制成	他们	欢迎	,

他热情地接待了他们。

[ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɑːm] .

then	took	them	to	see	the	place	that	he	had	selected	for	their	farm	.
然后	采取	他们	到	看	这	地方	那	他	有	已选	为了	他们的	农场	.

然后带他们去看他为他们选好的农场所在地。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['desələt] [æz; əz] ['pɪdʒɪn] [kriːk] [hæd; həd]

In	the	cold	winter	light	it	looked	almost	as	desolate	as	Pigeon	Creek	had
在	这	寒冷的	冬天	光	它	看起来	几乎	作为	荒凉	作为	鸽子	溪	有

[lʊkt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

looked	fourteen	years	before	.
看起来	十四	年	前	.

在寒冷的冬日阳光下，它看起来几乎和十四年前的鸽子溪一样荒凉。

[tɒm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Tom	Lincoln	was	beginning	all	over	again	.
汤姆	林肯	曾是	开始	全部	超过	再次	.

汤姆·林肯的一切又要重新开始了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [help] .

This	time	he	had	more	help	.
这	时间	他	有	更多的	帮助	.

这次他得到了更多帮助。

[dʒɒn] [hæŋks] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [lɒgz] [splɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

John	Hanks	had	a	great	pile	of	logs	split	and	ready	to	be	used	for
约翰	汉克斯	有	一个	伟大的	桩	的	日志	分裂	和	准备好	到	是	用过的	为了

[ðeə(r)] [njuː] ['kæbɪn] .

their	new	cabin	.
他们的	新的	舱	.

约翰·汉克斯准备了一大堆劈好的木头，用来建造他们的新小木屋。

[eɪb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

Abe	was	now	able	to	do	a	man's	work	.
安倍	曾是	现在	有能力的	到	做	一个	男人的	工作	.

安倍现在能够做男人该做的工作了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [splɪt] [ɪ'nʌf] ['reɪlz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd]

After	the	cabin	was	finished	,	he	split	enough	rails	to	build	a	fence	around
后	这	舱	曾是	完成的	,	他	分裂	足够的	铁轨	到	建造	一个	栅栏	大约

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

小木屋建成后，他劈了足够的木条，在农场周围建起了一道围栏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['neɪbəz] ['haɪəd][hɪm][tu:; tə][splɪt] [lɒgz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Some	of	the	new	neighbors	hired	him	to	split	logs	for	them	.
一些	的	这	新的	邻居	雇用	他	到	分裂	日志	为了	他们	.

一些新邻居雇他帮他们劈柴。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

The	following	spring	,	he	was	offered	other	work	that	he	liked	much	better	.
这	下列的	春天	,	他	曾是	提供	其他	工作	那	他	喜欢	很多	更好的	.

第二年春天，他得到了另一份他更喜欢的工作。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dentən] [ɑ:fʌt] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['flæt,bəʊt] ,

A	man	named	Denton	Offut	was	building	a	flatboat	,
一个	男人	命名	丹顿	奥弗特	曾是	建筑	一个	平底船	,

一个名叫丹顿·奥弗特的人正在建造一艘平底船。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɒn] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

which	he	planned	to	float	down	the	Illinois	River	to	the	Mississippi	and	on	to	New	Orleans	.
哪个	他	计划	到	漂浮	向下	这	伊利诺伊州	河	到	这	密西西比州	和	在	到	新的	奥尔良	.

他计划让这艘船顺着伊利诺伊河漂流到密西西比河，然后到达新奥尔良。

[hi:; hi]['haɪəd] [eɪb] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] .

He	hired	Abe	to	help	with	the	cargo	.
他	雇用	安倍	到	帮助	和	这	货物	.

他雇佣了阿部来帮忙搬运货物。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [frendz] .

The	two	young	men	became	friends	.
这	二	年轻的	男人	成为	朋友们	.

两个年轻人成了朋友。

[wen] [eɪb] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] .

When	Abe	returned	home	after	the	long	voyage	,	he	had	news	for	Sarah	.
什么时候	安倍	返回	家	后	这	长的	航程	,	他	有	消息	为了	莎拉	.

经过漫长的航行，阿贝回到家后，他有话要对莎拉说。

" [mɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dentən] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ][stɔ:(r)] [ʌp] [ɪn] [nju:] ['seɪləm] .

"	Ma	,	"	he	said	,	"	Denton	is	fixing	to	start	a	store	up	in	New	Salem	.
"	马	,	"	他	说	,	"	丹顿	是	定影	到	开始	一个	店铺	向上	在	新的	塞勒姆	.

“妈，”他说，“丹顿正准备在新塞勒姆开一家店。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sæŋgəmən] ['rɪvə(r)] .

That's	a	village	on	the	Sangamon	River	.
那就是	一个	村庄	在	这	桑加蒙	河	.

那是桑加蒙河畔的一个村庄。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [klɑ:k] .

He	wants	me	to	be	his	clerk	.
他	想要	我	到	是	他的	职员	.

他想让我做他的职员。

" ['seərə] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Sarah	said	nothing	for	a	moment	.
"	莎拉	说	没有什么	为了	一个	片刻	.

莎拉沉默了一会儿。

[ɪf] [eɪb] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [steɪ] , [ðə; ði]['kæbɪn] [wʊd] [si:m] ['maɪti] ['ləʊnsəm] .

If	Abe	went	away	to	stay	,	the	cabin	would	seem	mighty	lonesome	.
如果	安倍	去	离开	到	停留	,	这	舱	会	似乎	强大的	寂寞	.

如果亚伯离开去住一段时间，小屋就会显得非常冷清。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm] ['terəbli] .

She	would	miss	him	terribly	.
她	会	错过	他	可怕	.

她会非常想念他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	she	wanted	him	to	do	whatever	was	best	for	him	.
但	她	通缉	他	到	做	任何	曾是	最好的	为了	他	.

但她希望他能做对他自己最有利的事。

" ['mɪstə(r)] . [ɑːfʌt] [sed] [id] [peɪ] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [eɪb] ['ædɪd] .

"	Mr	.	Offut	said	he'd	pay	me	fifteen	dollars	a	month	,	"	Abe	added	.
"	先生	.	奥弗特	说	他会	支付	我	十五	美元	一个	月	,	"	安倍	额外	.

“奥弗特先生说他每月会付我十五美元，”阿贝补充道。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɜːnd] , [θɔːt] ['seərə] .

That	was	more	money	than	he	had	ever	earned	,	thought	Sarah	.
那	曾是	更多的	钱	比	他	有	曾经	获得	,	想法	莎拉	.

萨拉心想，那比他以往赚的钱都多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

And	now	that	he	was	over	twenty	-	one	,	he	could	keep	his	wages
和	现在	那	他	曾是	超过	二十	-	一	,	他	可以	保持	他的	工资

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

现在他已经超过二十一岁了，可以把工资留给自己了。

" [aɪ] ['rekən] [jʊl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I	reckon	you'll	be	leaving	soon	,	"	she	said	aloud	.
"	我	估计	你会	是	离开	很快	,	"	她	说	大声	.

“我估计你很快就要走了，”她大声说道。

" [jes] , [mɑː] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	Ma	,	I	will	.
"	是的	,	马	,	我	将要	.

“好的，妈，我会的。”

" ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [eɪb] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	Telling	her	was	harder	than	Abe	had	expected	.
"	讲述	她	曾是	更难	比	安倍	有	预期的	.

“告诉她这件事比安倍预想的要难得多。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

"	It	is	high	time	that	I	start	out	on	my	own	.
"	它	是	高的	时间	那	我	开始	出去	在	我的	自己的	.

“我早就该开始独立创业了。”

" ['seərə] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['redi] .

"	Sarah	set	to	work	to	get	his	clothes	ready	.
"	莎拉	放	到	工作	到	得到	他的	衣服	准备好	.

莎拉开始着手准备他的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv][dʒiːnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [els] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	wearing	his	only	pair	of	jeans	,	and	there	wasn't	much	else	for
他	曾是	穿着	他的	仅有的	一对	的	牛仔裤	,	和	那里	不是	很多	别的	为了

[hɪm][tuː; tə] [teɪk] .

him	to	take	.
他	到	拿	.

他身上只穿着他唯一的一条牛仔裤，除此之外也没带什么东西了。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] [spɔks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)]

She	washed	his	shirts	and	the	extra	pair	of	socks	that	she	had	knit	for
她	洗过	他的	衬衫	和	这	额外的	一对	的	袜子	那	她	有	针织	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她洗了他的衬衫，还有她特意为他织的那双额外的袜子。

[hiː; hi] [ræpt] [ðiːz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [klɒθ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	wrapped	these	up	in	a	big	cloth	and	tied	the	bundle	to	the	end	of	a
他	包装	这些	向上	在	一个	大的	布	和	系	这	捆	到	这	结尾	的	一个

[lɒŋ] [stɪk] .

long	stick	.
长的	戳	.

他把这些东西用一块大布包起来，然后把布包绑在一根长棍子的末端。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] .

The	next	morning	he	was	up	early	.
这	下一个	早晨	他	曾是	向上	早期的	.

第二天早上他起得很早。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [gʊd] - [baɪ] , ['seərə] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	he	told	the	rest	of	the	family	good	-	by	,	Sarah	walked	with	him	to	the
后	他	讲述	这	休息	的	这	家庭	好的	-	经过	,	莎拉	步行	和	他	到	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

他向其他家人道别后，莎拉陪他走到了大门口。

[eɪb] [θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Abe	thrust	the	stick	with	his	bundle	over	his	shoulder	.
安倍	推力	这	戳	和	他的	捆	超过	他的	肩膀	.

安倍把绑着包裹的棍子扛在肩上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	had	looked	forward	to	starting	out	on	his	own	—	and	now	he	was
他	有	看起来	向前	到	开始	出去	在	他的	自己的	—	和	现在	他	曾是

[skeəd] .

scared	.
害怕的	.

他原本期待着独立创业——而现在他却感到害怕。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hɪz; ɪz] [njuː]

Almost	as	scared	as	he	had	felt	on	that	cold	winter	afternoon	when	his	new
几乎	作为	害怕的	作为	他	有	毛毡	在	那	寒冷的	冬天	下午	什么时候	他的	新的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

mother	had	first	arrived	in	Pigeon	Creek	.
母亲	有	第一的	到达的	在	鸽子	溪	.

几乎和他在那个寒冷的冬日下午，新妈妈第一次来到鸽子溪时感受到的恐惧一样强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .

Because	she	had	believed	in	him	,	he	had	started	believing	in	himself	.
因为	她	有	相信	在	他	,	他	有	开始	相信	在	他自己	.

因为她相信他，他也开始相信自己。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]

Her	faith	in	him	was	still	shining	in	her	eyes	as	she	looked	up	at	him
她	信仰	在	他	曾是	仍然	灼灼	在	她	眼睛	作为	她	看起来	向上	在	他

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	tried	to	smile	.
和	尝试	到	微笑	.

她抬头望着他，努力挤出一个笑容，眼中依然闪烁着对他的信任。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

He	gave	her	a	quick	hug	and	hurried	down	the	path	.
他	给予	她	一个	快的	拥抱	和	慌忙	向下	这	小路	.

他匆匆拥抱了她一下，然后沿着小路跑开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [njuː] ['seɪləm] ,

It	was	a	long	,	long	walk	to	New	Salem	,
它	曾是	一个	长的	,	长的	走	到	新的	塞勒姆	,

去新塞勒姆的路很长很长。

[weə(r)] [eɪb] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] - .

where	Abe	arrived	on	a	hot	summer	day	in	1831	.
在哪里	安倍	到达的	在	一个	热的	夏天	天	在	-	.

1831年一个炎热的夏日，安倍抵达了这里。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋgəmən] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

This	village	,	on	a	high	bluff	overlooking	the	Sangamon	River	,	was	bigger	than
这	村庄	,	在	一个	高的	虚张声势	俯瞰	这	桑加蒙	河	,	曾是	大	比

['dʒɛntriˌvɪl] ,

Gentryville	,
绅士镇	,

这个村庄坐落在俯瞰桑加蒙河的高地上，比根特里维尔要大。

[bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['rɑːkˌpɔːrt] .

bigger	even	than	Rockport	.
大	甚至	比	罗克波特	.

甚至比罗克波特还要大。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [striːt] ,

As	he	wandered	up	and	down	the	one	street	,
作为	他	漫步	向上	和	向下	这	一	街道	,

他沿着这条街来回徘徊，

['bɔːdəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [niːt] [lɒg] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

bordered	on	both	sides	by	a	row	of	neat	log	houses	,	he	counted	more	than
带边框	在	两个都	侧面	经过	一个	排	的	整洁的	日志	房屋	,	他	计数	更多的	比

['twenti] - [faɪv] ['bɪldɪŋz] .

twenty	-	five	buildings	.
二十	-	五	建筑物	.

两侧排列着一排整齐的木屋，他数了数，有二十五多栋建筑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [stɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

There	were	several	stores	,	and	he	could	see	the	mill	down	by	the	river	.
那里	是	一些	商店	,	和	他	可以	看	这	磨	向下	经过	这	河	.

附近有好几家商店，他还可以看到河边的磨坊。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	pushed	his	way	through	a	crowd	that	had	gathered	before	one	of	the
他	推动	他的	方式	通过	一个	人群	那	有	聚集	前	一	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

他挤过聚集在其中一栋房子前的人群。

[ə; eɪ] ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

A	worried	-	looking	man	,	about	ten	years	older	than
一个	担心	-	寻找	男人	,	关于	十	年	老	比

一个神情忧虑的男人，比他年长约十岁。

[eɪb] , [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] .

Abe	,	sat	behind	a	table	on	the	little	porch	.
安倍	,	卫星	在后面	一个	桌子	在	这	小的	门廊	.

阿贝坐在小门廊的桌子后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

He	was	writing	in	a	big	book	.
他	曾是	写作	在	一个	大的	书	.

他在一本大笔记本上写东西。

" ['haʊdi] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [eɪb] .

"	Howdy	,	Mister	,	"	said	Abe	.
"	你好	,	先生	,	"	说	安倍	.

“你好，先生，”阿贝说道。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] ? "

"	What	is	all	the	excitement	about	?	"
"	什么	是	全部	这	激动	关于	?	"

大家都在兴奋什么呢?

" [ðɪs] [ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	This	is	election	day	,	"	the	man	replied	,	"	and	I	am	the	clerk	in	charge	.
"	这	是	选举	天	,	"	这	男人	回复	,	"	和	我	是	这	职员	在	收费	.

“今天是选举日，”那人回答说，“我是负责的办事员。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

That	is	,	I'm	one	of	the	clerks	.
那	是	,	我是	一	的	这	职员	.

也就是说，我是其中一名职员。

" [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [ɪn][laɪn] .

"	He	stopped	to	write	down	the	name	of	one	of	the	men	who	stood	in	line	.
"	他	停止	到	写	向下	这	姓名	的	一	的	这	男人	WHO	站立	在	线	.

他停下来，记下了排队的一名男子的名字。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['voʊtərz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wrote	the	names	of	several	other	voters	in	his	big	book	before	he	had
他	写道	这	姓名	的	一些	其他	选民	在	他的	大的	书	前	他	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [eɪb] [əˈgen] .

a	chance	to	talk	to	Abe	again	.
一个	机会	到	讲话	到	安倍	再次	.

在有机会再次与安倍交谈之前，他已经把其他几位选民的名字写在了他的大本本子上。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [help] [hɪm]

Then	he	explained	that	the	other	clerk	who	was	supposed	to	help	him
然后	他	解释	那	这	其他	职员	WHO	曾是	据称	到	帮助	他

[wɒz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

然后他解释说，原本应该帮助他的另一位店员生病了。

" [aɪm] ['maɪti] ['bɪzi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I'm	mighty	busy	,	"	he	went	on	.
"	我是	强大的	忙碌的	,	"	他	去	在	.

“我非常忙，”他接着说。

" [seɪ] ['lɪs(ə)n] , ['streɪndʒə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ? "

"	Say	listen	,	stranger	,	do	you	know	how	to	write	?	"
"	说	听	,	陌生人	,	做	你	知道	如何	到	写	?	"

“陌生人，请问你会写字吗？”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræbɪt] [træks] , " [eɪb] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	I	can	make	a	few	rabbit	tracks	,	"	Abe	said	,	grinning	.
"	我	能	制作	一个	很少	兔子	轨道	,	"	安倍	说	,	咧嘴笑	.

“我可以留下一些兔子的脚印，”阿贝咧嘴笑道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vəʊts] .

"	Maybe	I	can	hire	you	to	help	me	keep	a	record	of	the	votes	.
"	或许	我	能	聘请	你	到	帮助	我	保持	一个	记录	的	这	投票	.

“或许我可以雇你来帮我记录投票结果。”

" [ðə; ðɪ][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

"	The	man	rose	and	shook	hands	.
"	这	男人	玫瑰	和	摇晃	双手	.

“那人站起身来，与人握手。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mentɔː(r)] ['greɪəm] .

"	My	name	is	Mentor	Graham	.
"	我的	姓名	是	导师	格雷厄姆	.

我的名字是导师格雷厄姆。

" [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldə][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .

"	By	evening	the	younger	man	and	the	older	one	had	become	good	friends	.
"	经过	晚上	这	年轻	男人	和	这	老	一	有	变得	好的	朋友们	.

“到了晚上，年轻的男子和年长的男子已经成了好朋友。”

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [eɪb] [wɪð]

Mr	.	Graham	was	a	schoolmaster	,	and	he	promised	to	help	Abe	with
先生	.	格雷厄姆	曾是	一个	校长	,	和	他	承诺	到	帮助	安倍	和

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

his	studies	.
他的	研究	.

格雷厄姆先生是一位教师，他答应帮助亚伯学习。

[suːn] [eɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [frendz] .

Soon	Abe	began	to	make	other	friends	.
很快	安倍	开始	到	制作	其他	朋友们	.

不久，安倍开始结交其他朋友。

[dʒæk]['kɛlsoʊ] [tʊk] [hɪm] ['fɪʃɪŋ] .

Jack	Kelso	took	him	fishing	.
杰克	凯尔索	采取	他	钓鱼	.

杰克·凯尔索带他去钓鱼。

[eɪb] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

Abe	did	not	care	much	about	fishing	,
安倍	做过	不是	关心	很多	关于	钓鱼	,

安倍对捕鱼并不太感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][dʒæk] [rɪ'saɪt] ['pəʊətri][baɪ] ['rɒbət] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

but	he	liked	to	hear	Jack	recite	poetry	by	Robert	Burns	and	William
但	他	喜欢	到	听到	杰克	背诵	诗	经过	罗伯特	烧伤	和	威廉

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

但他喜欢听杰克朗诵罗伯特·伯恩斯和威廉·莎士比亚的诗歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒæks] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [eibs] ['feɪvərɪts] , [tuː] .

They	were	Jack's	favorite	poets	,	and	they	became	Abe's	favorites	,	too	.
他们	是	杰克的	最喜欢的	诗人	,	和	他们	成为	安倍的	收藏夹	,	也	.

他们是杰克最喜欢的诗人，后来也成了亚伯拉罕·林肯最喜欢的诗人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['rʌtlɪdʒ] ['tævən] , [weə(r)] [eɪb] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][met][ðə; ðɪ] ['oʊnərz]

At	the	Rutledge	Tavern	,	where	Abe	lived	for	a	while	,	he	met	the	owner's
在	这	拉特利奇	酒馆	,	在哪里	安倍	居住地	为了	一个	尽管	,	他	遇见	这	所有者的

['dɔːtə(r)] , [æn] ['rʌtlɪdʒ] .

daughter	,	Ann	Rutledge	.
女儿	,	安	拉特利奇	.

在拉特利奇酒馆，亚伯曾住过一段时间，在那里他遇到了老板的女儿安·拉特利奇。

[æn] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

Ann	**was**	**sweet**	**and**	**pretty**	**,**	**with**	**a**	**glint**	**of**	**sunshine**	**in**	**her**	**hair**	**.**
安	曾是	甜的	和	漂亮的	,	和	一个	闪烁	的	阳光	在	她	头发	.

安妮甜美漂亮，一头秀发闪着阳光般的光泽。

[ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

They	**took**	**long**	**walks**	**beside**	**the**	**river**	**.**
他们	采取	长的	散步	旁	这	河	.

他们沿着河边散步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd] [eɪb] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**easy**	**to**	**talk**	**to**	**Ann**	**,**	**and**	**Abe**	**told**	**her**	**some**	**of**	**his**
它	曾是	简单的	到	讲话	到	安	,	和	安倍	讲述	她	一些	的	他的

['siːkrət] [həʊps] .

secret	**hopes**	**.**
秘密	希望	.

和安交谈很容易，亚伯向她倾诉了一些他内心深处的愿望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] .

She	**thought**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**	**man**	**some**	**day**	**.**
她	想法	那	他	曾是	去	到	是	一个	伟大的	男人	一些	天	.

她认为他将来会成为一个伟大的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dʒeɪmz] ['rʌtlɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .

Her	**father**	**,**	**James**	**Rutledge**	**,**	**also**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**him**	**.**
她	父亲	,	詹姆斯	拉特利奇	,	还	采取	一个	兴趣	在	他	.

她的父亲詹姆斯·拉特利奇也对他很感兴趣。

[eɪb] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [njuː] ['seɪləm] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

Abe	**was**	**invited**	**to**	**join**	**the**	**New**	**Salem**	**Debating**	**Society**	**.**
安倍	曾是	受邀	到	加入	这	新的	塞勒姆	辩论	社会	.

阿贝受邀加入新塞勒姆辩论社。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] ,

The	**first**	**time**	**that**	**he**	**got**	**up**	**to**	**talk**	**,**
这	第一的	时间	那	他	得到	向上	到	讲话	,

他第一次起身发言时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] .

the	**other**	**members**	**expected**	**him**	**to**	**spend**	**the**	**time**	**telling**	**funny**	**stories**	**.**
这	其他	成员	预期的	他	到	花费	这	时间	讲述	有趣的	故事	.

其他成员都希望他能花时间讲些有趣的故事。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [spiːtʃ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

Instead	**he**	**made**	**a**	**serious**	**speech**	**—**	**and**	**a**	**very**	**good**	**one**	**.**
反而	他	制成	一个	严肃的	演讲	—	和	一个	非常	好的	一	.

相反，他发表了一篇严肃的演讲——而且演讲非常精彩。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪt] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**That**	**young**	**man**	**has**	**more**	**than**	**wit**	**and**	**fun**	**in**	**his**	**head**	**,**
"	那	年轻的	男人	有	更多的	比	有	和	乐趣	在	他的	头	,

“那个年轻人脑子里装的不仅仅是机智和幽默，

" ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [naɪt] .

"	**Mr**	**.**	**Rutledge**	**told**	**his**	**wife**	**that**	**night**	**.**
"	先生	.	拉特利奇	讲述	他的	妻子	那	夜晚	.

“拉特利奇先生当晚告诉了他妻子。”

[eɪb] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [kə'rektli]

Abe	liked	to	make	speeches	,	but	he	knew	that	he	did	not	always	speak	correctly
安倍	喜欢	到	制作	演讲	,	但	他	知道	那	他	做过	不是	总是	说话	正确

.

:

.

安倍喜欢发表演讲，但他知道自己的讲话并不总是正确无误。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət]['mentɔː(r)] ['greɪəmz] [haʊs] .

One	morning	he	was	having	breakfast	at	Mentor	Graham's	house	.
一	早晨	他	曾是	拥有	早餐	在	导师	格雷厄姆的	房子	.

一天早上，他在导师格雷厄姆家吃早餐。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	notion	to	study	English	grammar	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	概念	到	学习	英语	语法	,	"	他	说	.

“我有个想法，想学习英语语法，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , " ['mentɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	If	you	expect	to	go	before	the	public	,	"	Mentor	answered	,
"	如果	你	预计	到	去	前	这	民众	,	"	导师	回答	,

“如果你打算在公众面前露面，”导师回答道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] . "

"	I	think	it	the	best	thing	you	can	do	.	"
"	我	思考	它	这	最好的	事物	你	能	做	.	"

我认为这是你能做的最好的事。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['græmə(r)] , [aɪ] [wʊd] [kə'mens] [naʊ] .

"	If	I	had	a	grammar	,	I	would	commence	now	.
"	如果	我	有	一个	语法	,	我	会	开始	现在	.

“如果我有一本语法书，我现在就开始学。”

" ['mentɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mentor	thought	for	a	moment	.
"	导师	想法	为了	一个	片刻	.

导师沉思片刻。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['græmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	There	is	no	one	in	town	who	owns	a	grammar	,	"	he	said	finally	.
"	那里	是	不	一	在	镇	WHO	拥有	一个	语法	,	"	他	说	最后	.

“镇上没有人拥有语法书，”他最后说道。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæz; həz][wʌn] .

"	But	Mr	.	Vaner	out	in	the	country	has	one	.
"	但	先生	.	-	出去	在	这	国家	有	一	.

“但是住在乡下的范纳先生有一台。”

[hiː; hi] [maɪt] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kɒpi] .

He	might	lend	you	his	copy	.
他	可能	借	你	他的	复制	.

他或许会把他的那本借给你。

" [eɪb] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [fɑːm] .

"	Abe	got	up	from	the	table	and	walked	six	miles	to	the	Vaner	farm	.
"	安倍	得到	向上	从	这	桌子	和	步行	六	英里	到	这	-	农场	.

“亚伯从桌边起身，步行六英里到达瓦纳农场。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] ['kærɪd] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

When	he	returned	,	he	carried	an	open	book	in	his	hands	.
什么时候	他	返回	,	他	携带	一个	打开	书	在	他的	双手	.

他回来的时候，手里拿着一本打开的书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['græmə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	was	studying	grammar	as	he	walked	.
他	曾是	学习	语法	作为	他	步行	.

他边走边学语法。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] ['dentən] - [stɔː(r)] .

Meanwhile	he	worked	as	a	clerk	in	Denton	Offut's	store	.
同时	他	工作	作为	一个	职员	在	丹顿	-	店铺	.

与此同时，他在丹顿·奥弗特的商店里当店员。

['kʌstəməz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] — [tuːlz] [ænd; ənd] [neɪlz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

Customers	could	buy	all	sorts	of	things	there	—	tools	and	nails	,	needles	and
顾客	可以	买	全部	排序	的	事物	那里	—	工具	和	指甲	,	针	和

[θred] , ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] ,

thread	,	mittens	and	calico	,
线	,	连指手套	和	印花布	,

顾客可以在那里买到各种各样的东西——工具和钉子、针线、手套和印花布，

[ænd; ənd] ['tæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)ls] .

and	tallow	for	making	candles	.
和	脂	为了	制作	蜡烛	.

以及用于制作蜡烛的牛油。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːt] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] .

One	day	a	woman	bought	several	yards	of	calico	.
一	天	一个	女士	买	一些	码	的	印花布	.

有一天，一位妇女买了几码印花棉布。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] , [eɪb] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [sents] [tuː] [mʌtʃ] .

After	she	left	,	Abe	discovered	that	he	had	charged	her	six	cents	too	much	.
后	她	左边	,	安倍	发现	那	他	有	带电	她	六	分	也	很多	.

她离开后，阿部才发现自己多收了她六分钱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

That	evening	he	walked	six	miles	to	give	her	the	money	.
那	晚上	他	步行	六	英里	到	给	她	这	钱	.

那天晚上，他走了六英里路去把钱给她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] " ['ɒnɪst]

He	was	always	doing	things	like	that	,	and	people	began	to	call	him	"	Honest
他	曾是	总是	正在做	事物	喜欢	那	,	和	人们	开始	到	称呼	他	"	诚实的

[eɪb] .

Abe	.
安倍	.

他总是做这样的事，人们开始称他为“诚实的亚伯”。

" ['dentən] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bəʊstɪŋ] .

"	Denton	was	so	proud	of	his	clerk	that	he	could	not	help	boasting	.
"	丹顿	曾是	所以	自豪的	的	他的	职员	那	他	可以	不是	帮助	吹嘘	.

丹顿为他的职员感到非常自豪，忍不住要炫耀一番。

" [eɪb] [ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Abe	is	the	smartest	man	in	the	United	States	,	"	he	said	.
"	安倍	是	这	最聪明的	男人	在	这	团结的	各州	,	"	他	说	.

“安倍是美国最聪明的人，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔː(r)]

"	Yes	,	and	he	can	beat	any	man	in	the	country	running	,	jumping	,	or
"	是的	,	和	他	能	打	任何	男人	在	这	国家	跑步	,	跳	,	或者

['ræstl] .

wrastling	.
摔跤	.

“是的，他能打败全国任何一个跑步、跳跃或摔跤的男人。”

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈrʌfnek] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈset(ə)lmənt]
" A bunch of young roughnecks lived a few miles away in another settlement
" 一个 束 的 年轻的 粗汉 居住地 一个 很少 英里 离开 在 其他 沉降
[kɔːld] [ˈkleəri] [grəʊv] .
called Clary Grove .
称为 克莱丽 树林 .

“几英里外，另一个名叫克拉里格罗夫的定居点里，住着一群年轻的粗汉。”

" [ðæt] [ˈdentən] [ɑːfʌt] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ðeɪ] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" That Denton Offut talks too much with his mouth , " they said angrily .
" 那 丹顿 奥弗特 会谈 也 很多 和 他的 嘴 , " 他们 说 愤怒地 .

“那个丹顿·奥弗特太爱胡说八道了，”他们生气地说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [eɪb] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [smɑːt] .
They did not mind Abe being called smart .
他们 做过 不是 头脑 安倍 存在 称为 聪明的 .

他们并不介意安倍被称赞聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] " [aʊt] - [ˈræstl] " [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] , [dʒæk] [ˈɑːmˌstrɒŋ] .
But they declared that no one could " out - wrastle " their leader , Jack Armstrong .
但 他们 声明 那 不 一 可以 " 出去 - 摔跤 " 他们的 领导者 , 杰克 阿姆斯特朗 .

但他们宣称，没有人能“胜过”他们的领袖杰克·阿姆斯特朗。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [deəd] [eɪb] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [dʒæk] .
One day they rushed into the store and dared Abe to fight with Jack .
一 天 他们 匆忙 进入 这 店铺 和 敢于 安倍 到 斗争 和 杰克 .

有一天，他们冲进商店，挑衅亚伯和杰克打架。

[eɪb] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] .
Abe laid down the book that he had been reading .
安倍 铺设 向下 这 书 那 他 有 到过 阅读 .

安倍放下了他正在读的书。

" [ai] [doʊnt] [həʊld] [wɪð] - [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't hold with wooling and pulling , " he said .
" 我 不 抓住 和 - 和 拉 , " 他 说 .

“我不接受这种敷衍和拉扯，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [kʌm] [ɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" But if you want to fight , come on outside .
" 但 如果 你 想 到 斗争 , 来 在 外部 .

“但如果你想打架，就出来吧。”

" [ðə; ði] [ˈkleəri] [grəʊv] [bɔɪz] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈdɛntənz] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" The Clary Grove boys soon realized that Denton's clerk was a
" 这 克莱丽 树林 男孩们 很快 已实现 那 丹顿的 职员 曾是 一个

克拉里格罗夫的男孩们很快意识到，丹顿的办事员是……

[gʊd] [ˈreslə(r)] .
good wrestler .
好的 摔跤手 .

优秀的摔跤手。

[dʒæk] , [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [faɪt] ,
Jack , afraid that he was going to lose the fight ,
杰克 , 害怕的 那 他 曾是 去 到 失去 这 斗争 ,

杰克害怕自己会输掉这场战斗，

[stept] [ɒn] [eibs] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hiːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
stepped on Abe's foot with the sharp heel of his boot .
步 在 安倍的 脚 和 这 锋利的 脚跟 的 他的 启动 .

用靴子尖锐的后跟踩了安倍的脚。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [meɪd] [eɪb] ['æŋgri] .

The	sudden	pain	made	Abe	angry	.
这	突然	疼痛	制成	安倍	生气的	.

突如其来的疼痛让安倍感到愤怒。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['rætld] .

The	next	thing	that	Jack	knew	he	was	being	shaken	back	and	forth	until	his	teeth	rattled	.
这	下一个	事物	那	杰克	知道	他	曾是	存在	摇晃	后退	和	前进	直到	他的	牙齿	摇晃	.

杰克还没反应过来，就被人来回摇晃，直到牙齿都嘎吱作响。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Then	he	was	lying	flat	on	his	back	in	the	dust	.
然后	他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	在	这	灰尘	.

然后他就仰面躺在尘土里了。

[dʒæks] [frendz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Jack's	friends	let	out	a	howl	of	rage	.
杰克的	朋友们	让	出去	一个	嗥	的	愤怒	.

杰克的朋友们发出愤怒的嚎叫。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [æt; ət] [eɪb] , [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Several	of	them	rushed	at	Abe	,	all	trying	to	fight	him	at	the	same	time	.
一些	的	他们	匆忙	在	安倍	,	全部	尝试	到	斗争	他	在	这	相同的	时间	.

他们几个冲向安倍，都想同时与他搏斗。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][stɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] .

He	stood	with	his	back	against	the	store	,	his	fists	doubled	up	.
他	站立	和	他的	后退	反对	这	店铺	,	他的	拳头	双倍	向上	.

他背靠着商店站着，双拳紧握。

[hi:; hi] [deəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] .

He	dared	them	to	come	closer	.
他	敢于	他们	到	来	更近	.

他挑衅他们靠近。

[dʒæk] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

Jack	picked	himself	up	.
杰克	挑选	他自己	向上	.

杰克站了起来。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , ['feloʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Stop	it	,	fellows	,	"	he	said	.
"	停止	它	,	伙伴们	,	"	他	说	.

“住手，伙计们，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .

"	I	was	beaten	in	a	fair	fight	.
"	我	曾是	被打败	在	一个	公平的	斗争	.

“我在一场公平的较量中落败了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ðɪs] [eɪb] ['lɪŋkən] [ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['evə(r)] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

If	you	ask	me	,	this	Abe	Lincoln	is	the	cleverest	fellow	that	ever	broke	into	the	settlement	.
如果	你	问	我	,	这	安倍	林肯	是	这	最聪明的	同伴	那	曾经	打破	进入	这	沉降	.

依我看，这位亚伯拉罕·林肯是闯入这片定居点的最聪明的人。

" [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][dʒæk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [eibs] [best] [frendz] .

"	From	then	on	Jack	was	one	of	Abe's	best	friends	.
"	从	然后	在	杰克	曾是	一	的	安倍的	最好的	朋友们	.

“从那时起，杰克就成了亚伯最好的朋友之一。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [eɪb] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)][tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

A	short	time	later	Abe	enlisted	as	a	soldier	in	the	Black	Hawk	War	to	help
一个	短的	时间	之后	安倍	入伍	作为	一个	士兵	在	这	黑色的	鹰	战争	到	帮助

drive	the	Indians	out	of	Illinois	.
驾驶	这	印度人	出去	的	伊利诺伊州	.

不久之后，亚伯应征入伍，参加了黑鹰战争，帮助将印第安人赶出伊利诺伊州。

[ðə; ði]['kleəri] [grəʊv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [eɪb] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

The	Clary	Grove	boys	were	in	his	company	,	and	Abe	was	elected	captain	.
这	克莱丽	树林	男孩们	是	在	他的	公司	,	和	安倍	曾是	当选	队长	.

克拉里格罗夫的男孩们都和他在一起，阿贝被选为队长。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['faɪtɪŋ] ,

Before	his	company	had	a	chance	to	do	any	fighting	,
前	他的	公司	有	一个	机会	到	做	任何	斗争	,

在他的公司有机会进行任何战斗之前，

['blækˌhɔk] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Blackhawk	was	captured	in	another	part	of	Illinois	and	the	war	was	over	.
黑鹰	曾是	捕获	在	其他	部分	的	伊利诺伊州	和	这	战争	曾是	超过	.

黑鹰在伊利诺伊州的另一处被俘，战争结束了。

[wen] [eɪb] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['seɪləm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

When	Abe	came	back	to	New	Salem	,	he	found	himself	out	of	a	job	.
什么时候	安倍	来了	后退	到	新的	塞勒姆	,	他	成立	他自己	出去	的	一个	工作	.

阿贝回到新塞勒姆后，发现自己失业了。

['dentən] [ɑːfʌt] [hæd; həd] [left] .

Denton	Offut	had	left	.
丹顿	奥弗特	有	左边	.

丹顿·奥弗特已经离开了。

[ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd] " [wiŋk] [aʊt] .

The	store	had	"	winked	out	.
这	店铺	有	"	眨眼	出去	.

这家店已经“关门了”。

" ['leɪtə(r)] , [eɪb] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['wɪljəm] ['beri] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːtnə] .

"	Later	,	Abe	and	another	young	man	,	William	Berry	,	decided	to	become	partners	.
"	之后	,	安倍	和	其他	年轻的	男人	,	威廉	浆果	,	决定	到	变得	合作伙伴	.

“后来，阿部和另一位年轻人威廉·贝里决定成为合伙人。”

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	borrowed	money	and	started	a	store	of	their	own	.
他们	借来的	钱	和	开始	一个	店铺	的	他们的	自己的	.

他们借了钱，开了自己的店。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɒpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

One	day	a	wagon	piled	high	with	furniture	stopped	out	in	front	.
一	天	一个	车皮	堆积	高的	和	家具	停止	出去	在	正面	.

有一天，一辆满载家具的马车停在了门前。

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

A	**man**	**jumped**	**down**	**and**	**explained**	**that**	**he**	**and**	**his**	**family**	**were**	**moving**
一个	男人	跳了起来	向下	和	解释	那	他	和	他的	家庭	是	移动

[west] .

West	**.**
西方	.

一名男子跳下来解释说，他和家人要搬到西部去。

[ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] ,

The	**wagon**	**was**	**too**	**crowded**	**,**
这	车皮	曾是	也	挤	,

马车太拥挤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会(Abe Lincoln Gets His Chance)
第5/5页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [ðæt][hiː; hi]['wɒntɪd] [tuː; tə][sel] .

and	he	had	a	barrel	of	odds	and	ends	that	he	wanted	to	sell	.
和	他	有	一个	桶	的	赔率	和	结束	那	他	通缉	到	卖	.

他还有一大桶零零碎碎的东西想卖掉。

[eɪb] , ['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ə'griːd] [tuː; tə][peɪ] ['fɪfti] [sents][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Abe	,	always	glad	to	oblige	,	agreed	to	pay	fifty	cents	for	it	.
安倍	,	总是	高兴的	到	必须	,	同意	到	支付	五十	分	为了	它	.

安倍乐于助人，同意支付五毛钱。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] .

Later	,	when	he	opened	it	,	he	had	a	wonderful	surprise	.
之后	,	什么时候	他	打开	它	,	他	有	一个	精彩的	惊喜	.

后来，当他打开它时，他惊喜地发现里面装着一个意想不到的东西。

[ðə; ði]['bærəl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['feɪməs] [lɔː] [bʊks] .

The	barrel	contained	a	set	of	famous	law	books	.
这	桶	包含	一个	放	的	著名的	法律	图书	.

桶里装着一套著名的法律书籍。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [seɪm] [bʊks] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɪtʃərz] [lɔː] ['ɒfɪs] [ɪn] ['rɑːkˌpɔːrt] .

He	had	seen	those	same	books	in	Mr	.	Pitcher's	law	office	in	Rockport	.
他	有	已见	那些	相同的	图书	在	先生	.	投手	法律	办公室	在	罗克波特	.

他在罗克波特皮彻先生的律师事务所里也见过这些书。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm][hiː; hi] [wɪʃt] .

Now	that	he	owned	a	set	of	his	own	,	he	could	read	it	any	time	he	wished	.
现在	那	他	拥有	一个	放	的	他的	自己的	,	他	可以	读	它	任何	时间	他	希望	.

现在他拥有了自己的那套书，他可以随时阅读了。

['kʌstəməz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [eɪb] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

Customers	coming	into	the	store	usually	found	Abe	lying	on	the	counter	,
顾客	未来	进入	这	店铺	通常	成立	安倍	说谎	在	这	柜台	,

顾客进店时经常会发现阿部躺在柜台上。

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['berid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [bʊks] .

his	nose	buried	in	one	of	the	new	books	.
他的	鼻子	埋葬	在	一	的	这	新的	图书	.

他把鼻子埋在一本新书里。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

The	more	he	read	,	the	more	interested	he	became	.
这	更多的	他	读	,	这	更多的	感兴趣的	他	成为	.

他读的书越多，就越感兴趣。

[pə'hæps] [hiː; hi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['riːdɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Perhaps	he	spent	too	much	time	reading	,	instead	of	attending	to	business	.
也许	他	花费	也	很多	时间	阅读	,	反而	的	参加	到	商业	.

或许他把太多时间花在了阅读上，而不是处理公事上。

['wɪljəm] ['beri] [wɒz; wəz]['leɪzi] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pɑːtnə(r)] .

William	Berry	was	lazy	,	and	not	a	very	satisfactory	partner	.
威廉	浆果	曾是	懒惰的	,	和	不是	一个	非常	令人满意的	伙伴	.

威廉·贝瑞很懒惰，不是一个令人满意的合伙人。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['beri] [dɪd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] .

The	store	of	Lincoln	and	Berry	did	so	little	business	that	it	had	to	close	.
这	店铺	的	林肯	和	浆果	做过	所以	小的	商业	那	它	有	到	关闭	.

林肯和贝瑞的商店生意惨淡，不得不关门。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] ['meni] [dets] [tuː; tə] [peɪ] .

The	partners	were	left	with	many	debts	to	pay	.
这	合作伙伴	是	左边	和	许多	债务	到	支付	.

合伙人因此背负了沉重的债务。

[ðen] ['beri] [daɪd] , [ænd; ənd] " ['ɒnɪst] [eɪb] " [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	Berry	died	,	and	"	Honest	Abe	"	announced	that	he	would	pay	all	of	the
然后	浆果	死亡	,	和	"	诚实的	安倍	"	宣布	那	他	会	支付	全部	的	这

[dets] [hɪm'self] ,

debts	himself	,
债务	他自己	,

后来贝瑞去世了，“诚实的亚伯”宣布他将独自偿还所有债务。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

no	matter	how	long	it	took	.
不	事情	如何	长的	它	采取	.

无论花了多长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːstə(r)] .

For	a	while	he	was	postmaster	.
为了	一个	尽管	他	曾是	邮政局长	.

他曾担任过一段时间的邮政局长。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

A	man	on	horseback	brought	the	mail	twice	a	week	,
一个	男人	在	马背	带来	这	邮件	两次	一个	星期	,

一位骑马的人每周送信两次。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] ['lɛtəz] [ðæt] [eɪb] ['ɒf(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt]

and	there	were	so	few	letters	that	Abe	often	carried	them	around	in	his	hat
和	那里	是	所以	很少	信件	那	安倍	经常	携带	他们	大约	在	他的	帽子

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

until	he	could	deliver	them	.
直到	他	可以	递送	他们	.

信件数量如此之少，以至于安倍经常把信件放在帽子里，直到有机会送出去为止。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [dʒɒb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]

He	liked	the	job	because	it	gave	him	a	chance	to	read	the	newspapers	to
他	喜欢	这	工作	因为	它	给予	他	一个	机会	到	读	这	报纸	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] ['seɪləm] [səb'skraɪbd] .

which	the	people	in	New	Salem	subscribed	.
哪个	这	人们	在	新的	塞勒姆	已订阅	.

他喜欢这份工作，因为它让他有机会阅读新塞勒姆居民订阅的报纸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

But	the	pay	was	small	,
但	这	支付	曾是	小的	,

但工资很低。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [dʒɒbz] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	he	had	to	do	all	sorts	of	odd	Jobs	to	earn	enough	to	eat	.
和	他	有	到	做	全部	排序	的	奇怪的	工作机会	到	赚	足够的	到	吃	.

他不得不做各种零工来挣钱糊口。

[ɒn] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['hʌŋgri] [ɪf] [dʒæk] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On	many	days	he	would	have	gone	hungry	if	Jack	Armstrong	and	his	wife	,
在	许多	天	他	会	有	已消失	饥饿的	如果	杰克	阿姆斯特朗	和	他的	妻子	,

['hænə] ,

Hannah	,
汉娜	,

如果不是杰克·阿姆斯特朗和他的妻子汉娜，他很多时候都会挨饿。

[hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

had	not	invited	him	to	dinner	.
有	不是	受邀	他	到	晚餐	.

没有邀请他共进晚餐。

[wen] [wɜːk] [wɒz; wəz] [skeəs] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

When	work	was	scarce	he	stayed	with	them	two	or	three	weeks	at	a	time	.
什么时候	工作	曾是	稀少	他	入住	和	他们	二	或者	三	周	在	一个	时间	.

工作不多的时候，他会在他们家待上两三个星期。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

He	knew	that	he	had	to	find	a	way	to	earn	more	money	,
他	知道	那	他	有	到	寻找	一个	方式	到	赚	更多的	钱	,

他知道自己必须想办法赚更多的钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [sə'veɪɪŋ] .

and	he	decided	to	study	surveying	.
和	他	决定	到	学习	测量	.

于是他决定学习测量学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]

It	was	a	hard	subject	,	but	he	borrowed	some	books	and	read	them
它	曾是	一个	难的	主题	,	但	他	借来的	一些	图书	和	读	他们

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

这是一个很难的课题，但他借了一些书，认真阅读。

[hiː; hi] ['stʌdid] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɪn] [sɪks] [wiːks] - [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)]

He	studied	so	hard	that	in	six	weeks	'	time	he	took	his	first	job	as	a	surveyor
他	研究	所以	难的	那	在	六	周	-	时间	他	采取	他的	第一的	工作	作为	一个	测量员

.

:
.

他学习非常刻苦，六周后就找到了第一份工作——测量员。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɔː(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] ,

Sometimes	when	he	was	measuring	a	farm	or	laying	out	a	new	road	,
有时	什么时候	他	曾是	测量	一个	农场	或者	躺下	出去	一个	新的	路	,

有时当他测量农场面积或规划新道路时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

he	would	be	gone	for	several	weeks	.
他	会	是	已消失	为了	一些	周	.

他将离开好几个星期。

['piːp(ə)l] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['seɪləm] [njuː] [huː] [eɪb] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] .

People	miles	from	New	Salem	knew	who	Abe	Lincoln	was	.
人们	英里	从	新的	塞勒姆	知道	WHO	安倍	林肯	曾是	.

远在新塞勒姆几英里之外的人都知道亚伯拉罕·林肯是谁。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

They	laughed	at	him	because	he	was	so	tall	and	awkward	.
他们	笑了	在	他	因为	他	曾是	所以	高的	和	尴尬的	.

他们嘲笑他，因为他个子很高，而且举止笨拙。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ʃɔːt] .

They	thought	it	funny	that	his	trousers	were	always	too	short	.
他们	想法	它	有趣的	那	他的	裤子	是	总是	也	短的	.

他们觉得他裤子总是太短这件事很有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] .

But	they	also	laughed	at	his	jokes	,	and	they	liked	him	.
但	他们	还	笑了	在	他的	笑话	,	和	他们	喜欢	他	.

但他们也觉得他的笑话很好笑，而且他们喜欢他这个人。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [njuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	made	so	many	new	friends	that	he	decided	to	be	a	candidate	for	the
他	制成	所以	许多	新的	朋友们	那	他	决定	到	是	一个	候选人	为了	这

[ˌɪlə'nɔɪz] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

Illinois	legislature	.
伊利诺伊州	立法机关	.

他结交了许多新朋友，于是决定竞选伊利诺伊州议员。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['meɪdʒə(r)][dʒɒn][tiː] . ['stjuːət] .

One	day	during	the	campaign	he	had	a	long	talk	with	Major	John	T	.	Stuart	.
一	天	期间	这	活动	他	有	一个	长的	讲话	和	主要的	约翰	T	.	斯图尔特	.

竞选期间的某一天，他与约翰·T·斯图尔特少校进行了一次长谈。

['meɪdʒə(r)] ['stjuːət] [hæd; həd] [biːn] [eibs] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] .

Major	Stuart	had	been	Abe's	commander	in	the	Black	Hawk	War	.
主要的	斯图尔特	有	到过	安倍的	指挥官	在	这	黑色的	鹰	战争	.

斯图尔特少校曾是亚伯拉罕·林肯在黑鹰战争中的指挥官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [taʊn] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	was	now	a	lawyer	in	Springfield	,	a	larger	town	twenty	miles	away	.
他	曾是	现在	一个	律师	在	斯普林菲尔德	,	一个	更大的	镇	二十	英里	离开	.

他现在是斯普林菲尔德的一名律师，斯普林菲尔德是一个更大的城市，距离这里20英里。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['stʌdi] [lɔː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	don't	you	study	law	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	你	学习	法律	?	"	他	问	.

“你为什么不学法律呢？”他问道。

[eɪb] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Abe	pursed	his	lips	.
安倍	攥紧	他的	嘴唇	.

安倍抿了抿嘴唇。

" [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [drɔːl] ; [ðen] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] :

"	I'd	sure	like	to	,	"	he	drawled	;	then	added	with	a	grin	:
"	ID	当然	喜欢	到	,	"	他	拖长音	;	然后	额外	和	一个	咧嘴笑	:

“我当然愿意，”他慢吞吞地说；然后咧嘴一笑，补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] .

"	But	I	don't	know	if	I	have	enough	sense	.
"	但	我	不	知道	如果	我	有	足够的	感觉	.

但我不知道我是否有足够的常识。

" ['meɪdʒə(r)] ['stjuːət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

"	Major	Stuart	paid	no	attention	to	this	last	remark	.
"	主要的	斯图尔特	有薪酬的	不	注意力	到	这	最后的	评论	.

斯图尔特少校对这最后一句话置之不理。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	You	have	been	reading	law	for	pleasure	,	"	he	went	on	.
"	你	有	到过	阅读	法律	为了	乐趣	,	"	他	去	在	.

“你把读法律书当成消遣了，”他继续说道。

" [naʊ] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	Now	go	at	it	in	earnest	.
"	现在	去	在	它	在	认真	.

现在开始认真工作吧。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [niːd] .

I'll	lend	you	the	books	you	need	.
患病的	借	你	这	图书	你	需要	.

我会把你需要的书借给你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [eɪb] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] .

"	This	was	a	chance	that	Abe	could	not	afford	to	miss	.
"	这	曾是	一个	机会	那	安倍	可以	不是	买得起	到	错过	.

这是安倍绝不能错过的机会。

['evri] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rəʊd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)]

Every	few	days	he	walked	or	rode	on	horseback	to	Springfield	to	borrow	another
每一个	很少	天	他	步行	或者	骑	在	马背	到	斯普林菲尔德	到	借	其他

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

他每隔几天就会步行或骑马去斯普林菲尔德借阅另一本书。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [riːd] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

Sometimes	he	read	forty	pages	on	the	way	home	.
有时	他	读	四十	页面	在	这	方式	家	.

有时他会在回家的路上读四十页书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

He	was	twenty	-	five	years	old	,	and	there	was	no	time	to	waste	.
他	曾是	二十	-	五	年	老的	,	和	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

他当时25岁，没有时间可以浪费了。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['spiːtʃɪz] .

Meanwhile	he	was	making	many	speeches	.
同时	他	曾是	制作	许多	演讲	.

与此同时，他还发表了许多演讲。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['vəʊtərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)]

He	asked	the	voters	in	his	part	of	Illinois	to	elect	him	to	the	legislature
他	问	这	选民	在	他的	部分	的	伊利诺伊州	到	选	他	到	这	立法机关

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] .

which	made	the	laws	for	the	state	.
哪个	制成	这	法律	为了	这	状态	.

他请求伊利诺伊州他所在地区的选民选举他进入立法机构，该机构负责制定该州的法律。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] " ['ɒnɪst] [eɪb] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

They	felt	that	"	Honest	Abe	"	was	a	man	to	be	trusted	and	he	was
他们	毛毡	那	"	诚实的	安倍	"	曾是	一个	男人	到	是	可信	和	他	曾是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

他们认为"诚实的亚伯"是一个值得信赖的人，因此他当选了。

[leɪt] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [eɪb] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [væn'deɪliə] ,

Late	in	November	Abe	boarded	the	stagecoach	for	the	ride	to	Vandalia	,
晚的	在	十一月	安倍	登机	这	驿马车	为了	这	骑	到	范达利亚	,

11月下旬，安倍登上驿马车前往范达利亚。

[ðen] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

then	the	capital	of	the	state	.
然后	这	首都	的	这	状态	.

然后是该州的首府。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ænd; ənd] [haɪ] [plʌg] [hæt] .

He	looked	very	dignified	in	a	new	suit	and	high	plug	hat	.
他	看起来	非常	凝重	在	一个	新的	套装	和	高的	插头	帽子	.

他身穿新西装，头戴高顶礼帽，显得非常威严。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	crowd	that	gathered	to	tell	him	good	-	by	,	he	could	see	many	of	his
在	这	人群	那	聚集	到	告诉	他	好的	-	经过	,	他	可以	看	许多	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们]	.

在前来送别的人群中，他看到了许多朋友。

[ðeə(r)] [stʊd] ['kəʊlmən] [smuːt] [huː] [hæd; həd] [lent] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .

There	stood	Coleman	Smoot	who	had	lent	him	money	to	buy	his	new	clothes	.
那里	站立	科尔曼	斯穆特	WHO	有	借出的	他	钱	到	买	他的	新的	衣服	.

科尔曼·斯穆特站在那里，他曾借钱给他买新衣服。

['fɑːðə(r)] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['rʌtlɪdʒ] [ænd; ənd] [æn] , ['hænə] [ænd; ənd][dʒæk]

Farther	back	he	could	see	Mr	.	Rutledge	and	Ann	,	Hannah	and	Jack
更远	后退	他	可以	看	先生	.	拉特利奇	和	安	,	汉娜	和	杰克

['ɑːmˌstrɒŋ] , ['mentɔː(r)] ['greɪəm] ,

Armstrong	,	Mentor	Graham	,
阿姆斯特朗	,	导师	格雷厄姆	,

再往后看，他可以看到拉特利奇先生和安，汉娜和杰克·阿姆斯特朗，还有导师格雷厄姆。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] .

and	others	who	had	encouraged	and	helped	him	.
和	其他的	WHO	有	鼓励	和	帮助	他	.

以及其他鼓励和帮助过他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] .

And	now	he	was	on	his	way	to	represent	them	in	the	legislature	.
和	现在	他	曾是	在	他的	方式	到	代表	他们	在	这	立法机关	.

现在他正前往立法机构代表他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [gʊd] - [baɪ] , [eɪb] .

There	was	a	chorus	of	"	Good	-	by	,	Abe	.
那里	曾是	一个	合唱	的	"	好的	-	经过	,	安倍	.

人群中响起了“再见，亚伯”的合唱声。

" [ðen] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [ænz] [haɪ] , [swiːt] [vɔɪs] : " [gʊd] - [baɪ]

"	Then	,	like	an	echo	,	the	words	came	again	in	Ann's	high	,	sweet	voice	:	"	Good	-	by
"	然后	,	喜欢	一个	回声	,	这	字	来了	再次	在	安妮的	高的	,	甜的	嗓音	:	"	好的	-	经过

, [eɪb] !

,	Abe	!
,	安倍	!

然后，就像回声一样，安高亢甜美的声音再次响起：“再见，阿贝！”

" [hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] .

"	He	leaned	far	out	the	window	and	waved	.
"	他	倾斜	远的	出去	这	窗户	和	挥手	.

他探出窗外挥了挥手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] [rəʊd] .

He	was	thinking	of	Ann	as	the	coach	rolled	over	the	rough	road	.
他	曾是	思维	的	安	作为	这	教练	滚动	超过	这	粗糙的	路	.

马车在崎岖的道路上颠簸前行时，他想起了安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['seərə] .

He	was	thinking	also	of	Sarah	.
他	曾是	思维	还	的	莎拉	.

他当时也在想着莎拉。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	only	she	could	see	him	now	,	he	thought	,
如果	仅有的	她	可以	看	他	现在	,	他	想法	,

他心想，要是她现在能看到他该多好啊。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [hæt] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] . -

as	he	glanced	at	the	new	hat	resting	on	his	knee	.	14
作为	他	瞥了一眼	在	这	新的	帽子	休息	在	他的	膝盖	.	-

他瞥了一眼放在膝盖上的新帽子。[14]

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

The	Legislature	met	for	several	weeks	at	a	time	.
这	立法机关	遇见	为了	一些	周	在	一个	时间	.

立法机构每次开会持续数周。

[bɪ'twiːn] ['seʃ(ə)nz] , [eɪb] [wɜːkt] [æt; ət] ['veəriəs] [dʒɒbz][ɪn] [njuː] ['seɪləm][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [lɔː]

Between	sessions	,	Abe	worked	at	various	jobs	in	New	Salem	and	read	his	law
之间	会议	,	安倍	工作	在	各种各样的	工作	在	新的	塞勒姆	和	读	他的	法律

[bʊks] .

books	.
图书	.

在会议间隙，阿贝在新塞勒姆做过各种工作，并阅读法律书籍。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Most	of	his	studying	was	done	early	in	the	morning	and	late	at	night	.
最多	的	他的	学习	曾是	完毕	早期的	在	这	早晨	和	晚的	在	夜晚	.

他大部分学习时间都是在清晨和深夜完成的。

[hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [æn] ['rʌtlɪdʒ] ,

He	still	found	time	to	see	a	great	deal	of	Ann	Rutledge	,
他	仍然	成立	时间	到	看	一个	伟大的	交易	的	安	拉特利奇	,

他仍然抽出很多时间与安·拉特利奇见面。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['swiːtnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	something	of	her	gentle	sweetness	was	to	live	on	forever	in	his
和	某物	的	她	温和的	甜味	曾是	到	居住	在	永远	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她温柔甜美的某些特质将永远留在他的心中。

['ɑːftə(r)] [æn] [daɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [griːf] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

After	Ann	died	,	he	tried	to	forget	his	grief	by	studying	harder	than	ever	.
后	安	死亡	,	他	尝试	到	忘记	他的	悲伤	经过	学习	更难	比	曾经	.

安妮去世后，他试图通过比以往任何时候都更加努力学习来忘记悲痛。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	year	that	he	was	twenty	-	eight	he	took	his	examination	,	and	was
这	年	那	他	曾是	二十	-	八	他	采取	他的	考试	,	和	曾是

['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['laɪs(ə)ns] .

granted	a	lawyer's	license	.
的确	一个	律师	执照	.

他二十八岁那年参加了考试，并获得了律师执照。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

He	decided	to	move	to	Springfield	,	which	had	recently	been	made	the	capital
他	决定	到	移动	到	斯普林菲尔德	,	哪个	有	最近	到过	制成	这	首都

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

他决定搬到斯普林菲尔德，那里最近被定为该州的首府。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [mɑːtʃ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][rəʊd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

It	was	a	cold	March	day	when	he	rode	into	this	thriving	little	town	.
它	曾是	一个	寒冷的	行进	天	什么时候	他	骑	进入	这	熙	小的	镇	.

那是一个三月里寒冷的冬日，他骑马来到了这个繁荣的小镇。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skweə(r)][ænd; ənd] [ˈentəd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] .

He	hitched	his	horse	to	the	hitching	rack	in	the	public	square	and	entered	one	of	the	stores	.
他	搭便车	他的	马	到	这	搭便车	架子	在	这	民众	正方形	和	进入	一	的	这	商店	.

他把马拴在广场上的拴马架上，然后走进一家商店。

[ˈdʒɒʃuə] [spiːd] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [eibs] [eɪdʒ] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .

Joshua	Speed	,	the	owner	,	a	young	man	about	Abe's	age	,	looked	up	with	a	friendly	smile	.
约书亚	速度	,	这	所有者	,	一个	年轻的	男人	关于	安倍的	年龄	,	看起来	向上	和	一个	友好的	微笑	.

店主约书亚·斯皮德，一个和阿部年纪相仿的年轻人，抬起头，露出了友好的微笑。

" [ˈhaʊdi] , [eɪb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Howdy	,	Abe	,	"	he	said	.
"	你好	,	安倍	,	"	他	说	.

“你好，亚伯，”他说。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ? "

"	So	you	are	going	to	be	one	of	us	?	"
"	所以	你	是	去	到	是	一	的	我们	?	"

“所以你要加入我们？”

" [ai] [ˈrekən] [səʊ] , " [eɪb] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	I	reckon	so	,	"	Abe	answered	.
"	我	估计	所以	,	"	安倍	回答	.

“我想也是，”安倍回答道。

" [seɪ] , [spiːd] , [ai][dʒʌst] [bɔːt] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈbedsted] .

"	Say	,	Speed	,	I	just	bought	myself	a	bedstead	.
"	说	,	速度	,	我	只是	买	我	一个	床架	.

“嘿，斯皮德，我刚给自己买了一张床架。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiləuz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ?

How	much	would	it	cost	me	for	a	mattress	and	some	pillows	and	blankets	?
如何	很多	会	它	成本	我	为了	一个	床垫	和	一些	枕头	和	毯子	?

一张床垫、一些枕头和毯子要多少钱?

" [ˈdʒɒʃuə] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpensə)l][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Joshua	took	a	pencil	from	behind	his	ear	.
"	约书亚	采取	一个	铅笔	从	在后面	他的	耳朵	.

约书亚从耳朵后面掏出一支铅笔。

[hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [ˈfɪgjər] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

He	did	some	figuring	on	a	piece	of	paper	.
他	做过	一些	计算	在	一个	片	的	纸	.

他在一张纸上做了一些计算。

" [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dˈɒləz] .

"	I	can	fix	you	up	for	about	seventeen	dollars	.
"	我	能	使固定	你	向上	为了	关于	十七	美元	.

“我大概花十七美元就能帮你搞定。”

" [eɪb] [felt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Abe	felt	the	money	in	his	pocket	.
"	安倍	毛毡	这	钱	在	他的	口袋	.

安倍摸了摸口袋里的钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['sev(ə)n] [d'ɒləz] .

He	had	only	seven	dollars	.
他	有	仅有的	七	美元	.

他只有七美元。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [det] .

His	horse	was	borrowed	,	and	he	was	still	a	thousand	dollars	in	debt	.
他的	马	曾是	借来的	,	和	他	曾是	仍然	一个	千	美元	在	债务	.

他的马是借来的，而且他还欠着一千美元的债。

['dʒɒʃuə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Joshua	saw	that	he	was	disappointed	.
约书亚	锯	那	他	曾是	失望的	.

约书亚看出他很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [eɪb] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,

He	had	heard	Abe	make	speeches	,
他	有	听到	安倍	制作	演讲	,

他曾听过安倍的演讲，

[ænd; ənd] [eɪb] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

and	Abe	was	called	one	of	the	most	promising	young	men	in	the	legislature	.
和	安倍	曾是	称为	一	的	这	最多	有前途	年轻的	男人	在	这	立法机关	.

安倍被誉为立法机关中最有前途的年轻人之一。

['dʒɒʃuə] [laɪkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

Joshua	liked	him	and	wanted	to	know	him	better	.
约书亚	喜欢	他	和	通缉	到	知道	他	更好的	.

约书亚很喜欢他，想更了解他。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Why	don't	you	stay	with	me	,	until	you	can	do	better	?	"	he	suggested	.
"	为什么	不	你	停留	和	我	,	直到	你	能	做	更好的	?	"	他	建议	.

“不如你先留下来陪我，等你找到更好的工作再说吧？”他建议道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bed][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

"	I	have	a	room	over	the	store	and	a	bed	big	enough	for	two	.
"	我	有	一个	房间	超过	这	店铺	和	一个	床	大的	足够的	为了	二	.

“我在商店楼上有一间房间，里面有一张足够两个人睡的大床。”

" [ə; eɪ] [grɪn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [eibs] ['həʊmli] ['fiːtʃəz] .

"	A	grin	broke	over	Abe's	homely	features	.
"	一个	咧嘴笑	打破	超过	安倍的	家常的	特征	.

“安倍那张朴实的脸上露出了笑容。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [steəz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] ['bærəlz] .

"	You'll	find	some	stairs	over	there	behind	that	pile	of	barrels	.
"	你会	寻找	一些	楼梯	超过	那里	在后面	那	桩	的	桶	.

“你在那堆木桶后面会找到一些楼梯。”

[gəʊ][ɒn] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .

Go	on	up	and	make	yourself	at	home	.
去	在	向上	和	制作	你自己	在	家	.

请上来，别客气。

" [eɪb] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['dʒɒʃuə] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

"	Abe	enjoyed	living	with	Joshua	Speed	,	and	he	enjoyed	living	in	Springfield	.
"	安倍	享受	活的	和	约书亚	速度	,	和	他	享受	活的	在	斯普林菲尔德	.

“亚伯喜欢和约书亚·斯皮德一起生活，也喜欢住在斯普林菲尔德。”

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn] ['pɪdʒɪn] [kriːk] [ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['seɪləm] .

He	soon	became	as	popular	as	he	had	once	been	in	Pigeon	Creek	and	in	New	Salem	.
他	很快	成为	作为	受欢迎的	作为	他	有	一次	到过	在	鸽子	溪	和	在	新的	塞勒姆	.

他很快又像以前在鸽子溪和新塞勒姆那样受欢迎了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

As	the	months	and	years	went	by	,
作为	这	几个月	和	年	去	经过	,

随着时间推移，岁月流逝，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ðem; ðəm] .

more	and	more	people	came	to	him	whenever	they	needed	a	lawyer	to	advise	them	.
更多的	和	更多的	人们	来了	到	他	每当	他们	需要	一个	律师	到	建议	他们	.

越来越多的人在需要律师咨询时都会来找他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] .

For	a	long	time	he	was	poor	,	but	little	by	little	he	paid	off	his	debts	.
为了	一个	长的	时间	他	曾是	贫穷的	,	但	小的	经过	小的	他	有薪酬的	离开	他的	债务	.

他曾长期贫困，但一点一点地还清了债务。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪg] [fiː] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

With	his	first	big	fee	he	bought	a	quarter	section	of	land	for	his	stepmother	who	had	been	so	good	to	him	.
和	他的	第一的	大的	费用	他	买	一个	四分之一	部分	的	土地	为了	他的	后妈	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

他用第一笔大笔收入为对他很好的继母买了一块四分之一英亩的土地。

[ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [eɪb] [laɪkt] [best][wɒz; wəz] " ['raɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] .

The	part	of	his	work	that	Abe	liked	best	was	"	riding	the	circuit	.
这	部分	的	他的	工作	那	安倍	喜欢	最好的	曾是	"	骑术	这	电路	.

安倍最喜欢的工作部分是“巡回演出”。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] , [hiː; hi] ['sædl] [əʊld] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

"	In	the	spring	and	again	in	the	fall	,	he	saddled	Old	Buck	,	his	horse	,
"	在	这	春天	和	再次	在	这	落下	,	他	鞍	老的	巴克	,	他的	马	,

“春天和秋天，他都给他的马老巴克备好了鞍，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	set	out	with	a	judge	and	several	other	lawyers	to	visit	some	of	the
和	放	出去	和	一个	法官	和	一些	其他	律师	到	访问	一些	的	这

[taʊnz] [kləʊz] [baɪ] .

towns	close	by	.
城镇	关闭	经过	.

于是，他们和一位法官以及其他几位律师一起出发，前往附近的一些城镇进行考察。

[ðiːz] [taʊnz] " [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] " [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔː] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

These	towns	"	on	the	circuit	"	were	too	small	to	have	law	courts	of	their	own
这些	城镇	"	在	这	电路	"	是	也	小的	到	有	法律	法院	的	他们的	自己的

.

:
.

这些“巡回审判区”上的城镇规模太小，没有自己的法院。

[ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['set(ə)ld] [ðə; ði]

In	each	town	the	lawyers	argued	the	cases	and	the	judge	settled	the
在	每个	镇	这	律师	争论	这	案例	和	这	法官	定居	这

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] .

disputes	that	had	come	up	during	the	past	six	months	.
争议	那	有	来	向上	期间	这	过去的	六	几个月	.

在每个城镇，律师们就案件进行辩论，法官则对过去六个月中出现的纠纷作出裁决。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [eɪb] [tel] ['fʌni] ['stɔːriz]

After	supper	they	liked	to	gather	at	the	inn	to	listen	to	Abe	tell	funny	stories
后	晚餐	他们	喜欢	到	收集	在	这	客栈	到	听	到	安倍	告诉	有趣的	故事

.

:
.

晚饭后，他们喜欢聚集在客栈里，听阿部讲笑话。

" [ai] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [rɪbz] [luːs] , " [sed] [wʌn] ['dɪgnɪfaɪd] [dʒʌdʒ] .

"	I	laughed	until	I	shook	my	ribs	loose	,	"	said	one	dignified	judge	.
"	我	笑了	直到	我	摇晃	我的	肋骨	松动的	,	"	说	一	凝重	法官	.

一位神态庄重的法官说：“我笑得肋骨都松了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] ['ɒf(ə)n] [tiːzd] [eɪb] .

The	other	lawyers	often	teased	Abe	.
这	其他	律师	经常	戏弄	安倍	.

其他律师经常取笑安倍。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənts] [mɔː(r)] ['mʌni] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	You	ought	to	charge	your	clients	more	money	,	"	they	said	,
"	你	应该	到	收费	你的	客户	更多的	钱	,	"	他们	说	,

“你应该向客户收取更高的费用，”他们说。

" [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [dʒɑːbz] ['tɜːki] .

"	or	you	will	always	be	as	poor	as	Job's	turkey	.
"	或者	你	将要	总是	是	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	.

否则你将永远像约伯的火鸡一样贫穷。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [mɒk] ['traɪəl] .

"	One	evening	they	held	a	mock	trial	.
"	一	晚上	他们	握住	一个	嘲笑	审判	.

一天晚上，他们举行了一场模拟审判。

[eɪb] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [sʌtʃ] [smɔːl] [fiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] [kʊd; kəd] [nɒt]

Abe	**was**	**accused**	**of**	**charging**	**such**	**small**	**fees**	**that**	**the**	**other**	**lawyers**	**could**	**not**
安倍	曾是	被告	的	收费	这样的	小的	费用	那	这	其他	律师	可以	不是

[tʃɑːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

charge	**as**	**much**	**as**	**they**	**should**	**.**
收费	作为	很多	作为	他们	应该	.

安倍被指控收取过低的律师费，导致其他律师无法收取应有的费用。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪəl] .

The	**judge**	**looked**	**as**	**solemn**	**as**	**he**	**did**	**at**	**a**	**real**	**trial**	**.**
这	法官	看起来	作为	庄严	作为	他	做过	在	一个	真实的	审判	.

法官神情严肃，就像在真正的审判中一样。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]

"	**You**	**are**	**guilty**	**of**	**an**	**awful**	**crime**	**against**	**the**	**pockets**	**of**	**your**	**brother**
"	你	是	有罪的	的	一个	可怕	犯罪	反对	这	口袋	的	你的	兄弟

['lɔɪərz] ,

lawyers	**,**
律师	,

“你犯下了滔天罪行，损害了你同行律师的利益。”

" [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	**he**	**said**	**severely**	**.**
"	他	说	严重	.

他严厉地说。

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['sentəns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

"	**I**	**hereby**	**sentence**	**you**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**.**
"	我	特此	句子	你	到	支付	一个	美好的	.

“我判处你缴纳罚款。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**shout**	**of**	**laughter**	**.**
"	那里	曾是	一个	喊	的	笑声	.

“一阵哄笑声。”

" [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , " [sed] [eɪb] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	**I'll**	**pay**	**the**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**Abe**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	患病的	支付	这	美好的	,	"	说	安倍	好的	-	自然地	.

“我会缴纳罚款，”安倍和蔼地说。

" [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [fɜːm] [ɪz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - & [tʃiːtəm] .

"	**But**	**my**	**own**	**firm**	**is**	**never**	**going**	**to**	**be**	**known**	**as**	**Catchem**	**&**	**Cheatem**	**.**
"	但	我的	自己的	公司	是	绝不	去	到	是	已知	作为	-	&	作弊者	.

“但我自己的公司永远不会被称为 Catchem & Cheatem。”

" ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] ['meəri] [tɒd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	**Meanwhile**	**a**	**young**	**lady**	**named**	**Mary**	**Todd**	**had**	**come**	**to**	**Springfield**	**to**	**live**	**.**
"	同时	一个	年轻的	女士	命名	玛丽	托德	有	来	到	斯普林菲尔德	到	居住	.

与此同时，一位名叫玛丽·托德的年轻女子来到斯普林菲尔德居住。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ken'tʌki] .

Her	**father**	**was**	**a**	**rich**	**and**	**important**	**man**	**in**	**Kentucky**	**.**
她	父亲	曾是	一个	富有的	和	重要的	男人	在	肯塔基州	.

她的父亲是肯塔基州一位富有而重要的人物。

['meəri] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

Mary	**was**	**pretty**	**and**	**well**	**educated**	**.**
玛丽	曾是	漂亮的	和	出色地	受过教育	.

玛丽长得漂亮，受过良好的教育。

[eɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Abe	was	a	little	afraid	of	her	,
安倍	曾是	一个	小的	害怕的	的	她	,

安倍有点怕她。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	one	night	at	a	party	he	screwed	up	his	courage	to	ask	her	for
但	一	夜晚	在	一个	派对	他	螺丝	向上	他的	勇气	到	问	她	为了

[ə; eɪ] [dɑːns] .

a	dance	.
一个	舞蹈	.

但一天晚上在一次聚会上，他鼓起勇气邀请她跳舞。

" [mɪs] [tɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wɜːst] [weɪ] .

"	Miss	Todd	,	"	he	said	,	"	I	would	like	to	dance	with	you	the	worst	way	.
"	错过	托德	,	"	他	说	,	"	我	会	喜欢	到	舞蹈	和	你	这	最差	方式	.

“托德小姐，”他说，“我非常想和你跳舞。”

" [æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['kʌplz] .

"	As	he	swept	her	around	the	dance	floor	,	he	bumped	into	other	couples	.
"	作为	他	扫荡	她	大约	这	舞蹈	地面	,	他	撞	进入	其他	情侣	.

“当他带着她在舞池里翩翩起舞时，他撞到了其他几对情侣。”

[hiː; hi] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .

He	stepped	on	her	toes	.
他	步	在	她	脚趾	.

他踩到她的脚趾了。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , " [sed] ['meəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [limp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	Mr	.	Lincoln	,	"	said	Mary	,	as	she	limped	over	to	a	chair	,
"	先生	.	林肯	,	"	说	玛丽	,	作为	她	跛行	超过	到	一个	椅子	,

“林肯先生，”玛丽一边说着，一边一瘸一拐地走到椅子旁。

" [juː; jʊ][dɪd] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɜːst] [weɪ] — [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst] .

"	you	did	dance	with	me	the	worst	way	—	the	very	worst	.
"	你	做过	舞蹈	和	我	这	最差	方式	—	这	非常	最差	.

你和我跳舞的方式糟透了——简直糟透了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] .

"	She	did	not	mind	that	he	was	not	a	good	dancer	.
"	她	做过	不是	头脑	那	他	曾是	不是	一个	好的	舞蹈家	.

她并不介意他舞跳得不好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [eibs] ['həʊmli] [feɪs] ,

As	she	looked	up	into	Abe's	homely	face	,
作为	她	看起来	向上	进入	安倍的	家常的	脸	,

她抬头望向安倍那张朴素的脸庞，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

she	decided	that	he	had	a	great	future	ahead	of	him	.
她	决定	那	他	有	一个	伟大的	未来	前方	的	他	.

她认为他前途无量。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sed] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] : " [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

She	remembered	something	she	had	once	said	as	a	little	girl	:	"	When	I	grow	up	,
她	记得	某物	她	有	一次	说	作为	一个	小的	女孩	:	"	什么时候	我	生长	向上	,

她想起自己小时候说过的一句话：“当我长大后，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

I	want	to	marry	a	man	who	will	be	President	of	the	United	States	.
我	想	到	结婚	一个	男人	WHO	将要	是	总统	的	这	团结的	各州	.

我想嫁给一个将来会成为美国总统的男人。

" [eɪb] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [laɪkt] ['meəri] [tɒd] .

"	Abe	was	not	the	only	one	who	liked	Mary	Todd	.
"	安倍	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	喜欢	玛丽	托德	.

“喜欢玛丽·托德的并不只有安倍。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

Among	the	other	young	men	who	came	to	see	her	was	another	lawyer	,
之中	这	其他	年轻的	男人	WHO	来了	到	看	她	曾是	其他	律师	,

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] .

Stephen	A	.	Douglas	.
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	.

前来拜访她的其他年轻男子中，还有一位律师，名叫斯蒂芬·A·道格拉斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['meəri] [hɜː'self] ,

He	was	no	taller	than	Mary	herself	,
他	曾是	不	更高	比	玛丽	她自己	,

他个子并不比玛丽高。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

but	he	had	such	a	large	head	and	shoulders	that	he	had	been
但	他	有	这样的	一个	大的	头	和	肩膀	那	他	有	到过

['nɪkneɪmd] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] .

nicknamed	"	the	Little	Giant	.
绰号	"	这	小的	巨大的	.

但他的头和肩膀都很大，因此被人戏称为“小巨人”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

"	He	was	handsome	,	and	rich	,	and	brilliant	.
"	他	曾是	英俊的	,	和	富有的	,	和	杰出的	.

他英俊潇洒，家境富裕，才华横溢。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] .

His	friends	thought	that	he	might	be	President	some	day	.
他的	朋友们	想法	那	他	可能	是	总统	一些	天	.

他的朋友们认为他将来可能会当上总统。

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , " [eɪb] ['lɪŋkən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] .

"	No	,	"	said	Mary	,	"	Abe	Lincoln	has	the	better	chance	to	succeed	.
"	不	,	"	说	玛丽	,	"	安倍	林肯	有	这	更好的	机会	到	成功	.

“不，”玛丽说，“亚伯拉罕·林肯更有可能成功。”

" ['eniweɪ] , [eɪb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

"	Anyway	,	Abe	was	the	man	she	loved	.
"	反正	,	安倍	曾是	这	男人	她	喜爱	.

总之，安倍是她深爱的男人。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

The	next	year	they	were	married	.
这	下一个	年	他们	是	已婚	.

第二年他们就结婚了。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	I	mean	to	make	him	President	of	the	United	States	,
"	我	意思是	到	制作	他	总统	的	这	团结的	各州	,

“我的意思是让他当上美国总统，”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ken'tʌki] .

"	she	wrote	to	a	friend	in	Kentucky	.
"	她	写道	到	一个	朋友	在	肯塔基州	.

她写信给肯塔基州的一位朋友。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [jet] [biː; bi][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] .

"	You	will	see	that	,	as	I	always	told	you	,	I	will	yet	be	the	President's	wife	.
"	你	将要	看	那	,	作为	我	总是	讲述	你	,	我	将要	然而	是	这	总统的	妻子	.

“你们将会看到，正如我一直告诉你们的那样，我终将成为总统夫人。”

" [æt; ət] [fɜːst] ['meəri] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

"	At	first	Mary	thought	that	her	dream	was	coming	true	.
"	在	第一的	玛丽	想法	那	她	梦	曾是	未来	真的	.

“起初，玛丽以为她的梦想成真了。”

[ɪn] - [eɪb] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

In	1846	Abe	was	elected	a	member	of	the	United	States	Congress	in	Washington	.
在	-	安倍	曾是	当选	一个	成员	的	这	团结的	各州	国会	在	华盛顿	.

1846年，安倍当选为美国国会议员。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdə(r)] ,

He	had	made	a	good	start	as	a	political	leader	,
他	有	制成	一个	好的	开始	作为	一个	政治的	领导者	,

他作为政治领袖的开局不错，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːm] .

and	she	was	disappointed	when	he	did	not	run	for	a	second	term	.
和	她	曾是	失望的	什么时候	他	做过	不是	跑步	为了	一个	第二	学期	.

当他没有竞选连任时，她感到很失望。

[bæk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ə'gen] .

Back	he	came	to	Springfield	to	practice	law	again	.
后退	他	来了	到	斯普林菲尔德	到	实践	法律	再次	.

他回到斯普林菲尔德，再次从事律师工作。

[baɪ] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['laɪvli] [bɔɪz] ['rɒmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]

By	1854	there	were	three	lively	boys	romping	through	the	rooms	of	the
经过	-	那里	是	三	热闹	男孩们	嬉戏	通过	这	房间	的	这

['kʌmftəb(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

comfortable	white	house	that	he	had	bought	for	his	family	.
舒服的	白色的	房子	那	他	有	买	为了	他的	家庭	.

到 1854 年，他为家人买下的那栋舒适的白色房子里，已经有三个活泼的男孩在房间里嬉戏玩耍了。

['rɒbət] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , ['wɪli] [wɒz; wəz][fɔː(r)] , [ænd; ənd][tæd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Robert	was	eleven	,	Willie	was	four	,	and	Tad	was	still	a	baby	.
罗伯特	曾是	十一	,	威利	曾是	四	,	和	塔德	曾是	仍然	一个	婴儿	.

罗伯特十一岁，威利四岁，塔德还是个婴儿。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] ['lɔɪə(r)] ['lɪŋkən] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ]

The	neighbors	used	to	smile	to	see	Lawyer	Lincoln	walking	down	the	street	carrying
这	邻居	用过的	到	微笑	到	看	律师	林肯	步行	向下	这	街道	携带

[tæd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Tad	on	his	shoulders	,
塔德	在	他的	肩膀	,

邻居们过去常常看到林肯律师扛着塔德走在街上，都会会心一笑。

[waɪl] ['wɪli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] .

while	Willie	clung	to	his	coattails	.
尽管	威利	紧紧抓住	到	他的	裙摆	.

而威利则紧紧抓住他的衣角。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɔːrd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

The	boys	adored	their	father	.
这	男孩们	受人喜爱	他们的	父亲	.

孩子们非常爱戴他们的父亲。

['meəri][dɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [eɪb] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .

Mary	**did**	**,**	**too**	**,**	**but**	**she**	**wished**	**that**	**Abe**	**would**	**be**	**more**	**dignified**	**.**
玛丽	做过	,	也	,	但	她	希望	那	安倍	会	是	更多的	凝重	.

玛丽也这么想，但她希望安倍能更有风度。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,

He	**sat**	**reading**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**
他	卫星	阅读	在	他的	衬衫	袖子	,

他穿着衬衫，袖子露在外面，坐在那里看书。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	**he**	**got**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**to**	**play**	**with**	**the**	**boys**	**.**
和	他	得到	向下	在	这	地面	到	玩	和	这	男孩们	.

他蹲下来和男孩们一起在地板上玩耍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ækt] .

His	**wife**	**did**	**not**	**think**	**that**	**was**	**any**	**way**	**for**	**a**	**successful**	**lawyer**	**to**	**act**	**.**
他的	妻子	做过	不是	思考	那	曾是	任何	方式	为了	一个	成功的	律师	到	行为	.

他的妻子认为，一个成功的律师绝不应该那样行事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɒlətɪks] .

It	**also**	**worried**	**her**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**interested**	**in**	**politics**	**.**
它	还	担心	她	那	他	曾是	不	更长	感兴趣的	在	政治	.

她还担心他对政治不再感兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['meəri][nɔː(r)] [eɪb] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] .

And	**then**	**something**	**happened**	**that**	**neither**	**Mary**	**nor**	**Abe**	**had**	**ever**	**expected**	**.**
和	然后	某物	发生	那	两者都不	玛丽	也不	安倍	有	曾经	预期的	.

然后，发生了一件玛丽和亚伯都始料未及的事情。

[ðeə(r)][əʊld] [frend] , ['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['senətə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

Their	**old**	**friend**	**,**	**Stephen**	**A**	**.**	**Douglas**	**,**	**who**	**was**	**now**	**a**	**Senator**	**in**	**Washington**	**,**
他们的	老的	朋友	,	史蒂芬	一个	.	道格拉斯	,	WHO	曾是	现在	一个	参议员	在	华盛顿	,

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] .

suggested	**a**	**new**	**law**	**.**
建议	一个	新的	法律	.

他们的老朋友，当时已是华盛顿参议员的斯蒂芬·A·道格拉斯，提出了一项新法律。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [west] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd]

Thousands	**of**	**settlers**	**were**	**going**	**West**	**to**	**live**	**,**	**and**	**in**	**time**	**they**	**would**
数千	的	定居者	是	去	西方	到	居住	,	和	在	时间	他们	会

[fɔːm] [njuː] [steɪts] .

form	**new**	**states**	**.**
形式	新的	各州	.

成千上万的移民前往西部定居，随着时间的推移，他们将建立新的州。

[ðə; ði] [njuː] [lɔː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [steɪt] [tuː; tə] [əʊn]

The	**new**	**law**	**would**	**make**	**it**	**possible**	**for**	**the**	**people**	**in**	**each**	**new**	**state**	**to**	**own**
这	新的	法律	会	制作	它	可能的	为了	这	人们	在	每个	新的	状态	到	自己的

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

新法律将使每个新成立的州的居民可以拥有奴隶。

[ɪf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊtərz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

if	**most**	**of**	**the**	**voters**	**wanted**	**to**	**.**
如果	最多	的	这	选民	通缉	到	.

如果大多数选民愿意的话。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [lɔː]

Abraham	**Lincoln**	**was**	**so**	**aroused**	**and**	**indignant**	**that**	**he**	**almost**	**forgot**	**his**	**law**
亚伯拉罕	林肯	曾是	所以	被唤醒	和	愤怒	那	他	几乎	忘了	他的	法律

['præktɪs] .

practice	**.**
实践	.

亚伯拉罕·林肯当时非常激动和愤慨，几乎忘记了自己的律师工作。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

He	**traveled**	**around**	**Illinois**	**making**	**speeches**	**.**
他	旅行	大约	伊利诺伊州	制作	演讲	.

他走遍伊利诺伊州各地发表演讲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɔːz] [ə'genst] ['hævɪŋ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	**were**	**no**	**laws**	**against**	**having**	**slaves**	**in**	**the**	**South**	**,**
那里	是	不	法律	反对	拥有	奴隶	在	这	南	,

南方并没有禁止蓄奴的法律。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['terətri] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [friː] , [hiː; hi] [sed] .

but	**slavery**	**must**	**be**	**kept**	**out**	**of**	**territory**	**that**	**was**	**still**	**free**	**,**	**he**	**said**	**.**
但	奴隶制	必须	是	保留	出去	的	领土	那	曾是	仍然	自由的	,	他	说	.

他说，奴隶制必须被禁止进入曾经自由的地区。

[ðə; ði] [njuː] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pleɪsɪz] " [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)]

The	**new**	**states**	**should**	**be**	**places**	**"**	**for**	**poor**	**people**	**to**	**go**	**to**	**better**	**their**
这	新的	各州	应该	是	地方	"	为了	贫穷的	人们	到	去	到	更好的	他们的

[kən'dɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

新成立的州应该是"穷人去改善生活条件的地方"。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [əʊn] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**it**	**was**	**wrong**	**for**	**one**	**man**	**to**	**own**	**another**	**.**
"	不是	仅有的	那	,	但	它	曾是	错误的	为了	一	男人	到	自己的	其他	.

不仅如此，一个人拥有另一个人也是错误的。

['terəbli] [rɒŋ] .

Terribly	**wrong**	**.**
可怕	错误的	.

大错特错。

" [ɪf] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi][təʊld][wʌn] ['ɔːdiəns] ,

"	**If**	**the**	**Negro**	**is**	**a**	**man**	**,**	**"**	**he**	**told**	**one**	**audience**	**,**
"	如果	这	黑人	是	一个	男人	,	"	他	讲述	一	观众	,

"如果黑人也是人，"他曾对听众说，

" [ðen] [maɪ] ['eɪnʃənt] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] .

"	**then**	**my**	**ancient**	**faith**	**teaches**	**me**	**that**	**all**	**men**	**are**	**created**	**equal**	**.**
"	然后	我的	古老的	信仰	教导	我	那	全部	男人	是	创建	平等的	.

"我的古老信仰告诉我，人人生而平等。"

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mɑːkɪt]

"	**Perhaps**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**visited**	**a**	**slave**	**market**
"	也许	他	曾是	思维	的	这	第一的	时间	他	有	到访	一个	奴隶	市场

.

:
.

"或许他想起了自己第一次参观奴隶市场的情景。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	remembering	the	words	in	the	Declaration	of	Independence	that	had
他	曾是	记住	这	字	在	这	宣言	的	独立	那	有

[θrɪld] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

thrilled	him	as	a	boy	.
激动不已	他	作为	一个	男生	.

他想起了《独立宣言》中那些在他小时候令他激动不已的文字。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Two	years	later	Abraham	Lincoln	was	asked	to	be	a	candidate	for	the
二	年	之后	亚伯拉罕	林肯	曾是	问	到	是	一个	候选人	为了	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

United	States	Senate	.
团结的	各州	参议院	.

两年后，亚伯拉罕·林肯被邀请成为美国参议员候选人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['dʌgləs] .

He	would	be	running	against	Douglas	.
他	会	是	跑步	反对	道格拉斯	.

他将与道格拉斯竞选。

[eɪb] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['senətə(r)] .

Abe	wanted	very	much	to	be	a	Senator	.
安倍	通缉	非常	很多	到	是	一个	参议员	.

安倍非常想当参议员。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['sleɪvəri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪts] .

Even	more	he	wanted	to	keep	slavery	out	of	the	new	states	.
甚至	更多的	他	通缉	到	保持	奴隶制	出去	的	这	新的	各州	.

他更希望阻止奴隶制进入新成立的州。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

Taking	part	in	the	political	campaign	would	give	him	a	chance	to	say	the	things	that
采取	部分	在	这	政治的	活动	会	给	他	一个	机会	到	说	这	事物	那

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['diːpli] .

he	felt	so	deeply	.
他	毛毡	所以	深	.

参加政治竞选活动能让他有机会表达自己内心深处的感受。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [frend] ,

"	I	am	convinced	I	am	good	enough	for	it	,	"	he	told	a	friend	,
"	我	是	确信	我	是	好的	足够的	为了	它	,	"	他	讲述	一个	朋友	,

“我相信我完全胜任这份工作，”他告诉一位朋友。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] [deɪ] ,

"	but	in	spite	of	it	all	I	am	saying	to	myself	every	day	,
"	但	在	尽管如此	的	它	全部	我	是	说	到	我	每一个	天	,

“但尽管如此，我每天都对自己说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	It	is	too	big	a	thing	for	you	;	you	will	never	get	it	.	'
-	它	是	也	大的	一个	事物	为了	你	;	你	将要	绝不	得到	它	.	-

“这件事对你来说太难了，你永远也做不到。”

['meəri] [in'sist] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['senətə(r)][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mary	insists	,	however	,	that	I	am	going	to	be	Senator	and	President	of	the
玛丽	坚持	,	然而	,	那	我	是	去	到	是	参议员	和	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː] .

United	States	,	too	.
团结的	各州	,	也	.

然而，玛丽坚持认为我也会成为美国参议员和总统。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪθ] [ɪn][hɪm] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

"	Perhaps	it	was	his	wife's	faith	in	him	that	gave	him	the	courage
"	也许	它	曾是	他的	妻子的	信仰	在	他	那	给予	他	这	勇气

或许是妻子对他的信任给了他勇气。

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

试试看。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [kæm'peɪn] .

Never	was	there	a	more	exciting	campaign	.
绝不	曾是	那里	一个	更多的	激动人心	活动	.

从未有过如此激动人心的竞选活动。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɹɪlə'nɔɪz] [biːn] [səʊ] [stɜːd] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɒt] ['sʌmə(r)]

Never	had	the	people	of	Illinois	been	so	stirred	as	during	that	hot	summer
绝不	有	这	人们	的	伊利诺伊州	到过	所以	搅拌	作为	期间	那	热的	夏天

[ɒv; əv] - .

of	1858	.
的	-	.

1858 年那个炎热的夏天，伊利诺伊州的人民从未像那时那样激动不已。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'beɪts] [wɒz; wəz][held][ɪn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [taʊnz] .

A	series	of	debates	was	held	in	seven	different	towns	.
一个	系列	的	辩论	曾是	握住	在	七	不同的	城镇	.

在七个不同的城镇举行了一系列辩论。

[ðə; ði] [tuː] ['kændɪdəts] — ['dʌgləs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] " [əʊld] [eɪb] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]

The	two	candidates	—	Douglas	,	"	the	little	Giant	,	"	and	"	Old	Abe	,	the	Giant
这	二	候选人	—	道格拉斯	,	"	这	小的	巨大的	,	"	和	"	老的	安倍	,	这	巨大的

['kɪlə(r)] ,

Killer	,
杀手	,

两位候选人——道格拉斯，“小巨人”和“老亚伯，巨人杀手”，

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm] — ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] .

"	as	his	friends	called	him	—	argued	about	slavery	.
"	作为	他的	朋友们	称为	他	—	争论	关于	奴隶制	.

正如他的朋友们所称呼的那样——他与人争论奴隶制问题。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

People	came	from	miles	around	to	hear	them	.
人们	来了	从	英里	大约	到	听到	他们	.

方圆数里的人都赶来听他们唱歌。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [æn; ən]['əʊpən] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spikər] [wɒz; wəz]

On	the	day	of	a	debate	,	an	open	platform	for	the	speakers	was
在	这	天	的	一个	辩论	,	一个	打开	平台	为了	这	演讲者	曾是

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] ['bʌntɪŋ] .

decorated	with	red	-	white	-	and	-	blue	bunting	.
装饰	和	红色的	-	白色的	-	和	-	蓝色的	彩旗	.

辩论当天，演讲者们的露天讲台上挂满了红白蓝三色的彩旗。

[flægz] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

Flags	flew	from	the	housetops	.
旗帜	飞翔	从	这	屋顶	.

屋顶上飘扬着旗帜。

[wen] ['senətə(r)] ['dʌgləs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	Senator	Douglas	arrived	at	the	railroad	station	,
什么时候	参议员	道格拉斯	到达的	在	这	铁路	车站	,

当道格拉斯参议员抵达火车站时，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .

his	friends	and	admirers	met	him	with	a	brass	band	.
他的	朋友们	和	仰慕者	遇见	他	和	一个	黄铜	乐队	.

他的朋友和仰慕者们带着铜管乐队迎接了他。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] .

He	drove	to	his	hotel	in	a	fine	carriage	.
他	驾驶	到	他的	酒店	在	一个	美好的	运输	.

他乘坐一辆豪华马车前往酒店。

[eɪb] [hæd; həd][əd'maiərə] , [tuː] .

Abe	had	admirers	,	too	.
安倍	有	仰慕者	,	也	.

安倍也有不少仰慕者。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Sometimes	a	long	procession	met	him	at	the	station	.
有时	一个	长的	游行	遇见	他	在	这	车站	.

有时，车站会迎来长长的送葬队伍。

[ðen] [eɪb] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] .

Then	Abe	would	be	embarrassed	.
然后	安倍	会	是	尴尬的	.

那样一来，安倍就会感到尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " - [ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] .

He	did	not	like	what	he	called	"	fizzlegigs	and	fireworks	.
他	做过	不是	喜欢	什么	他	称为	"	-	和	烟花	.

他不喜欢他所谓的“小玩意和烟火”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][wʌn] [taʊn] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ]

"	But	he	laughed	when	his	friends	in	one	town	drove	him	to	his	hotel	in	a
"	但	他	笑了	什么时候	他的	朋友们	在	一	镇	驾驶	他	到	他的	酒店	在	一个

[heɪ] ['wægən] .

hay	wagon	.
干草	车皮	.

“但是当他在一个镇上的朋友们用一辆干草车把他送到酒店时，他却笑了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænəz] .

This	was	their	way	of	making	fun	of	Douglas	and	his	fine	manners	.
这	曾是	他们的	方式	的	制作	乐趣	的	道格拉斯	和	他的	美好的	礼仪	.

这是他们嘲笑道格拉斯及其彬彬有礼的方式。

['senətə(r)] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] ['ɒrətə(r)] .

Senator	Douglas	was	an	eloquent	orator	.
参议员	道格拉斯	曾是	一个	雄辩	演说者	.

道格拉斯参议员是一位雄辩的演说家。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [eibs] [frendz] [wʊd] ['wʌri] .

While	he	was	talking	,	some	of	Abe's	friends	would	worry	.
尽管	他	曾是	说	,	一些	的	安倍的	朋友们	会	担心	.

在他讲话的时候，安倍的一些朋友会感到担忧。

[wʊd] [əʊld] [eɪb] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ?

Would	Old	Abe	be	able	to	answer	?
会	老的	安倍	是	有能力的	到	回答	?

老亚伯能回答这个问题吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

Would	he	be	able	to	hold	his	own	?
会	他	是	有能力的	到	抓住	他的	自己的	?

他能应付得了吗?

[ðen] [eɪb] [wʊd] [ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd][stænd][ʌp] .

Then	Abe	would	unfold	his	long	legs	and	stand	up	.
然后	安倍	会	展开	他的	长的	腿	和	站立	向上	.

然后安倍会伸展开他那双大长腿，站起来。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] " ['taʊəd] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] " [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ræn]

"	The	Giant	Killer	"	towered	so	high	above	"	the	Little	Giant	"	that	a	titter	ran
"	这	巨大的	杀手	"	高耸	所以	高的	多于	"	这	小的	巨大的	"	那	一个	嘻嘻地笑	跑

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

through	the	crowd	.
通过	这	人群	.

“巨人杀手”比“小巨人”高出那么多，引得人群中一阵窃笑。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

When	he	came	to	the	serious	part	of	his	speech	,	there	was	silence	.
什么时候	他	来了	到	这	严肃的	部分	的	他的	演讲	,	那里	曾是	沉默	.

当他讲到演讲的严肃部分时，现场一片寂静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

His	voice	reached	to	the	farthest	corners	of	the	crowd	,
他的	嗓音	达到	到	这	最远	角落	的	这	人群	,

他的声音传到了人群的最远角落。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [wɒt] ['sleɪvəri] ['riːəli] [ment] .

as	he	reminded	them	what	slavery	really	meant	.
作为	他	提醒	他们	什么	奴隶制	真的	意思是	.

他提醒他们奴隶制的真正含义。

[hiː; hi] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] : " [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɜːn] [bred] ,

He	summed	it	up	in	a	few	words	:	"	You	work	and	toil	and	earn	bread	,
他	总结	它	向上	在	一个	很少	字	:	"	你	工作	和	辛劳	和	赚	面包	,

他用几句话总结道：“你辛勤工作，挣面包，

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	eat	it	.
和	患病的	吃	它	.

我会把它吃掉。

" [bəuθ] [men] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

"	Both	men	worked	hard	to	be	elected	.
"	两个都	男人	工作	难的	到	是	当选	.

“两人都为当选付出了巨大的努力。”

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [wʌn] .

And	Douglas	won	.
和	道格拉斯	韩元	.

道格拉斯赢了。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [eɪb] , " [huː] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [təʊ] .

"	I	feel	like	the	boy	,	"	said	Abe	,	"	who	stubbed	his	toe	.
"	我	感觉	喜欢	这	男生	,	"	说	安倍	,	"	WHO	桩	他的	脚趾	.

阿贝说：“我感觉自己就像那个踢到脚趾的男孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][kraɪ] .

It	hurts	too	bad	to	laugh	,	and	I	am	too	big	to	cry	.
它	疼痛	也	坏的	到	笑	,	和	我	是	也	大的	到	哭	.

痛得笑不出来，我又太坚强哭不出来。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] — ['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [waɪt] [haʊs] ; ['seərə]
" All of those who loved him — Mary , his wife , in her neat white house ; Sarah
" 全部 的 那些 WHO 喜爱 他 — 玛丽 , 他的 妻子 , 在 她 整洁的 白色的 房子 ; 莎拉
, [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] ,
, his stepmother ,
, 他的 后妈 ,

所有爱他的人——他的妻子玛丽，住在她整洁的白色房子里；他的继母莎拉，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni]
in her little cabin , more than a hundred miles away ; and his many
在 她 小的 舱 , 更多的 比 一个 百 英里 离开 ; 和 他的 许多
[frendz] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
friends — were disappointed .
朋友们 — 是 失望的 .

在她那间一百多英里外的小木屋里；还有他的许多朋友——都感到失望。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði][paːt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [dɪ'beɪts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt]
The part he took in the Lincoln - Douglas debates made his name known throughout
这 部分 他 采取 在 这 林肯 - 道格拉斯 辩论 制成 他的 姓名 已知 自始至终
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

他在林肯-道格拉斯辩论中的表现使他的名字闻名全美。

[eɪb] ['lɪŋkənz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . -
Abe Lincoln's chance was coming . 15
安倍 林肯的 机会 曾是 未来 . -

亚伯拉罕·林肯的机会即将到来。15

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['spiːtʃɪz] .
During the next two years Abraham Lincoln was asked to make many speeches .
期间 这 下一个 二 年 亚伯拉罕 林肯 曾是 问 到 制作 许多 演讲 .

在接下来的两年里，亚伯拉罕·林肯应邀发表了许多演讲。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [raɪt] [meɪks] [maɪt] , " [hiː; hi][təʊld][wʌn] ['ɔːdiəns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
" Let us have faith that right makes might , " he told one audience in New York ,
" 让 我们 有 信仰 那 正确的 制作 可能 , " 他 讲述 一 观众 在 新的 约克 ,

“让我们坚信正义必胜，”他在纽约对听众说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [let] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
" and in that faith let us , to the end ,
" 和 在 那 信仰 让 我们 , 到 这 结尾 ,

“让我们怀着这样的信念，直到最后，

[deə(r)][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
dare to do our duty as we understand it .
敢 到 做 我们的 责任 作为 我们 理解 它 .

敢于履行我们所理解的职责。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
" At the end of the speech , several thousand people rose to their feet ,
" 在 这 结尾 的 这 演讲 , 一些 千 人们 玫瑰 到 他们的 脚 ,

演讲结束时，数千人起立鼓掌。

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .
cheering and waving their handkerchiefs .
欢呼 和 挥手 他们的 手帕 .

他们欢呼雀跃，挥舞着手帕。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

His	**words**	**were**	**printed**	**in**	**newspapers**	**.**
他的	字	是	打印	在	报纸	.

他的话语被刊登在了报纸上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]

Throughout	**the**	**Northern**	**States**	**,**	**men**	**and**	**women**	**began**	**to**	**think**	**of**	**him**	**as**
自始至终	这	北方	各州	,	男人	和	女性	开始	到	思考	的	他	作为

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

the	**friend**	**of**	**freedom**	**.**
这	朋友	的	自由	.

在整个北方各州，男男女女都开始把他视为自由的朋友。

[baɪ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

By	**1860**	**he**	**was**	**so**	**well**	**known**	**that**	**he**	**was**	**nominated**	**for**	**President**	**of**
经过	-	他	曾是	所以	出色地	已知	那	他	曾是	提名	为了	总统	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

到 1860 年，他已声名远播，并被提名为美国总统候选人。

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

Stephen	**A**	**.**	**Douglas**	**was**	**nominated**	**by**	**another**	**political**	**party**	**.**
史蒂芬	一个	.	道格拉斯	曾是	提名	经过	其他	政治的	派对	.

斯蒂芬·A·道格拉斯是由另一个政党提名的。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] .

Once	**more**	**the**	**two**	**rivals**	**were**	**running**	**for**	**the**	**same**	**office**	**.**
一次	更多的	这	二	竞争对手	是	跑步	为了	这	相同的	办公室	.

两位竞争对手再次竞选同一职位。

['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [əd'maiərə] [kɔːld] [ðem; ðəm]

Several	**thousands**	**of**	**Abraham**	**Lincoln's**	**admirers**	**called**	**them**
一些	数千	的	亚伯拉罕	林肯的	仰慕者	称为	他们

数千名亚伯拉罕·林肯的仰慕者称他们为

[selvz] " [waɪd] [ə'weik] .

selves	**"**	**Wide**	**Awakes**	**.**
自我	"	宽的	醒来	.

自我“完全觉醒。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [klʌbz] [ɪn] [nɪə(r)] ['evri] ['nɔːðən] [taʊn] .

"	**There**	**were**	**Wide**	**Awake**	**Clubs**	**in**	**near**	**every**	**Northern**	**town**	**.**
"	那里	是	宽的	醒	俱乐部	在	靠近	每一个	北方	镇	.

“几乎每个北方城镇都有Wide Awake俱乐部。”

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [pə'reɪdz] , ['kæriɪŋ] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌləd]

Night	**after**	**night**	**they**	**marched**	**in**	**parades**	**,**	**carrying**	**flaming**	**torches**	**and**	**colored**
夜晚	后	夜晚	他们	行军	在	游行	,	携带	炽盛	火炬	和	有色

['læntənz] .

lanterns	**.**
灯笼	.

他们夜复一夜地举行游行，手持燃烧的火炬和彩色灯笼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðeɪ] [sæŋ] :

And	**as**	**they**	**marched**	**,**	**they**	**sang**	**:**
和	作为	他们	行军	,	他们	唱	:

他们一边行进一边歌唱：

" [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːz] — [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [best] !

for	our	cause	—	of	all	causes	the	best	!
为了	我们的	原因	—	的	全部	原因	这	最好的	!

为了我们的事业——在所有事业中，这是最好的事业!

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [eɪb] , ['ɒnɪst] [eɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

for	Old	Abe	,	Honest	Abe	of	the	West	.
为了	老的	安倍	,	诚实的	安倍	的	这	西方	.

献给老亚伯，西部诚实的亚伯。

" [nəʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪk'saɪtmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd] ['wɪli] [ænd; ənd][tæd] ['lɪŋkən] .

"	No	one	enjoyed	the	campaign	excitement	more	than	did	Willie	and	Tad	Lincoln	.
"	不	一	享受	这	活动	激动	更多的	比	做过	威利	和	塔德	林肯	.

“没有人比威利和塔德·林肯更享受竞选的激情。”

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] :

They	did	their	marching	around	the	parlor	carpet	,	singing	another	song	:
他们	做过	他们的	行军	大约	这	客厅	地毯	,	歌唱	其他	歌曲	:

他们绕着客厅地毯列队行进，同时唱着另一首歌:

" [əʊld] [eɪb] ['lɪŋkən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

"	Old	Abe	Lincoln	came	out	of	the	wilderness	,
"	老的	安倍	林肯	来了	出去	的	这	荒野	,

“老亚伯拉罕·林肯从荒野中走出来，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Out	of	the	wilderness	,	out	of	the	wilderness	,
出去	的	这	荒野	,	出去	的	这	荒野	,

走出荒野，走出荒野，

[əʊld] [eɪb] ['lɪŋkən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Old	Abe	Lincoln	came	out	of	the	wilderness	,
老的	安倍	林肯	来了	出去	的	这	荒野	,

老亚伯拉罕·林肯从荒野中走出来，

[daʊn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

Down	in	Illinois	.
向下	在	伊利诺伊州	.

在伊利诺伊州南部。

" ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] [eɪb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt]

"	People	everywhere	were	talking	about	Old	Abe	,	and	he	received	a	great
"	人们	到处	是	说	关于	老的	安倍	,	和	他	已收到	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [meɪl] .

deal	of	mail	.
交易	的	邮件	.

“到处都有人谈论老亚伯，他收到了大量的信件。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pɪdʒɪn] [kriːk] .

Some	of	the	letters	came	from	Pigeon	Creek	.
一些	的	这	信件	来了	从	鸽子	溪	.

有些信件来自鸽子溪。

[næt] ['grɪgzbi] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeɪt] , [rəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndi'ænə] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

Nat	Grigsby	,	his	old	schoolmate	,	wrote	that	his	Indiana	friends	were	thinking
纳特	格里格斯比	,	他的	老的	同学	,	写道	那	他的	印第安纳州	朋友们	是	思维

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他的老同学纳特·格里格斯比写道，他在印第安纳州的朋友们都在想念他。

[deɪv] ['tɜːrnˌhæm] [rəʊt] .

Dave	Turnham	wrote	.
戴夫	特纳姆	写道	.

戴夫·特纳姆写道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [deɪvz] [bʊk] [ðæt] [eɪb] [hæd; həd] [fɜːst] [riːd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

It	was	in	Dave's	book	that	Abe	had	first	read	the	Declaration	of	Independence
它	曾是	在	戴夫的	书	那	安倍	有	第一的	读	这	宣言	的	独立

.

:
.

亚伯拉罕·林肯第一次读到《独立宣言》就是在戴夫的那本书里。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [dʒəʊ'zaɪə] ['krɔːfəd] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]

A	package	arrived	from	Josiah	Crawford	who	had	given	him	his	Life	of
一个	包裹	到达的	从	约西亚	克劳福德	WHO	有	给定	他	他的	生活	的

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

乔赛亚·克劳福德寄来了一个包裹，里面是他所著的《华盛顿传》。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [əʊk] [wʊd] .

The	package	contained	a	piece	of	white	oak	wood	.
这	包裹	包含	一个	片	的	白色的	橡木	木头	.

包裹里装着一块白橡木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] [ðæt] [eɪb] [hæd; həd] [splɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld]

It	was	part	of	a	rail	that	Abe	had	split	when	he	was	sixteen	years	old
它	曾是	部分	的	一个	轨	那	安倍	有	分裂	什么时候	他	曾是	十六	年	老的

.

:
.

那是安倍十六岁时劈开的一段铁轨。

[dʒəʊ'zaɪə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪn] .

Josiah	thought	that	he	might	like	to	have	it	made	into	a	cane	.
约西亚	想法	那	他	可能	喜欢	到	有	它	制成	进入	一个	甘蔗	.

约西亚心想，他或许会喜欢把它做成一根手杖。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .

Hundreds	of	other	letters	came	from	people	he	had	never	seen	.
数百	的	其他	信件	来了	从	人们	他	有	绝不	已见	.

还有数百封信来自他从未见过的人。

[wʌn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .

One	from	New	York	state	made	him	smile	.
一	从	新的	约克	状态	制成	他	微笑	.

一位来自纽约州的网友让他露出了笑容。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , " [ðə; ði] ['letə(r)] [riːd] ,

"	I	am	a	little	girl	only	eleven	years	old	,	"	the	letter	read	,
"	我	是	一个	小的	女孩	仅有的	十一	年	老的	,	"	这	信	读	,

信中写道：“我是一个只有十一岁的小女孩。”

" [bʌt; bət] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['veri] [mʌtʃ]

"	but	want	you	should	be	President	of	the	United	States	very	much
"	但	想	你	应该	是	总统	的	这	团结的	各州	非常	很多

但我非常希望你成为美国总统。

[səʊ][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['veri] [bəʊld][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz]

so	I	hope	you	won't	think	me	very	bold	to	write	to	such	a	great	man	as
所以	我	希望	你	惯于	思考	我	非常	大胆的	到	写	到	这样的	一个	伟大的	男人	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . . .

you	are	.	.	.	.
你	是	.	.	.	.

所以，我希望您不会觉得我给您这样一位伟人写信很冒昧.....

[aɪ][hæv; həv] [gɒt] [fɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ]

I	have	got	four	brothers	and	part	of	them	will	vote	for	you	anyway
我	有	得到	四	兄弟	和	部分	的	他们	将要	投票	为了	你	反正

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəz] [grəʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	if	you	will	let	your	whiskers	grow	I	will	try	to	get	the	rest	of	them
和	如果	你	将要	让	你的	胡须	生长	我	将要	尝试	到	得到	这	休息	的	他们

[tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

to	vote	for	you	.
到	投票	为了	你	.

我有四个兄弟，他们中的一部分无论如何都会投票给你，如果你愿意留胡子，我会努力让剩下的兄弟也投票给你。

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] [θɪn] .

You	would	look	a	great	deal	better	for	your	face	is	so	thin	.
你	会	看	一个	伟大的	交易	更好的	为了	你的	脸	是	所以	薄的	.

你的脸这么瘦，看起来会好很多。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [laɪk] ['wɪskəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

All	the	ladies	like	whiskers	and	they	would
全部	这	女士们	喜欢	胡须	和	他们	会

所有女士都喜欢胡须，她们会

[tiːz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] . . . .

tease	their	husbands	to	vote	for	you	and	then	you	would	be	President	.	.	.	.
逗	他们的	丈夫们	到	投票	为了	你	和	然后	你	会	是	总统	.	.	.	.

哄骗她们的丈夫投票给你，然后你就能当上总统了.....

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [saɪnd] " [greɪs] ['bidl] .

"	The	letter	was	signed	"	Grace	Bedell	.
"	这	信	曾是	签名	"	优雅	贝德尔	.

信的署名是“格蕾丝·贝德尔”。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

"	In	less	than	two	weeks	she	received	an	answer	.
"	在	较少的	比	二	周	她	已收到	一个	回答	.

不到两周，她就收到了答复。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

Abraham	Lincoln	,	who	loved	children	,	took	her	advice	.
亚伯拉罕	林肯	,	WHO	喜爱	孩子们	,	采取	她	建议	.

喜爱孩子的亚伯拉罕·林肯采纳了她的建议。

[baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] .

By	election	day	on	November	6	,	1860	,	he	had	started	to	grow	a	beard	.
经过	选举	天	在	十一月	6	,	-	,	他	有	开始	到	生长	一个	胡须	.

到 1860 年 11 月 6 日选举日那天，他已经开始蓄须了。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

He	spent	the	evening	of	election	day	in	the	telegraph	office	.
他	花费	这	晚上	的	选举	天	在	这	电报	办公室	.

选举日当晚，他一直在电报局工作。

[rɪˈpɔːt] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈpɔːt] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .

Report	after	report	came	in	from	different	parts	of	the	country	.
报告	后	报告	来了	在	从	不同的	部分	的	这	国家	.

来自全国各地的报告纷至沓来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] .

He	was	gaining	.
他	曾是	获得	.

他正在取得进展。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .

He	was	winning	.
他	曾是	获胜	.

他当时占上风。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [njuː] — [hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] — [ɔːl] [ˈsprɪŋfiːld] [njuː] — [ðæt] [ˈeɪbrəhæm]

After	a	while	he	knew	—	his	friends	knew	—	all	Springfield	knew	—	that	Abraham
后	一个	尽管	他	知道	—	他的	朋友们	知道	—	全部	斯普林菲尔德	知道	—	那	亚伯拉罕

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Lincoln	was	to	be	the	next	President	of	the	United	States	.
林肯	曾是	到	是	这	下一个	总统	的	这	团结的	各州	.

过了一段时间，他知道了——他的朋友们知道了——整个斯普林菲尔德都知道了——亚伯拉罕·林肯将成为下一任美国总统。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .

Outside	in	the	streets	the	crowds	were	celebrating	.
外部	在	这	街道	这	人群	是	庆祝	.

街上，人群正在庆祝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] [ɒf] [ˈkænənz] .

They	were	singing	,	shouting	,	shooting	off	cannons	.
他们	是	歌唱	,	喊叫	,	射击	离开	大炮	.

他们唱歌、呐喊、鸣放礼炮。

[eɪb] [təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [wel] - [naɪ] [ˌʌpˈset] [wɪð] [dʒɔɪ] . "

Abe	told	his	friends	that	he	was	"	well	-	nigh	upset	with	joy	.	"
安倍	讲述	他的	朋友们	那	他	曾是	"	出色地	-	夜	沮丧的	和	喜悦	.	"

安倍告诉他的朋友们，他“高兴得几乎要失控了”。

" [aɪ] [ges] [aɪˈd][ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

"	I	guess	I'd	better	go	home	now	,	"	he	added	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	家	现在	,	"	他	额外	.

“我想我最好现在就回家了，”他补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] .

"	There	is	a	little	woman	there	who	would	like	to	hear	the	news	.
"	那里	是	一个	小的	女士	那里	WHO	会	喜欢	到	听到	这	消息	.

“那里有一位小妇人很想听到这个消息。”

" ['meəri][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðeə(r)] ['bedruːm] .

"	Mary	was	asleep	when	he	entered	their	bedroom	.
"	玛丽	曾是	睡着了	什么时候	他	进入	他们的	卧室	.

“他走进卧室时，玛丽正在睡觉。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .

Her	husband	touched	her	on	the	shoulder	.
她	丈夫	感动	她	在	这	肩膀	.

她丈夫拍了拍她的肩膀。

" ['meəri] , ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] .

"	Mary	,	Mary	,	"	he	said	with	a	low	chuckle	,	"	we	are	elected	.
"	玛丽	,	玛丽	,	"	他	说	和	一个	低的	轻笑	,	"	我们	是	当选	.

“玛丽，玛丽，”他低声笑着说，“我们当选了。”

" [baɪ] ['februəri] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

"	By	February	the	Lincolns	were	ready	to	move	.
"	经过	二月	这	林肯	是	准备好	到	移动	.

“到了二月份，林肯一家就准备搬家了。”

[eɪb] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['wɒʃɪŋtən] ,

Abe	tied	up	the	trunks	and	addressed	them	to	"	A	.	Lincoln	,	The	White	House	,	Washington	,
安倍	系	向上	这	树干	和	已解决	他们	到	"	一个	.	林肯	,	这	白色的	房子	,	华盛顿	,

亚伯把箱子捆好，并写上收件人是“A. 林肯，白宫，华盛顿”，

[diː] . [siː] . " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌɪlə'nɔɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒg] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] .

D	.	C	.	"	Before	he	left	Illinois	there	was	a	visit	he	wanted	to	make	to	a	log	farmhouse	a	hundred	and	twenty	-	five	miles	southeast	of	Springfield	.
D	.	C	.	"	前	他	左边	伊利诺伊州	那里	曾是	一个	访问	他	通缉	到	制作	到	一个	日志	农家	一个	百	和	二十	-	五	英里	东南	的	斯普林菲尔德	.

DC” 在他离开伊利诺伊州之前，他想去参观位于斯普林菲尔德东南 125 英里处的一座木屋农舍。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

His	father	had	been	dead	for	ten	years	,	but	his	stepmother	was	still	living	there	.
他的	父亲	有	到过	死的	为了	十	年	,	但	他的	后妈	曾是	仍然	活的	那里	.

他的父亲已经去世十年了，但他的继母仍然住在那里。

['trævə(l)] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] ['sevrəl] [taɪmz] .

Travel	was	slow	in	those	days	,	and	he	had	to	change	trains	several	times	.
旅行	曾是	慢的	在	那些	天	,	和	他	有	到	改变	火车	一些	时代	.

那时候旅行很慢，他不得不多次换乘火车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	was	plenty	of	time	to	think	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	思考	.

我有充足的时间思考。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɑːd] [deɪz] [leɪ] [ə'hed] .

He	knew	that	hard	days	lay	ahead	.
他	知道	那	难的	天	躺	前方	.

他知道未来的日子将会非常艰难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sʌðənə(r)] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

There	were	many	Southerners	who	said	that	they	were	afraid	to	live	under	a	President	who	was	against	slavery	.
那里	是	许多	南方人	WHO	说	那	他们	是	害怕的	到	居住	在下面	一个	总统	WHO	曾是	反对	奴隶制	.

许多南方人表示，他们害怕生活在一位反对奴隶制的总统统治下。

['sevrəl] ['sʌðən] [steɪts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

Several	Southern	states	had	left	the	Union	and	were	starting	a	country	of	their	own	.
一些	南方	各州	有	左边	这	联盟	和	是	开始	一个	国家	的	他们的	自己的	.

南方一些州已经脱离联邦，开始建立自己的国家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən][ʌp][ˈɪntuː] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə]

For	the	United	States	to	be	broken	up	into	two	different	nations	seemed	to
为了	这	团结的	各州	到	是	破碎的	向上	进入	二	不同的	国家	似乎	到

[hɪm][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ˈhæpən] .

him	the	saddest	thing	that	could	possibly	happen	.
他	这	最悲伤的	事物	那	可以	可能	发生	.

在他看来，美国分裂成两个不同的国家是可能发生的最悲伤的事情。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]

As	President	,	Abraham	Lincoln	would	have	a	chance	—	he	must	make	the
作为	总统	,	亚伯拉罕	林肯	会	有	一个	机会	—	他	必须	制作	这

[tʃɑːns] — [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði][ˈjuːniən] .

chance	—	to	preserve	the	Union	.
机会	—	到	保存	这	联盟	.

作为总统，亚伯拉罕·林肯有机会——他必须抓住这个机会——来维护联邦的统一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

He	could	not	know	then	that	he	would	also	have	a	chance	to	free	the
他	可以	不是	知道	然后	那	他	会	还	有	一个	机会	到	自由的	这

[sleɪvz] — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈprezɪdənt] [sɪns]

slaves	—	a	chance	to	serve	his	country	as	had	no	other	President	since
奴隶	—	一个	机会	到	服务	他的	国家	作为	有	不	其他	总统	自从

[dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] .

George	Washington	.
乔治	华盛顿	.

他当时不可能知道，他还会有机会解放奴隶——这是自乔治·华盛顿以来，其他任何一位总统都没有过的机会为国家服务。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .

His	thoughts	went	back	to	his	boyhood	.
他的	想法	去	后退	到	他的	童年	.

他的思绪回到了童年时代。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] .

Even	then	he	had	wanted	to	be	President	.
甚至	然后	他	有	通缉	到	是	总统	.

即使在那时，他就想当总统。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [driːm] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [truː] .

What	had	once	seemed	an	impossible	dream	was	coming	true	.
什么	有	一次	似乎	一个	不可能的	梦	曾是	未来	真的	.

曾经看似不可能的梦想正在变成现实。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] .

He	thought	of	all	the	people	who	had	encouraged	and	helped	him	.
他	想法	的	全部	这	人们	WHO	有	鼓励	和	帮助	他	.

他想起了所有鼓励和帮助过他的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ,

He	thought	of	his	mother	who	,	more	than	any	one	person	,
他	想法	的	他的	母亲	WHO	,	更多的	比	任何	一	人	,

他想起了他的母亲，她比任何人都更让他牵挂她。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [əˈhed] .

had	given	him	a	chance	to	get	ahead	.
有	给定	他	一个	机会	到	得到	前方	.

这给了他一个成功的机会。

" [ˈmʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [wen'evə(r)] [eɪb] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] ['nænsi] [ænd; ənd] ['seərə] .

"	Whenever	Abe	said	the	word	,	he	was	thinking	of	both	Nancy	and	Sarah	.
"	每当	安倍	说	这	单词	,	他	曾是	思维	的	两个都	南希	和	莎拉	.

“每当亚伯说出这个词时，他心里想的都是南希和莎拉。”

['seərə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Sarah	was	waiting	by	the	window	.
莎拉	曾是	等待	经过	这	窗户	.

莎拉在窗边等着。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

A	tall	man	in	a	high	silk	hat	came	striding	up	the	path	.
一个	高的	男人	在	一个	高的	丝绸	帽子	来了	大步走	向上	这	小路	.

一个身材高大的男人，头戴高高的丝绸礼帽，大步沿着小路走来。

" [eɪb] !

"	Abe	!
"	安倍	!

“安倍！

[juːv] [kʌm] !

You've	come	!
你已经	来	!

你来了！

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][sæd] , [waɪz] [feɪs] .

"	She	opened	the	door	and	looked	up	into	the	sad	,	wise	face	.
"	她	打开	这	门	和	看起来	向上	进入	这	伤心	,	明智的	脸	.

她打开门，抬头望向那张悲伤而睿智的脸。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌðə(r)] .

"	Of	course	,	Mother	.
"	的	课程	,	母亲	.

“当然，母亲。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [beə(r)] [hʌg] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen]

"	He	gave	her	the	kind	of	good	bear	hug	he	had	given	her	when
"	他	给予	她	这	种类	的	好的	熊	拥抱	他	有	给定	她	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

he	was	a	boy	.
他	曾是	一个	男生	.

“他给了她一个温暖的熊抱，就像他小时候给她的那种拥抱一样。”

" [aiˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

"	I	am	leaving	soon	for	Washington	.
"	我	是	离开	很快	为了	华盛顿	.

我即将前往华盛顿。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ?

Did	you	think	I	could	go	so	far	away	without	saying	good	-	by	?
做过	你	思考	我	可以	去	所以	远的	离开	没有	说	好的	-	经过	?

你以为我会一声不响地远走他乡吗?

" [ðə; ði] [wɜːd] [spred] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	The	word	spread	rapidly	that	he	was	there	.
"	这	单词	传播	快速	那	他	曾是	那里	.

“他在那里的消息迅速传开了。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] [drɒpt] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

One	after	another	the	neighbors	dropped	in	,	until	the	little	room	was	crowded	.
一	后	其他	这	邻居	掉落	在	,	直到	这	小的	房间	曾是	挤	.

邻居们一个接一个地过来串门，直到小房间里挤满了人。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪəpleɪs] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [huː] [keɪm] , ['seərə] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ,

As	he	sat	before	the	fireplace	,	talking	with	all	who	came	,	Sarah	seemed	to	see	,
作为	他	卫星	前	这	壁炉	,	说	和	全部	WHO	来了	,	莎拉	似乎	到	看	,

当他坐在壁炉前，与所有来访的人交谈时，莎拉似乎看到了：

[nɒt][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

not	a	man	about	to	become	President	,	but	a	forlorn	-	looking	little	boy	.
不是	一个	男人	关于	到	变得	总统	,	但	一个	绝望	-	寻找	小的	男生	.

不是一个即将成为总统的人，而是一个看起来很沮丧的小男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [hɪm] .

She	had	loved	that	little	boy	from	the	moment	she	first	saw	him	.
她	有	喜爱	那	小的	男生	从	这	片刻	她	第一的	锯	他	.

她从第一眼见到那个小男孩起就喜欢上了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]['betə(r)] [sʌn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

He	had	always	been	a	good	son	to	her	—	a	better	son	than	her
他	有	总是	到过	一个	好的	儿子	到	她	—	一个	更好的	儿子	比	她

[əʊn] [dʒɒn] .

own	John	.
自己的	约翰	.

他一直对她很好——比她自己的儿子约翰还要好。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləuzə(r)] .

When	the	last	visitor	had	gone	,	she	drew	her	chair	closer	.
什么时候	这	最后的	游客	有	已消失	,	她	画	她	椅子	更近	.

最后一位访客离开后，她把椅子拉近了一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .

It	was	good	to	have	a	few	minutes	alone	together	.
它	曾是	好的	到	有	一个	很少	分钟	独自的	一起	.

能有几分钟独处的时间真好。

" [eɪb] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['skeəsli] [wʌn] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən]

"	Abe	,	"	she	told	him	,	"	I	can	say	what	scarcely	one	mother	in	a	thousand	can
"	安倍	,	"	她	讲述	他	,	"	我	能	说	什么	几乎	一	母亲	在	一个	千	能

[seɪ] .

say	.
说	.

“阿部，”她对他说，“我能说出千分之一的母亲才能说出的话。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

"	He	looked	at	her	inquiringly	.
"	他	看起来	在	她	询问地	.

他疑惑地看着她。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

"	You	never	gave	me	a	cross	word	in	your	life	.
"	你	绝不	给予	我	一个	叉	单词	在	你的	生活	.

你这辈子从来没有对我说过一句坏话。

[ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][maɪn] , [ðæt] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ɪm'bærəst] , " [wɒt]

I	reckon	your	mind	and	mine	,	that	is	—	"	she	laughed	,	embarrassed	,	"	what
我	估计	你的	头脑	和	矿	,	那	是	—	"	她	笑了	,	尴尬的	,	"	什么

['lɪt(ə)l][maɪnd][ai][hæd; həd] ,

little	mind	I	had	,
小的	头脑	我	有	,

我想你我的思想，也就是——”她尴尬地笑了笑，“我那点可怜的思想”，

[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [təˈgeðə(r)] .

seemed	to	run	together	.
似乎	到	跑步	一起	.

似乎连在一起了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][bɪg][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

"	He	reached	over	and	laid	a	big	hand	on	her	knee	.
"	他	达到	超过	和	铺设	一个	大的	手	在	她	膝盖	.

他伸手将一只大手放在她的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] , [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .

She	put	her	wrinkled	,	work	-	hardened	hand	on	his	.
她	放	她	皱	,	工作	-	硬化	手	在	他的	.

她把那只布满皱纹、饱经风霜的手放在他的手上。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .

When	the	time	came	to	say	good	-	by	,	she	could	hardly	keep	the	tears	back	.
什么时候	这	时间	来了	到	说	好的	-	经过	,	她	可以	几乎	保持	这	眼泪	后退	.

到了道别的时候，她几乎忍不住流下了眼泪。

" [wɪl] [aɪ]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	Will	I	ever	see	you	again	?
"	将要	我	曾经	看	你	再次	?

我还能再见到你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪb] ?

"	What	if	something	should	happen	to	you	,	Abe	?
"	什么	如果	某物	应该	发生	到	你	,	安倍	?

“如果安倍你出了什么事怎么办？”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] — "

I	feel	it	in	my	heart	—	"
我	感觉	它	在	我的	心	—	"

我内心深处感受到了——”

" [naʊ] , [naʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	Now	,	now	,	Mother	.
"	现在	,	现在	,	母亲	.

“好了好了，妈妈。”

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

"	He	held	her	close	.
"	他	握住	她	关闭	.

他紧紧地抱着她。

" [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

"	Trust	in	the	Lord	and	all	will	be	well	.	"
"	相信	在	这	主	和	全部	将要	是	出色地	.	"

“信靠上帝，一切都会好起来的。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['eɪbrəhæm] .

"	God	bless	you	,	Abraham	.
"	上帝	保佑	你	,	亚伯拉罕	.

上帝保佑你，亚伯拉罕。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	kissed	her	and	was	gone	.
"	他	亲吻	她	和	曾是	已消失	.

他吻了她一下就走了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][bɔɪ][aɪ]['evə(r)][sɔː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv]

"	He	was	the	best	boy	I	ever	saw	,	"	she	thought	,	as	she	watched	him	drive
"	他	曾是	这	最好的	男生	我	曾经	锯	,	"	她	想法	,	作为	她	观看	他	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“他是我见过的最好的男孩，”她看着他开车离开时心想。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

ABOUT	THE	AUTHOR
关于	这	作者

关于作者

['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['sʌðən] [ˌɪndi'ænə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [spent] [hɪz; ɪz]

Growing	up	in	southern	Indiana	,	not	far	from	where	Abraham	Lincoln	spent	his
生长	向上	在	南部	印第安纳州	,	不是	远的	从	在哪里	亚伯拉罕	林肯	花费	他的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

在印第安纳州南部长大，离亚伯拉罕·林肯度过童年的地方不远，

['frɑːnsɪs] [-] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Frances	Cavanah	has	always	had	a	special	interest	in	Lincoln	and	the	people
弗朗西丝	卡瓦纳	有	总是	有	一个	特别的	兴趣	在	林肯	和	这	人们

[huː] [njuː] [hɪm] .

who	knew	him	.
WHO	知道	他	.

弗朗西丝·卡瓦纳一直对林肯以及认识他的人有着特别的兴趣。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [tə'deɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['liːdɪŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks]

she	is	recognized	today	as	one	of	America's	leading	writers	of	historical	books
她	是	认可	今天	作为	一	的	美国的	领导	作家	的	历史	图书

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .

for	boys	and	girls	.
为了	男孩们	和	女孩们	.

如今，她被公认为美国最杰出的青少年历史读物作家之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn]

She	has	written	many	books	for	young	people	and	has	also	been
她	有	书面	许多	图书	为了	年轻的	人们	和	有	还	到过

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ˌmægə'ziːn] .

associate	editor	of	Child	Life	Magazine	.
联系	编辑	的	孩子	生活	杂志	.

她为青少年撰写了许多书籍，并且曾担任《儿童生活》杂志的副主编。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['stɔːri] ,

One	of	her	most	interesting	and	beautiful	books	is	Our	Country's	Story	,
一	的	她	最多	有趣的	和	美丽的	图书	是	我们的	该国的	故事	,

她最有趣、最优美的作品之一是《我们国家的故事》。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [təʊld][ɪn] [tɜːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

a	fascinating	introduction	to	American	history	,	told	in	terms	simple	enough
一个	迷人	介绍	到	美国人	历史	,	讲述	在	条款	简单的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [naɪn] .

for	children	under	nine	.
为了	孩子们	在下面	九	.

这是一部引人入胜的美国历史入门读物，用浅显易懂的语言讲述了美国历史，适合九岁以下儿童阅读。

[mɪs] [-] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [di'vəut] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Cavanah	now	lives	in	Washington	,	D	.	C	.	,	and	devotes	all	of	her
错过	卡瓦纳	现在	生活	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	奉献	全部	的	她

[taɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

time	to	writing	.
时间	到	写作	.

卡瓦纳小姐现在居住在华盛顿特区，并将所有时间都投入到写作中。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]

ABOUT	THE	ARTIST
关于	这	艺术家

关于艺术家

['pɔːlə] ['hʌtʃɪsən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['helənə; hə'liːnə] , [mɒn'tænə] ,

Paula	Hutchison	was	born	in	Helena	,	Montana	,
宝拉	和记黄埔	曾是	出生	在	海伦娜	,	蒙大拿	,

宝拉·哈奇森出生于蒙大拿州海伦娜市。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [iːst] [tuː; tə] [ə'tend]

and	attended	schools	in	the	State	of	Washington	until	she	came	east	to	attend
和	参加	学校	在	这	状态	的	华盛顿	直到	她	来了	东方	到	出席

[præt] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn] ['brʊklɪn] ,

Pratt	Institute	in	Brooklyn	,
普拉特	研究所	在	布鲁克林	,

她曾在华盛顿州的学校就读，直到来到东部，进入布鲁克林的普拉特学院学习。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['ɑːftə(r)] ['grædʒueɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['pærɪs] , ['lʌndən] ,

After	graduating	,	she	studied	for	several	years	in	Paris	,	London	,
后	毕业	,	她	研究	为了	一些	年	在	巴黎	,	伦敦	,

毕业后，她在巴黎和伦敦学习了几年。

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [ænd; ənd] [meɪd] ['peɪntɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ,

and	Florence	and	made	painting	trips	to	Cornwall	,	the	English	lake	district	,
和	佛罗伦萨	和	制成	绘画	旅行	到	康沃尔郡	,	这	英语	湖	区	,

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] .

and	Scotland	.
和	苏格兰	.

她还去了佛罗伦萨，并前往康沃尔、英格兰湖区和苏格兰进行写生之旅。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

She	now	lives	in	a	small	town	on	the	New	Jersey	shore	where	she	and	her
她	现在	生活	在	一个	小的	镇	在	这	新的	球衣	支撑	在哪里	她	和	她

['hʌzbənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪks] - ['eɪkə(r)] [fɑːm] ,

husband	have	a	six	-	acre	farm	,
丈夫	有	一个	六	-	英亩	农场	,

她现在居住在新泽西州海岸的一个小镇上，她和丈夫在那里拥有一座六英亩的农场。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəʊ] .

on	which	she	has	her	studio	.
在	哪个	她	有	她	工作室	.

她的工作室就在那里。

[mɪs] ['hʌtʃɪsən] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæz; həz]
Miss Hutchison has illustrated a great many books for children and has
错过 和记黄埔 有 插图 一个 伟大的 许多 图书 为了 孩子们 和 有
['ɔːlsəʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜː'self] .
also illustrated a number which she has written herself .
还 插图 一个 数字 哪个 她 有 书面 她自己 .

哈奇森小姐为许多儿童书籍绘制了插图，也为她自己创作的一些书籍绘制了插图。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒgz] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Library of Congress catalogs this book as follows :
这 图书馆 的 国会 产品目录 这 书 作为 跟随 :

美国国会图书馆对这本书的编目如下：

[-] , ['frɑːnsɪs] .
Cavanah , Frances .
卡瓦纳 , 弗朗西丝 .

卡瓦纳，弗朗西丝。

[eɪb] ['lɪŋkən] [gets] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
Abe Lincoln gets his chance .
安倍 林肯 获得 他的 机会 .

亚伯拉罕·林肯迎来了他的机会。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pɔːlə] ['hʌtʃɪsən] .
Illustrated by Paula Hutchison .
插图 经过 宝拉 和记黄埔 .

由宝拉·哈奇森绘制插图。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [rænd; rɑːnt] [mək'nɑːli] [-] -
Chicago , Rand McNally [1959] 92
芝加哥 , 兰德 麦克纳利 [-] -

芝加哥，兰德麦克纳利出版社[1959] 92

[piː] . [ɪləs] .
p . illus .
p . 插图 .

页插图

- [ˌsiː 'em] . [wʌn] .
24 cm . 1 .
- 厘米 . 1 .

24 厘米.1。

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] , [prez] . [juː] . [es] . — ['fɪkʃ(ə)n] .
Lincoln , Abraham , Pres . U . S . — Fiction .
林肯 , 亚伯拉罕 , 总统 . U . S . — 小说 .

林肯，亚伯拉罕，美国总统——小说。

[ai] . ['taɪt(ə)l] PZ7 . C28Ab - . - - - - ‡
i . Title PZ7 . C28Ab 813 . 54 59 - 5789 ‡
我 . 标题 PZ7 . C28Ab - . - - - - ‡

i. 标题 PZ7.C28Ab 813.54 59-5789 ‡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神